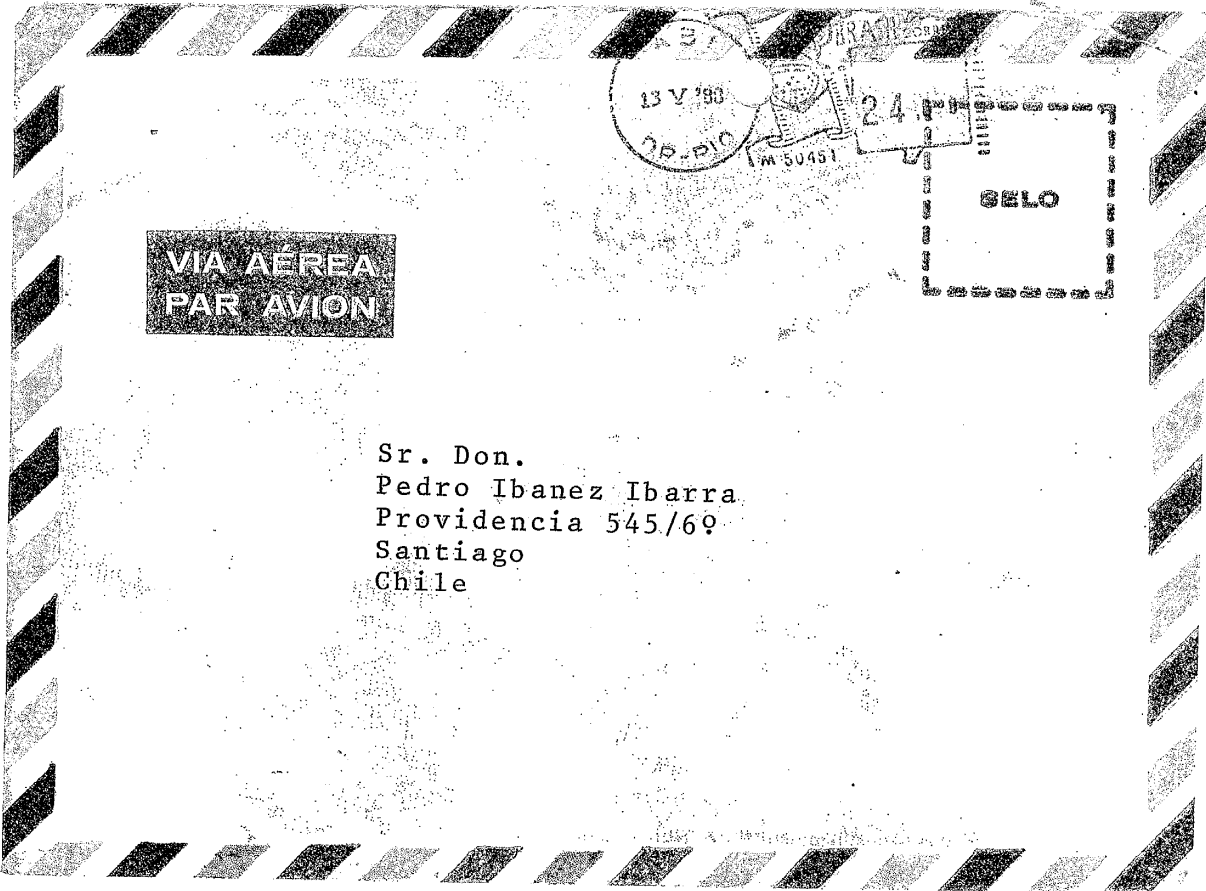


CAJA N° 67

ANTECEDENTES V° REGIÓN

- “Panorama Económico de la V° Región”
- Correspondencia
- Varios

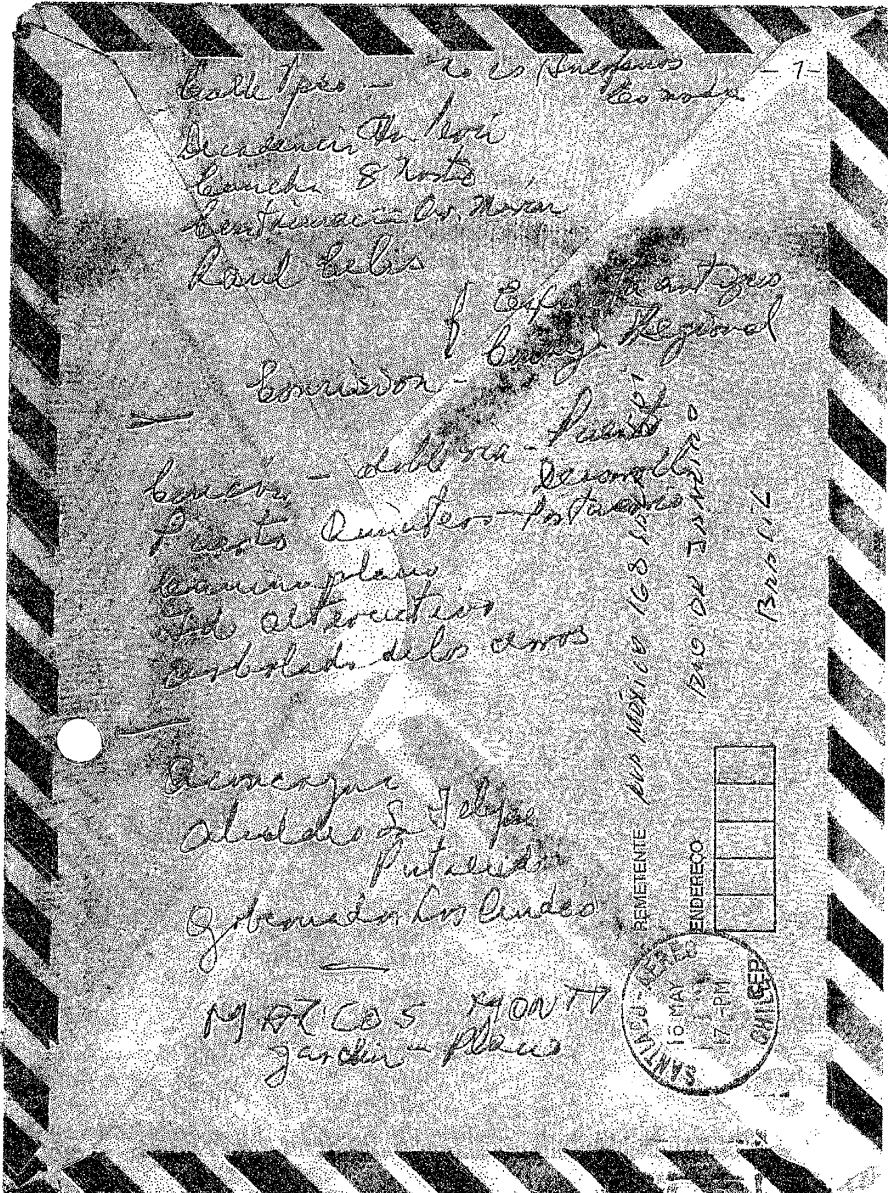
1980 – 1991



VIA AÉREA
PAR AVION

PRAGUE
13 V 1960
M 50481
SELO

Sr. Don.
Pedro Ibanez Ibarra
Providencia 545/69
Santiago
Chile



Calle Ibañez - Los Caballeros
Providencia de los Caballeros
Comision - Comision Regional
Remetente - Direccion Regional
Direccion - Direccion Regional
Comision - Comision Regional

Remetente - Direccion Regional
Direccion - Direccion Regional
Comision - Comision Regional
Remetente - Direccion Regional
Direccion - Direccion Regional

Remetente - Direccion Regional
Direccion - Direccion Regional
Comision - Comision Regional
Remetente - Direccion Regional
Direccion - Direccion Regional

MARCO S. MONTA
garden - Plaza

REMETENTE
DIRECCION REGIONAL
DIRECCION REGIONAL
DIRECCION REGIONAL
DIRECCION REGIONAL

SANTIAGO DE LOS CABALLEROS
16 MAY 1960
17-PM
CHILE

-2-

Viña del Mar, 9 de junio de 1980

Señor
Director diario
"El Mercurio"
Presente

REF.: Remodelación calle Valparaíso

Muy señor mío:

El anuncio de la remodelación de la calle Valparaíso afecta a círculos mucho más amplios que a los solos comerciantes de aquella vía y viñamarinos en general. Las modificaciones ~~de~~ de un paso de reconocimiento universal como es el que nos propone, debe llevarnos a pensar también en aquellos que, desde lejanos puntos, vienen especialmente a Viña a pasearse por la calle Valparaíso como peatones y/o automovilistas.

Porque lo fundamental de esta calle es que ha llegado a constituirse en un paso de singulares características como no hay otro en el país. Ninguna de las más afamadas vías santiaguinas ha podido superar el encanto y el atractivo del nuestro, a pesar de las radicales transformaciones que las han afectado.

Nuestra vía es un centro con tradición y reconocimiento general dentro de la ciudad; en ella se pasean peatones y automóviles en estrecha complicidad y su comercio satisface la generalidad de las necesidades. Por allí no circula la promoción colectiva y la combinación ^{de} del comercio ^{con} el ^{empleo} ^{de} ^{los} ^{habitantes} / la de viñeros ^{habitantes} y cercanos del mar

liberan de toda contaminación. Salir de compras la calle Valparaíso es, por lo general, un poco excitante.

Todo esto hace que esta calle no esté bajo el dominio exclusivo de los comerciantes que allí tienen locales, ni de las autoridades edilicias correspondientes. Uno y otro son transitorios y a ambos les cabe sólo administrar un patrimonio que reune a las generaciones de vitarnarinos que fueron y que vendrán con los miles de paseantes que aparecen semana a semana y año tras año.

Frente a la proposición de modificar la calle Valparaíso para adecuarla a las exigencias de los nuevos tiempos, debemos recordar algunos hechos ocurridos en nuestra ciudad últimamente en los que, ya sea por acción u omisión, los resultados no han sido felices. Me refiero a la decadencia de la Av. Perú; a la ocasión desperdiciada de haber aprovechado la cancha trav de O. norte para solucionar los múltiples problemas que se ocasionan en la esquina con San Martín; a la anulación del proyecto de continuación de la Av. Marina, etc.

Hacer estas enumeraciones, es odioso, pero los problemas mal resueltos saltan a la vista en los distintos puntos de la ciudad a los cuales está vinculada la tradición vitarnarina, y en aquellos otros puntos que hoy son motivo de conflicto para el tráfico.

La solución que actualmente se propone para la calle Valparaíso parece derivar de las adoptadas en Santiago para hacer atractivas calles importantes que se habían transformado en un superficie para sus usuarios (que no es el caso de la calle Valparaíso).

Tomar esas soluciones para el caso que nos preocupa, implica el riesgo de virtualarnos a lo que aparentemente está a la última moda, sin saber si realmente se solucionarán o se crearán problemas. Porque las modas son pasajeras y si las modificaciones apuestan a la fachada solamente, nos quedaremos, sin lugar a dudas, con una calle sin personalidad y la ciudad sin un paso más característico.

Si hemos de adecuar la calle Valparaíso a los nuevos tiempos, me parece que el comercio, los inversionistas y la Municipalidad tienen, evidentemente, mucho que decir. Porque es claro que es el comercio, más que las veredas, los que se tienen que adecuar mediante locales espaciosos, con amplios ventanales y accesos y capacidad suficiente para atender a gran número de público. No esas celdas que nos dejó la U.P. en lo que fue el Portal Blanco. Los locales más pequeños son para galerías que - como la de Cistal - comunican con otras calles y así alivian y no embottellan las veredas, como es el caso que ocurre con el edificio Carrusel.

Por cuenta de la Municipalidad corre el control de lo que se va a construir y la fijación de normas sobre líneas de edificación, alturas, tamaños de locales, etc., que contribuyan a dar estabilidad al comercio que allí se instale.

Sólo de este modo se asegurará la preeminencia de la calle Velazco y se afianzará el equilibrio que la caracteriza y distingue hoy. Los comerciantes no van a vender más porque las veredas tengan mayor cabida si ellos no son capaces de atraer al público que circula despreocupadamente por el paso.

Las modificaciones de las calles corresponden sólo cuando la comunicación entre diferentes sectores de la ciudad no se logra adecuadamente. Es el caso actual de la calle Von Schroeder que no tiene la capacidad adecuada para cumplir su cometido y carece de otras alternativas.

La costumbre que se ha manifestado en estos últimos lustros, que las buenas autoridades son aquellas que hacen cosas visibles y menurables, ha producido un deterioro urbanístico irreparable en casi todas las ciudades del país. Debemos pensar que éstas son productos de sucesivas generaciones y por ello se requiere, por una parte, comprender lo íntimo que ellas expresen y, por otra,

decisión de parte de las autoridades para asegurar^{se} ~~la~~ continuidad,
 (de las ciudades) amparándoles del embate no siempre recto
 de quienes se mandan en las remodelaciones para lucrar
 magníficamente.

Aportes como las palmeras, que lucen las principales
 avenidas y plazas del Viñu antiguo y los magníficos man-
 chones de achiras que se han incorporado en los jardines
 nuevos — por solo tomar ejemplos del departamento de
 Parques — nos hablan de la capacidad para producir las solu-
 ciones adecuadas y originales que dan carácter a nuestra
 ciudad.

Por todo lo expuesto, creo que el proyecto de la calle Val-
 jarain merece un ~~amplio~~ amplio debate en el cual tengan
 participación los verdaderos afectados.

Saluda muy atte. a Ud.

Adolfo Ibáñez S. R.

P. Amigada

B

VIÑA DEL MAR, 14 de Noviembre de 1984.-

Señor
Pedro Ibañez Ojeda
Santiago
Presente.-

Estimado don Pedro:

Deseo agradecer a Ud. sus elogiosos comentarios sobre la aparición de Panorama Económico de la Quinta Región, que nos incentiva a seguir superándonos en el futuro.

En relación a las dudas que me plantea acerca de ciertas cifras contenidas en la revista antes mencionada, me es grato ofrecerle las siguientes explicaciones:

1. Tasa de crecimiento sectorial a nivel regional y nacional (columnas 3 y 4 en página 2)

Las tasas de crecimiento son calculadas de acuerdo a la metodología de "interés compuesto" a diferencia de "interés simple".

<u>Ejemplo:</u>	<u>1972</u>	<u>1982</u>
Sector Agropecuario Silvícola	1.456.005	1.935.721

Tasa de crecimiento en el período de 10 años: 33% o 1.33
Tasa de crecimiento promedio anual : $(1+i)^{10} = 1.33$
luego i = 0.029 o 2.9%
donde i = tasa de crecimiento promedio anual

2. Evolución del producto geográfico bruto a nivel regional y nacional
(Gráfico 1)

Los índices preparados para este gráfico, como también para el resto, se basaron en un índice de 100 para el año base que fue 1970 y no 1972. De ahí que se produce esta diferencia con las cifras que aparecen en el Cuadro 1 de página 2.

3. Evolución del sector electricidad, gas y agua (Gráfico 9)

La primera parte de su duda se aclara con lo expresado en el punto anterior acerca de la construcción de índices.

Su segunda observación, el que el índice baje de 160 a 100 entre 1980 y 1982, se explica en el sentido que ello muestra que el nivel de producción de estos servicios públicos descendió a un nivel cercano al que éstos tenían en 1970.

Quedando a su disposición, le saluda muy atentamente,
Dijeron de la Escuela de Negocios con esta cosa (esta vez)

largas discusiones entre nosotros
sus vínculos más con otros
los profesores aprendimos
y lo hemos estado viendo
porque esta encarnación a veces

Encuentro de 3 amigos - nada
convinciente

JAIME ITURRIAGA HUBNER

libertad de manifestar - lucha por su cuenta
Búsqueda de doctrina - sin resultados (Siempre viene de fuera)

Lo que no encontramos nosotros? Oportunidad de...
Bestella - Keyes Deitel

¿Quién se empiezan a perder - 200 años de ideas por el "forastero"
Dependencia apasionada de la empresa privada! Sus límites
los límites de la libertad

Libertad vs. igualdad. Tarisear. la autorrestricción moral

Personamiento conservador? Aficiones o conclusiones?
Occidente) europeo y no estadounidense - en lo cultural
Doble fin y terapéutico - en lo material

biología de típicamente conservadora
o de derecha?

El más íntimo ejercicio en favor de nuestra albituz
Los problemas son nuestros y nosotros debemos resolverlos

Impresión

La historia de la iglesia
A. Rojas

Distingue el fondo y la gente

Quien y como es es de derecha

JIH/imvl.

No oculto mis convicciones

Busca en los elementos para...

MEMORANDUM

A : SR. PEDRO IBAÑEZ O.
 DE : SR. JAIME ITURRIAGA H. - DIRECTOR C.I.A.D.E.
 REF : PROYECTO "INFORME ECONOMICO REGIONAL"

VIÑA DEL MAR, 4 de Septiembre de 1984.-

Tengo el agrado de comunicar a Ud. que próximamente se celebrará un convenio entre la Intendencia Regional y nuestra Escuela para publicar una revista bimensual llamada "Informe Económico Regional".

Con esta finalidad, se nombró como Director de la citada publicación al profesor Sr. Cristián Larroulet, quien ha contado con la decidida colaboración del profesor Sr. Pedro Arriagada, además de cuatro ayudantes-alumnos, a saber: Srta. María Isabel Barceló, Srta. Rosemarie Lahsen, Sr. Iván Arriagada y el Sr. Hendrick van Nievelt.

Por otra parte, se formó un Comité Editorial compuesto por un representante de la Intendencia Regional (Sr. Juan Luis Petitpas de SERPLAC-V.Región), dos representantes de la actividad empresarial (Sr. José Luis Ibañez y Sr. Gonzalo Bofill), un profesor de la Escuela (Sr. Pedro Arriagada) y el Director de la publicación.

Aprovecho esta oportunidad, para invitarlo a participar en la revista de acuerdo a una o más combinaciones de las siguientes modalidades:

1. Planteamiento o sugerencias de temas de interés regional.
2. Planteamiento y orientación de la investigación sobre temas regionales (la recopilación de información estaría a cargo de los ayudantes-alumnos).
3. Planteamiento, orientación de la investigación y redacción de algún asunto de interés regional.

Por último, las actividades administrativas y de dirección asociadas al proyecto se centralizarán en la casa de Vicente Reyes.

Atentamente,


 JAIME ITURRIAGA HUBNER

JIH/imvl.-

c.c.: C.I.A.D.E.

PEDRO IBÁÑEZ OJEDA

Santiago, 2 de mayo de 1985

Señor
Pedro Arriagada
Viña del Mar.-

Estimado Pedro:

Le incluyo fotocopia del Proyecto de Ley de Reconstrucción y Desarrollo de Valparaíso y Aconcagua que presentamos al Congreso en 1971.

La copia de carta a Gustavo Lorca le harán conocer algunas reflexiones que me merece ese proyecto a catorce años de distancia.

Con todo, hay algunas de sus disposiciones que merecerían ser reconsideradas hoy. Sobre ellas conversaremos cuando tenga ocasión de verlo.

Cordiales saludos

21-2-85

PASADO Y FUTURO DE LA QUINTA REGION

1985

El 11 de enero recién pasado se realizó en la Escuela de Negocios De Valparaíso un seminario que abordó los problemas de la región desde el ángulo económico. Asistieron 120 destacados profesionales de los sectores privado y público y de las universidades, como también representantes del Citybank, institución auspiciadora de las reuniones y de El Mercurio de Valparaíso, que lo patrocinó. A continuación se presenta una versión resumida de la exposición del señor Pedro Ibáñez O. (1) en que, a partir de una visión histórica, abordó las perspectivas de la región.

El pasado de Valparaíso.

Valparaíso, puerto que se había consolidado debido al creciente comercio exterior que se desarrolló durante en siglo XVIII, alcanzo notable auge en el siglo que corre entre las décadas de 1820 y 1920. Posteriormente decae en forma notoria, y hoy conviene analizar los factores de ese auge y esa decadencia.

Durante los 100 años de su apogeo, Valparaíso llegó a ser el centro económico y financiero de Chile. Aquí estuvo el nudo de los transportes terrestres y marítimo; el comercio, tanto interno como internacional y, además, los grandes bancos. La minería del cobre y la plata y la exportación de granos impulsaron su actividad durante la ^{primera} ~~tra.~~ mitad de este período. Posteriormente la industria del salitre se dirigió desde Valparaíso y lo mismo sucedio con la ganadería de Magallanes y la industria carbonífera de Concepción. Influyó considerablemente en la creación de este centro económico una importante corriente inmigratoria predominantemente europea.

Esa población que da vida a Valparaíso, se destaca por su espíritu emprendedor, realista y audaz. Sobresale, en la ciudad, la capacidad de iniciativa individual.

(1) Presidente de la Fundación Adolfo Ibáñez

- 2 -

Sirva como ejemplo de aquellas iniciativas, el cuerpo de bomberos, original institución de bien público que se extendió a todo Chile.

Hacia 1930 quebraron las empresas salitreras, arrastrando en su caída a bancos, casas comerciales, líneas de vapores etc., circunstancia que concluyó con la primacía económica de Valparaíso. Con anterioridad, la apertura del canal de Panamá y el debilitamiento de una considerable actividad metalmeccánica por la competencia de maestranzas estatales para el Ejército y los FF.CC. habían significado mermas significativas para su posición hegemónica en la economía nacional. La crisis mundial de 1921-23 completa este cuadro que preparó la liquidación de Valparaíso.

El término de la industria salitrera era previsible desde 1925, cuando se sintió la competencia del salitre sintético desarrollado durante la Primera Guerra Mundial. Sin embargo entre 1926 y 1930 el país disfrutó de la holgura económica generada por un endeudamiento externo creciente, situación que tiene semejanza con lo acontecido en Chile entre 1978 y 1982.

Mi padre, Ministro de Fomento en 1927 -esa cartera incluía entonces Obras Públicas, Agricultura, Industria etc. - propuso destinar los créditos externos a impulsar lo que 50 años después se ha denominado exportaciones no-tradicionales, a fin de reemplazar los ingresos del salitre. Pero el Ministro de Hacienda de la época insistió en otras políticas que parecían más simpáticas y que en definitiva prevalecieron, no obstante la inminencia del colapso del salitre.

La crisis de 1930 detuvo los préstamos del exterior, circunstancia que impidió ocultar por más tiempo la falencia de la actividad salitrera, cuya quiebra golpeó en forma terrible a nuestra ciudad. El inmenso costo de la crisis en esta región se expresó en quiebras y cesantía. Lo peor *fuera* sus secuelas: el acentuamiento del estatismo en Chile, manifestado a través de políticas intervencionistas de todo orden, y del proteccionismo, a cuya sombra creció el favoritismo dispensado por quienes ejercían el poder del Estado. Ello hizo que el esfuerzo individual se volcara a obtener los privilegios y favores que comenzaron a otorgarse en la capital de la República.

El otro factor negativo para el desarrollo de Valparaíso fue el cambio en los sistemas de transportes, que evolucionaron gradualmente hacia

el transporte aéreo y caminero centrado en Santiago.

El ~~peor~~ ^{más letal} efecto del estatismo fue la pérdida del espíritu de lucha que había caracterizado a la ciudad. Se puede decir que entre 1930 y 1950 Valparaíso se defendió en retirada, logrando que, al menos, algunas empresas estatales se instal^{aran} en la región. Fueron los casos de ENAP y ENAMI. En ese período, se destacaron luchadores como don Gastón Ossa e instituciones como el Centro para el Progreso de Valparaíso que se esforzaron por mantener la autonomía o abrir nuevos horizontes para la ciudad. [Correspondería a la actual Corporación Empresarial Regional (COREM), asumir esa responsabilidad de encontrar un destino para la Quinta Región. A tal efecto, permí^{tame} señalar algunas acciones que convendría que tomara a su cargo el Estado para estimular el desarrollo regional, así como otras que son de directa incumbencia del sector privado.

Rol del Estado en el desarrollo regional.

El Estado debe procurar una distribución justa y eficiente del gasto público. En 1984, esta región ha ocupado los primeros lugares en los índices de desempleo pero figuraba en el noveno lugar si se considera el gasto que efectúa el Estado en los programas de empleo en las diferentes regiones del país.

Respecto de la inversión pública hay reiteradas demostraciones de que se gasta por habitante mucho más en Santiago que en Valparaíso. Observemos el proyecto más reciente: la ampliación del Metro, que de manda una inversión inicial de 180 millones de dólares. Imaginemos, como alternativa, la creación de 180 empresas de un millón de dólares de capital, distribuidas a lo largo del país. Cambiaría, sin duda, sustancialmente el rostro económico de las regiones. Agreguemos que no se ha sabido de llamados a licitación para esa inversión en el Metro. Sí ha habido interesados en la construcción, que han señalado la conve niencia de este proyecto basada en la oferta de un préstamo para ejecu tarlo. Ese préstamo lo vamos a pagar todos los chilenos, lo que equi

vale a decir que todo Chile subvencionará a aquellos habitantes de Santiago que transitan por el nuevo sector del Metro. Tal situación es absolutamente objetable desde todo punto de vista.

En materia tributaria, no soy partidario de excepciones, pero sí de tributar de acuerdo a lo que corresponda. Es decir, no se debe financiar con los impuestos que pagan Valparaíso y otras regiones, obras en beneficio del más alto estandard de vida de la capital. A esta zona nuestra corresponden impuestos más bajos sobre las rentas, en concordancia con los menores servicios que recibe del Estado. Aquellas gentes y aquellas instituciones que desean aprovechar determinadas ventajas de la vida de Santiago, podrían gozar de tales franquicias a condición de que paguen por ellas mediante tasas mas altas de impuestos. Las regiones, con menores impuestos, atraerían entonces a muchas empresas e impulsarían de este modo su desarrollo.

El proceso de regionalización.

La regionalización es una concepción moderna, expedita y lógica para articular el Gobierno central con las regiones. Todo lo hecho al respecto ha sido, *pero no implica necesariamente la descentralización* sin duda, un progreso importante. La regionalización podría permitir la desconcentración, es decir, lograr que las normas generales dictadas para todo Chile desde Santiago, sean aplicadas localmente por funcionarios con suficientes facultades para ello.

Un ejemplo de desconcentración ha sido el traspaso de las escuelas a las municipalidades. El programa de enseñanza ^{es} definido por el Ministerio de Educación, ^{pero} es administrado localmente.

Materia muy diferente ^{pues} es la descentralización. Esta implica ejecutar con autonomía funciones que ^{pues} se deciden y administran desde Santiago.

En materia de desconcentración se ha avanzado, si bien no gran cosa; *prácticamente nada* y en cuanto a descentralización, *o mejor aún, obligatoria,* falta, entre otros elementos, un marco jurídico que establezca o haga posible la descentralización. El proyecto de CODERES y CODECOS, organismos meramente asesores, no contribuirá a la descentralización. Élla requiere autonomía y ésta, a su vez,

necesita poder, y no se consulta en parte alguna la delegación de poder.

En materia de descentralización estamos, pues, a fojas cero, con una sola y muy interesante excepción: las universidades regionales. La creación de universidades independientes de la de Chile y Técnica del Estado, con estatutos propios, autonomía para sus funciones académicas y libre disposición de sus presupuestos, es un ejemplo ^{concluyente} de descentralización, porque se traspasan simultáneamente poder y recursos. Nuestra región requiere descentralización porque el centralismo ha ocasionado su anemia al ahogar las iniciativas locales y no dejar emerger a los líderes que existen en provincias. *La Quinta Región posee gente capacitada, que no tiene, lamentablemente, posibilidad de expresarse, y desarrollarse ni asumir responsabilidades.*

Tan grave como lo anteriormente señalado es el crecimiento monstruoso e inmanejable de Santiago. Día a día se acrecienta en la capital una explosiva condición económica, social y política que amenaza a todo el país y, en primer lugar, a Santiago mismo. Es necesario poner un límite a ese crecimiento amenazador, y la forma natural de hacerlo es facilitar, estimular y hacer atrayente la vida y el desarrollo de las provincias. Para ello debe promoverse la descentralización, una mejor distribución del gasto público, una verdadera autonomía local y la asignación ecuánime de recursos financieros a través del Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR).

Posibilidades para el sector privado regional.

Si observamos al sector privado tradicional de la región y se lo compara con Enami, Enap, Chilectra, Ferrocarriles, la Armada, Empremar, Emporchi, el Banco del Estado, etc., aparece como insignificante frente al Estado y sus empresas. Sin embargo, el potencial del sector privado es inmenso. Observamos la fruticultura de Aconcagua, creación del esfuerzo privado. Recordemos la agotadora lucha que se dió por tener un frigorífico estatal en el puerto de Valparaíso, que se incendió antes de

ser usado. Hoy, en Aconcagua, deben existir por lo menos 10 grandes frigoríficos construidos silenciosamente por empresarios privados. Este ejemplo puede servir para revisar y reorientar nuestras exigencias. En Valparaíso la fruticultura solo requería lo que ahora tenemos: un puerto eficiente, ordenado y limpio, donde se carguen los buques con rapidez.

Debemos ocupar nuestra capacidad empresarial aplicándola a la producción de la zona, cuyo potencial es muy vasto.

En efecto, El Mercurio de Valparaíso informa que en 1984 nacieron en nuestra región 595 empresas pequeñas. He aquí una posibilidad práctica, concreta y promisorias: estimular a los nuevos empresarios, *y*, por cierto, estudiar además otras posibilidades. El acercamiento de la región con Santiago a través de una nueva vía ferroviaria debe ser impulsado. Algunos temen a ese acercamiento. Pienso, no obstante, que beneficiaría a Valparaíso por el hecho de vincularlo a un mercado mucho mayor y de más altos ingresos. Otra posibilidad de crecimiento comercial de Valparaíso debe ser la salida de productos argentinos hacia el Pacífico.

La expansión agrícola y frutícola de la región es una realidad palpable. Los empresarios de Valparaíso, si bien tradicionalmente comerciantes, podrían proyectarse hacia las actividades agrícolas instalándose en Aconcagua, como algunos ya lo han hecho en la zona de Quillota.

La expansión industrial es *otra* posibilidad de especial interés. Se dice que ella no es promisorias por la conformación y el aislamiento geográfico de Valparaíso y porque no hay suficiente espacio en la ciudad. Nosotros debemos estudiar el ejemplo de Hong-Kong que, territorialmente, *es una ciudad* absolutamente limitado y hasta asfixiado. Sin embargo, existen industrias de alto valor agregado e intensivas en mano de obra que requieren de poco espacio; la de la confección, por ejemplo, en que el flete tampoco tiene importancia respecto del valor final. Ella puede desarrollarse en Valparaíso, gracias a la infraestructura de la ciudad y a una mano de obra abundante y más barata que *la de* Santiago.

Otro sector con potencial muy atrayente es el de ^{los} servicios. Disponemos de especiales ventajas para el turismo. Es vital conseguir que nuestra región sea incluida dentro de un circuito turístico internacional. Previamente debemos modernizar y mejorar la calidad de esta industria. En seguida necesitamos una coordinación con Perú, Argentina y Brasil para traer turistas europeos y americanos al cono sur, aprovechando las diferencias climáticas con el hemisferio norte. Será indispensable estudiar los desarrollos de México, California y Florida, que han obtenido un aumento considerable del flujo turístico, especialmente de los segmentos de mayor edad. Así mismo, Viña del Mar, ~~que~~ conocida por sus playas y el festival de la canción, ~~que~~ también podría proponerse llegar a ser un centro internacional de convenciones.

Por último, correspondería que Valparaíso se destacara como Ciudad Universitaria. Cuenta para ello con tres universidades, cuya categoría ^{también} requeriría ser mejorada. El sector privado debe reconquistar las universidades que fueron privadas y levantarlas hasta transformar a la ciudad en un centro universitario de primer orden.

No es posible continuar con la pasividad actual. Las iniciativas particulares deberán movilizarse hasta hacer renacer el espíritu que antaño levantó a la ciudad.

Los hombres de empresas tendrán que demostrar su condición de tales. Y en Valparaíso - y aún en esta sala - existe una capacidad empresarial nada desdeñable en calidad y en número, como para acometer con éxito las tareas que nos aguardan.

Juan Amigada
Christian Lamuel

TEMAS REGIONALES

PASADO Y FUTURO DE LA QUINTA REGION

El 11 de enero recién pasado se realizó en la Escuela de Negocios De Valparaíso un seminario que abordó los problemas de la región desde el ángulo económico. Asistieron 120 destacados profesionales de los sectores privado y público y de las universidades, como también representantes del Citybank, institución auspiciadora de las reuniones y de El Mercurio de Valparaíso, que lo patrocinó. A continuación se presenta una versión resumida de la exposición del señor Pedro Ibáñez O. (1) en que, a partir de una visión histórica, abordó las perspectivas de la región.

El pasado de Valparaíso.

Valparaíso, puerto que se había consolidado debido al creciente comercio exterior que se desarrolló durante en siglo XVIII, alcanzo notable auge en el siglo que corre entre las décadas de 1820 y 1920. Posteriormente decae en forma notoria, y hoy conviene analizar los factores de ese auge y esa decadencia.

Durante los 100 años de su apogeo, Valparaíso llegó a ser el centro económico y financiero de Chile. Aquí estuvo el nudo de los transportes terrestres y marítimos; el comercio, tanto interno como internacional y además, los grandes bancos. La minería del cobre y la plata y la exportación de granos impulsaron su actividad durante la ^{primera} ~~tra.~~ mitad de este período. Posteriormente la industria del salitre se dirigió desde Valparaíso y lo mismo sucedio con la ganadería de Magallanes y la industria carbonífera de Concepción. Influyo considerablemente en la creación de este centro económico una importante corriente inmigratoria predominantemente europea.

Esa población que da vida a Valparaíso, se destaca por su espíritu emprendedor, realista y audaz. Sobresale en la ciudad la capacidad de iniciativa individual.

(1) Presidente de la Fundación Adolfo Ibáñez

Sirva como ejemplo de aquellas iniciativas, el cuerpo de bomberos, original institución de bien público que se extendió a todo Chile.

Hacia 1930 quebraron las empresas salitreras, arrastrando en su caída a bancos, casas comerciales, líneas de vapores etc., circunstancia que concluyó con la primacía económica de Valparaíso. Con anterioridad, la apertura del canal de Panamá y el debilitamiento de ^{la} ~~la~~ considerable actividad metalmeccánica por la competencia de maestranzas estatales para el Ejército y los FF.CC. habían significado mermas significativas para su posición hegemónica en la economía nacional. La crisis mundial de 1921-23 completa este cuadro que preparó la liquidación de Valparaíso.

El término de la industria salitrera era previsible desde 1925, cuando se sintió la competencia del salitre sintético desarrollado durante la Primera Guerra Mundial. Sin embargo entre 1926 y 1930 el país disfrutó de la holgura económica generada por un endeudamiento externo creciente, situación que tiene semejanza con lo acontecido en Chile entre 1978 y 1982.

Mi padre, Ministro de Fomento en 1927 -esa cartera incluía entonces Obras Públicas, Agricultura, Industria etc. - propuso destinar los créditos externos a impulsar lo que 50 años después se ha denominado exportaciones no-tradicionales, a fin de reemplazar los ingresos del salitre. Pero el Ministro de Hacienda de la época insistió en otras políticas que parecían más simpáticas y que en definitiva prevalecieron, no obstante la inminencia del colapso del salitre.

La crisis de 1930 detuvo los préstamos del exterior, circunstancia que impidió ocultar por más tiempo la falencia de la actividad salitrera, cuya quiebra golpeó en forma terrible a nuestra ciudad. El inmenso costo de la crisis en esta región se expresó en quiebras y cesantía. Lo peor fue ^{con} sus secuelas: el acentuamiento del estatismo en Chile, manifestado a través de políticas intervencionistas de todo orden, y del proteccionismo, a cuya sombra creció el favoritismo dispensado por quienes ejercían el poder del Estado. Ello hizo que el esfuerzo individual se volcara a obtener los privilegios y favores que comenzaron a otorgarse en la capital de la República.

El otro factor negativo para el desarrollo de Valparaíso fue el cambio en los sistemas de transportes, que evolucionaron gradualmente hacia

el transporte aéreo y caminero centrado en Santiago.

El ~~peor~~ ^{más letal} efecto del estatismo fue la pérdida del espíritu de lucha que había caracterizado a la ciudad. Se puede decir que entre 1930 y 1950 Valparaíso se defendió en retirada, logrando que, al menos, algunas empresas estatales se instalen ^{en} en la región. Fueron los casos de ENAP y ENAMI. En ese período se destacaron luchadores como don Gastón Ossa e instituciones como el Centro para el Progreso de Valparaíso que se esforzaron por mantener la autonomía o abrir nuevos horizontes para la ciudad. Correspondería a la actual Corporación Empresarial Regional (COREM), asumir esa responsabilidad de encontrar un destino para la Quinta Región. A tal efecto, permítaseme señalar algunas acciones que convendría que tomara a su cargo el Estado para estimular el desarrollo regional, así como otras que son de directa incumbencia del sector privado.

Rol del Estado en el desarrollo regional.

El Estado debe procurar una distribución justa y eficiente del gasto público. En 1984, esta región ha ocupado los primeros lugares en los índices de desempleo pero figuraba en el noveno lugar si se considera el gasto que efectúa el Estado en los programas de empleo en las diferentes regiones del país.

Respecto de la inversión pública hay reiteradas demostraciones de que se gasta por habitante mucho más en Santiago que en Valparaíso. Observemos el proyecto más reciente: la ampliación del Metro, que demanda una inversión inicial de 180 millones de dólares. Imaginemos, como alternativa, la creación de 180 empresas de un millón de dólares de capital, distribuidas a lo largo del país. Cambiaría, sin duda, sustancialmente el rostro económico de las regiones. Agreguemos que no se ha sabido de llamados a licitación para esa inversión en el Metro. Sí ha habido interesados en la construcción, que han señalado la conveniencia de este proyecto basada en la oferta de un préstamo para ejecutarlo. Ese préstamo lo vamos a pagar todos los chilenos, lo que equi

vale a decir que todo Chile subvencionará a aquellos habitantes de Santiago que transitan por el nuevo sector del Metro. Tal situación es absolutamente objetable desde todo punto de vista.

En materia tributaria, no soy partidario de excepciones, pero sí de tributar de acuerdo a lo que corresponda. Es decir, no se debe financiar con los impuestos que pagan Valparaíso y otras regiones, obras en beneficio del más alto estandard de vida de la capital. A esta zona nuestra corresponden impuestos más bajos sobre las rentas, en concordancia con los menores servicios que recibe del Estado. Aquellas gentes y aquellas instituciones que desean aprovechar determinadas ventajas de la vida de Santiago, podrán gozar de esas franquicias a condición de que paguen por ellas mediante tasas mas altas de impuestos. Las regiones, con menores impuestos, atraerían entonces a muchas empresas e impulsarían de este modo su desarrollo.

El proceso de regionalización.

La regionalización es
~~Se trata de~~ una concepción moderna, expedita y lógica para articular el Gobierno central con las regiones. Todo lo hecho al respecto ha sido, *pero se implica necesariamente la descentralización* sin duda, un progreso importante. La regionalización podría permitir la desconcentración, es decir, lograr que las normas generales dictadas para todo Chile desde Santiago, sean aplicadas localmente por funcionarios con suficientes facultades para ello.

Un ejemplo de desconcentración ha sido el traspaso de las escuelas a las municipalidades. El programa de enseñanza definido por el Ministerio de Educación, *pero* es administrado localmente.

Materia muy diferente *es* la descentralización, *esta* ~~que~~ implica ejecutar con autonomía funciones que ~~antes~~ *se* decidían y administraban desde Santiago.

En materia de desconcentración se ha avanzado, si bien no gran cosa; *prácticamente nada* y en cuanto a ~~la~~ descentralización, ~~casi nada~~. Falta, entre otros elementos, un marco jurídico que establezca o haga posible *o mejor aún, obligatoria, la* descentralización. El proyecto de CODERES y CODECOS, organismos meramente asesores, no contribuirá a la descentralización. Élla requiere autonomía y ésta, a su vez,

necesita poder, y no se consulta en parte alguna la delegación de poder.

En materia de descentralización estamos, pues, a fojas cero, con una sola y muy interesante excepción: las universidades regionales. La creación de universidades independientes de la de Chile y Técnica del Estado, con estatutos propios, autonomía para sus funciones académicas y libre disposición de sus presupuestos, es un ejemplo ^{concluyente} de descentralización, porque se traspasan simultáneamente poder y recursos. Nuestra región requiere descentralización porque el centralismo ha ocasionado su anemia al ahogar las iniciativas locales y no dejar emerger a los líderes que existen en provincias. ^{La Quilicura} Nuestra región posee gente capacitada, ~~a la que no se le da ninguna~~ ^{lamentablemente,} posibilidad de expresarse ni desarrollarse ni de asumir responsabilidades.

Tan grave como lo anteriormente señalado es el crecimiento monstruoso e inmanejable de Santiago. Día a día se acrecienta en la capital una explosiva condición económica, social y política que amenaza a todo el país y, en primer lugar, a Santiago mismo. Es necesario poner un límite a ese crecimiento amenazador, y la forma natural de hacerlo es facilitar, estimular y hacer atrayente la vida y el desarrollo de los provincianos. Para ello debe promoverse la descentralización, una mejor distribución del gasto público, ~~una~~ verdadera autonomía local y ~~la~~ asignación equánime de recursos financieros a través del Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR).

Posibilidades para el sector privado regional.

Si observamos al sector privado tradicional de la región y se lo compara con Enami, Enap, Chilectra, Ferrocarriles, la Armada, Empremar, Emporchi, el Banco del Estado, etc., aparece como insignificante frente al Estado y sus empresas. Sin embargo, el potencial del sector privado es inmenso. Observamos la fruticultura de Aconcagua, creación del esfuerzo privado. Recordemos la agotadora lucha que se dió por tener un frigorífico estatal en el puerto de Valparaíso, que se incendió antes de

ser usado. Hoy, en Aconcagua, deben existir por lo menos 10 grandes frigoríficos contruidos silenciosamente por empresarios privados. Este ejemplo puede servir para revisar y reorientar nuestras exigencias. En Valparaíso la fruticultura solo requería lo que ahora tenemos: un puerto eficiente, ordenado y limpio, donde se carguen los buques con rapidez.

Debemos ocupar nuestra capacidad empresarial aplicándola a la producción de la zona, cuyo potencial es muy vasto.

En efecto, El Mercurio de Valparaíso informa que en 1984 nacieron en nuestra región 595 empresas pequeñas. He aquí una posibilidad práctica, concreta y promisoría: estimular a los nuevos empresarios, ^y, por cierto, estudiar además otras posibilidades. El acercamiento de la región con Santiago a través de una nueva vía ferroviaria debe ser impulsado. Algunos temen a ese acercamiento. Pienso, no obstante, que beneficiaría a Valparaíso por el hecho de vincularlo a un mercado mucho mayor y de más altos ingresos. Otra posibilidad de crecimiento comercial de Valparaíso debe ser la salida de productos argentinos hacia el Pacífico.

La expansión agrícola y frutícola de la región es una realidad palpable. Los empresarios de Valparaíso, si bien tradicionalmente comerciantes, podrían proyectarse hacia las actividades agrícolas instalándose en Aconcagua, como algunos ya lo han hecho en la zona de Quillota.

La expansión industrial es ^{otra} una posibilidad de especial interés. Se dice que ella no es promisoría por la conformación y el aislamiento geográfico de Valparaíso y porque no hay suficiente espacio en la ciudad. Nosotros debemos estudiar el ejemplo de Hong-Kong que, territorialmente, ^{es una ciudad} está absolutamente limitado y hasta asfixiado. Sin embargo, existen industrias de alto valor agregado e intensivas en mano de obra que requieren de poco espacio: la de la confección, por ejemplo, en que el flete tampoco tiene importancia respecto del valor final. Ella puede desarrollarse en Valparaíso, gracias a la infraestructura de la ciudad y a una mano de obra abundante y más barata que ^{la de} en Santiago.

Otro sector con potencial muy atractivo es el de ^{los} servicios. Disponemos de especiales ventajas para el turismo. Es vital conseguir que nuestra región sea incluida dentro de un circuito turístico internacional. Previamente debemos modernizar y mejorar la calidad de esta industria. En seguida necesitamos una coordinación con Perú, Argentina y Brasil para traer turistas europeos y americanos al cono sur, aprovechando las diferencias climáticas con el hemisferio norte. Será indispensable estudiar los desarrollos de México, California y Florida, que han obtenido un aumento considerable del flujo turístico, especialmente de los segmentos de mayor edad. Así mismo, Viña del Mar, ~~debe ser~~ conocida ~~no sólo~~ por sus playas y el festival de la canción, ~~sino~~ también podría proponerse llegar a ser un centro internacional de convenciones.

Por último, correspondería que Valparaíso se destacara como Ciudad Universitaria. Cuenta para ello con tres universidades, cuya categoría ^{También} requeriría ser mejorada. El sector privado debe reconquistar las universidades que fueron privadas y levantarlas hasta transformar a la ciudad en un centro universitario de primer orden.

No es posible continuar con la pasividad actual. Las iniciativas particulares deberán movilizarse hasta hacer renacer el espíritu que antaño levantó a la ciudad.

Los hombres de empresas tendrán que demostrar su condición de tales. Y en Valparaíso -y aún en esta sala- existe una capacidad empresarial ^{nada} desdeñable en calidad y en número, como para acometer con éxito las tareas que nos aguardan.

21.2.85!

El caso de la V Región

URGENCIA DE UNA DESCENTRALIZACION

Las oscilaciones del producto geográfico expresan la situación crecientemente deprimida de la V Región. Entre 1970 y 1984 el índice nacional acusa un aumento del producto geográfico de 22,9%, mientras la V Región sube sólo 17,2%, vale decir 1,1% anual contra 1,4% para el total del país. Como la población ha aumentado a una tasa superior, existiría, en estos 14 años, una clara reducción del producto geográfico per cápita.

En el caso de la V Región, la situación es particularmente dramática porque entre 1970 y 1979 el crecimiento regional es notoriamente superior al promedio del país. Pero, a partir de 1979, Valparaíso no recibe los amplios beneficios del boom, y el producto geográfico regional fluctúa, hasta hoy, a una tasa inferior a la del promedio del país.

Así, la participación de la V Región en el producto geográfico nacional que fue 10,6% en 1970, llegó a 12% en 1975 para bajar a 10,1% en 1984.

En este resultado y en el desempleo consiguiente, influye en forma decisiva la caída de la industria manufacturera regional que, en 1970, representaba 32,6% del producto regional, y se reduce en 1984 a sólo 23,5%. El único sector que muestra un aumento notorio durante dicho período, es la minería, que de representar 1,25% sube a 8,8% del producto regional.


El producto geográfico por habitante entre 1970 y 1984, se reduce en 1,3% como promedio en todo el país. Sin embargo la II Región aumenta el producto por habitante en 34%, la IV Región en 39%, la VII Región en 28% y la IX Región en 21%. Las únicas reducciones están en la región Metropolitana que baja en 19% (impresionante factor que contribuye al malestar en Santiago), la Región de Valparaíso y Aconcagua baja 4,1% y Magallanes ~~que~~ baja 1/2%.

Probablemente los dos factores más destacados del estagnamiento de la V Región son la declinación industrial ^{según se le dice!} entre 1977 y 1981 la producción industrial del país creció a un promedio anual de 5,68% mientras que el promedio de la V Región fue de 1,24%. El otro factor lo constituye la desaparición práctica de la actividad pesquera de la V Región -mientras en el resto del país es talvez la actividad que muestra una de las expansiones más vigorosas.

La apertura de la economía chilena al exterior significó una desprotección relativa del sector industrial que producía bienes sustitutivos de importaciones, y ello afectó visiblemente a Valparaíso. Por otra parte dicha apertura significó una protección relativa a los sectores productores de bienes industriales de exportación, que favoreció a las Regiones VIII, I, II y Metropolitana. Sensiblemente, Valparaíso no produce dichos bienes en escala importante.

Por último es necesario referirse al éxodo paulatino de industrias y actividades económicas de la V Región hacia la Región Metropolitana, donde se encuentra el máximo poder consumidor (que también podría ser abastecido desde Valparaíso) pero, sobre todo, el total del poder de decisión política, que induce a localizar las actividades económicas cerca del Gobierno.

Los cambios de política económica a partir de 1983, relativos a la tasa cambiaria y a los aranceles aduaneros, se reflejan favorablemente en esta Región. Desde 1982 y durante el período de ajuste recesivo que afecta a todo el país, la V Región sufre relativamente menos que otras, y recupera algo del terreno perdido anteriormente.

REGIONALIZACION, DESCONCENTRACION Y 
DESCENTRALIZACION

La regionalización efectuada en años recientes, responde a una concepción moderna, expedita y lógica para articular el Gobierno central con las regiones. Todo lo hecho al respecto ha sido, sin duda, un progreso importante. Pero no implica necesariamente ninguna descentralización. Porque la regionalización puede facilitar tanto la centralización como las descentralización, y en la práctica ocurrió lo primero.

La regionalización podría facilitar también la desconcentración, definida ésta como una administración local de normas generales dictadas desde Santiago, para ser aplicadas por funcionarios regionales con facultades suficientes.

Un ejemplo de desconcentración -si bien frustrada- ha sido el traspaso de las escuelas a las municipalidades. El programa de enseñanza es definido por el Ministerio de Educación, pero es administrado localmente. Esta buena iniciativa deriva actualmente sin rumbo y carente, además, de recursos. El sistema educacional se encuentra hoy en estado desastroso: hay escuelas fiscales, escuelas municipales y escuelas privadas subvencionadas, estando muchos maestros de estas últimas en deplorables condiciones. La elección reciente del Colegio de Profesores refleja también el abismante desconcierto en que se encuentra el sistema educacional.

La descentralización es el concepto que interesa a las provincias - es la política que urge establecer. Ella implica ejecutar localmente y con autonomía, funciones que hoy se deciden y administran en Santiago.

Si en materia de desconcentración se ha avanzado algo, si bien no gran cosa, tratándose de descentralización puede decirse que nada se ha hecho salvo dos excepciones. Y la regionalización ha constituido el instrumento ágil y expedito para centralizar férreamente las actividades políticas y económicas que realiza el Gobierno.

No existe ningún marco jurídico que establezca o, mejor aún, haga obligatoria la descentralización. Ella requiere básicamente autonomía y ésta, a su vez, ^{implica} ~~necesita~~ poder y recursos. En parte alguna se ha consultado delegación de poder, y en cuanto a los recursos, se manejan desde Santiago con la ~~salvedad~~ ^{salvedad} de los Fondos de Desarrollo Regional para inversiones, que deciden los Intendentes, ^{y que constituyen} ~~Estas~~ es una de las excepciones mencionadas. La otra ~~la constituyen~~ ^{son} las universidades regionales.

La creación de estas universidades basadas en la independencia o fusión de las sedes de las universidades de Chile y Técnica del Estado, ha sido posible debido a que se las dotó de estatutos propios, autonomía para sus funciones académicas y libre disposición de sus presupuestos. He aquí un ejemplo ^{categorico} ~~de descentralización que es categorico en su forma,~~ porque se traspasan simultáneamente poder y recursos. Y cabe afirmar, además, ^{un ejemplo} que es ^{estímulo} estimulante por sus resultados, si se atiende al interés y progreso de las actividades educacionales e intelectuales que ha despertado en las provincias.

Digamos finalmente que la V Región es un ^{nuestra} ~~un~~ ejemplo claro de los daños que ocasiona el centralismo: succiona a los mejores hombres de la región, radicándolos en Santiago; no se estimulan sino se dificultan en extremo las iniciativas autónomas locales. ^{el} ~~no~~ pro-

curando posibilidades para que emerjan incontables individuos valiosos con que cuenta ^{la} ~~las~~ ^{regiones}
~~Prácticamente~~ ^{Debe señalarse a este respecto que} todos los altos cargos de gobierno interior han sido ejercidos por personas ajenas a ^{regiones,} ~~la~~ ^{zona,} o impuestas mediante designaciones ^{militares} siempre transitorias, y al margen o perturbando las tareas profesionales que a tales personas interesa ^{proseguir} ~~continuar~~.

En el hecho y salvo excepciones, las provincias han vivido 13 años sin un verdadero gobierno interior, y con municipios que ^{son} ~~en su~~ ^{terramente} ~~son~~ simples instrumentos del gobierno central.

EL PROBLEMA DEL CRECIMIENTO DE SANTIAGO

No ^{sería} ~~procede~~ ^{este} analizar la ^{sugerencia} ~~necesidad~~ de una descentralización para revitalizar las provincias, prescindiendo de la otra cara del mismo problema: la explosiva ^{gestión} ~~condición~~ económica, social y política que se ^{incuba} ~~gesta~~ en Santiago ~~por la aglomeración en todo orden de cosas que caracteriza a la capital.~~ ^{hay} ~~Inclusive,~~ aglomeración de cesantes; ^{esta} ~~que~~ es mayor, porcentualmente, que la de otras regiones del país. ~~Esta situación, en apariencia paradójal, reviste una gravedad que obliga a un atento y profundo estudio.~~

El nivel de vida en Santiago es notoriamente más alto que en provincias y, en el hecho, al pagar éstas

iguales tasas tributarias que Santiago, subvencionan parte del mayor costo de la vida en la capital. Así por ejemplo, ~~costosas~~ ^{onerosas} obras públicas como el Metro, destinadas a servir a un sector de la población de Santiago, son pagadas por ^{los habitantes de} todo el país que solventan ^{realiza la obra} ~~el servicio~~ del crédito externo con que se ~~financian~~.

Para evitar la concentración excesiva de la población en la capital es preciso pensar un sistema tributario que grave a Santiago en proporción a lo que el Estado gasta en la Región Metropolitana. De esta suerte el sistema tributario constituiría un factor eficaz para evitar la congestión en la capital.

Estimularían ^{atracción} a la vez la ~~creación~~ ^{en provincias} de actividades ~~de~~ menor costo, ^{atracción por su} ~~en~~ provincias, y evitarían la emigración ^{por el desorbitado crecimiento de} que ~~congestionan~~ Santiago.

ALGUNOS PROYECTOS PARA ESTIMULAR

LA ECONOMIA DE LA V REGION

^{Se venían} Si ~~observamos~~ ^{de} el sector privado ~~tradicional~~ de la ~~Región~~ ^{de} y se lo compara con ENAMI, ENAP, CHILECTRA, Ferrocarriles, la Armada, EMPREMAR, EMPORCHI, el Banco del Estado, etc., aparece aquél como insignificante frente al Estado y sus empresas. Sin embargo, ~~el~~ ^{pero} potencial del sector privado es inmenso. Observemos a manera de ejemplo el vertiginoso desarrollo de la fruticultura de Aconcagua, creación del esfuerzo privado. ^{problema} ~~Destaquemos, sin embargo,~~ que se ~~trata de un esfuerzo privado~~ que en ~~importante~~ medida

~~no deseable~~
 proviene de Santiago y, en la parte de origen local,
~~de sus orígenes está en~~
 el horizonte ~~de~~ la vinculación de los fruticultores
 de Aconcagua ~~es~~ Santiago (educación, hospitales,
 entretenimientos, eventual residencia) y no Valparaíso.

No sería en absoluto imposible reorientar esos
 intereses hacia Valparaíso si la capital regional
 se interesara ~~en~~ ^{y se preocupara de} hacerlo; y si además de ocuparse ~~de~~ ^{de}
 factores de atracción, los empresarios porteños
 proyectaran su propia acción sobre Aconcagua, donde
 existe un amplio y atrayente campo de oportunidades.

Tocamos aquí un punto neurálgico: la declina-
 ción del espíritu empresarial de Valparaíso, que
 puede ilustrarse con dos ejemplos: el atraso del
 comercio local ^{que} estimuló la invasión de esta provincia
 por cadenas comerciales de Santiago; y ~~el~~ ^{los} sobreprecios
 que ^{se cobran} tranquilamente ~~se cobra~~ ^{como p. ej. en} por la bencina, perjudi-
 ca ^{con ello} ~~sin duda~~ a todas las actividades de la región.

~~Tomemos nota, sin embargo, de que existe una vita-~~
 lidad empresarial creciente, si bien ~~en~~ ^{pero} no gravita ^{con importancia} ~~en~~ ^{en}
 en la economía regional. En 1984 nacieron en la V
 Región 600 empresas pequeñas, ^{pero} una posibilidad con-
 creta y promisoria consiste en ~~consecuencia~~ ^{en consecuencia} en esti-
 mular a estos nuevos empresarios y a ~~los~~ ^{muchos otros} que se ini-
 cian cada día.

Valparaíso necesita restaurar su espíritu em-
 prendedor y su audacia. Precisamente ^{son} ~~estas~~ caracte-
 rísticas ^{que} ~~fundamentales~~ y explican la presencia de super-

mercados de Santiago en la región. Entretanto no se advierte la presencia de actividades económicas locales dispuestas a ~~trabajar en su beneficio~~ ^{abrirse} camino en ~~ese~~ ^{el} gran mercado ~~que es~~ ^{de} Santiago.

Pues bien, la declinación ~~hasta el mínimo~~ ^{tan mínimo,} del espíritu de ~~lucha~~ ^{empresarios} ha llegado a un punto ~~tal,~~ ^{que ahora es preciso} que ~~ahora~~ ^{sean} requiere ~~de~~ ^{en} incentivos externos, vale decir ^{una} una acción del propio Gobierno, para inyectar ^{una} vigorosa sangre empresarial a nuestra ciudad. Sin pretender los desorbitados ^{en las} ~~estímulos~~ ^{empresas del} que determinaron el crecimiento de Arica, ^{que continúa} nuestra región requiere ~~por de pronto~~ ^{de} de un plan de emergencia ~~con~~ ^{que} estímulos eficaces para restablecer la fuerza industrial de Valparaíso.

Si se argumentara que la conformación y el aislamiento geográfico de la ciudad no favorecerían el desarrollo industrial, deberemos replicar estudiando e imitando los ejemplos de Hong-Kong y Singapur. Hay industrias de alto valor agregado e intensivas en mano de obra (confección, electrónica) que requieren de poco espacio físico y en las que el valor de los fletes a Santiago carece de importancia, ^{existe} ~~menos~~ ^{tenemos} aún frente a otros factores valiosos que ~~tenemos~~ ^{completa} aquí: la infraestructura de una ciudad con ~~muchos~~ ^{muchos} terrenos hoy ~~eriazos,~~ ^{una} ~~y~~ ^{extrema} una mano de obra abundante, barata y formada en ~~la~~ ^{una} disciplina del trabajo.

~~Sobre~~ ^{se} la posibilidad de crear en plazo breve importantes fuentes de producción y ~~trabajo,~~ ^{de empleos, se comparaba con} ~~obser-~~ ^{venos} ~~venos~~ el desarrollo impresionante de la vecina región

industria. En seguida, ^{requisitos} ~~necesitaríamos~~ una coordinación con Perú, Argentina y Brasil a fin de atraer turistas europeos y americanos al cono sur, aprovechando las diferencias estacionales y climáticas con el hemisferio norte. La misma razón que induce a los pueblos de Europa y EE.UU. a consumir nuestra fruta, debería atraerles a vivir bajo nuestro sol.

Sería indispensable estudiar ^{también} los desarrollos de México, California y Florida, que han obtenido un aumento ^{poblacional} ~~considerable~~ ^{de personas de edad} ~~del flujo turístico~~, especialmente ~~de los segmentos poblacionales de mayor edad~~ ^{de jubilados}.

Viña del Mar, relativamente conocida por sus playas y el festival de la canción, también podría proponerse llegar a ser un centro internacional de convenciones y una ciudad de residencia para ^{personas de jubiladas} ~~edad~~.

Por último, ^{tendría que} ~~correspondería~~ que Valparaíso ~~se~~ ^{se} destacara como Ciudad Universitaria. Cuenta para ello con tres universidades, cuya categoría puede y ^{debe} ~~re-~~ quiere ser mejorada, ~~apreciablemente~~. El sector privado ^{debe} ~~debe~~ reconquistar las universidades que en su origen fueron también privadas, y levantarlas hasta transformar a la ciudad en un centro universitario superior dentro de ^{los niveles de} ~~nuestro~~ hemisferio.

Lo que no resulta posible ni tolerable, es ~~con-~~ ^{necesitamos revitalizar} ~~tinuar~~ con la pasividad actual. ~~Tienen que~~ ^{emergir} emerger

El caso de la V Región

URGENCIA DE UNA DESCENTRALIZACION

Las oscilaciones del producto geográfico expresan la situación crecientemente deprimida de la V Región. Entre 1970 y 1984 el índice nacional acusa un aumento del producto geográfico de 22,9%, mientras la V Región sube sólo 17,2%, vale decir 1,1% anual contra 1,4% para el total del país. Como la población ha aumentado a una tasa superior, existiría, en estos 14 años, una clara reducción del producto geográfico per cápita.

En el caso de la V Región, la situación es particularmente dramática porque entre 1970 y 1979 el crecimiento regional es notoriamente superior al promedio del país. Pero, a partir de 1979, Valparaíso no recibe los amplios beneficios del boom, y el producto geográfico regional fluctúa, hasta hoy, a una tasa inferior a la del promedio del país.

Así, la participación de la V Región en el producto geográfico nacional que fue 10,6% en 1970, llegó a 12% en 1975 para bajar a 10,1% en 1984.

En este resultado y el desempleo consiguiente, influye en forma decisiva la caída de la industria manufacturera regional que, en 1970, representaba 32,6% del producto regional, y se reduce en 1984 a sólo 23,5%. El único sector que muestra un aumento notorio durante dicho período, es la minería, que de representar 1,25% sube a 8,8% del producto regional.

El producto geográfico por habitante entre 1970 y 1984, se reduce en 1,3% como promedio en todo el país. Sin embargo la II Región aumenta el producto por habitante en 34%, la IV Región en 39%, la VII Región en 28% y la IX Región en 21%. Las únicas reducciones están en la región Metropolitana que baja en 19% (impresionante factor que contribuye al malestar en Santiago), la Región de Valparaíso y Aconcagua baja 4,1% y Magallanes ~~se~~ baja 1/2%.

Probablemente los dos factores más destacados del estagnamiento de la V Región son la declinación industrial, ^{/según se ha dicho:} entre 1977 y 1981 la producción industrial del país creció a un promedio anual de 5,68% mientras que el promedio de la V Región fue de 1,24%. El otro factor lo constituye la desaparición práctica de la actividad pesquera de la V Región -mientras en el resto del país es talvez la actividad que muestra una de las expansiones más vigorosas.

La apertura de la economía chilena al exterior significó una desprotección relativa del sector industrial que producía bienes sustitutivos de importaciones, y ello afectó visiblemente a Valparaíso. Por otra parte dicha apertura significó una protección relativa a los sectores productores de bienes industriales de exportación, que favoreció a las Regiones VIII, I, II y Metropolitana. Sensiblemente, Valparaíso no produce dichos bienes en escala importante.

Por último es necesario referirse al éxodo paulatino de industrias y actividades económicas de la V Región hacia la Región Metropolitana, donde se encuentra el máximo poder consumidor (que también podría ser abastecido desde Valparaíso) pero, sobre todo, el total del poder de decisión política, que induce a localizar las actividades económicas cerca del Gobierno.

Los cambios de política económica a partir de 1983, relativos a la tasa cambiaria y a los aranceles aduaneros, se reflejan favorablemente en esta Región. Desde 1982 y durante el período de ajuste recesivo que afecta a todo el país, la V Región sufre relativamente menos que otras, y recupera algo del terreno perdido anteriormente.

REGIONALIZACIÓN, DESCONCENTRACION Y
DESCENTRALIZACION

La regionalización efectuada en años recientes, responde a una concepción moderna, expedita y lógica para articular el Gobierno central con las regiones. Todo lo hecho al respecto ha sido, sin duda, un progreso importante. Pero no implica necesariamente ninguna descentralización. Porque la regionalización puede facilitar tanto la centralización como las descentralización, y en la práctica ocurrió lo primero.

La regionalización podría facilitar también la desconcentración, definida ésta como una administración local de normas generales dictadas desde Santiago, para ser aplicadas por funcionarios regionales con facultades suficientes.

Un ejemplo de desconcentración -si bien frustrada- ha sido el traspaso de las escuelas a las municipalidades. El programa de enseñanza es definido por el Ministerio de Educación, pero es administrado localmente. Esta buena iniciativa deriva actualmente sin rumbo y carente, además, de recursos. El sistema educacional se encuentra hoy en estado desastroso: hay escuelas fiscales, escuelas municipales y escuelas privadas subvencionadas, estando muchos maestros de estas últimas en deplorables condiciones. La elección reciente del Colegio de Profesores refleja también el abismante desconcierto en que se encuentra el sistema educacional.

La descentralización es el concepto que interesa a las provincias - es la política que urge establecer. Ella implica ejecutar localmente y con autonomía, funciones que hoy se deciden y administran en Santiago.

Si en materia de desconcentración se ha avanzado algo, si bien no gran cosa, tratándose de descentralización puede decirse que nada se ha hecho salvo dos excepciones. Y la regionalización ha constituido el instrumento ágil y expedito para centralizar férreamente las actividades políticas y económicas que realiza el Gobierno.

No existe ningún marco jurídico que establezca o, mejor aún, haga obligatoria la descentralización. Ella requiere básicamente autonomía y ésta, a su vez, implica poder y recursos. En parte alguna se ha consultado delegación de poder, y en cuanto a los recursos, se manejan desde Santiago con la salvedad de los Fondos de Desarrollo Regional para inversiones, que deciden los Intendentes, y que constituyen una de las excepciones mencionadas. La otra son las universidades regionales.

La creación de estas universidades basadas en la independencia o fusión de las sedes de las universidades de Chile y Técnica del Estado, ha sido posible debido a que se las dotó de estatutos propios, autonomía para sus funciones académicas y libre disposición de sus presupuestos. He aquí un ejemplo categórico de descentralización, porque se traspasan simultáneamente poder y recursos. Y cabe afirmar, además, que es ^{un ejemplo} estimulante por sus resultados, si se atiende al interés y progreso de las actividades educacionales e intelectuales que ha despertado en las provincias.

Digamos finalmente que la V Región es una expresión clara de los daños que ocasiona el centralismo: succiona a los mejores hombres de la región, radicándolos en Santiago; no se estimulan sino se dificultan en extremo las iniciativas autónomas locales, y no se pro

curan * posibilidades para que emerjan incontables individuos valiosos con que cuenta las regiones.

Debe señalarse a este respecto que prácticamente todos los altos cargos de gobierno interior han sido ejercidos por personas ajenas a las regiones, o impuestas mediante designaciones siempre transitorias, y al margen o perturbando las tareas profesionales que a tales personas interesa proseguir.

En el hecho y salvo excepciones, las provincias han vivido 13 años sin un verdadero gobierno interior, y con municipios que en su mayoría son simples instrumentos del gobierno central.

EL PROBLEMA DEL CRECIMIENTO DE SANTIAGO

No procede analizar la urgencia de una descentralización para revitalizar las provincias, prescindiendo de la otra cara del mismo problema: la explosiva condición económica, social y política que se incuba en Santiago por la aglomeración/^{que} en todo orden de cosas caracteriza a la capital. Inclusive, aglomeración de cesantes, que es mayor, porcentualmente, que la de otras regiones del país. Esta situación, en apariencia paradójal, reviste una gravedad que obliga a un atento y profundo estudio.

El nivel de vida en Santiago es notoriamente más alto que en provincias y, en el hecho, al pagar éstas

iguales tasas tributarias que Santiago, subvencionan parte del mayor costo de la vida en la capital. Así por ejemplo, onerosas obras públicas como el Metro, destinadas a servir a un sector de la población de Santiago, son pagadas por todo el país que solventa el servicio del crédito externo con que se financian.

Para evitar la concentración excesiva de la población en la capital es preciso pensar un sistema tributario que grave a Santiago en proporción a lo que el Estado gasta en la Región Metropolitana. De esta suerte el sistema tributario constituiría un factor eficaz para evitar la congestión en la capital. Estimularía a la vez la creación de actividades que resultarían de menor costo en provincias, y evitarían la emigración que opresiona el desorbitado crecimiento de Santiago.

ALGUNOS PROYECTOS PARA ESTIMULAR

LA ECONOMIA DE LA V REGION

Si se examina el sector privado de la V^a Región y se lo compara con ENAMI, ENAP, CHILECTRA, Ferrocarriles, la Armada, EMPREMAR, EMPORCHI, el Banco del Estado, etc., aparece aquél como insignificante frente al Estado y sus empresas. Sin embargo, el potencial del sector privado es inmenso. Observemos a manera de ejemplo el vertiginoso desarrollo de la fruticultura de Aconcagua, creación del esfuerzo privado. Destaquemos, sin embargo, que se trata de un esfuerzo privado que en la medida

no desdeñable proviene de Santiago y, en la parte de origen local, ^{la vinculación de los fruticultores de Aconcagua} ~~o el horizonte de sus anhelos~~, está en ^{de Aconcagua} Santiago (educación, hospitales, ^{en} entretenciones, eventual residencia) y no Valparaíso.

No sería en absoluto imposible reorientar esos intereses hacia Valparaíso si la capital regional se interesara ^{y se preocupara de} hacerlo; y si además de crear factores de atracción, los empresarios porteños proyectaran su propia acción sobre Aconcagua, donde existe un amplio y atrayente campo de oportunidades.

Tocamos aquí un punto neurálgico: la declinación del espíritu empresarial de Valparaíso, que puede ilustrarse con dos ejemplos: el atraso del comercio local, ^{que} estimuló la invasión de esta provincia por cadenas comerciales de Santiago; y el sobreprecio que tranquilamente se cobra por la bencina, perjudica con ello a todas las actividades de la región.

Tomemos nota, sin embargo, de que existe una vitalidad empresarial creciente, si bien no gravita aún en la economía regional. En 1984 nacieron en la V Región 600 empresas pequeñas. Una posibilidad concreta y promisoría consiste en consecuencia en estimular a estos nuevos empresarios y a los que se inician cada día.

Valparaíso necesita restaurar su espíritu emprendedor y su audacia. Precisamente ambas características fundamentan y explican la presencia de super-

mercados de Santiago en la región. Entretanto no se advierte la presencia de actividades económicas locales dispuestas a trabajar en su beneficio abriéndose camino en el gran mercado de Santiago.

Pues bien, la declinación del espíritu de lucha ha llegado a un punto ^{tan mínimo,} que ahora requiere de incentivos externos, vale decir ^{de} una acción del propio Gobierno, para ^{a nuestra ciudad una nueva y} inyectar ^{vigorosa} sangre empresarial. Sin pretender los desorbitados estímulos que determinaron el crecimiento de Arica, nuestra región requiere por de pronto de un ^{que contenga} plan de emergencia / estímulos eficaces para restablecer la fuerza industrial de Valparaíso.

Si se argumentara que la conformación y el aislamiento geográfico de la ciudad no favorecerían el desarrollo industrial, deberemos replicar estudiando e imitando los ejemplos de Hong-Kong y Singapur. Hay industrias de alto valor agregado e intensivas en mano de obra (confección, electrónica) que requieren de poco espacio físico y en las que el valor de los fletes a Santiago carece de importancia, menos aún frente a otros factores valiosos que tenemos aquí: la infraestructura de una ciudad con muchos terrenos hoy eriazos, y una mano de obra abundante, barata ^{una estricta} y formada en ^{la} disciplina de trabajo.

Sobre la posibilidad de crear en plazo breve importantes fuentes de producción y ^{empleos,} de ^{de} observemos el desarrollo impresionante de la vecina región

de Aconcagua. Diez o doce años atrás la fruticultura era pequeña, al paso que hoy es capaz de mantener buena parte del movimiento portuario del propio Valparaíso.

Recordemos también la agotadora lucha que se dio por tener un frigorífico estatal en nuestro puerto, que se incendió antes de ser usado. Hoy, en Aconcagua, deben existir por lo menos diez grandes frigoríficos construidos silenciosamente por empresarios privados. Este ejemplo podría servir para revisar y reorientar las metas económicas regionales.

En Valparaíso la fruticultura sólo requería lo que ahora tenemos: un puerto eficiente, ordenado y limpio, donde se carguen los barcos con rapidez. Y en un puerto que ya ofrece tales ventajas, está el punto de partida para una expansión que puede ser considerable: el transporte marítimo de los productos de las provincias argentinas vecinas a Chile.

Otro sector que ofrece gran potencial es el de los servicios. Disponemos de especiales ventajas naturales para el turismo. Pero para establecer un voluminoso turismo masivo, que signifique cinco a diez veces los ingresos del actual, es vital conseguir que nuestro país y nuestra región puedan incorporarse a un circuito turístico internacional.

Para ello tendríamos que ampliar, modernizar, y mejorar considerablemente la calidad de esta in-

dustria. En seguida, ~~requeriríamos~~ una coordinación con Perú, Argentina y Brasil a fin de atraer turistas europeos y americanos al cono sur, aprovechando las diferencias estacionales y climáticas con el hemisferio norte. La misma razón que induce a los pueblos de Europa y EE.UU. a consumir nuestra fruta, debería atraerles a vivir bajo nuestro sol.

Sería indispensable estudiar/ ^{también} los desarrollos de México, California y Florida, que han obtenido un aumento poblacional considerable ~~de los segmentos~~ de los segmentos ~~de mayor edad~~ de mayor edad. Viña del Mar, relativamente conocida por sus playas y el festival de la canción, también podría proponerse llegar a ser un centro internacional de convenciones y una ciudad de residencia para personas jubiladas.

Por último, correspondería que Valparaíso se destacara como Ciudad Universitaria. Cuenta para ello con tres universidades, cuya categoría puede y requiere ser mejorada apreciablemente. El sector privado ^{debería} reconquistar las universidades que en su origen fueron también privadas, y levantarlas hasta transformar a la ciudad en un centro universitario superior dentro de ^{los niveles de} nuestro hemisferio.

Lo que no resulta posible ni tolerable, es continuar con la pasividad actual. Tienen que emerger

iniciativas particulares y fuerzas individuales con un espíritu semejante al que antaño levantó a la ciudad.

Y para que tal espíritu prenda, es indispensable promoverlo. Un proyecto de despegue ^{económico} para Valparaíso es un punto de partida ineludible. Y a continuación deberá venir una campaña que remueva la opinión pública de la ciudad y la región, ^{de esta forma} y/reperecuta fuertemente en las esferas del Gobierno.

Es ésta una tarea política en el sentido más alto y más moderno del vocablo. Y nuestro Partido debe asumirla, tanto por obligación de ocuparse de los problemas angustiosos de la región, como para demostrar su vocación creadora y su capacidad de acciones prácticas.

He aquí, pues, una tarea y una meta para Unión Nacional en la V Región.

25/1/86.

La iniciativas particulares ^{las} ~~J~~ fuerzas individuales ~~con~~
independiente un espíritu semejante al que antaño levantó a la
 ciudad.

Comenzas por Y para que tal espíritu prenda, ^{hay que} ~~es~~ indis-
~~pensable~~ promoverlo. Un proyecto de despegue ^{económico} para
 Valparaíso ~~es~~ ^{será el} un punto de partida ineludible. Y
 a continuación deberá venir una campaña que remueva
 la opinión pública de la ciudad y la región, ^{de esta forma} y re-
~~percute fuertemente en las esferas~~ ^{que} del Gobierno. ~~se~~
recorri el campo regional

Es ésta una tarea política en el sentido más alto
 y más moderno del vocablo. Y nuestro Partido debe
 asumirla, tanto por obligación de ocuparse de los pro-
 blemas angustiosos de la región, como para demostrar
~~su~~ vocación creadora y ~~su~~ capacidad de acciones ^{positivas} po-
 sitivas.

He aquí, pues, una tarea y una meta para Unión
 Nacional en la V Región.

25/1/86.

-49-

PANORAMA ECONOMICO DE LA QUINTA REGION

ECONOMIA REGIONAL

*Diez Años de Actividad Económica
en la Quinta Región Pág. 2-6*

TEMAS REGIONALES

Eurosal y la Quinta Región Pág. 7-9

INVERSIONES REGIONALES

*Nuevas Inversiones en la Fundición
y Refinería Ventanas Pág. 10-11*

¿COMO VA LA REGION?

*Análisis de la Actividad Económica
en el Primer Semestre Pág. 12-15*

*Ejemplares "Panorama Económico de la
Quinta Región" (1985 a 1987) retirados
e incluidos con los volúmenes impresos*

Industria Regional

Junio 1988

Instituto Nacional de Estadísticas

Escuela de Negocios de Valparaíso
Fundación Adolfo Ibáñez
Universidad Federico Santa María

Secretaría Regional de
Planificación y Coordinación
de la Quinta Región

INDICE GENERAL DE PRODUCCION

La producción física de la industria manufacturera regional creció en abril en 8,5% respecto del mismo mes del año anterior. Continuando con la tendencia de los últimos meses, la producción regional creció a un ritmo superior que la de su contraparte a nivel nacional, que creció en 1,6% en igual período.

El crecimiento acumulado de la producción regional en los primeros cuatro meses del año alcanza a 15,4%, mientras que a nivel nacional llega a 5,0% en igual período.

Comparando la producción física regional de abril con la de marzo de este año, se observa una declinación de 19,1%, lo que hace disminuir levemente la tasa de crecimiento acumulada respecto a la alcanzada en el primer trimestre del año.

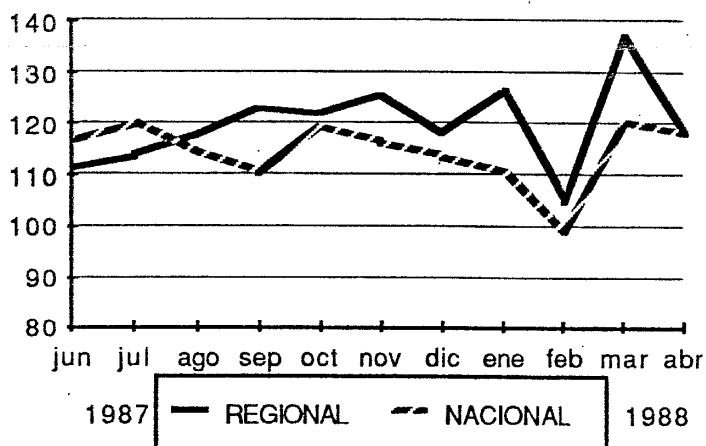
INDICE GENERAL DE VENTAS

Las ventas físicas de la industria manufacturera crecieron en abril en 8,8% respecto de igual mes del año anterior. A nivel nacional dicho crecimiento fue inferior, de 2,4%.

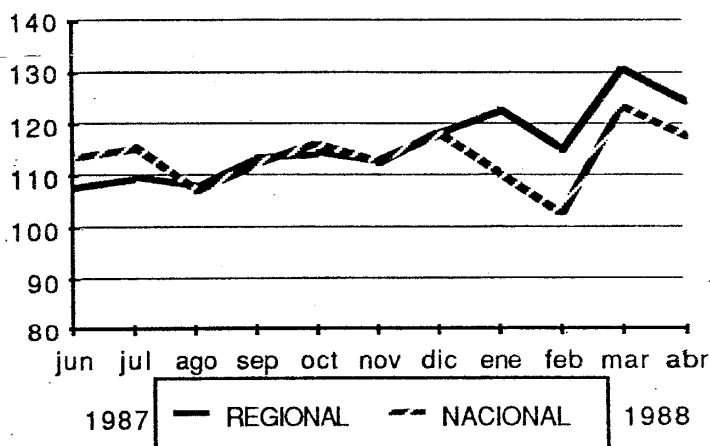
El crecimiento acumulado en los primeros cuatro meses del año alcanza a 11,2% respecto de igual período del año anterior, mientras que a nivel nacional las ventas han crecido en 4,7% en igual período.

Las ventas regionales en abril fueron 6,8% inferiores a las de marzo de este año. La comparación de lo sucedido en abril con la producción física y las ventas físicas regionales, permite concluir una breve declinación de los inventarios manufactureros, que se habían venido acumulando sostenidamente durante los últimos meses.

Indice de Producción
(Base 1985=100)



Indice de Ventas
(Base 1985=100)



INDICE DE PRODUCCION POR AGRUPACIONES

El sector que experimenta un mayor crecimiento en su producción en abril es el de imprentas, editoriales e industrias conexas con 473,9% de aumento respecto de igual mes del año anterior. Le sigue el sector constructor de material de transporte con 186,2% de crecimiento.

Los dos sectores de mayor importancia relativa en la producción regional, experimentan un crecimiento en su producción en abril. La industria del tabaco, que aporta un 26% del producto industrial manufacturero de la región, creció en 13,6%. La industria básica de metales no ferrosos, que aporta un porcentaje similar al anterior, creció en 7,7%.

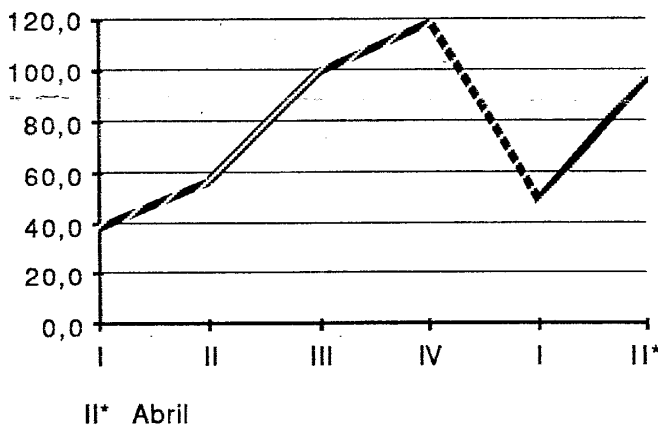
Llama la atención la disminución experimentada por la producción del sector refinarias de petróleo, cuya producción en abril disminuye en 28,9%. Este es el sector que experimenta una mayor disminución en su producción en abril. Además, dado que aporta un 13,2% del producto manufacturero regional, su caída tiene un impacto muy significativo en la evolución del índice de producción en abril. Vale

la pena mencionar que a nivel nacional este sector también experimenta una disminución en su producción en abril (caída de 12,5%).

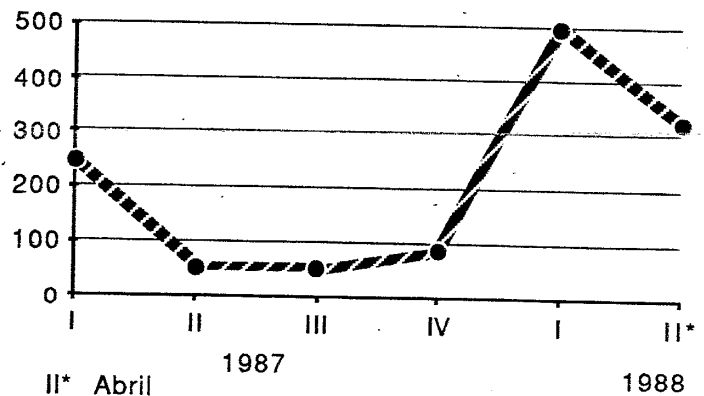
Los otros sectores que experimentan una caída en su producción en abril, son de baja importancia relativa en la industria manufacturera regional. Es el caso del sector fabricante de productos metálicos, excepto maquinaria y equipo, cuya producción disminuye en 12,7%, la industria de bebidas que experimenta una disminución de 8,3%, el sector fabricante de papel (-3,8%) y el sector fabricante de minerales no metálicos (-0,1%). Todos estos sectores en conjunto representan 6,1% del producto manufacturero regional.

Observando la evolución de los primeros cuatro meses del año, el sector imprentas, editoriales e industrias conexas sigue siendo el de mayor crecimiento (129%). El sector de prendas de vestir sigue siendo el más rezagado, con una disminución de 9,1% respecto de los primeros cuatro meses del año anterior.

**Índice de Producción
Construcción de material de
transporte
(Base 1985=100)**



**Índice de Producción
Imprentas, editoriales e industrias
conexas
(Base 1985=100)**



INDICE DE VENTAS POR AGRUPACIONES

El sector imprentas, editoriales e industrias conexas es también el sector que experimenta en abril el mayor crecimiento en sus ventas respecto de igual mes del año anterior (559,9%). Le sigue el sector constructor de material de transporte con un aumento de 212% en sus ventas.

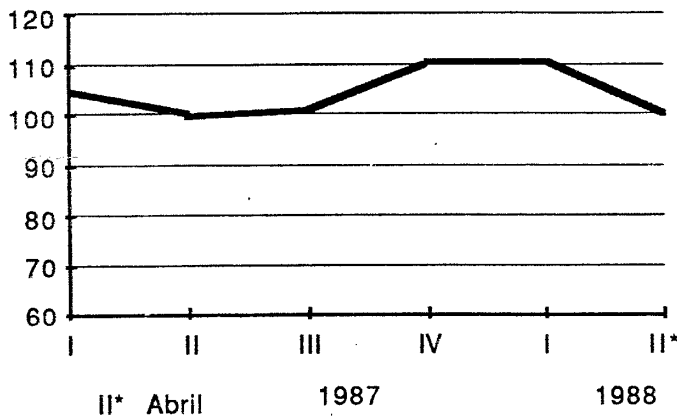
Otros sectores manufactureros gravitantes que experimentan en abril un incremento en sus ventas, son el sector fabricante de productos derivados del petróleo y carbón (9%) y el sector fabricante de productos alimenticios (7,5%).

Los dos sectores de mayor importancia relativa en la industria manufacturera regional experimentan una disminución en sus ventas en abril: la industria del tabaco y la industria básica de metales no ferrosos, con disminuciones de 3,2% y 4,7% respectivamente. No es este el caso en cambio, del sector refineras de petróleo, que a pesar de la disminución en su producción en abril, comentada anteriormente, ve aumentadas sus ventas en un porcentaje significativo: 37%.

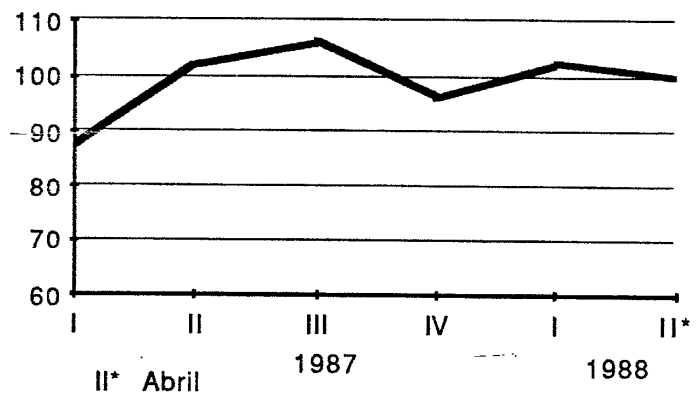
Otros sectores que experimentan disminuciones importantes en sus ventas en abril, aunque de menor peso relativo en la industria regional, son: el constructor de máquinas, aparatos y accesorios eléctricos (-52,5%); el fabricante de substancias químicas industriales (-24%); el fabricante de prendas de vestir (-23,2%); la industria de bebidas (-10,6%); la industria de la madera y sus productos (-4,9%); y el sector fabricante de productos metálicos excepto maquinaria y equipo (-4,3%).

Observando los primeros cuatro meses del año en curso, el sector imprentas, editoriales e industrias conexas es el que mayor incremento ha tenido en sus ventas (134,8%), seguido por el constructor de material de transporte (80,8%). El sector que mayores disminuciones ha tenido en sus ventas en los primeros cuatro meses del año es el constructor de máquinas, aparatos y accesorios eléctricos, con una disminución de 21,3% respecto de igual período del año anterior.

Indice de Ventas
Industria del Tabaco
(Base 1985=100)



Indice de Ventas
Industrias basicas de metales no ferrosos
(Base 1985=100)



Indice de Producción
(Indice base 1985=100)

	311-2	313	314	321	322	323	331	341	342	351	352	353	354	356	369	372	381	383	384	
1987																				
mar	114,3	127,8	107,6	99,5	151,5	266,6	130,5	95,2	129,7	152,1	116,9	144,5	108,7	127,1	170,0	102,8	113,4	204,0	119,2	49,8
abr	109,2	106,0	102,6	98,8	145,4	178,9	142,7	79,6	116,0	56,6	3,4	128,4	116,7	133,7	194,9	109,1	105,3	223,0	103,4	34,0
may	111,1	107,9	87,8	95,2	140,9	158,3	152,9	82,1	127,7	54,2	113,8	124,6	121,2	107,8	311,9	103,9	115,3	237,9	90,2	45,3
jun	111,3	99,4	83,6	104,0	152,5	134,3	153,4	70,9	141,3	51,3	97,4	117,2	104,4	120,4	223,7	114,8	115,1	244,2	154,6	93,0
jul	113,8	105,0	88,1	120,6	168,1	115,9	127,4	77,8	145,1	53,6	101,6	118,8	99,5	96,0	143,6	66,4	123,4	199,3	153,7	101,0
ago	117,5	102,7	94,2	113,6	153,8	137,1	115,7	66,4	142,3	53,1	105,1	117,1	150,9	94,8	152,4	84,8	121,1	169,1	82,1	92,1
sep	123,0	107,8	97,7	113,3	147,0	148,5	133,8	72,7	106,1	46,5	100,1	110,3	174,4	87,4	151,3	118,4	125,3	189,8	163,2	105,2
oct	121,9	123,0	103,7	117,0	159,6	182,4	136,0	76,4	99,9	52,4	125,8	126,8	122,7	113,5	239,3	135,5	119,7	179,1	231,8	104,3
nov	125,9	118,4	105,4	122,6	154,4	140,3	135,0	78,1	126,7	45,2	113,1	106,2	151,0	117,6	347,7	135,9	118,7	168,2	117,7	118,7
dic	118,2	115,1	151,6	115,2	149,5	156,3	166,0	81,7	86,8	162,6	103,4	124,9	99,0	121,2	258,6	145,4	114,2	156,6	101,7	134,8
1988																				
ene	127,0	140,1	127,4	116,1	90,4	119,1	122,0	86,2	147,1	700,5	96,6	136,2	125,6	124,0	239,7	131,0	115,6	154,1	66,2	29,5
feb	104,9	129,3	117,2	36,0	123,8	221,2	113,9	84,8	66,5	532,4	159,8	122,9	143,6	137,5	171,4	106,4	109,5	191,1	136,1	34,3
mar	137,5	134,7	120,0	127,9	159,5	227,6	165,3	70,6	147,0	263,6	125,8	151,8	172,6	132,1	282,5	143,0	117,2	246,5	123,0	83,3
abr	118,5	115	94,05	112,3	152,1	197,1	145,8	92,31	111,6	324,5	138	144,1	82,93	140,9	286,5	109	113,4	194,6	151,8	97,2

Indice de Ventas Físicas
(Indice base 1985= 100)

	311-2	313	314	321	322	323	331	341	342	351	352	353	354	356	369	372	381	383	384	
1987																				
abr	114,1	113,4	109,0	102,9	142,2	208,1	144,3	85,5	102,3	54,0	184,4	128,8	124,4	137,9	176,0	98,6	104,3	198,4	398,3	35,5
may	108,7	105,3	90,7	95,1	143,3	167,0	151,6	81,5	106,0	47,5	160,3	113,9	123,6	118,2	384,1	100,4	101,7	198,4	141,3	37,8
jun	107,6	108,4	91,4	102,1	142,3	136,2	151,3	84,1	123,5	48,7	128,7	101,3	115,8	107,1	194,2	102,7	100,4	215,3	245,7	98,2
jul	109,5	110,9	89,9	99,7	148,7	90,5	127,0	73,7	132,7	50,7	123,7	107,4	120,5	115,7	170,4	86,2	107,0	191,4	355,8	85,8
ago	107,3	107,2	99,5	95,6	131,5	120,6	114,7	64,6	147,4	50,0	114,5	103,2	122,0	114,1	230,5	94,5	106,0	146,1	166,6	103,8
sep	113,3	114,4	105,7	108,1	146,0	130,9	131,9	80,1	110,7	43,3	117,9	113,8	132,6	111,5	268,2	104,6	105,9	196,8	58,7	68,7
oct	114,8	112,7	105,4	106,8	130,8	157,8	136,8	73,1	102,5	48,5	114,2	130,7	128,3	124,3	290,1	141,8	103,6	150,6	95,2	99,8
nov	112,2	116,8	114,4	103,9	140,6	131,7	131,9	76,1	130,7	41,9	130,3	129,2	113,1	142,6	334,0	138,2	91,7	173,8	147,5	124,9
dic	118,2	120,7	161,3	121,1	113,6	145,2	154,8	72,9	92,0	170,5	112,9	120,6	121,4	128,9	232,4	125,1	93,3	190,2	119,4	157,0
1988																				
ene	122,6	110,4	125,1	101,4	101,0	11,2	128,5	68,9	150,2	760,1	103,1	148,6	121,0	133,1	250,5	133,0	115,1	156,0	135,9	38,9
feb	114,9	116,3	129,4	109,0	133,7	211,8	113,7	82,5	77,4	576,4	100,8	132,9	122,9	154,4	198,8	121,9	83,1	165,2	161,7	19,0
mar	130,9	126,9	120,2	120,9	144,7	187,3	162,4	76,5	117,8	280,8	159,8	138,4	147,9	155,0	362,0	133,2	108,8	209,9	151,6	79,3
abr	124,1	121,9	97,5	150,3	150,3	159,9	150,2	81,3	113,0	356,1	140,1	137,5	170,5	150,3	224,2	119,7	99,4	190,0	189,3	110,6

Industria Regional

Septiembre 1988

Instituto Nacional de Estadísticas

Escuela de Negocios de Valparaíso
Fundación Adolfo Ibáñez
Universidad Federico Santa María

Secretaría Regional de
Planificación y Coordinación
de la Quinta Región

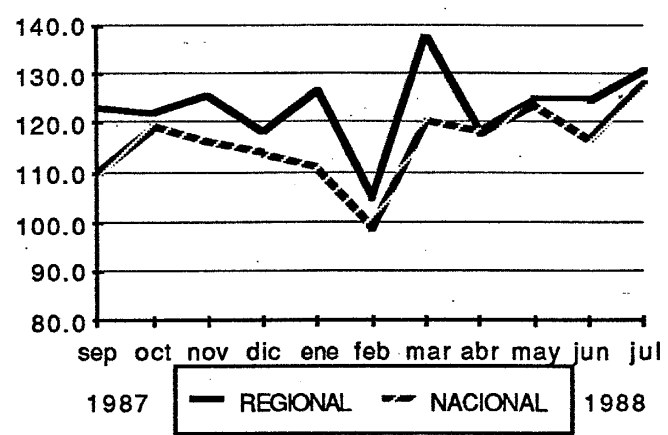
INDICE GENERAL DE PRODUCCION

La producción física manufacturera regional creció en julio 15,5% respecto del mismo mes del año anterior. En agosto de este año el crecimiento alcanzó a 11,6%, también comparado con el mes similar del año pasado.

Las cifras anteriores hacen que en los primeros ocho meses de este año, la producción regional haya crecido en 14,1%, manteniéndose la tendencia que se había manifestado en el primer semestre del año y que fue comentada en el número anterior de este informe.

Comparando las cifras regionales con las nacionales, el crecimiento regional en julio fue bastante superior al nacional (15,5% contra 6,5%). En agosto, en cambio, la producción a nivel nacional creció más rápidamente que a nivel regional (13,1% y 11,6% respectivamente). En términos acumulados en los primeros ocho meses del año, la producción regional experimentó una tasa de crecimiento muy superior a la nacional (14,5% contra 6,2%).

Indice de Producción
(Base 1985=100)



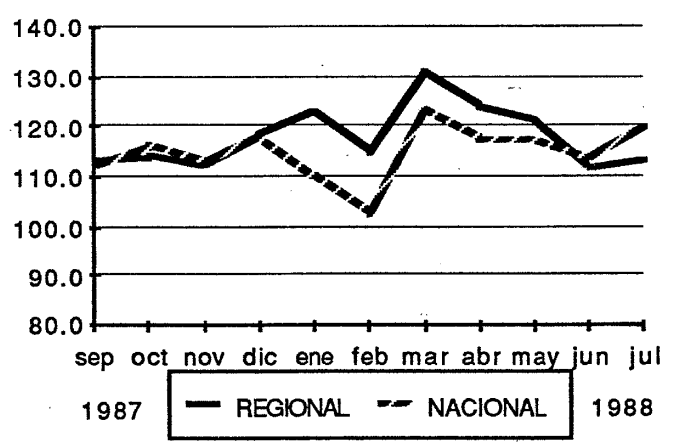
INDICE GENERAL DE VENTAS

Las ventas físicas de la industria manufacturera regional crecieron en agosto en 10,8% respecto de igual mes del año anterior. En julio, dicho crecimiento fue de 3,4%. A nivel nacional, las ventas manufactureras crecieron en agosto en 14,4%. En julio, en 4,2%.

En términos acumulados en los primeros ocho meses del año, las ventas acumulan un 9,4% de crecimiento en la región, mientras que en el país dicho crecimiento acumulado alcanza a 5,4%.

Se desprende de las cifras anteriores, que la tendencia de mayor dinamismo regional también se refleja en las ventas manufactureras. Hay que precisar eso sí, que agosto muestra un crecimiento mayor a nivel nacional que regional. También se desprende que se mantiene una relativamente elevada acumulación de inventarios, aunque el mes de agosto refleja un acercamiento en el crecimiento de la producción y de las ventas.

Indice de Ventas
(Base 1985=100)



INDICE DE PRODUCCION POR AGRUPACIONES

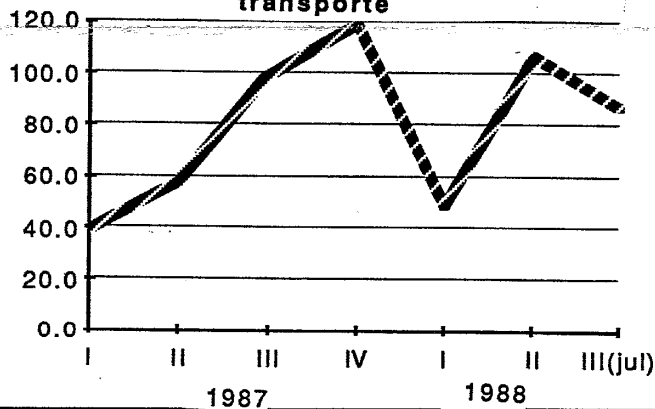
El crecimiento de 15,5% de la producción regional en julio estuvo fuertemente influido por un gran crecimiento en la refinación de petróleo. La producción de este sector creció en 82,4% en julio respecto de igual mes del año anterior. Otros sectores de importancia en la producción regional, como la industria del tabaco y las industrias básicas de metales no ferrosos, tienen en julio comportamientos relativamente estables (0,7% de crecimiento y 2,3% de disminución respectivamente).

Hay otros sectores de menor importancia relativa en la generación del producto industrial regional, que experimentan fuertes incrementos en su producción en julio. Es el caso del sector de fábricas de productos plásticos, cuya producción crece en 247%. La fabricación de prendas de vestir (excepto calzado) lo hace en 98%.

En julio, sólo tres de los diecinueve sectores industriales regionales experimentan una disminución en su producción física. Además de las industrias básicas de metales no ferrosos (-23%), también disminuyen su producción el sector fabricante de productos alimenticios (-0,5%) y el sector constructor de máquinas, aparatos y accesorios eléctricos (-30%).

El crecimiento en la producción de 11,6% de agosto está distribuido en forma más pareja entre los distintos sectores de la industria

Indice de Producción
Construcción de material de transporte



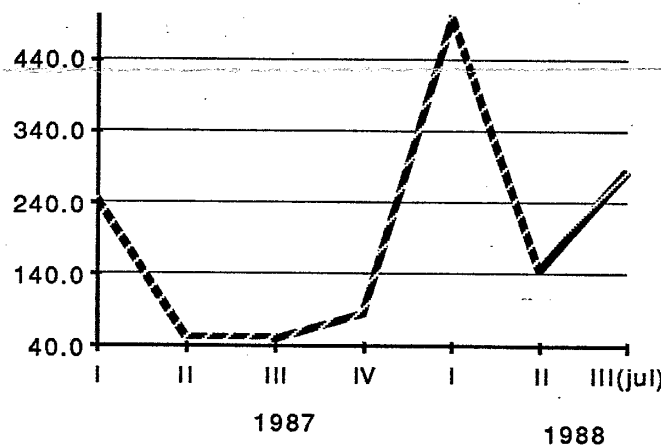
regional. De los tres sectores de mayor incidencia en el producto regional, las industrias básicas de metales no ferrosos es el único que disminuye levemente su producción (-1%). La industria del tabaco y las refinerías de petróleo aumentan su producción en 2% y 12,4% respectivamente. También es importante el crecimiento de la producción de productos alimenticios. En agosto experimentó un crecimiento de 22%, que contrasta con la disminución manifestada en julio.

El fuerte crecimiento de julio en el sector fabricante de productos plásticos se mantiene en agosto, con un crecimiento de 198%.

Cabe destacar que en agosto, sólo uno de los diecinueve sectores experimenta una caída en su producción.

En términos acumulados en los primeros ocho meses del año, sólo el sector fabricante de productos metálicos excepto maquinaria y equipo, experimenta una disminución en su producción, en todo caso leve (-1%). La industria del tabaco crece en 15%, las refinerías de petróleo en 29,8%, las industrias básicas de metales no ferrosos en 2% y el sector fabricante de productos alimenticios en 8,2%, por citar sólo a los sectores de mayor importancia relativa en el producto regional.

Indice de Producción
Imprentas, editoriales e ind. anexas



Impresión realizada por XEROX de Chile S.A., a quienes se agradece su cooperación.

INDICE DE VENTAS POR AGRUPACIONES

Las ventas de las refinerías de petróleo crecieron en 13,5% en julio, incidiendo en forma importante en el crecimiento experimentado en dicho mes por las ventas industriales regionales. La industria del tabaco también aportó al crecimiento de las ventas, con 3,5% de aumento en julio. En cambio, las industrias básicas de metales no ferrosos disminuyen sus ventas en julio en 10%.

El sector fabricante de prendas de vestir (excepto calzado), aunque de baja importancia relativa en la industria regional, es el que experimentó un mayor aumento de sus ventas en julio, con un incremento de 125%.

Cinco de los diecinueve sectores disminuyen sus ventas. Además del ya mencionado, disminuyen las ventas en julio del sector fabricante de textiles (-8,7%), del sector fabricante de substancias químicas industriales (-16,7%), la fabricación de productos metálicos excepto maquinaria y equipo (-20,5%) y la construcción de máquinas, aparatos y accesorios eléctricos (-61,8%).

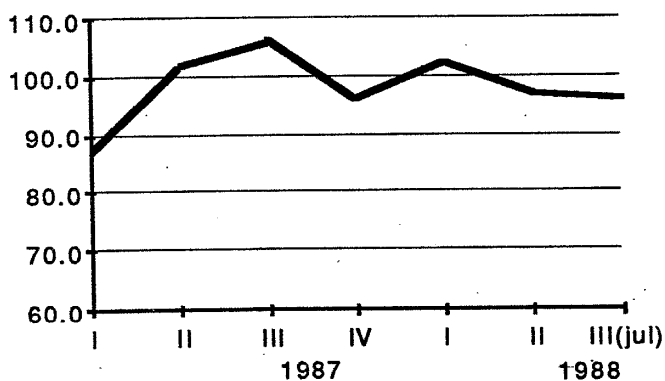
En agosto, el crecimiento de las ventas está principalmente explicado por el 18,7% de crecimiento en las ventas de la industria del

tabaco. También es muy incidente en este mes el crecimiento de 25,9% en las ventas del sector fabricante de productos alimenticios. En cambio, al revés que en julio, las ventas de las refinerías de petróleo disminuyen en agosto en 5%. Lo mismo sucede con las ventas de las industrias básicas de metales no ferrosos (disminución de 6,5%).

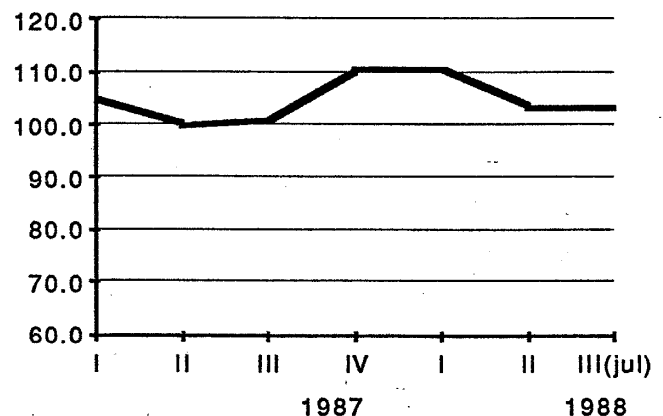
A pesar de lo sucedido en el mes de agosto con las ventas de estos dos últimos sectores, en términos acumulados en los ocho primeros meses del año, ambos sectores contribuyen positivamente al índice general. Así, las ventas de las refinerías de petróleo crecen en dicho período en 16,5%. Las de las industrias básicas de metales no ferrosos en 1,6%. Otros sectores de importancia también aportan su cuota: el fabricante de productos alimenticios con un crecimiento de 8,6%, la industria del tabaco con un alza de 6% en los primeros ocho meses.

El sector que más ha crecido en sus ventas entre enero y agosto de este año es el de las imprentas, editoriales e industrias conexas, con 111,7% de crecimiento en el período. Le sigue el sector constructor de material de transporte con un crecimiento de 66,4%.

Indice de Ventas
Industrias basicas de metales no
ferrosos
(Base 1985=100)



Indice de Ventas
Industria del Tabaco
(Base 1985=100)



Indice de Producción
(Indice base 1985=100)

	311-2	313	314	321	322	323	331	341	342	351	352	353	354	356	369	372	381	383	384	
1987																				
jul	113.8	105.0	88.1	120.6	168.1	115.9	127.4	77.8	145.1	53.6	101.6	118.8	99.5	96.0	143.6	66.4	123.4	199.3	153.7	101.0
ago	117.5	102.7	94.2	113.6	153.8	137.1	115.7	66.4	142.3	53.1	105.1	117.1	150.9	94.8	152.4	84.8	121.1	169.1	82.1	92.1
sep	123.0	107.8	97.7	113.3	147.0	148.5	133.8	72.7	106.1	46.5	100.1	110.3	174.4	87.4	151.3	118.4	125.3	189.8	163.2	105.2
oct	121.9	123.0	103.7	117.0	159.6	182.4	136.0	76.4	99.9	52.4	125.8	126.8	122.7	113.5	239.3	135.5	119.7	179.1	231.8	104.3
nov	125.9	118.4	105.4	122.6	154.4	140.3	135.0	78.1	126.7	45.2	113.1	106.2	151.0	117.6	347.7	135.9	118.7	168.2	117.7	118.7
dic	118.2	115.1	151.6	115.2	149.5	156.3	166.0	81.7	86.8	162.6	103.4	124.9	99.0	121.2	258.6	145.4	114.2	156.6	101.7	134.8
1988																				
ene	127.0	140.1	127.4	116.1	90.4	119.1	122.0	86.2	147.1	700.5	96.6	136.2	125.6	124.0	239.7	131.0	115.6	154.1	66.2	29.5
feb	104.9	129.3	117.2	36.0	123.8	221.2	113.9	84.8	66.5	532.4	159.8	122.9	143.6	137.5	171.4	106.4	109.5	191.1	136.1	34.3
mar	137.5	134.7	120.0	127.9	159.5	227.6	165.3	70.6	147.0	263.6	125.8	151.8	172.6	132.1	282.5	143.0	117.2	246.5	123.0	83.3
abr	118.5	115.0	94.1	112.3	152.1	197.1	145.8	92.3	111.6	324.5	138.0	144.1	82.9	140.9	286.5	109.0	113.4	194.6	151.8	97.2
may	125.0	106.4	107.3	121.2	157.3	213.0	170.9	89.5	135.5	61.0	125.2	119.0	127.9	145.0	353.6	111.3	118.6	243.5	124.9	121.1
jun	124.8	103.4	74.2	112.7	152.8	192.8	120.5	78.1	149.8	56.1	185.7	116.8	166.6	104.9	506.0	129.5	112.1	201.7	138.9	102.4
jul	131.5	104.5	98.1	121.4	170.4	229.4	142.2	81.3	162.5	57.6	108.1	121.4	181.4	100.7	499.4	113.2	120.5	233.8	107.6	142.4

Indice de Ventas Físicas
(Indice base 1985= 100)

	311-2	313	314	321	322	323	331	341	342	351	352	353	354	356	369	372	381	383	384	
1987																				
jul	109.5	110.9	89.9	99.7	148.7	90.5	127.0	73.7	132.7	50.7	123.7	107.4	120.5	115.7	170.4	86.2	107.0	191.4	355.8	85.8
ago	107.3	107.2	99.5	95.6	131.5	120.6	114.7	64.6	147.4	50.0	114.5	103.2	122.0	114.1	230.5	94.5	106.0	146.1	166.6	103.8
sep	113.3	114.4	105.7	108.1	146.0	130.9	131.9	80.1	110.7	43.3	117.9	113.8	132.6	111.5	268.2	104.6	105.9	196.8	58.7	68.7
oct	114.8	112.7	105.4	106.8	130.8	157.8	136.8	73.1	102.5	48.5	114.2	130.7	128.3	124.3	290.1	141.8	103.6	150.6	95.2	99.8
nov	112.2	116.8	114.4	103.9	140.6	131.7	131.9	76.1	130.7	41.9	130.3	129.2	113.1	142.6	334.0	138.2	91.7	173.8	147.5	124.9
dic	118.2	120.7	161.3	121.1	113.6	145.2	154.8	72.9	92.0	170.5	112.9	120.6	121.4	128.9	232.4	125.1	93.3	190.2	119.4	157.0
1988																				
ene	122.6	110.4	125.1	101.4	101.0	11.2	128.5	68.9	150.2	760.1	103.1	148.6	121.0	133.1	250.5	133.0	115.1	156.0	135.9	38.9
feb	114.9	116.3	129.4	109.0	133.7	211.8	113.7	82.5	77.4	576.4	100.8	132.9	122.9	154.4	198.8	121.9	83.1	165.2	161.7	19.0
mar	130.9	126.9	120.2	120.9	144.7	187.3	162.4	76.5	117.8	280.8	159.8	138.4	147.9	155.0	362.0	133.2	108.8	209.9	151.6	79.3
abr	124.1	121.9	97.5	150.3	150.3	159.9	150.2	81.3	113.0	356.1	140.1	137.5	170.5	150.3	224.2	119.7	99.4	190.0	189.3	110.6
may	121.2	114.2	91.4	118.1	142.5	165.8	170.7	84.2	103.5	59.6	171.4	120.6	155.9	141.0	285.3	120.2	94.6	208.7	140.3	113.2
jun	111.6	111.7	83.0	92.0	146.7	195.4	119.6	88.0	142.0	154.0	153.0	116.5	142.9	132.7	271.9	106.2	96.9	213.1	181.9	105.0
jul	113.2	115.8	90.0	103.2	135.2	203.7	142.9	79.9	148.3	55.6	103.0	126.0	136.8	127.8	248.1	118.6	96.0	152.2	135.9	143.4

ARTÍCULOS DE PRENSA

OBRAS SE INICIARIAN EN NOVIEMBRE

9 Millones de Dólares Costará la Ampliación De la Avenida España

■ Trabajos contemplan la construcción de tres nuevas pistas, entre Portales y el puente Capuchinos

Valparaíso

Una inversión de más de 9 millones de dólares representarán los trabajos de ampliación de Avenida España, en el sector comprendido entre Portales y el puente Capuchinos.

La información fue entregada ayer, luego de la sesión del Consejo Regional de Desarrollo, por el intendente de Valparaíso, vicealmirante Raúl López Silva, quien señaló que las obras se iniciarán en noviembre próximo.

El intendente expresó que la ampliación de Avenida España cuenta ya con todos los estudios y proyectos listos, faltando sólo un informe de factibilidad y rentabilidad y la asignación de los fondos necesarios para las obras.

El vicealmirante López Silva informó además que en una reunión interministerial realizada en Santiago, en la que intervinieron los Ministros de Obras Públicas, Vivienda, Hacienda, Transporte y Telecomunicaciones y de ODEPLAN, se analizaron otras posibilidades de acceso a Valparaíso y Viña del Mar.

En el primer caso, se consideró el acceso para los camiones hacia el puerto por la quebrada de Cabritería, aprovechando, incluso, algunas obras de canalización hechas por ESVAL.

Respecto a Viña del Mar, se ha considerado unir, en una sola gran vía, las calles Álvarez y Viana, ya sea elevando la línea del ferrocarril o llevándola bajo tierra entre el puente Capuchinos y El Salto. Una tercera opción para ello sería cambiar el trazado de la vía férrea y trasladarla junto al estero de Viña.

También se contempla una vía especial de unión desde El Salto a la zona

De este modo, se desatacarían los actuales accesos a ambas ciudades: República Santos Ossa, Avenida Argentina y la variante de Agua Santa.

AVENIDA ESPAÑA

La ampliación de la Avenida España, entre Portales y el puente Capuchinos, implicará la construcción de tres nuevas pistas.

Parte de su trazado irá por el sector norte, pero esto es dejando la vía férrea entre las vías nuevas y las actuales pistas. Sin embargo, en un tramo de unos 200 metros, la vía férrea será desplazada hacia el sector de borde costero, lo que permitirá además a Ferrocarriles eliminar algunas curvas pronunciadas que actualmente tiene.

Los expertos enseñan el camino.

Cómo se gana dinero

Alfonso Verschae.-

Para lograr éxito: Trabajo y honradez

"Para obtener éxito en cualquier actividad comercial o industrial que se emprenda es necesario ser honrado, trabajar al máximo, tener una dosis de suerte y contar con una luz que a uno le ilumine desde lo alto".

Estos son algunos de los consejos del industrial del transporte, Alfonso Verschae Verdugo, quien a través de muchos años en el ramo se ha caracterizado por una gran esfuerzo y dedicación para formar una empresa como la que tiene, que es pionera en su género en esta zona y quizás en el país, esto es el transporte particular de personas.

Respecto a los requisitos que debe tener una persona para tener éxito y lograr una situación esperable en cualquier tipo de actividad, colocó en primer lugar la honradez. Es necesario actuar siempre honradamente y en forma justa con sus colaboradores.

En este último aspecto, cree que siempre ha dado un trato justo y equitativo a sus dependientes, a tal punto que nunca ha sido necesaria la creación de un sindicato. Recuerda que en los tiempos del anterior gobierno, altos personeros de la Unidad Popular concurren hasta su empresa a conversar con el personal, el que por unanimidad rechazó cualquier acción en su contra. Estos personeros se fueron un tanto sorprendidos, no sin antes felicitarlo.

Por otro lado y como una manera de estimular a sus colaboradores, a diez o quince de ellos les ha entregado buses para que los trabajen y con su producto, van amortizando su valor.

Otra de las condiciones que se requieren es el esfuerzo y la constancia. "Nada se consigue sin trabajo", y en su caso, el señor Verschae indicó que su ritmo de trabajo fue de 12 horas diarias, como mínimo.

Expresó que ahora cuenta con la inestimable colaboración de sus hijos Jaime y Alfonso y de su hermano Jorge, quienes le ayudan a llevar la dirección de una empresa tan compleja como la del



Alfonso Verschae Verdugo.

transporte de personas.

Pero lo fundamental es "una luz superior" que siempre me ha acompañado y a la que yo y mi familia le debemos mucho.

LA EMPRESA El señor Verschae recordó que mucho le sirvió la educación que le dejó su padre, (estudió en el Instituto Rafael Ariztia de Quillota) y el constante contacto que mantuvo con ejecutivos de la ENAP.

De sus comienzos, con un bus para el transporte del personal de esa empresa, hace 29 años, hoy su empresa cuenta con una gran infraestructura y unos 200 buses. Como fue pionero en el transporte particular de personas, debió afrontar muchas dificultades para llegar a lo que es hoy.

Su empresa principal es la Flota Verschae (Sociedad de Transporte de Personas) y sus empresas complementarias, que son el Centro Automotriz, el Servicentro, la Agencia de Turismo y el Leasing, corriendo de autos y camionetas. Sus buses trabajan en nuestra zona, en Concepción y en la Compañía Minera Disputada Las Condes.

Las aspiraciones de compra más deseadas por la generalidad de las personas, hoy por hoy, han dejado atrás el tradicional "pan, techo y abrigo", para encumbrarse a los niveles del automóvil último modelo con aire acondicionado, el televisor a colores con control remoto, el modular de música cuadrifónica, etc., para mencionar sólo alguno de los rubros calificados ahora como "indispensables".

Los nuevos estímulos del consumismo, con el brillo de una publicidad despiadada, se inducen a ser comprados AHORA, para poder disfrutar de todo el encanto que prometen.

Por esto, el dilema del momento es ¿Cómo ganar dinero... sin esperar a jubilar?

"El Mercurio" quiso responder a esta interrogante.

Para esto, se recurrió a connotados personeros cuya principal virtud consistió en ser reconocidos "expertos" en ganar dinero. Algunos, con el aval de haber labrado sus propias fortunas, que demuestran lo acertado de las fórmulas que han seguido. Otros, con el privilegio de administrar dinero de muchas personas, a quienes han permitido ganar muchos miles, que han confiado en estos otros métodos para alcanzar el mismo objetivo.

Sin embargo, el lector podrá apreciar que, en general, cualesquiera sean los métodos, algunos de los ingredientes son comunes y fundamentales para cualquier fórmula que se desee seguir.

Por ejemplo, el ahorro surge como requisito indispensable, sin el cual nunca se podrá llegar a tener mucho dinero. El trabajo, con más de 12 horas de labor, es otro de los ingredientes.

Los restantes componentes podrá conocerlos a continuación el lector de parte de los propios "expertos" que dan a conocer los sistemas que emplearon para el logro de su éxito presente.

Luis Cambiaso.-

Sólo el trabajo hace millonario

"No conozco otra fórmula en la vida que no sea el trabajo, acompañado de una dosis

tremenda de fe y empuje para llegar a tener una posición económica expectante o, quizás llegar a convertirse en millonario".

Así, en breves palabras, Luis Cambiaso Roper, de 44 años, dueño de Cambiaso Hermanos, una de las importadoras y envasadoras industriales de té más grande en el país, resumió lo que podría ser una "receta" para llegar a ser un millonario.

"En mi caso, dijo, abandoné muy joven mis estudios de ingeniería civil porque mi padre se enfermó de cuidado. Esa determinación fue definitiva y de esta manera, en 1958, ingresé como junior a Cambiaso llevando paquetes y correspondencia al Correo o a las micros. En ese entonces los dueños de la firma eran dos socios, los que, al fallecer, me hicieron (en 1961) asumir la responsabilidad del negocio que era muy pequeño con cuatro personas. Me vi en duros aprietos hasta el día en que se me ocurrió la idea de crear una marca de té. Después de darle muchas vueltas al problema me arriesgué y patenté lo que es el producto "Supremo". Modestamente, con dos señoras que me ayudaban, partí a vender este té al norte chico, que a los meses me abrió el camino de lo que es hoy actualmente esta industria".

Luis Cambiaso no cree mucho en las recetas técnicas, como invertir en finanzas, mercados u otras experiencias parecidas. Para él, y eso ha traspasado a su familia compuesta por su esposa María Elena Demaría y sus 3 hijos (Luis de 8, Flavia de 6 y Paula de 5), el secreto del éxito en la

Salvador Hola.-



ENRIQUE KITTS-TEINER, Gerente Regional del Banco del Trabajo.

comprendido por los grandes inversionistas, empresas y similares, cuando pueden colocar recursos a tales plazos.

A este respecto, se recordó la reciente autorización que permitirá al público adquirir pagarés reajustables de la Tesorería General de la República, los que ofrecen un interés real del 8% anual para períodos de cinco años. La inversión mínima asciende a 100 Unidades de Fomento (al valor de hoy domingo, significan 87.964 pesos).

LA BOLSA Por su parte, el mercado accionario —con su vertical incremento de los últimos meses—, constituye una clara alternativa de inversión con alta rentabilidad. Según señalaron voceros de la Bolsa de Valores de Valparaíso, el incremento del precio de los títulos de las principales compañías chilenas alcanza porcentajes que son muy superiores a los de los instrumentos de inversión financiera.

vida y la solidez económica, reside en una fórmula de confianza y fe con estos principios:

a) En el caso de los interesados en el área del comercio y la industria, deben aprender todo los secretos y bondades del producto que comercializarán. Todo ello teniendo claro una verdadera radiografía del mercado potencial de venta.

b) Ser de una línea y cumplir con todos los compromisos sin faltar a la palabra empeñada en los negocios.

c) Por lo malo que sea un momento económico o la equivocada inversión en una idea, no dejarse estar y sobreponerse de todos los golpes. Si una marca no entró, ya vendrá otra que le gustará al público.

"Puede, expresó Luis Cambiaso, que nuestra situación económica sea expectante, muy buena, pero en el comercio hay tremendo riesgo, por lo que nadie tiene comprada la solidez al igual que la salud.

No lo compararán, por esto insisto, sólo el trabajo hace verdaderos millonarios en todo el sentido amplio de la palabra".



LUIS CAMBIASO: "Partí como junior".

Victor Vaccari:

"La clave es ahorro, inversión y trabajo"

"Para poder formarse una sólida base económica, la clave está en el ahorro, en saber invertir y finalmente, en el trabajo".

Victor Vaccari Macchiavello, empresario dedicado a las importaciones de productos alimenticios principalmente, definió así la fórmula que él ha empleado para forjar su propia fortuna.

"Yo comencé —señaló— nada más que con la chaqueta puesta. No fui a la Universidad y me inicié en el trabajo inmediatamente después de salir del colegio".

Indicó que su primera actividad fue en el pequeño almacén que lograron instalar entre los cuatro hermanos, ayudados con los ahorros de los dos mayores.

"Siempre mantengo un ritmo de trabajo muy activo. Puedo empezar a las 6 de la mañana como a las 9, pero nunca trabajo menos de doce horas diarias. Los sábados por la tarde y los domingos, sin embargo, los dedico al descanso".

Señaló también que la sociedad formada con sus hermanos se disolvió en 1973, año en que la firma fue intervenida, quedando él sólo en su dirección.

Hoy, la parte más importante de su actividad económica, tiene relación con las importaciones de productos



VICTOR VACCARI: "Olvídese del juego si quiere hacer fortuna; uno no puede fiarse de un golpe de suerte."

alimenticios, y últimamente con el mercado distribuidor de bicicletas. GASTAR MENOS

"Para hacerse de una fortuna, primero hay que ahorrar. Pero... hay que tener siempre presente no gastar más de lo que se gana. Así los ahorros serán la base de las inversiones, las cuales a la larga son las que nos entregarán el bienestar económico", expresó Vaccari.

Actualmente el empresario tiene inversiones en propiedades y acciones.

"La persona joven que recién comienza en el terreno de las inversiones

debe asesorarse por un experto para que le aconseje en esta materia. Luego, los años de experiencia permiten que se prescinda de este asesor, que puede ser un corredor de bolsa, por ejemplo".

Finalmente, al ser interrogado acerca de las posibilidades que pueden ofrecer en este sentido los juegos de azar, señaló: "Olvídese del juego, si quiere hacer fortuna; no se gana dinero a través de esos medios. Este se junta peso a peso, con ahorro, inversión y trabajo" recalzó por último.

William Holloway.-

Fijar metas temprano y saber cumplirlas

Aunque a su juicio muy personal "no está entre las personalidades de la zona que han realizado cosas importantes", William Holloway Bretignere, 54 años, casado, tres hijos, past-presidente de la Cámara Regional de Comercio de Valparaíso, refiriéndose a una fórmula de éxito señaló que hay algunos elementos que son indispensables: la fijación de metas realizables desde temprana edad, la decisión de estudiar siempre, la perseverancia y muy especialmente, una racional ambición que dé fuerzas para cumplir estos requisitos.

"Recuerdo —dijo— que en mi período de servicio en la Real Armada Británica, durante la Segunda Guerra Mundial, caí en la cuenta de que tenía que fijar las metas de la vida. En ese tiempo yo no sabía si vivía al otro día y había tiempo para meditar sobre la existencia. Allí prácticamente me di cuenta de lo que debía hacer con mi vida y me fijé metas a cumplir. La primera fue estudiar".

Su ingreso a la Marina de Gran Bretaña lo recuerda como una reacción muy íntima de defensa de la causa de la democracia.

"La primera vez que intenté entrar voluntariamente a la Real Armada Británica fue a los 15 años. Me dio una rabia tremenda que los alemanes hubieran hundido al buque de guerra inglés "Hood". Quise inscribirme de inmediato para ir a defender a Gran Bretaña, pero no me consideraron. Me dijeron si creía que la Marina

británica era "un jardín infantil" y no me aceptaron". Posteriormente, a los 18 años, si que tuvo éxito y allí estuvo tres años para luego retornar a Chile y comenzar su plan fijado.

Recuerda que hizo en los primeros tiempos cursos por correspondencia mientras estaba trabajando. Posteriormente, obtuvo el título universitario de contador, estudiando en vespertino. De allí se mantuvo estudiando todo el tiempo "porque una nunca deja de aprender y hay que estar en permanente progreso".

LA AMBICION

Para William Holloway, el contar con el factor de una ambición es básico para obtener el éxito en el programa de vida que uno se fija; sin embargo, no debe ser desmedida, sino como un apoyo a los propósitos.

"Creo —expresó— que es básico que se tenga ambición. Eso da fuerzas y la perseverancia para llegar a las metas.

Pero no se trata de una ambición desmesurada, sino lo suficiente como para que sirva de impulso. Ahora también hay que irse fijando metas y antes de cumplir una hay que tener otras a fin de que no se produzca un estancamiento. Hay que considerar, asimismo nuestras limitaciones y en base a ello fijar esas metas. De nada vale planificar para cosas que están fuera de nuestro alcance".

Entre los elementos que Holloway considera vitales para conseguir éxito, están el esfuerzo y la perseverancia, con los que se obtiene lo que se desea.

"Hay que tomar la decisión de hacer algo, querer hacerlo y en buena forma. En ello hay que esforzarse y en forma perseverante. Sacar experiencias de los errores que uno comete para no incurrir en ellos nuevamente", dijo.

EL EJEMPLO Y ALGO INEXPLICABLE

Influye en una buena medida por otra parte el ejemplo que se pueda obtener de otras personas cuyas cualidades son dignas de ser tomadas en cuenta y hasta de ser imitadas.



WILLIAM HOLLOWAY: "Metas a temprana edad".

"Sí, yo estimo que el ejemplo de otros seres humanos, de personas que uno llega a conocer tiene una importancia grande. Para mí, por ejemplo, Pedro Ibáñez Ojeda siempre ha sido como un guía, no sólo en el terreno del trabajo, sino también como un modelo en el aspecto moral. Una gran persona absolutamente recta, sin una sombra de duda en todo sentido y con un espíritu de servicio público notable. Además, ya cualquier quisiera su inteligencia, su don de la palabra".

Pero también hay algo más. Esa situación inexplicable que Holloway señala como algo inconsciente que trabaja junto al consciente en la misma dirección de sus afanes y que en determinado momento entrega una situación en forma clara y los pasos que hay que dar.

"Es algo que no he podido explicar nunca. Es como si el inconsciente trabajara paralelamente a uno y fuera captando datos que a uno, posteriormente, le hacen ver con toda nitidez, situaciones y las soluciones que hay que dar para conseguir resultados.

Como algo intuitivo. Si pudiéramos hacer una comparación deportiva, yo le diría que es como el jugador de fútbol que en forma intuitiva se ubica en determinado lugar del campo de juego y recibe el balón para hacer alguna buena jugada o lograr un gol".

La mejor inversión depende del tiempo

— Expertos del Mercado de Capitales analizan las alternativas existentes para invertir

Buscando antecedentes sobre las inversiones que mayores ganancias rinden en la actualidad, entrevistamos al gerente del Banco del Trabajo, Enrique Kittsteiner Carlson, quien junto al Jefe de Mercado de Capitales del banco, Oscar López, explicaron las características actuales de los distintos instrumentos de inversión.

"En términos generales, hay que tener en claro que cosa es lo que quiere el inversionista, el volumen de dinero de que dispone y el tiempo en que piensa hacer su inversión, para hablar de bondades de uno u otro instrumento", se indicó.

"La persona que tenga recursos disponibles a plazos reducidos, por necesidad de liquidez, va a obtener seguramente una mayor rentabilidad depositando en el corto plazo. Pero quien pueda invertir en el mediano o largo plazo, alcanzará una mayor rentabilidad en el tiempo, si hace su inversión en base a Unidades de Fomento más una determinada tasa de interés pactada".

Esta situación se explica por cuanto hay dos tipos de públicos para la inversión, según sea su plazo. Las empresas utilizan mucho el corto plazo, ya que necesitan liquidez de su dinero a veces incluso en períodos de 5 días, para lo cual invierten en Pagarés de la Tesorería, los que no sirven para el grueso del público. En cambio, quien tenga un capital pequeño y desee disponer de él dentro de cierto

plazo con algún fin (compras, viajes) puede dejar su dinero con buenos intereses en instrumentos a mediano y largo plazo.

"Como ejemplo, podemos recordar lo que sucedió el año pasado, en que los instrumentos reajustables arrojaron una renta real del 18 por ciento anual, además del IPC sobre el capital. En el mismo período, los depósitos a 30 días totalizaron una rentabilidad real —descontado el respectivo IPC— de sólo un 3 por ciento para el año, lo que significó una ganancia 6 veces superior para los sistemas de depósitos reajustables".

Para 1980, se señaló que a la fecha, con un IPC del 2,1% mensual y tasas a 30 días del 3,5%, los depósitos del corto plazo están resultando una buena inversión. "Pero proyectándolos en el tiempo, sin saber lo que pueda ocurrir con la tasa inflacionaria, se estima que siempre será mejor el instrumento reajustable".

Actualmente, los bancos ofrecen tasas de hasta un 3,5% mensual a 30 días, y en depósitos reajustables a un año plazo, la tasa real de ganancia asegurada es del 12% además del IPC.

"Sin embargo, el inversionista pequeño aún no deja la costumbre de depositar a 30 días, y terminado el plazo retira su capital y vitrina por los bancos para colocarlo nuevamente a otros 30 días. La política económica sin embargo tiende a fomentar la inversión a plazos superiores, sistema que sí está siendo

No es cuestión de suerte, sólo trabajo

Para quienes creen que la fortuna puede llegar con un golpe de suerte, como la Polla Gol o la lotería, algunas experiencias de los que ahora son considerados por muchos como millonarios podrán parecer decepcionantes.

Buscando conocer algún método "para triunfar en los negocios" se consultó a uno de los principales importadores de la zona, Salvador Hola, quien lleva más de 50 años trabajando en el comercio.

"Para hacer dinero no hay más receta que el esfuerzo personal. Ser constante, trabajador y sobre todo ser honrado en su actividad. Así, con estos elementos, se puede lograr obtener una buena posición económica", señaló.

El importador contó que "junto a mis hermanos Rafael y Lucho empezamos con una paquetería en la Plaza Echaurren. Después nos extendimos a Viña del Mar y ahora ya llevamos más de 20

años con la Casa Hola, de Avenida Uruguay".

Agregó que en esa época "se trabajaba mucho más. Nosotros abríamos todos los días a las ocho de horas y cerrábamos a las 10 de la noche. Incluso trabajábamos los sábados y domingos".

Así, la receta, según Salvador Hola, que puede llevar al éxito en los negocios es trabajar mucho... e importar.

Datos astronómicos para marzo

Del boletín de la Sociedad Astronómica de Valparaíso y Viña del Mar hemos extractado los siguientes datos correspondientes al mes de marzo:
(NOTA: Las efemérides se dan en tiempo oficial de Chile, hora de verano hasta el día 8 del actual, y hora de invierno a contar del día 9 del mismo mes)

FECHA	Salida	Pasaje	Puesta
4	7h 37m	13h 58m	20h 17m
9	6 41	12 57	19 12
14	6 44	12 55	19 05
19	6 48	12 54	18 59
24	6 52	12 52	18 52
28	6 55	12 51	18 45

FECHA	Salida	Pasaje	Puesta
4	22h 01m	03h 38m	09h 54m
9	—	06 24	13 25
14	04 07	10 59	17 47
19	09 53	15 40	21 22
24	14 48	20 08	—
28	17 28	23 12	04 11

LAS FASES DE LA LUNA

	Día	Hora
Luna llena	1 ^o	18h 00m
Cuarto Menguante	9	19 49
Luna Nueva	16	14 56
Cuarto Creciente	23	08 31
Luna Llena	31	11 14

CONSTELACIONES NOTABLES

Hacia el Norte: Observamos las Constelaciones del Can Menor y su principal estrella Procyón. Géminis y sus dos notables: Castor y Pollux. Cáncer en la cual se encuentra al cúmulo M-44 comúnmente llamado El Pesebre; con un par de prismáticos o un telescopio pequeño pueden observarse sus estrellas componentes; se calcula su distancia aproximada en 520 años-luz. Hidra y su estrella principal Alphard o Alfa Hidra, estrella de magnitud 2,16 aunque no es muy rica en estrellas, es interesante explorar esta región con binoculares. Leo y su principal estrella Regulus de magnitud 1,36, su distancia aproximada es de 76 años-luz. Mirando hacia el este de esta estrella observamos en forma muy excepcional los planetas Júpiter, Marte y Saturno; esta Constelación es una de las escasas que se asemeja a lo que indica su nombre, claro que un León algo estilizado que visto desde nuestro

Hemisferio se ve la figura invertida.

Hacia el Sur: Predominando aún el casquete sur celeste está la Gran Constelación del Navío, que como hemos dicho en otras oportunidades, se divide en 3 Constelaciones menores que son Carina o La Quilla y su principal estrella Canopus de magnitud -0,72 que le sigue en brillantez a Sirio; Puppis o La Popa y La Vela; se podría agregar una cuarta constelación a este Grupo que es Pyxis o la Brújula. En Vela y Carina, la Vía Láctea es brillante y contiene campos estelares muy interesantes de observar. A mediados de mes y hacia la medianoche, presenciamos la famosa Cruz del Sur; la estrella más brillante que forma el pie de la Cruz es una doble de magnitudes 1,6 y 2,1 al lado de Beta Cruz se observa el cúmulo abierto El Joyero o el Cofre de Joyas, llamado así por la variedad de colores de sus estrellas que lo componen. Es interesante destacar así por la variedad que en esta constelación se observa una región oscura llamada vulgarmente Saco de Carbón, que es una zona que la Vía Láctea pierde su brillantez. Centauro rodeando a la Cruz del Sur, esta Constelación famosa por su cúmulo Omega Centauris observable a simple vista. En Alfa Centauris está la componente estelar más cerca de nuestro sistema, aproximadamente a 4,26 años luz.

Hacia el Cenit: Encontramos la estrella más brillante del cielo: Sirio de Magnitud 1,42; pertenece a la Constelación del Can Mayor, situada a una distancia aproximada de 8,7 años luz; un poco hacia el oeste de esta estrella se observa la variable roja Betelgeuse de la constelación de Orión.

Hacia el Este: Observamos la Constelación de Virgo y su principal Spica o La Espiga de magnitud 0,91 y situada a una distancia de 190 años-luz. Encontramos también Corvus o El Cuervo, además hacia la medianoche de este mes comienza a levantar la estrella Arturo de la Constelación de Bootes o El Boyero.

Hacia el Oeste: Observamos en el ocaso a Perseo, Arius y Cetus o La Ballena.

EQUINOCCIO DE MARZO

Comienza el día 20 de este mes a las 7 horas 10 minutos, indicando con ello la entrada aparente del Sol en la constelación de Aries. Para el Hemisferio Norte comienza la Primavera, y para el nuestro comienza el otoño. El día y la noche son iguales en duración.

Reunión preliminar hubo en los colegios

En diversos establecimientos de enseñanza básica y media se efectuaron reuniones preliminares entre los directivos de los planteles, para fijar las normas y pautas de los trabajos que deberán comenzar el próximo lunes, día de iniciación oficial de las actividades escolares.

Oyarzún se reunió con los docentes superiores, jefes de la unidad técnica-pedagógica y orientadores para hacer una evaluación de lo que serán los futuros programas que habrán de aplicarse en el transcurso del año.

Indicaron que la Secretaría Regional Ministerial de Educación hará llegar a todos

los establecimientos el programa regional que incluye efemérides, celebraciones, vacaciones, etc., al igual que en Santiago.

También señalaron que las clases para el estudiantado se iniciarán imposterablemente el 10 de marzo.

Fuentes del Liceo "Eduardo de la Barra", indicaron que el

plantel se encuentra con la matrícula copada, al igual que el liceo "Guillermo Rivera" de Viña del Mar.

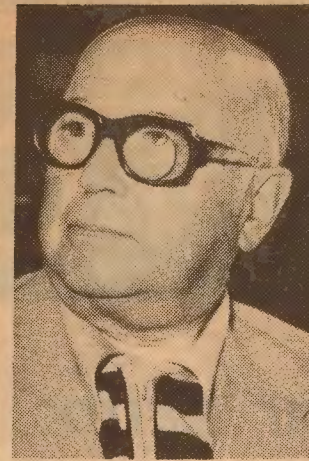
"En todo caso — manifestaron — se inscribirán a los estudiantes y las nóminas serán remitidas a la Comisión de Matriculas para su redistribución".



Aída Burr Guajardo: "Es mejor Recreo..."



Jaime Gana. "No me cambiaría jamás de Recreo..."



Pedro Arancibia. "La avenida Libertad es el mejor lugar de Viña..."



Mireya Moreno de Hasell: "En Recreo no se siente la humedad..."

Foráneos prefieren "con vista al mar".

¿Dónde prefieren comprar sitios los viñamarinos?

Por Angel Fernández
El sector Poniente de Viña del Mar y el "centro" son las dos zonas en donde la mayoría de los viñamarinos quisieran vivir. ¿Por qué? Simplemente, porque entre la Avenida Libertad y San Martín, se encuentra el barrio que está en la "onda" de todos y las calles centrales, Valparaíso, Arlegui o Viana tienen todo el interés del comercio, paseo, cines, etc., para quienes por comodidad no desean molestarse en cubrir grandes distancias.

Para algunos corredores de propiedades las diferencias son notorias. Juan Andueza, por ejemplo señala a este diario que "las preferencias están marcadas al sector Poniente, porque está más cerca del mar, hay más edificios de departamentos y... porque es la zona de moda. ¡Ah!, no olvide mencionar también a Reñaca, dentro de poco será el "boom". Ya comenzó el pedido de terrenos, pero en un tiempo más, será la locura".

ELUDIDOS

Así como hay sitios que son "pedidos", otros no tienen

interés. "La Avenida 1 Norte, es uno de esos casos. Por su bulla y sus olores. Ese malestar o indiferencia alcanza casi hasta 2 Norte. Fuera de esa franja de tierras, no se podría señalar qué otros sectores son menos requeridos ya que Viña del Mar entera tiene peticiones. Algunos sectores tienen "contras" por la mala locomoción, pero, a falta de pan..."

VISTA AL MAR

Marcela Munchmeyer, presidenta de la Asociación de Corredores de Propiedades, agrega, por su parte:

"La gente pide todo lo que tenga vista al mar. Una diferencia existe si entre el comprador o arrendador viñamarino y el turista forá-

neo. Los locales prefieren sectores más retirados — por la humedad — tales como Miraflores, Chorrillos o altos como Recreo y Viña del Mar Alto. Son las personas que van a pasar toda la temporada anual. En cambio, los turistas, por dos o tres meses, quieren lo más cerca de las playas, el lado Poniente o Reñaca. Ellos no conocen los problemas del invierno".

Agrega. "Los santiaguinos que se cambian a Viña del Mar, no quieren cerros, por falta de experiencia al conducir en calles con pendientes. PREFERENCIAS

Algunas opiniones centralizan los gustos en los siguientes sectores:

Pedro Arancibia. "En Avenida Libertad. Es una

avenida agradable y tranquila. Tiene buena locomoción y comercio cercano".

Horacio Samdord. "En el centro, donde esté al alcance la locomoción y se puede ver pasar a bonitas chiquillas..."

Alejandro Blanco. "Me gusta el sector Poniente, de la Población Vergara. Hay de todo y también encuentro que se está cerca del Sporting, para ir a distraerme los domingos".

Jaime Gana Eastman. "Vivo hace 32 años en Recreo y me encuentro feliz. La gente es respetuosa y aunque no tiene comercio muy surtido, me quedará siempre allí".

Mireya Moreno de Hasell. "En Recreo está el mejor clima. No hay humedad. Se falta que mejoren la locomoción".

Aída Burr Guajardo. "Pienso que Recreo, en donde vivo tantos años, es y será el mejor lugar de Viña. El único problema es la falta de una iluminación adecuada, pero el clima es agradable".

VALORES

¿Cuánto vale el metro cuadrado de terreno en Viña del Mar? Es una pregunta que no tiene respuesta precisa. Cifras exactas no hay "ya que los precios están sujetos a la voluntad del vendedor", según confiesan los entendidos en la compra y venta de sitios o propiedades. "Hay casos en que se sabe que vale entre 8 y 10 mil pesos, el metro, pero el vendedor quiere que le paguen 20 mil... y de ahí nadie lo saca".

Un pequeño análisis, arroja las siguientes cifras:

En Población Vergara, lado Poniente \$ 10.000.— En la misma zona, pero al lado Oriente \$ 7.000.—; en Chorrillos \$ 2.500.—; Miraflores \$ 4.000.—; Recreo Alto \$ 3.500.—; en Santa Inés \$ 800.—; Forestal (bajo) \$ 600.—; Caleta Abarca \$ 600.—; en la zona céntrica, vale decir sitios ubicados entre Agua Santa y el Hospital de Viña del Mar, todo el sector Álvarez y Avda. Marina US\$ 1.000.—



RENOVACION DE PATENTES. — En Las Salinas, uno de los lugares de atención que ha dispuesto la Dirección del Tránsito de la Municipalidad de Viña del Mar, una decena de contribuyentes procede a efectuar sus trámites en las casetas habilitadas. Las mismas que fueron usadas para la venta de entradas durante el Festival de la Canción. La atención de patentes continuará durante todo el presente mes.

Aviso

La I. Municipalidad de Villa Alemana rematará en subasta pública 1 patente de cerveza, el día miércoles 5 de marzo de 1980, a las 10.30 Hrs., en el Salón Municipal.

EL ALCALDE

INMEJORABLE UBICACION FRENTE AL MAR



CERCA DE LAS PLAYAS Y DEL CENTRO

EDIFICIO MALAGA DE MIRAMAR

TOTALMENTE TERMINADOS - ENTREGA INMEDIATA

- Departamentos 2 dormitorios pieza empleada, 2 baños.
- Cocinas equipadas, revestidas en cerámica Brasileira.
- Amplio living-comedor con terraza.
- Alfombrados muro a muro.
- Ventanales Aluminio vidrios polarizados
- Artefactos de color
- Calefacción central
- 77, 32 M²

12 AÑOS PLAZO

CALLE UNION N° 49

(Subir por Toro Herrera) ATENCION EN EL MISMO EDIFICIO

PRECIO DESDE UF. 2.181.53



Lleve a Viña en su automóvil

Una patente de Viña... es una "patente de Viña"...

Una patente de Viña es mucho más que una simple placa...

Es un símbolo de sus encantos, de su prestigio, de su reconocimiento como la "Ciudad Jardín de América" y un orgullo para quienes se identifican con ella.

¡Luzca Ud. también a Viña en su automóvil!

- 30% descuento
- Servicio expedito y cordial
- Degustaciones
- Sistema computarizado

• y un DAIHATSU MAX CUORE '80 a sortear entre los adquirentes!



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE VIÑA DEL MAR

"Hace 26 años que no venía a Valparaíso"

"Soy chileno y he llegado a este querido puerto, mi cuna, sólo hace 15 días, después de haberlo abandonado, para buscar mejores horizontes en la lejana Australia, en la que resido, desde hacen ya 26 años.

Regreso de vacaciones atraído, por la nostalgia del terruño y, también para que mi mujer y mis dos hijos conozcan esta, mi tierra, mi querido Puerto, "la ciudad del viento", como la bautizó un escritor.

He llegado con deseos locos de ver todo este puerto, de encaramarme por todas sus increíbles callejuelas, de visitar cada cerro y cada barrio, lo que he hecho con la alegría de un niño con zapatos nuevos. Cuantos recuerdos de mi niñez han acudido a mi mente al recorrer todas esas calles que recorrí de "palomilla" del cerro Cordillera.

Ahora que ya "conozco" nuevamente a Valparaíso, después de esta larga ausencia y presintiendo ya la próxima partida, para mi segunda patria, debo confesar que me siento bastante desilusionado, quizá por el hecho de que en la distancia y en el tiempo, lo que uno ama se idealiza, olvidándose, muchas veces, los defectos de la persona amada o de la ciudad querida.

Considero bueno, y seguramente mejor que bueno, que critique en forma descarnada y constructiva, lo malo, lo censurable que he encontrado en este puerto, ya que ahora, como "turista", con otros ojos, puedo mirar mejor y "ver" lo que los ojos de los porteños no ven, por la fuerza de ver lo mismo todos los días, por la costumbre, la mala costumbre, que no nos deja ver lo sucio, lo feo y lo criticable.

Allá en Australia tuve ocasión de leer varios ejemplares de "El Mercurio" con la fantástica y hermosa noticia de que se estaba construyendo una "nueva" carretera hacia Viña del Mar, que se llamaría "Vía Elevada", y que iría bordeando todo el hermoso mar.

"En el viaje les decía a mi mujer y a mis hijos que verían un camino maravilloso entre estas dos ciudades, pues me imaginaba en mi entusiasmo (¿cómo no pensarlo!) que dicho hermoso camino ya estaría en pleno uso, pensó ha sido despertar de este hermoso sueño y encontrar que dicha Vía Elevada es solo un montón de ruinas, que ni siquiera tienen la pátina de las nobles ruinas de Grecia.

No soy ingeniero ni economista, no entiendo nada de cálculos, pero me parece que tengo sentido común, por lo que pregunto: ¿No resulta mucho más oneroso ensanchar y parchar la Av. España que haber terminado de una vez por todas la Vía Elevada...? Una vez visité Grecia. Miré sus ruinas con asombro, admiración y respeto. Hoy en mi patria, miro las ruinas de la Vía Elevada con profunda pena.

Lo que considero más asombroso de este caso increíble, es que he preguntado a varias personas cultas y bien informadas sobre la poderosa razón que impidió la terminación de esta gran obra de imprescindible necesidad, y nadie, léase bien, nadie, me ha sabido dar una respuesta.

Todavía no repuesto de la penosa impresión que nos produjo lo anterior, invité a mi familia para visitar la Costanera, un lindo paseo junto al mar y junto a mis lejanos recuerdos.

Quise ver la vieja Casa de Botes, donde en mis tiempos juveniles, le pegué palos al agua vistiendo la camiseta del "Valparaíso" y donde coseché bastante triunfos, y también derrotas, por cierto muy honrosas.

Otra terrible desilusión. Una reja y un guardia que, no muy cortés me dijo que estaba prohibido pasar.

¿Qué ha pasado que hasta la vieja Costanera no la podemos visitar? ¿Dónde ven el mar todos los porteños y los turistas que vienen de otras partes o de tierra adentro?

Indiqué a mi familia el molo, y les dije con tono de triunfo... "Bueno, los llevaré hasta la punta para que vean desde allí

un espectáculo maravilloso: El Puerto y todos los cerros.

Para abreviar, nos dijeron "Prohibido pasar". Sin comentarios. Y pensar que en todos los pueblos junto al mar, tienen su paseo con luces, asientos, juegos infantiles, etc.

Pero encontramos un lindo paseo junto al mar.

Nos fuimos caminando hasta Las Torpederas.

Es un lindo paseo. Interesante como todo paseo junto al océano. Pero totalmente abandonado de Dios y de los hombres. Las aceras en su mayor parte con baches. En otras partes hoyos enormes provocados por el mar, lo que es un peligro latente en todo momento para los transeúntes. Al lado de estos hoyos, montones de tierra suelta, por lo que hay que bajar a la calzada para pasar, con el peligro de que algún vehículo, que pasa muy fuerte, lo atropelle. En varios tramos faltan las barandas, parece que por choques de vehículos.

Frente a la Maestranza Las Habas han cortado la acera para hacer un deslizadero hacia el mar, el que parece no se usa. Otro peligro para el peatón, ya que hay que bajarse a la calzada para seguir camino. ¿Porque razón no se arregla este tremendo peligro, esta trampa mortal que ya no tiene sentido?

En Las Torpederas, recuerdos de la niñez y de la juventud, que se fue para nunca más volver. Falta aseo, como también, cosa increíble, faltan casi todas las tapas de las alcantarillas que están en las aceras. Tienen, más o menos 50 cms. de diámetro y se podrían tapar con una simple madera redonda, evitando el peatón quebrarse una pierna. Me imagino que en la bitácora de estas tapas, deben haber anotadas muchas piernas rotas.

De ninguna manera podía irme sin visitar el hermoso paseo "21 de Mayo" con su vista maravillosamente privilegiada.

El ascensor, "Atracción turística" como dicen algunos.

Sucio en grado superlativo, falta pintura, vidrios "esmerilados", que no dejan pasar la luz, debido a la mugre y etc.

Un deprimente medio de movilización, que, desgraciadamente deben ocupar muchos turistas.

El paseo hermoso por su vista excepcional, pero... (maldita palabra) han crecido tanto los árboles en la ladera, que no dejan ver el paisaje. Amo y adoro los árboles, pero considero que en este lugar—mirador, sencillamente, estorban.

No debo terminar la presente, sin contar el término de este viaje de "placer" por Pancho. En calle Cochrane, cerca de la vieja Plaza Echaurren, mi "pinta" de gringo fue atracción para dos cogoteros que intentaron vanamente el golpe de arrébatarme mi cámara fotográfica. Tuve que refugiarme en un negocio debido al "shock" nervioso que sufrió mi mujer por este increíble hecho. Digo increíble, refiriéndome a Australia, pues en la ciudad en que vivimos, se pueden dejar las puertas abiertas. No existen allí ladrones.

Me contó el dueño del negocio que estos asaltos se repiten a cada momento, y que los turistas no pueden salir a pie a recorrer la ciudad, pues son asaltados lo mismo que los tripulantes de los barcos. Es curioso que habiendo nacido en este Puerto, ignoraba que el hampa fuera tan poderosa para vergüenza de todos nosotros los chilenos.

Ruégole perdonar la extensión de la presente, pero creo que es necesario publicarla, ya que la verdad puede ser amarga, pero nunca es mala. Si alguna de estas fallas que he enumerado, más arriba se arregla, me daré por satisfecho de haberle enviado la presente.

Agradeciéndole la gentileza y la paciencia para leer la presente, y, si es posible su publicación, tengo grato placer de saludarle atenta y respetuosamente.

HLJO PRODIGO"

Libros Discos Teatro Televisión Cuadros Remates Antigüedades Conferencias Crítica Novedades Científicas Entrevistas Conciertos Opera Ballet Arquitectura

VALPARAISO parece un dibujo de niño y su historia tiene el encanto de un cuento. Así, sin más fundamento que un recuerdo, se afirma que su apodo de "Pancho" nació el día en que un marino, al escudriñar el horizonte, descubrió la torre del templo de San Francisco.

Este "Valle del Paraíso" empezó a tomar forma en septiembre de 1536 cuando el navío "Santiago" ancló donde hoy está la Plaza Echaurren.

La influencia de los españoles, presente en diversos campos, es especialmente notoria en el proceso de su arquitectura, siendo las construcciones religiosas las que alcanzan su más alta expresión.

En 1559, cuando el puerto no era más que un botador modesto, se ordenó levantar una "capilla rajiza" donde después se construyó la iglesia La Matriz, que también tiene su historia. En 1620 fue transformada en parroquia y bautizada como Nuestra Señora de Puerto Claro, nombre que le fue cambiado, por sufragio popular, en 1872, por el de Matriz del Salvador del Mundo.

Arquitectura porteña desarrollada "a saltos"

Partiendo de la base de que las construcciones religiosas han presidido la creación de un espacio urbano y que esto permite resumir todas las etapas de crecimiento durante siglos y atesorar así las más genuinas tradiciones porteñas, se ha realizado una investigación sobre su arquitectura religiosa.

El estudio, que se prolongó por cinco años, fue abordado por el Departamento de Arquitectura y Urbanismo, dependiente de la Facultad de Arte y Tecnología de la Universidad porteña y se apoyó en el

análisis de 30 casas religiosas pertenecientes a distintos credos y congregaciones.

El equipo de investigadores lo encabezó la arquitecta Myriam Waisberg, junto a sus ayudantes Cecilia Jiménez y Gustavo Escalante siguió un método científico, cuyo enfoque pertenece al ámbito de la historia de la arquitectura.

Myriam Waisberg explica los supuestos de los que partieron: "El primero se basa en que las muestras de arquitectura religiosa constituyen lo más importante de la arquitectura en nuestro país y en América latina. No hay programas más importantes hasta el siglo XIX que el de las instalaciones religiosas. El segundo supuesto indica que la arquitectura en Chile ha progresado "a saltos", en un proceso de escisión. No hay un desarrollo suave. Se producen "quebres" y luego de cada uno surge un estilo nuevo. Estos son consecuencia de problemas sísmicos, económicos, sociales y culturales".

Delineado el marco teórico, esta investigación —la primera en su tema— supuso la combinación de búsqueda de antecedentes históricos y arquitectónicos y observación en terreno.

El primer grupo partió de la elaboración de un registro de todas las casas religiosas de Valparaíso y Viña del Mar, aplicando un criterio cronológico, que generó las monografías de cada uno de los ejemplos seleccionados. En cada caso el esquema contempló la ambientación histórica, las etapas de la edificación, el estudio arquitectónico y la valoración histórico-arquitectónica.

Paralelamente, arquitectos, estudiantes de arquitectura, topógrafos y dibujantes avanzaban en lo suyo. Mediante levantamientos, mediciones instrumentales y el apoyo de la computación se reconstituyeron los planos de arquitectura de todos los casos,

gracias a la labor de registro fotográfico que apoyó el trabajo de taller.

Curas constructores en los primeros tiempos

El trabajo sobre la arquitectura religiosa porteña permitió comprobar, entre otras cosas, que la edificación fue espontáneamente asumida por curas en los primeros siglos de nuestra historia. Sólo en el siglo XIX esta actividad pasó a manos de arquitectos, ingenieros y operarios especializados.

Parte de este trabajo fue la confección de un rol de 141 nombres técnicamente relacionados con la construcción de edificios religiosos. Entre los chilenos figuran Fermín Vivaceta y Juan Eduardo Fehrman y entre los que aportaron su formación europea a nuestra arquitectura están Lucien Hénault, Eduardo Provasoli y el grupo de los ingleses.

Los planos de planta y de fachada realizados permitieron hacer un análisis funcional de estas construcciones, estableciendo sus características así como los cambios ocurridos hasta el siglo XIX.

Los materiales de construcción fueron el adobe, la madera, el ladrillo y, finalmente, en el siglo XIX, se incorporó el fierro y el hormigón armado. Los puntos de vista sobre la estructura se adaptaron a la condición de zona sísmica propia del Pacífico.

Adelanto a legislación vigente

Myriam Waisberg afirma: "Esta investigación nos pone al día en el campo internacional", refiriéndose a la metodología y al criterio seguidos. "Nosotros no consideramos valioso un edificio en sí ahora —explica—. Es más valioso el espacio urbano que éste genera, aunque nuestra legislación todavía no ha incorporado este criterio".

El resultado corroboró la preeminencia de los conjuntos religiosos a través de las distintas épocas históricas. En el siglo XVI la Matriz presidía la planta fundacional. En el siglo XVII, la orden de San Agustín inauguraba dependencias en la quebrada del mismo nombre. En el siglo XVIII, el conjunto mercedario daba vida al Almendral. En el siglo XIX se producía la densificación urbana, a la que contribuyeron con su instalación numerosas congregaciones religiosas, entre las que se cuentan los Sagrados Corazones y la Orden de San Francisco, fundaciones episcopales como Los Doce Apóstoles y el Espíritu Santo o las iglesias construidas por las comunidades extranjeras en el cerro Concepción.

Entre los aspectos de utilidad inmediata de este estudio, la arquitecta Myriam Waisberg destaca: "Desde luego estaría la posibilidad de actuación segura de los profesionales en casos de remodelación y restauración. El material inédito reunido constituye un bien de la Universidad de Valparaíso, continuadora de la Universidad de Chile en la región, y es muy valioso para las autoridades que toman decisiones, para las nuevas generaciones de arquitectos y para el ciudadano común que debe conocer los valores de su ciudad".

Con este último fin se presentó en el Palacio Lyon, de Valparaíso, auspiciada por la Municipalidad y la Facultad de Arquitectura, una exposición compuesta por planos monumentales de Valparaíso y Viña del Mar, planos interiores y de fachada de las 30 casas religiosas estudiadas y 54 fotografías complementarias.

Por SONIA QUINTANA

Arquitectura Religiosa de Valparaíso



Iglesia de San Francisco del Barón, Cerro Barón



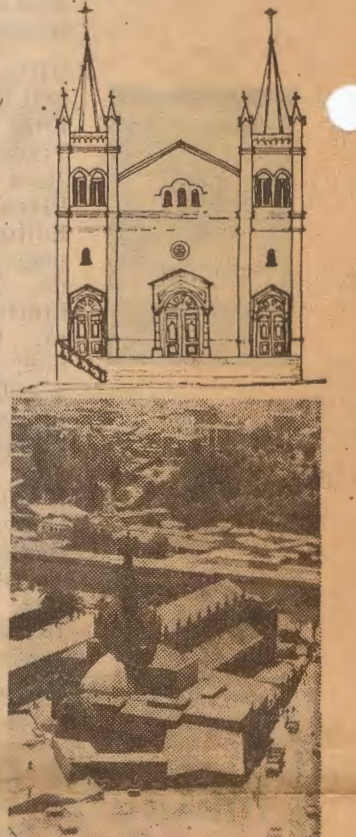
Iglesia de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, Cerro Cordillera



Iglesia El Corazón de María



Iglesia San Luis Gonzaga, Cerro Alegre



Iglesia Los Doce Apóstoles



Iglesia La Matriz, el edificio religioso más antiguo del Puerto



En este número

Inspector De Librerías

E 3

La Sombra De Alejandro Por Waldemar Sommer

E 8

Habla Igor Saavedra

E 11

Entrevista A Eduardo Anguita

E 13



LOS SAGRADOS CORAZONES.— Ubicado en pleno centro de Valparaíso, es un templo visitado por su arquitectura y también por su significado.



LUIS EDUARDO ALARCON.— Desea donar toda su colección al futuro Museo del Mar "Salvador Reyes", que está en formación, aunque aún carece de local.



CONVENTO DE SAN FRANCISCO.— Fue pintado desde la remodelación Balmaceda. Según el autor, este templo debiera estar en mejores condiciones.

Templos Porteños En Pinturas

El profesor del Liceo Eduardo de la Barra, Luis Eduardo Alarcón, mostró en el Instituto Chileno Norteamericano de Cultura de Valparaíso, el fruto de años de paciente trabajo: una serie de templos porteños que nos ayudan a redescubrir el carácter único de esta ciudad. Entre los cuadros hay, incluso, una obra-denuncia.

"Tenemos la obligación de rescatar nuestros propios valores, entre los que están los templos. Es cierto que aquí no hay iglesias de piedra, como las que se encuentran en Europa, pero igual fueron hechas con dedicación y cariño y, por lo demás, sus entornos son únicos..."

Sentado en un hermoso sillón, en un igualmente hermoso departamento con grandes ventanales a la bahía de Valparaíso, Luis Eduardo Alarcón Salgado se exhibe sobre la muestra pictórica "Templos de Valparaíso" que se mantuvo abierta al público hasta el pasado viernes en la Sala "Lucrécia Acuña" del Instituto Chileno Norteamericano de Cultura. Mientras la tarde cae y la conversación progresa, los cerros y la bahía se visten de un amarilloroso-naranja difícil de atrapar con la paleta...

Luis Eduardo Salgado se tituló en la Universidad Católica de Valparaíso como profesor de Historia, Geografía y Educación Cívica. Hizo estudios de post-gradó en Filosofía e Historia del Arte en las Universidades de Chile y Católica de Valparaíso, y cursos de Cultura y Civilización Francesa en París. Egresado de la Escuela Municipal de Bellas Artes de Valparaíso, donde obtuvo el Premio de Dibujo de su promoción, tuvo como maestros en Técnicas y Dibujo a Lajos Janosa, Ciro Silva y Manuel Casanova Vicuña, y en Pintura, a René Tornero. Ha participado tanto en Salones Nacionales como Regionales.

—Tengo entendido que ésta fue su primera exposición individual...

"Sí, es cierto. Nunca antes había expuesto en forma individual. Siempre le he tenido miedo a las exposiciones, aunque no por la crítica. Pienso que como lo que yo hago es

figurativo, puede aparecer como anacrónico. Los salones de Valparaíso, que como se sabe son escasos, no aceptan con facilidad a artistas que se dedican a lo figurativo. Por eso he sido cauteloso..."

—...Así y todo ha participado en varias muestras colectivas.

Sí. Hace unos tres años expuse en el Centro Cultural de Enami-Ventanas junto a varios otros pintores; entre ellos Medardo Espinoza y Camilo Carrizo. Además, hace dos años obtuve el segundo premio de pintura del Concurso de la Javiera Carrera y la obra integró la exposición itinerante.

—Usted no sólo pinta, además escribe...

"Pienso que mi poesía es mucho más valiosa que mi pintura y, sin embargo, las mayores satisfacciones las he tenido con la pintura. En todo caso, mi gran pasión es la educación. Tengo una firme vocación por la pedagogía. Actualmente soy profesor de Historia de Chile y Economía del Liceo Eduardo de la Barra".

¿Cómo nació la idea de iniciar la serie sobre los templos de Valparaíso?

"Desde hace muchísimo tiempo yo venía pensando en iniciar esta colección. Todo comenzó a raíz de mi viaje a Europa en 1971. Me di cuenta allí del respeto y del amor que los europeos sienten por sus monumentos, entre ellos los templos. Pensé que en Valparaíso se podía hacer algo parecido, aunque en ningún caso yo pretendo ser el pintor de esta ciudad, ya que por aquí han pasado grandes pintores".

—¿Cuáles son sus preferidos?

"Entre otros, Valenzuela Puelma, Juan Francisco González, Pedro Luna, el casi desconocido

Adriano Rovira; mi maestro René Tornero que bien podría ser propuesto para el Premio Nacional de Arte ya que tiene merecimientos de sobra y Roberto Zegers, con quien la ciudad tiene una deuda y podría ser un excelente Premio Regional de Pintura".

—¿Por dónde inició usted esta verdadera crónica pictórica sobre los templos porteños?

"La serie la inicié con una vista de la iglesia de San Francisco del cerro Barón, mirada desde el cerro Los Placeres. El cuadro más reciente de la colección está inconcluso. Es el templo "San Judas Tadeo" del cerro Cárcel".

—De las veinte obras que usted mostró en el Instituto Chileno Norteamericano de Cultura de Valparaíso —18 en el interior y 2 en vitrina—, la más curiosa quizás sea la inspirada en la iglesia La Matriz...

"En primer lugar debo decir que yo no pensaba pintar La Matriz. Quería llamar la atención precisamente no pintándola, por ausencia. Lo que pasa es que es verdaderamente vergonzosa la situación en que se encuentra ese templo, alrededor del cual nació Valparaíso. Al final la pinté en forma descarnada, como una manera de denunciar este abandono..."

—¿Habría una segunda oportunidad para esta iglesia?

Espero pintarla de nuevo, tal como debiera ser, con su entorno típico, con todo eso que es tan de Valparaíso y que nos retrata en cuanto a la fe de antes, de ahora, de siempre..."

—Sabemos que usted estima que La Matriz está lastimosamente abandonada, pero habrá templos que están bien cuidados ¿no?



Parroquia del Corazón de María.



Iglesia de Los Doce Apóstoles



San Vicente de Paul, del cerro Playa Ancha.



La Merced, vista desde la Plaza O'Higgins.

"Por supuesto: El del Colegio Juana Ross, la iglesia de los Doce Apóstoles, la de los Padres Jesuitas, La Merced e incluso San Vicente de Paul, aunque sus trabajos de mejoramiento no están terminados. Hay algunas iglesias que deberían ser mejoradas, como ocurre con Los Carmelitas, del cerro Bellavista, e incluso la iglesia de San Francisco, del cerro Barón, que como se sabe sufrió un incendio. En cuanto a La Matriz, la situación es deplorable. Todos los que amamos a Valparaíso nos alegramos cuando sabemos que la Municipalidad ha decidido recuperar para la ciudad

un ascensor tan querido como el del cerro Polanco. ¿No se podría hacer algo parecido con La Matriz? Sería lindo recuperar todo ese sector, que tiene hermosos edificios y que es tan significativo".

—Volvamos a la pintura. ¿Cuál es su opinión sobre la Bienal de Valparaíso y la pintura que actualmente se hace acá?

"Creo que con nuestra Bienal se ha querido imitar lo extranjero, lo que ocurre con Sao Paulo por ejemplo. Aquí sólo entra lo novedoso, casi lo experimental, aunque uno se pregunta si todo eso queda, permanece, deja algo en el espectador. Yo soy figurativo y creo que difícilmente podría llegar a lo abstracto. No es fácil llegar a lo abs-

Por Bernardo Soria

tracto, aunque vemos que muchos jóvenes esconden en la pintura abstracta una gran falta de oficio..."

—Es claro que usted no vive de la pintura, pero como sus obras son atractivas, supongo que habrá interesados en adquirirlas...

"Hay varios interesados en comprar cuadros de la colección de los templos, pero a mí no me gustaría que la serie se desintegrara. Me gustaría mucho donar toda la colección al futuro Museo del Mar "Salvador Reyes". Esta es una iniciativa que está caminando, aunque se tiene el problema de la falta de local. Sería bonito que los artistas de la zona hicieran suya esta idea, ya que por fin la ciudad podría tener un Museo del Mar, en base a un hombre que amó y prestigió a Valparaíso como es Salvador Reyes".

—En todo caso la colección no está completa...

"No, no lo está. Tengo una deuda con La Matriz. La voy a pintar de nuevo. También voy a pintar una pequeña iglesia del cerro Barón, la capilla del Hospital Carlos Van Buren, la iglesia San Juan Bosco, la parroquia de Ramaditas, etc. Hay aún mucha tarea por delante".

—¿Qué busca usted en estos templos?

"Por un lado lo que los edificios son en sí. Por otra parte me interesa su entorno y, por supuesto, el símbolo de fe, de amor, de Dios que hay en cada una de ellos. Valparaíso es una ciudad que ha ido creciendo, como las urbes medievales, alrededor de templos religiosos, como quien dice al amparo de Dios..."

—Y después de las Iglesias ¿qué?

"No lo sé aún. Quizás comience otra serie. Valparaíso es rico en temas..."

...pero difícil de pintar.

"Por supuesto. Para pintar Valparaíso hay que saber mucho de colores. Valparaíso es una ciudad triste, no es de colores fuertes, chillones, se plasma en colores apastelados. Aquí las luces y sombras son muy especiales y por supuesto, la perspectiva es única. Valparaíso es la prueba de fuego para cualquier pintor. Quizás por eso mismo mantenga un renovado embrujo sobre todos los artistas plásticos".

Dos Expertos Opinan

El Dr. Héctor Herrera Cajas estima que a través de la exposición "la ciudad es redescubierta". Enrique Melcherts dice que el artista rescata "para la posteridad una veintena de "Templos de Valparaíso".

El Dr. Héctor Herrera Cajas, profesor de la Universidad Católica de Valparaíso y presentador de la exposición de pintura de Luis Eduardo Alarcón, estima que la sensibilidad del artista atrae "nuestra atención sobre los templos de Valparaíso. La ciudad es redescubierta al invitarnos a mirar a lo alto, al elevar nuestro espíritu para alcanzar la Cruz".

Pero eso no es todo, ya que esa realidad "se superpone e integra a otras miradas que nos entregan otras dimensiones de calles, cerros, mar y cielo, para hacernos realidad la ciudad. Y lo hace con sosegada pasión y con íntima devoción, con señorío cromático y obediente pincelada. En efecto, no hay alardes de color, ni de pintoresquismo, ni de pseudo-emociones románticas, ni de juegos oníricos, ni mensajes desubicados. Hay una mirada, oficio y obra; hay arte y basta".

El Dr. Héctor Herrera Cajas piensa que Valparaíso ha ganado un nuevo artista, un pintor que va descubriendo lo conocido, pero que por conocido permanecía casi olvidado.

El artista y crítico de arte Enrique Melcherts opina, por su parte, que "las iglesias, con su singular arquitectura y rasgos típicos, forman parte del carácter de las ciudades. Hoy no se concebiría Roma sin su Basílica de San Pedro, ni la Cité en París, sin Notre Dame (...). Valparaíso no escapa mucho al sugerente panorama que hemos esbozado (...). Así lo comprendió el profesor y artista Luis Eduardo Alarcón y se dio a la tarea de rescatar para la posteridad una veintena de "Templos de Valparaíso".

Pero hay reparos. "El pintor tiene un sentido innato del color, sus gamas cromáticas, como en sordina, de tonos apastelados, armonizan logrando conjuntos agradables, como esa panorámica de la "Iglesia de la Medalla Milagrosa" de Playa Ancha". No ocurre lo mismo con el tratamiento de los verdes en el templo de San Francisco del cerro Barón. "Más vigor y originalidad se observa en la de los Doce Apóstoles, en tanto la tradicional La Matriz, sin la ambientación de su entorno, sus vendedores callejeros, esa vida multitudinaria y colorida que siempre la rodea, deja de ser motivo auténticamente porteño y del cual han sacado tanto partido otros pintores. El abuso de las texturas por momentos le hace perder unidad a algunas obras".

"Con todo —concluye— es el primer paso auspicioso de un pintor que revela sensibilidad, refinamiento en el color y un sentido novedoso de estructurar sus composiciones".



PINTOR DE IGLESIAS.— En el Instituto Chileno Norteamericano de Cultura de Valparaíso se expuso recientemente una serie de veinte pinturas de templos de esta ciudad. Su autor es el profesor del

Liceo Eduardo de la Barra, Luis Eduardo Alarcón, quien aparece aquí con su obra "Templo del Convento de San Francisco del cerro Barón" y la iglesia porteña que le sirvió de inspiración, al fondo. (Reportaje en Pág. 4).



Proponen Medidas para Disminuir Desempleo En la Quinta Región

- Distribuir en mejor forma los recursos, reorientar y flexibilizar los programas especiales del gobierno y descentralizar las inversiones públicas son algunas de las indicaciones del estudio realizado por la Escuela de Negocios de Valparaíso.

Un análisis acerca de la evolución y la distribución del desempleo en la Quinta región —el más alto del país— así como una serie de medidas tendientes a lograr su disminución, entregó en su último número la revista "Panorama Económico de la V Región", editada por la Escuela de Negocios de Valparaíso.

La publicación señala que la región encabeza, de acuerdo a las cifras entregadas por el INE y ODEPLAN, el ranking nacional de la tasa de desempleados con un porcentaje del 19% del total de la fuerza laboral.

El estudio reúne antecedentes relativos a la materia desde el cuarto trimestre de 1977 hasta la última encuesta desarrollada este año. De acuerdo a estos resultados, se comprueba que la Quinta región tuvo una caída en la tasa de desempleo durante los cuatro primeros años, alcanzando su cota mínima en el último trimestre de 1981, cuando las estadísticas arrojaron una tasa del 12,2%. Posteriormente, se observa que hay un rápido incremento en dicho porcentaje, hasta llegar a los niveles que hoy exhibe.

Al respecto, la revista destaca que el desempleo en las áreas urbanas es considerablemente superior al existente en los sectores rurales. Agrega que contribuyen a ello la menor actividad manufacturera y la escasa movilidad de mano de obra, particularmente en Valparaíso, San Antonio y Los Andes.

Respecto de la distribución provincial de los desocupados, la mayor tasa corresponde a Valparaíso y dentro de ella, a su capital —incluida Viña del Mar— con el 23,7%. Le siguen Los Andes (20%) y San Antonio (18,6%). Entre las de menor tasa se ubican Petorca (12%) y Quillota (17%).

Comparando el trimestre julio-septiembre de 1983 y el mismo período de este año, se concluye que en dicho lapso los empleos creados por programas de gobierno disminuyeron en 28,7% en la región. A pesar de ello, las plazas de trabajo a nivel regional, se incrementaron en 6,8%; principalmente producto de aumentos en los sectores industrial, transporte, comercio y agricultura. Ello a causa de la reactivación que se observa en casi todas las áreas de la economía de la V Región, a partir de fines del año pasado.

PROPOSICIONES

La revista concluye que, de acuerdo a los antecedentes presentados, el crecimiento económico de la región constituye el mejor instrumento para generar empleos. Por otra parte, diversos factores externos a la economía nacional —altas tasas de interés, bajo precio del cobre— permiten suponer que en el corto plazo, ello no ocurrirá.

Por lo tanto, el estudio establece una serie de proposiciones para reducir el desempleo. Entre ellas destacan el incremento de los programas ocupacionales del gobierno; que se realice una mejor distribución de los recursos nacionales, que se reorienten y flexibilicen los programas especiales; que se descentralice la inversión pública y se apliquen políticas especiales destinadas a producir una mayor movilidad de la mano de obra a nivel regional.

Respecto al primero de los puntos planteados, que se refiere a una distribución de los recursos, se realizó un ordenamiento de las regiones del país de

acuerdo a su tasa de desempleo y el gasto efectuado en ellas, en programas del PEM y el POJH. De tal manera se pudo concluir que no existe correspondencia entre los dos ya que mientras la Quinta Región ocupa el primer lugar por el porcentaje de cesantes, sólo se ubica en el noveno lugar en materia de gasto incurrido.

Otra de las proposiciones logradas sobre la base del estudio, se refiere a la reorientación y flexibilización de programas especiales. Para ello las autoridades deben considerar que la Quinta Región es básicamente urbana, ante lo cual se deben incrementar las plazas de trabajo del POJH, que son las adecuadas para estos sectores, en tanto que el PEM se debe fortalecer en las zonas rurales, ya que en ellas los trabajadores cuentan con otras fuentes de ingreso y un menor nivel de gastos en transporte y esparcimiento.

Agrega el informe que una política en tal sentido se aplica en la Región Metropolitana, en la cual sólo el 6,4% de los ocupados en programas especiales de gobierno laboraban en el PEM. En Valparaíso, dicho porcentaje alcanzaba al 57,2% en agosto pasado.

Por otra parte, "se ha detectado que muchos programas especiales de ocupación no consiguen los objetivos proyectados por sus diseñadores en Santiago, ya que no se consideran las diferentes realidades de cada región", se señala. A modo de ejemplo se citan los casos de los programas de obras menores en riego y los del plan aurífero, los cuales no cubrirán el desempleo proyectado, ya que no se tomaron en cuenta factores técnicos propios de la región y, en el segundo caso, fueron sobrestimados los recursos y los costos.

DESCENTRALIZACION

El análisis señala que durante los últimos cuatro años disminuyó en 50% el porcentaje las inversiones realizadas por el Fondo Nacional de Desarrollo Regional, lo que no afectó a la Región Metropolitana, que registró un incremento del orden del 80% en el mismo período. Añade que para el próximo año, se aumentará el monto de ellas a nivel nacional pero que es insignificante frente a los eventuales proyectos que beneficiarían exclusivamente al área metropolitana.

El artículo destaca que las inversiones efectuadas por las regiones con recursos del Estado son de alta rentabilidad social y "además, intensivos en insumos nacionales y en mano de obra" por lo cual son más beneficiosos ya que contribuyen a la descentralización y a generar nuevos empleos.

Respecto de políticas especiales que produzcan una mayor movilidad de la mano de obra, el estudio indica que la mayor tasa de desempleo se ubica en la ciudad de Valparaíso, situación que se ha venido repitiendo en los últimos años, por lo cual se deberían diseñar programas destinados a redistribuir la fuerza de trabajo regional para disminuir la cesantía en el puerto.

Ello se lograría mediante la coordinación del POJH con subsidios habitacionales y programas de capacitación que permitirían localizar a familias en zonas en las cuales exista la posibilidad de generar nuevas ocupaciones. Ello traería como consecuencia no sólo una disminución del número de desempleados, sino que, además, un mejoramiento en los niveles de educación de los trabajadores.

Augurios y Problemas

Las cifras económicas que muestran a Chile como la economía latinoamericana de mayor crecimiento en 1984, con una estabilidad monetaria que, desde el punto de vista de sus vecinos azotados por la hiperinflación, parece envidiable, y con un desempleo en paulatina disminución, han prestado respaldo a los augurios optimistas de fin de año.

Al discurso presidencial de Año Nuevo, de contenido claramente esperanzador, se sumaron las amplias declaraciones del Ministro del Interior, que subrayó los diversos logros alcanzados durante el ejercicio. En efecto, a partir de la reactivación se ha podido ir en auxilio de variados sectores afectados por la miseria o el endeudamiento y amenazados de quiebra o paralización. De un modo u otro, todos ellos han vuelto a levantar cabeza y, sin pretender que sus problemas han desaparecido, es preciso aceptar que siguen en la brecha tratando de superar la recesión.

Por su parte, el presidente de la Junta de Gobierno, almirante José Toribio Merino, ha

expresado también su optimismo en el sentido de que 1985 se presenta como un año más favorable que los inmediatamente anteriores, dando una imagen de cohesión y unidad de puntos de vista entre los poderes Ejecutivo y Legislativo y entre las diferentes ramas de las Fuerzas Armadas y de Orden.

Es innegable, pues, que el comienzo del nuevo año encuentra al régimen fortalecido y optimista. Pero ello no significa que tenga por delante un horizonte sin nubarrones.

Está claro que la principal restricción de la economía chilena, la carencia de recursos externos, parece mayor para 1985 de lo que, en definitiva y pese a todos los problemas, lo fue en 1984. La contracción que comenzó a gestarse en los últimos meses del ejercicio puede manifestarse en toda su magnitud en los que se avecinan. Ello podría modificar el temperamento optimista que han alimentado las cifras globales de 1984, tan favorables.

De otro lado, el estado de sitio no puede

ser permanente. Y cabe preguntarse si después de su vigencia se podrá mantener una atmósfera de tranquilidad pública como la que se ha logrado en estos dos meses.

En fin, el régimen no tiene un proyecto político permanente ni parece estar dando —y ni siquiera concibiendo— pasos para un acercamiento hacia sus adversarios democráticos, única fórmula bajo la cual será posible un consenso amplio, el cual parece ser el requisito esencial para hacer viable el régimen de democracia sólida que todos desean.

El Gobierno está, por tanto, expuesto a que el verano de que disfruta le resulte excesivamente breve. Su más urgente tarea es doble: concebir una estrategia económica perfectamente clara, estable y permanente para sortear la parte más dura de la restricción externa y un proyecto político coherente, que sirva de base a un consenso interno capaz de garantizar una evolución seria y sostenida hacia una democracia viable.

"Crece Brecha entre Lo Urbano y lo Rural"

"La carencia de una concepción global de desarrollo rural ha ido acentuando, en forma particularmente seria, la brecha entre lo urbano y lo rural, que es necesario acortar".

La afirmación la hizo el presidente de la Sociedad Nacional de Agricultura, Manuel Valdés, en las Jornadas de Desarrollo Rural organizadas por la Facultad de Ciencias Agrarias, Veterinarias y Forestales de la Universidad de Chile.

El encuentro, que durará tres días, se está realizando desde ayer en el Campus Antumapu de esa casa de estudios. En él, están participando especialistas de las Facultades de Arquitectura, Filosofía, Ciencias Físicas y Medicina.

Durante las jornadas, Valdés indicó que "tradicionalmente en Chile, se ha intentado alcanzar un mejoramiento del sector agrícola, sin embargo, estos intentos no han incluido al sector rural en su integridad".

Señaló que se produce una gran atracción de lo urbano sobre lo rural debido a la existencia de niveles de vida mayor. Esto se manifiesta en una creciente corriente migratoria hacia las ciudades.

Esta migración, en el ámbito territorial, crea una gran congestión urbana, con el consiguiente surgimiento de los cinturones marginales y problemas de criminalidad; "lo que provoca a su vez la hipertrofia horizontal de las ciudades con ocupación y grave daño de zonas rurales, en muchos casos del mejor suelo cultivable", señaló.

A su juicio, una estrategia de desarrollo rural debe perseguir los siguientes objetivos: en lo social, mejorar la calidad de vida de los habitantes, particularmente a través de una acción más dinámica en materia de salud, vivienda y educación; en lo territorial, una efectiva descentralización que permita a las regiones rurales manejar una relativa autonomía, dentro de un esquema de integración nacional; en lo económico, procurar una óptima utilización de los recursos de la zona, de manera que se readequen las inversiones más importantes y se incremente el empleo y el nivel de ingresos de esos sectores.

Dentro de este esquema, le atribuyó una importancia vital a la educación que destaque los valores y las realidades propias del medio rural.

En esta misma oportunidad, Jorge Garrido, Decano de la Facultad de Ciencias Agrarias, Veterinarias y Forestales, afirmó que el desarrollo de las áreas rurales se basa en una adecuada localización de la población, de los sistemas productivos regionales y las vías de comunicación que permiten los flujos de intercambio intra o extra regional.

Proyecto La Dormida

El trazado ferroviario por la cuesta de La Dormida lleva ya varios decenios de estudios. Periódicamente los porteños tratan de agitarlo. Aparecen artículos en los diarios con opiniones de ejecutivos de la Empresa de Ferrocarriles del Estado, de los medios comerciales porteños, de las autoridades locales y de todos los sectores interesados en que se establezca un trazado férreo más corto entre la capital y el principal puerto del país.

Después de muchas declaraciones, estudios y reuniones, el proyecto vuelve a olvidarse, ya sea porque no hay recursos en las arcas fiscales, porque aparece un nuevo trazado competidor o bien porque asume mayor prioridad el camino. Nuevamente somos testigos de otro despertar de La Dormida.

El trazado, estudiado ya tantas veces, acorta a sólo 121 kilómetros la distancia férrea entre Santiago y Valparaíso y significaría un trayecto de hora y media para un tren expreso, que empalmaría directamente con el metro santiaguino. El puerto quedaría un tanto lejos para convertir a Valparaíso, habilitacionalmente, en ciudad satélite de Santiago, pero permitiría arraigar en nuestro principal puerto, siempre que el Gobierno tenga una auténtica voluntad de descentralización administrativa, todas aquellas actividades relativas al comercio internacional o de cabotaje marítimo. Las compañías navieras, los agentes de naves, los de aduana, las compañías de seguros marítimos debieran regresar a sus casas matrices de Valparaíso.

Una mayor actividad en el puerto traería de inmediato una saludable inyección a las

actividades comerciales, educacionales, culturales y deportivas del Gran Valparaíso, que se extiende desde Concón por el norte hasta Quintay por el sur y desde el mar a Villa Alemana y Peñuelas por el interior.

Sin embargo, los porteños deben también poner algo de su parte para hacer realidad este ideal. Desde luego, su comercio no puede continuar manteniendo precios superiores a los de Santiago. Así, un muestreo al azar de 10 bombas gasolineras de Santiago y del Gran Valparaíso demuestra que estas últimas tienen un precio superior en más de un peso, que sus equivalentes santiaguinas, pese a que el combustible se refina en Concón o se recibe del extranjero en Las Salinas.

La aprobación de un proyecto como el de La Dormida habría de constituir, sin duda, un decisivo estímulo para Valparaíso. El problema fundamental, el costo de las obras, podría ser obviado en forma diversa a como es habitual en nuestro medio. Por ejemplo, los franceses, además de ofrecer equipos y créditos de proveedores, podrían invertir en el ferrocarril y recuperar su desembolso, más una legítima utilidad, con la concesión que podrían tener de la vía. Esto debiera significar que Ferrocarriles del Estado, dentro del abanico de posibilidades existentes para La Dormida, aceptara también aquella en la que un privado, chileno o francés, pudiera participar en el transporte ferroviario. Pero más que nada, la puesta en marcha del proyecto ferroviario por La Dormida podría traer una efectiva y real descentralización de la Región Metropolitana, sin la cual tarde o temprano nuestra capital morirá asfixiada.

EL MERCURIO

FUNDADO POR AGUSTIN EDWARDS

Crecimiento de las Importaciones

Las cifras de comercio exterior correspondientes a los primeros 10 meses de 1984 muestran que el valor de las importaciones alcanzó a dos mil millones 970 mil dólares, cantidad que resulta ser 22,9 por ciento más elevada que la correspondiente al período enero-octubre del año recién pasado.

Dicho aumento fue el resultado del incremento de 3,7 por ciento observado en las importaciones de bienes de consumo, el alza de 63,2 por ciento de los bienes de capital y el crecimiento de casi 20 por ciento que señalan las compras de bienes intermedios.

El significativo repunte que experimentó la actividad económica interna durante el año pasado tuvo, como era de esperar, un fuerte impacto en las importaciones. Ello es más evidente al comprobar que el aumento en las compras al exterior de bienes intermedios explica el 63 por ciento del incremento que registran las importaciones totales.

El proceso de reactivación también se reflejó en el crecimiento que se aprecia en las importaciones de bienes de capital, lo que estaría indicando un mayor nivel de utilización en la capacidad instalada y la necesidad de ampliación y renovación de maquinarias y equipos en ciertas áreas productivas.

Así, los rubros que más incidieron en el alza de estos bienes fueron generadores, mo-

tores y transformadores eléctricos, equipos de movimiento de tierras, equipos de carga y descarga, maquinaria textil, computadoras, centrifugas y secadoras. Dichos productos dan cuenta de más de la mitad del alza de 71 por ciento que se apreció en las importaciones de maquinarias y equipos. Asimismo, las importaciones de equipos de transporte acusaron un alza de 34,8 por ciento, básicamente por el aumento en vehículos para el transporte de mercancías y de personas y aviones; por su parte, las adquisiciones de animales reproductores crecieron 14,3 por ciento.

En el caso de las importaciones de bienes de consumo el incremento se debe al mayor valor que alcanzaron las compras en el exterior de bienes de origen industrial no alimenticio, tales como radios, películas y papel fotográfico, prendas de vestir interiores y menaje de vidrio. En conjunto, los productos señalados explican más del 60 por ciento del alza de 8,5 por ciento de las importaciones de bienes de consumo de origen industrial no alimenticio. Por su parte, las compras de bienes de consumo agrícola crecieron en 14,4 por ciento, como consecuencia del alza experimentada por el precio de los plátanos.

Frente a lo anterior, hubo una leve baja en las importaciones de bienes de consumo de origen industrial alimenticio, por las menores compras de arroz, y en las importacio-

nes de automóviles. Estas mostraron una disminución de 21,5 por ciento al comparar los primeros 10 meses de 1983 y 1984, pero entre los períodos agosto-octubre de ambos años se advierte un incremento de 35 por ciento.

Lo anterior parece insinuar que junto al aumento normal que cabía esperar en las importaciones como consecuencia de la reactivación, hubo también un incremento en la demanda por productos importados derivada de probables tendencias especulativas contra el peso. Ello se estaría reflejando en el aumento en las importaciones de bienes de consumo y de capital, para los cuales se aprecian incrementos de 9,6 y 93,1 por ciento, respectivamente, al comparar los meses de agosto-octubre de los dos últimos años.

Es posible que la comprobación de la situación anterior, que tendía a acentuar los problemas que ya venía mostrando la balanza comercial, influyó en la adopción de diversas medidas correctivas a mediados de septiembre por parte de la autoridad económica.

Los recientes anuncios sobre el programa de rebajas arancelarias podrían complicar el comportamiento que exhiben actualmente las importaciones, con la consiguiente presión sobre la balanza de pagos en 1985, lo cual haría recomendable una especial atención de las autoridades sobre este problema.

El proceso de regionalización del país configura una de las modernizaciones que más nítidamente se identifican con la filosofía del régimen. Desde un comienzo, aquél fue señalado como uno de sus objetivos prioritarios y así quedó establecido en la propia Declaración de Principios que formuló el Gobierno en sus comienzos, en marzo de 1974.

La raíz que originó este proceso, sin embargo, está profundamente integrada a la característica centralizadora que se fue cuajando en Chile aun antes de su independencia. La situación de subordinación de la metrópolis fue un rasgo que legó el español a su obra conquistadora en un modo tal que se trata de un fenómeno común al continente y que de alguna forma se mantiene vigente hasta hoy. En lo político, en lo económico y en lo cultural el centralismo ha calado hondo en nuestra mentalidad, postergando en no poca medida el desarrollo armónico de nuestra patria.

En un reciente seminario organizado en Valparaíso por la Escuela de Negocios de dicha ciudad, se efectuó un detenido análisis sobre la materia, enfocado particularmente desde la perspectiva económica. En él se hicieron presentes diversos argumentos que precisan los aspectos del problema. Mientras por una parte el gasto público se concentra

preferentemente en Santiago, de otra se advierte que los servicios estatales que se reciben por muchas regiones no guardan relación con los ingresos tributarios que en ellas el Fisco recauda. Al intervenir en este foro, el ex senador Pedro Ibáñez hizo ver la necesidad de revisar estas circunstancias con el propósito de lograr una política de egresos nacionales que fomente la descentralización.

Ha influido en el camino centralizador la creciente participación que ha tenido el Estado en el ámbito económico y político durante el curso del siglo. En ese sentido, el estatismo a que condujo el proyecto ideológico que gobernó el país por décadas, llevado a su extremo por la Unidad Popular, favoreció la concentración en la capital de todas las decisiones de mayor importancia. Así, por ejemplo, la V Región, que tuvo un auge importante desde mediados del siglo pasado hasta 1930, aproximadamente, entró desde entonces en un proceso de gradual decadencia, perdiendo peso y trascendencia relativa.

La política de sustitución de importaciones, que fomenta la industrialización, provoca un movimiento migratorio desde los sectores rurales que hace crecer las grandes urbes, con especial énfasis en Santiago, en proporciones desorbitadas. De esta manera se

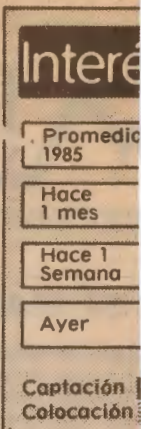
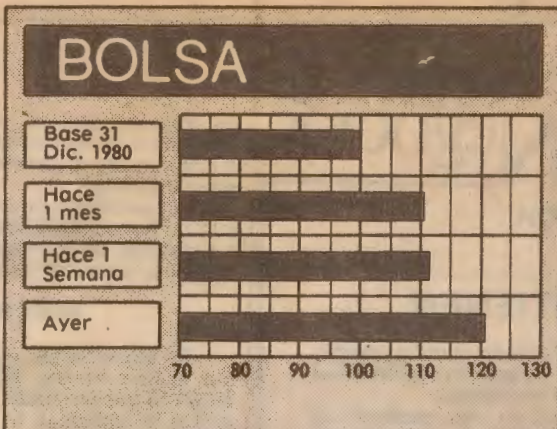
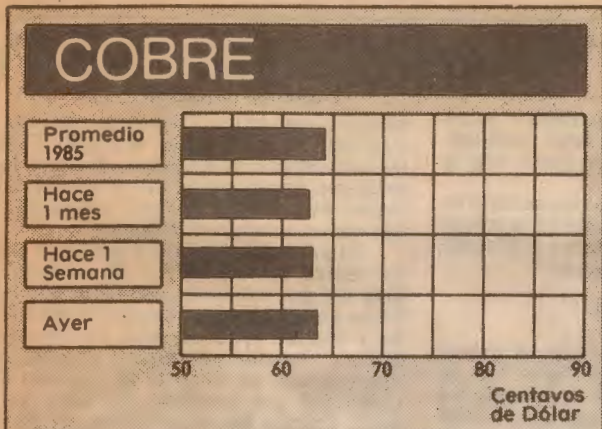
produce el desarrollo incontrolado de caseríos y campamentos periféricos que van surgiendo en su entorno, en los cuales la extrema pobreza prolifera, alcanzando elevados porcentajes de nuestros habitantes.

Los esfuerzos del Gobierno militar por modificar esta negativa tendencia han sido notorios y audaces, sin perjuicio de que ellos todavía no logran consolidar una realidad enteramente diferente. Las proyecciones demográficas que se pueden hacer actualmente del futuro ratifican el hecho de que la tendencia, si bien aminorada, se mantiene.

Queda, pues, largo trecho por recorrer. En lo económico, el ex Ministro José Piñera planteó en el encuentro mencionado que "la gran solución para la región y la descentralización en general es la apertura del comercio exterior". Esta senda desarrolla las ventajas naturales que existen de modo diferenciado a lo largo del territorio. Si a ello se le agregara una distribución mayor, en todo el país, del poder político, dentro de una visión cultural que valore la autonomía local y la participación más directa de los ciudadanos en los problemas que le conciernen, Chile podría hacer realidad una de las modernizaciones que miran a estabilizar su destino venidero en la huella de un auténtico progreso.

1986

64



ESTUDIO DE ODEPLAN SOBRE CRECIMIENTO ECONOMICO:

Regiones Quinta y Metropolitana Pierden Importancia Relativa

- Entre 1975 y 1984 las regiones que más crecieron son la Segunda y la Duodécima, debido especialmente a la actividad minera.
- La baja de la actividad industrial ha transformado a la zona de Valparaíso en la que menos ha incrementado su nivel de producto en todo el país. PGB regional crece a una tasa promedio anual de sólo 1,5%.
- Regionalización ha surtido su efecto: mientras en 1975 el Gran Santiago aportaba el 46,5% del PGB del país, hoy dicha participación ha bajado al 42,5%.

Las que más Crecen vs Las más Estancadas

II Región 69%	RM 33%
XII Región 69%	VI Región 28%
I Región 54%	IX Región 23%
XI Región 48%	X Región 18%
IV Región 45%	V Región 15%

CONSIDERANDO que la participación del resto de las regiones del país en el PGB Nacional ha aumentado, se puede concluir que el aporte de las Regiones Metropolitana y Quinta ha perdido importancia respecto al resto del país". Así lo indica un interesante estudio elaborado por la Oficina de Planificación Nacional, en que se dan a conocer por primera vez las cifras de crecimiento de cada una de las regiones del país en los últimos diez años. Asimismo, el estudio analiza los diferentes sectores económicos y su importancia en las diferentes regiones.

En general, las regiones que contribuyen en mayor proporción al Pro-

Renovado por Un Año Mandato De Interventores De los Bancos

● Vencía el 13 de enero.

La Superintendencia de Bancos procedió ayer a renovar por otro año el mandato otorgado a los administradores provisionales de los bancos de Chile, de Santiago, Concepción, Internacional y Colocadora Nacional de Valores, según se informó en el día de ayer.

Cabe señalar que las cinco entidades referidas fueron intervenidas el 13 de enero de 1983, y desde ese entonces el mandato de los administradores provisionales, más conocidos como interventores, se ha ido renovando anualmente.

Debido al vencimiento en tres días más, la Superintendencia envió ayer una comunicación a cada una de esas entidades, renovando la vigencia de dicha disposición por otro año, hasta el 13 de enero de 1987.

Los antecedentes obtenidos indican que ante determinadas necesidades obta para que la administración provisional termine antes de dicho plazo, en el caso que se produzca la normalización definitiva de alguna de esas entidades.

ducto Geográfico Bruto Nacional, es decir, a toda la producción del país, son la Metropolitana, la Quinta, la Octava y la Segunda. Cabe señalar que en esta última está ubicado el yacimiento de Chuquicamata. Entre las cuatro regiones mencionadas representan dos tercios de todo lo que se produce en Chile.

Sin embargo, la participación de cada región ha ido evolucionando en forma diferente, debido a que algunas han alcanzado grados y niveles de desarrollo superiores al resto. El mayor cambio corresponde al retroceso relativo de Santiago (Región Metropolitana) y de la Quinta Región. En el caso específico de la capital, las cifras de Odeplan revelan que mientras en 1970 la Región Metropolitana generaba el 46,5 por ciento del PGB del país, en 1984 dicha participación se había reducido al 42,5 por ciento.

Según Odeplan, las razones de este decrecimiento relativo de Santiago corresponden al proceso de regionalización impulsado en los últimos años, y al hecho de que "la apertura de la economía al comercio exterior y el fomento a las exportaciones, han acentuado una importante infraestructura industrial y de servicios en los lugares geográficos donde se encuentran nuestros principales recursos exportables, tales como la pesca, la minería, la fruticultura y la madera".

CRECIMIENTO POR REGION

El auge y el retroceso de determinadas regiones obedece a que en los últimos diez años han experimentado niveles significativamente diferentes de desarrollo económico.

Las cifras de Odeplan indican que para el período comprendido entre 1975 y 1984, las regiones que presentaron una mayor tasa de crecimiento en su PGB fueron la Segunda y la Décimosegunda, con un incremento del 69 por ciento. Lo anterior representa una tasa promedio anual del 6 por ciento.

En cambio, el informe establece que las regiones que han experimentado un crecimiento menor han sido la Quinta (zona de Valparaíso), con una tasa de 15,2 por ciento (lo que representa un promedio anual de sólo 1,5%), y la Décima, con un 18,4 por ciento entre 1975 y 1984. Por su parte la Región Metropolitana creció en 33%,

porcentaje inferior al promedio nacional.

En el caso de las regiones de mayor crecimiento, como es el caso de la Segunda y la Décimosegunda, la actividad que mejor explica el incremento referido es la minería. En la Segunda Región esa actividad, y esencialmente el cobre, representa más de la mitad del PGB. Una situación similar ocurre en la Décimosegunda Región (Magallanes), con gran preponderancia de la actividad minera, representada en ese caso por los yacimientos petrolíferos de Enap, aunque también ha crecido considerablemente el sector comercio.

En la pérdida de importancia relativa de la Quinta Región, que virtualmente se ha estancado en relación al resto del país, incidió decisivamente la caída de la industria manufacturera en los últimos años en la zona de Valparaíso. Dicha caída es la gran responsable del bajo crecimiento de la Quinta Región (a razón de un promedio del 1,5 por ciento anual). La actividad industrial en la zona descendió un 7,7 por ciento entre 1975 y 1984. Otro rubro que tampoco ha crecido en la región es la pesca, cuyo nivel de actividad disminuyó en un 1 por ciento. En cambio, la pesca en la Primera Región aumentó en un 428,5 por ciento y en la Octava, en un 143 por ciento.

La Décima Región sufrió un retroceso importante en el sector agropecuario-silvícola, que decayó en un 8,5 por ciento, significándole a la zona un crecimiento de sólo un 18,4 por ciento en los diez años considerados.

En la Región Metropolitana, el rubro que ha experimentado un mayor crecimiento ha sido el comercio, con un 65,9 por ciento. Lo sigue la Industria Manufacturera, que creció en un 34,9 por ciento.

mazda
calida
Mazda Chile
Almadrante Latorre 47 al 69 Ventas: 6984927



Memorias de Un Oficial de Marina Inglés.—

Un tour por Valparaíso

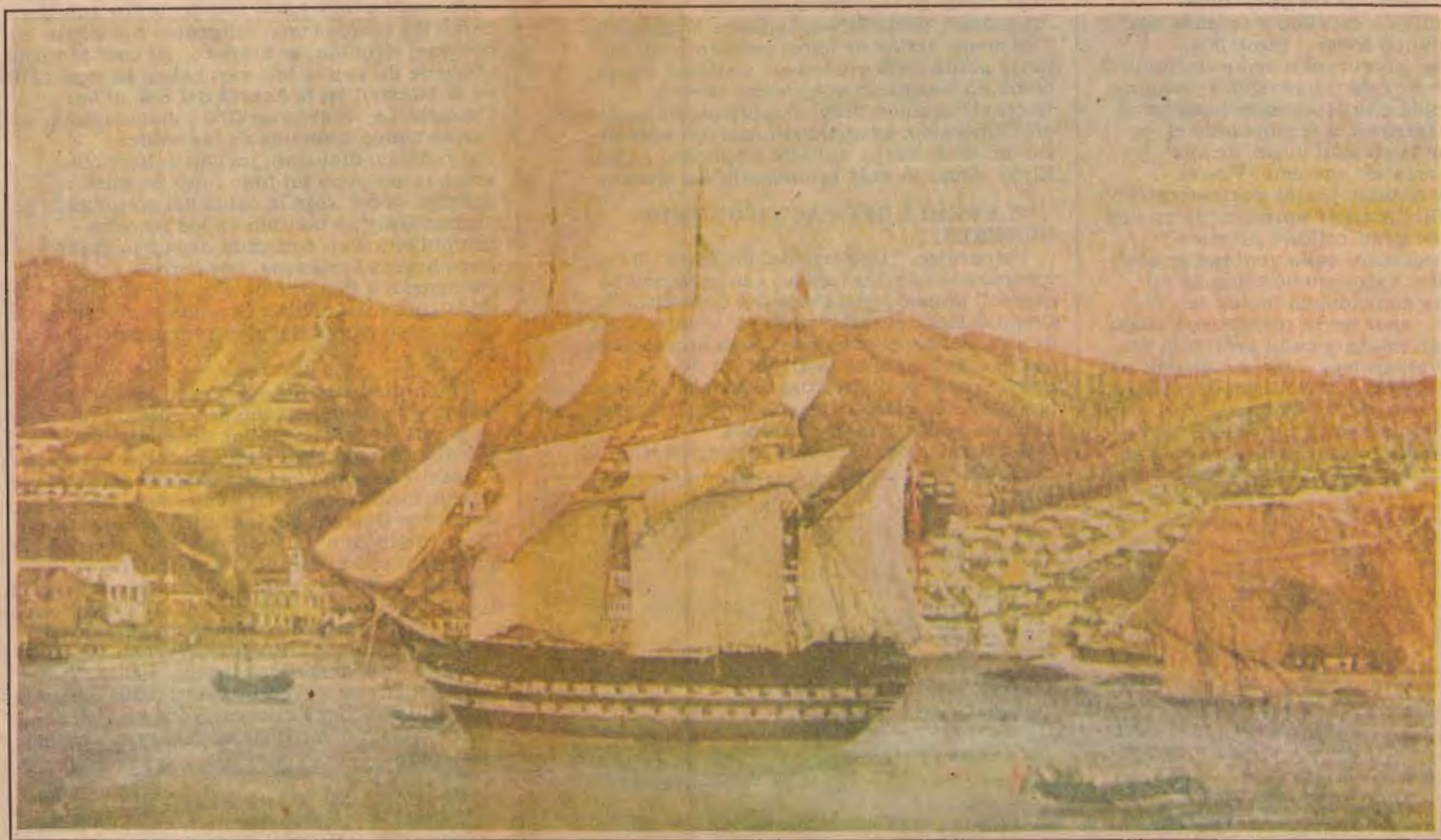
Después de un viaje penoso (estábamos a mediados de invierno), durante el cual divisamos a la distancia las islas de Más Afuera y Juan Fernández, fundeamos en la bahía de Valparaíso hacia fines de junio de 1822. Hallamos aquí al Almirante y reunida la mayor parte de la escuadra. A Lord Cochrane no le había sido posible dar con las fragatas españolas, las que, sin haber logrado a su vez encontrarle, se habían entregado en el Callao a San Martín, el protector del Perú.

La vista que se ofrece al entrar a la bahía de Valparaíso no corresponde de modo alguno al nombre de la ciudad. Los altos cerros de que está rodeada de los costados sud y del oriente, son casi estériles y parecen inadecuados para el cultivo, sin producir otra cosa que un pasto oscuro y espinoso, a través del cual se diseñan sendas de color rojizo brillante. Unos pocos arbustos achaparrados y plantas de aloe de flor encuentran abrigo en las quebradas, rocosas y profundas, que se han formado por una larga serie de inviernos en el frente de los cerros. Estos se alzan tan violentamente de la playa que sólo dejan sitio para una calle, que va de la Recova o mercado (donde estuvo el edificio de la Gobernación antes del gran temblor de 1822) hasta un espacio abierto en la playa, llamado La Jarcia, por un paseo muy angosto que allí tiene lugar. Hay también ahí un mercado, especialmente de frutas y legumbres.

EL ALMENDRAL

En este lugar, el cerro queda distante del mar algunos centenares de yardas, dejando espacio para una parte de los suburbios, muy agradable, llamada El Almendral, o plantación de almendros. Aquí se forma una calle bastante ancha y larga, poblada de casas de campo y huertos de duraznos. En la playa, en esta sección de la bahía, la mayor parte de los pescadores que proveen a la ciudad han edificado sus cabañas y sacan a tierra sus canoas. Estas están hechas del árbol de la bellota, de ordinario de doce a quince pies de largo y como dos de ancho y de unas diez y ocho pulgadas de hondura. Son muy propensas a darse vuelta, y así, todas se hallan provistas de salvavidas de una madera muy liviana, que van colgadas del lado de afuera cerca de la línea de flotación, para darles más estabilidad. Su toscá y primitiva hechura nos induce a pensar que los aborígenes de esta parte de la costa debieron usar sólo de balsas, tal como lo acostumbran hoy los pescadores en el Perú.

En este lugar se verifican también las matanzas —o el beneficio de las reses por los carniceros—, a la orilla de la playa, y del todo separado del camino de las casas. Rara vez pasa un año sin que se produzca algún gran



Esta es la visión que tenían los viajeros que en la primera mitad del siglo pasado arribaban a Valpa-

raíso. El óleo, con una vista de la bahía, es atribuido a Charles Wood, quien trabajó de preferencia en los motivos marinos.

incendio en estos extensos tinglados, que, estando techados con hojas de palma y llenos de panzas de sebo, arden de manera tan espantosa en los días que soplan los vientos alisios, que hace materialmente imposible salvar la vida al ganado en pie que de ordinario encierra.

CALLE PRINCIPAL

La principal calle del puerto, que generalmente se considera como tal la que se extiende desde el Resguardo o Aduana hasta el Arsenal, es la Planchada, que corre paralela a la playa. En este lugar, antes del terremoto, existía sólo una casa que mereciese el nombre

(SIGUE EN LA 24ª PAG.)

Con el título de "Memorias de un oficial de marina inglés al servicio de Chile durante los años de 1821—1829", don José Toribio Medina tradujo y publicó en 1923 los tres volúmenes que entregó el autor a las prensas en forma anónima en Londres, en 1831.

El eminente historiador chileno, en base a diversos documentos y corroboraciones históricas, logra descifrar que el autor del libro no pudo ser otro que Ricardo Longeville Vowell, un oficial inglés que estuvo al servicio de Chile embarcándose con Lord Cochrane, luego de haber estado en Venezuela y Nueva Granada (Colombia).

El 16 de noviembre de 1821, estando la escuadra chilena en Guayaquil, Longeville se enroló en la "Independencia" en calidad de infante de marina, con el mismo grado con que había servido en el Ejército de Colombia.

De su narración acuciosa y observadora, incluimos este artículo en que habla de Valparaíso, del Puerto, el Almendral, los fuertes y mercados.



La Caleta El Membrillo, captada por el paisajista francés Desirée Chassin Troubert, en el que destacan algunas quintas de recreo que existían en el lugar y el comienzo de lo que es hoy la avenida Altamirano.

CITIBANK SALUDA A VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



Citibank, en Valparaíso desde 1916



Lipigas s.a.

Calor de Amistad...

La Empresa Distribuidora de Gas de la Quinta Región, saluda a VALPARAISO en sus...

450

AÑOS

CITIBANK+



Valparaíso en Azul y Oro

Valparaíso, ciudad del viento, la llamó el porteñísimo Joaquín Edwards Bello, agregando "ciudad que se derrumba en el mar infinito... La mirada es incapaz de sujetarse en los árboles y casas, rueda al mar, al fondo del mar". "Puerto de nostalgia", escribió Salvador Reyes. "Puerto de los siete mares", agregó Luis Sánchez Latorre. El poeta Zoilo Escobar, más lírico, la tituló "Puerto de los recuerdos". "Albaysin granadino", escribió a su paso por Chile Eduardo Blanco Amor... Símbolos, metáforas, poesía, procurando dejar diseñada el alma y la imagen de este puerto que se empina en los cerros y cada atardecer mira ponerse el sol en arborescentes féricos, que son como el anticipo de la ronda en azul y oro, de sus noches maravillosas de ensueño. Visión decantada que el notable pintor norteamericano James McNeil Whistler dejó aprisionada en una tela personal y de gran calidad plástica.

En los cerros porteños cada ventana se abre al mar. "¡Oh, dulce Valparaíso/sostén de mi mirada —exclama emocionada la voz de Modesto Parera— /cual tierra prometida! ¡Bajo tu luz amada/cuán ancha y cuán profunda me parece la vida! ¡Valparaíso, cómo me duelen tus cerros! escribe dolorida Lidia Alfaro. Ciudad en que se sube y se baja, de líneas que se cortan y entrecruzan en un singular arabesco; sus modestos ascensores conducen al vértigo y al

panorama. Caseríos que reptan, se apretujan y amontonan en su disparatada geografía. Puerto de recodos, rincones y escaleras que ascienden, que suben al cielo. Ciudad en que el viento travieso corretea por hondonadas y alcores. Ropas blancas que desde los rancheros colgantes saludan y despiden a los viajeros que llegan y se embarcan hacia todas las latitudes. "Las casas de los cerros son como las pintan los niños", decía Edwards Bello. Y agregaba: "Es mejor verlas de lejos, con fantasía. La parte plana de la ciudad es, a ciertas horas, como un escenario que espera actores. Escenario vacío". Hay siempre algún excéntrico en Valparaíso, advertía el cronista. Ramón Gómez de la Serna hubiera declarado a Oscar Kirby como lo más interesante del puerto.

"LA PERLA DEL PACÍFICO" Y SUS HOMBRES:

Valparaíso, "La Perla del Pacífico", ha sido comparado con Santander, ese gran puerto español llamado "La Perla del Cantábrico". Como él, tiene el embrujo de su arquitectura y de sus faenas; el encanto de sus atardeceres y sus gentes amables; la atracción de sus marineros y sus barriadas... Ambos son puertos con carácter y espíritu señalados en la rosa náutica de los viajeros eternos.

Valparaíso del plan y de los cerros. Con las

primeras luces aurales, como bandadas de gaviotas, comienzan a descender los porteños a las calles trasnochadas, al Puerto, a los cafés y a lo que llamábamos su Wall Street. Pues "quedó algo de inglés en Valparaíso. Hora gringa. Paso gringo. El fútbol entró por Valparaíso antes que entrara en las naciones europeas no inglesas". Los porteños suben y bajan los cerros como diligentes hormigas obreras; circulan, se afanan... Al caer la tarde, luego de un activo laborar, beben la copa cálida de la amistad en la Puerta del Sol, el bar Cinzano, La Moneda de Oro o en cualquier otro rincón típico o amable de las tardes vocingleras; dialogan, juegan o discuten, muchas veces en un tono muy español, a grandes voces. Con la caída del crepúsculo se desbandan y se pierden en los recodos somnolientos en demanda de sus hogares y unos brazos cariñosos. Los cerros, en tanto, comienzan a llenarse de ojos que titilan y se abarritan. La ciudad se aquieta, duerme. Valparaíso, en azul y oro, vuelve a ser el mismo.

Valparaíso sugestiona con su mar y sus balcones, y cada porteño se siente un pintor o un poeta. José Castillo Puche, el vigoroso novelista hispano, durante su fugaz estada en el puerto estampó sus sensaciones frente al paisaje local, escribiendo en el libro de visitantes ilustres del Instituto de Previsión IPA: "Intrincada y metafísica arquitectura, en que hay junto al estallido de color, la resonancia lírica". Justa y hermosa la imagen. El Puerto es una ciudad de aguafuertes y tintas vivas, de contrastes y colores, ciudad donde reside el panorama. Fuente de sensaciones estéticas y de desbordamientos líricos, es algo más que estructuras novedosas o irisadas armonías cromáticas. "Tiene el encanto de sus noches embrujadas", como diría el poeta Guillermo Guíñones.

VALPARAÍSO Y LOS PINTORES:

Pancho, el "puerto-balcón", como lo llamó el escritor Dr. Julio Flores, tiene su alma propia, compleja y múltiple, que es necesario penetrar. Camilo Mori, uno de sus más grandes intérpretes, apunta hacia su alma y sabe extraer su esencia: sus cuadros son evocaciones cargadas de añoranzas, enfermas de lejanía. René Tornero, en tanto, que ha mirado el puerto con ternura, con gozo y optimismo, pasea su mirada por el pintoresco anfiteatro y rincones suburbanos. Carlos Lundstedt, que se encarama a los cerros, que como gigantesco semi círculo rodean la bahía, y vibra con las cosas humildes, con los barrios menesterosos. Jim Mendoza Mc Ray, "el pintor de abismos", que capta desde una encumbrada y angular visión Valparaíso. Arturo Gordon,



Pintado por Alfredo Helsby a fines del siglo pasado, este óleo de propiedad del Museo de Bellas Artes de Valparaíso es uno de los más difundidos del artista y muestra a la Niña del Aro jugando en el Paseo Atkinson, del cual incluimos un detalle.

que deja algunas obras de mucho carácter del mar y sus hombres. Víctor Castro, excelente maestro del dibujo y de los enfoques del puerto. Están también Adriano Rovira, Chela Lira, Carlos Hermandois, Camilo Carrizo, Luis Córdoba, Roberto Zegers, Essau Díaz y tantos otros que, con autenticidad creadora, se han internado por la laberíntica geografía porteña. Y quedan, todavía, tantos maestros nacionales y foráneos que miraron el mar con cariño y devoción. En los muelles hay pinceladas vivas de Ramón Subercaseaux, de Charton, de Wood, de Rugendas, del inglés Somerscales. Durante su estada en Chile, el insigne maestro español Fernando Alvarez de Sotomayor dejó más de un testimonio de este puerto que —al decir del escritor Humberto Escobar—, conserva intacta su personalidad criolla.

Por Enrique Melcherts



Este óleo de Camilo Mori, pintado en 1919, muestra la antigua playa del Almendral en Valparaíso, probablemente entre la avenida Francia y la avenida Argentina. También formó parte de la muestra del Casino Municipal, siendo de propiedad de un coleccionista particular.

COPEL

y su red de Estaciones de Servicios
saludan a la ciudad de Valparaíso
en sus 450 años





El Homenaje de los Poetas

Valparaíso ha sido inspiración permanente para las manifestaciones del arte y la literatura. En poesía, prácticamente no existen poetas que no le hayan cantado. Y entre ellos, nuestros dos premios Nobel.

Gabriela Mistral, Premio Nobel de Literatura 1951 y Premio Nacional en 1945, nos dejó, entre otros, uno de sus recados. Un recado a Valparaíso.
Pablo Neruda, Premio Nacional de Literatura en 1945 y Premio Nobel en 1971, nos dejó su célebre Oda a Valparaíso.

DE PABLO NERUDA

ODA A VALPARAISO

VALPARAISO
qué disparate
eres
qué loco,
puerto loco,
qué cabeza
con cerros,
desgreñada,
no acabas
de peinarte
nunca
tuviste
tiempo de vestirme,
siempre
te sorprendió
la vida,
te despertó la muerte,
en camisa,
en largos calzoncillos
con flecos de colores,
desnudo
con un nombre
tatuado en la barriga,
y con sombrero,
te agarró el terremoto,
corriste
enoquecido,
te quebraste las uñas,
se movieron
las aguas y las piedras,
las veredas
el mar,
la noche,
tú dormías
en tierra,
cansado
de tus navegaciones,
y la tierra
furiosa
levantó su oleaje
más tempestuoso
que el vendaval marino,
el polvo
te cubría
los ojos,
las llamas
quemaban sus zapatos,
las sólidas

casas de los banqueros
trepidaban
como heridas ballenas,
mientras arriba
las casas de los pobres
saltaban
al vacío
como aves
prisioneras
que probando las alas
se desploman.

Pronto,
Valparaíso,
marinero,
te olvidas
de las lágrimas,
vuelves
a colgar tus moradas
a pintar puertas
verdes,
ventanas
amarillas
todo
lo transformas en nave,
eres
la remendada proa
de un pequeño,
valeroso
navío.
La tempestad corona
con espuma
tus cordeles que cantan
y la luz del océano
hace temblar camisas
y banderas
en tu vacilación indestruc-
tible.

Estrella
oscura,
eres,
de lejos
en la altura de la costa
resplandeces

y pronto
entregas
tu escondido fuego,
el vaivén
de tus sordos callejones,
el desenfado
de tu movimiento,
la claridad
de tu marinería,
Aquí termino, es esta
oda,
Valparaíso,
tan pequeña
como una camiseta
desvalida
colgando
en tus ventanas harapientas,
meciendo
en el viento
del océano,
impregnándose
de todos
los dolores
de tu suelo,
recibiendo
el rocío
de los mares, el beso
del ancho mar colérico
que con toda su fuerza
golpeándose en tu piedra
no pudo
derribarte,
están tatuadas
porque en tu pecho austral
la lucha,
la esperanza,
la solidaridad
y la alegría
como anclas
que resisten
las olas de la tierra



Pablo Neruda admirando el panorama del puerto que tanto amó y que fue su ciudad de adopción. Se le ve mirando el sector puerto desde el cerro Cordillera.



La poetisa Gabriela Mistral, rodeada de su compañía predilecta, los niños, que siempre le retribuían su gran amor y preocupación por ellos.

DE GABRIELA MISTRAL

Salir ahora, echando la oreja en flecha tirada al Sur. Hay primero un alborozo del puerto, del puerto mayor del Pacífico, que mentamos con donoso nombre español: Valparaíso, Valle del Paraíso. Si hemos navegado desde San Francisco, nos dolimos en las costras tropicales de la falta de un puerto patrón y patrono de aguas; pero al llegar a estas alturas, echaremos un ¡aleluya! Valparaíso vale para segundo de San Francisco; Valparaíso cumple por la costa sudamericana entera.

Los barcos entran y salen de la bahía, arriesgada a los vientos y que la terquedad de los chilenos forzó obligándola a volverse desembarcadero. Hierve en malecones y agua un pueblo vivo, que parece marsellés o catalán; va y viene un cardumen de tráfico marítimo

que grita en inglés y en español las picantes interjecciones marineras, Valparaíso hace lo suyo. Lo suyo son veinte mil barcos anuales recibidos y lanzados. Lo que lanza son las industrias novedosas y garridas de la zona, lo que recibe son los azúcares, los arroces tropicales y la maquinaria yanqui e inglesa que en poco más también se hará por nosotros mismos, territorio adentro.

Un mar violento y voluntarioso, el mar nombrado con su adjetivo opuesto de Pacífico, excita y expolea con yodos y sales a los grupos de descargadores, de grumetes y gente de pesca. Es un agua digna de griegos, brava y humana; ni el caldo hirviendo del Ecuador ni la plancha mortecina del Círculo Austral. ¡Bahía mayor de Valparaíso! Anda en novelas y poemas ingleses y noruegos. Quien navegó la conoce y la cuenta siempre al contar sus mares.

HOSPITAL ALEMAN VALPARAISO

CORPORACION HOSPITAL ALEMAN DE VALPARAISO
"TRADICION CLINICA AMBIENTADA EN LA NATURALEZA"

UN CORDIAL SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CELEBRAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA

SERVICIOS DE:
- CIRUGIA CON SALA DE RECUPERACION
- CIRUGIA INFANTIL
- MEDICINA GENERAL
- TRAUMATOLOGIA
- GINECOLOGIA
- MATERNIDAD
- NEONATOLOGIA

- INCUBADORA
- RADIOLOGIA
- LABORATORIO CLINICO
- ELECTRO - CARDIOGRAFIA
- GASTRO - ENTEROLOGIA
- BANCO DE SANGRE
- SIQUIATRIA
- SERVICIO DENTAL
- FARMACIA

ATENCION POR FONASA, ISAPRES Y BIENESTARES DE EMPRESA

CALLE DR. G. MUNNICH 203, CERRO ALEGRE, FONONO 217951, VALPARAISO

FERIA PERSA
DE VALPARAISO S.A.

Av. Argentina Nº 1
(frente Estación Barón)
Fono: 259247
VALPARAISO

Homenaje a la ciudad de VALPARAISO al celebrar sus 450 años

450 AÑOS VALPARAISO 1536-1986

Café Riquet

Durante más de 50 años nuestras tortas y pasteles han sido una fina y exquisita tradición porteña

Plaza Anibal Pinto 1199 - Valparaíso

UN CORDIAL SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CELEBRAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA

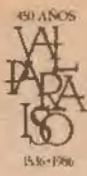
450 AÑOS VALPARAISO 1536-1986

POR VALPARAISO HA DISCURRIDO GRAN PARTE DE LA HISTORIA DE LA PATRIA.

CAPITAL MARITIMA Y PUERTA DE CHILE HACIA EL PACIFICO, CUMPLE SUS 450 AÑOS CON PLENA CONCIENCIA DE ESTAR INGRESANDO A UNA NUEVA ERA DE PROGRESO.

450 AÑOS VALPARAISO 1536-1986

CASINO MUNICIPAL VIÑA DEL MAR



Temporales y Naufragios (I).—

La Furia del Mar en el Siglo XIX

Con su inimitable pluma, Benjamín Vicuña Mackenna escribió en junio de 1878, con ocasión de un fuerte temporal que había afectado a Valparaíso un mes antes, un artículo acerca de los grandes temporales y naufragios de este puerto, ocurridos en el siglo pasado.

El artículo fue recogido por Roberto Hernández, quien publicó diversos escritos del talentoso Vicuña Mackenna que se referían a Valparaíso y los editó bajo el nombre de "Crónicas de Valparaíso", con ocasión de conmemorarse en 1931 el centenario del nacimiento del prolífico autor.

Entregamos a continuación los aspectos más relevantes de "los grandes temporales y naufragios de Valparaíso":

Temporal de 1823

Fue esta una borrasca desecha, de cuyos estragos hacen todavía memoria algunas nobles damas de este puerto, pero sin precisar la fecha.

Lo que está averiguado es que no menos de dieciocho buques, es decir, la bahía entera se vino a la playa, incluso la famosa fragata "Dolores" de don José Larriba, naviero peruano, cuyo casco había flotado cerca de doscientos años en nuestras aguas.

El sitio principal del naufragio fue el arenal y alojamiento de carretas que se llamaba entonces Plazuela de Orrego y es hoy de la Victoria.

Refieren los antiguos que allí echó su carga un buque ballenero, de lo que resultó que se formaran charcos de aceite en que se pegaban las carretas y las mulas como si fueran moscas.

Vinose también a la playa de Almendral una fragata inglesa cargada con selerías, terciopelos y lujos de la China, de lo que resultó que el lujos en los trajes anduvo varado por muchos meses en Valparaíso.

Las señoras por lujo usaban quimon (hoy percala y percalina), y las "rabanos" sarga y rico raso de dos aguas. — "Ahi va una varada", era costumbre y risa decir por estos improvisados figurines de tez cobriza y lacia cabellera. Era la época en que un marinero compraba un mordisco del *Maintop*, por una pieza de paño de Lyon, que hoy llaman "pañito de León" o de *satín*.

Da curiosos detalles de este naufragio universal (porque los buques se amarraban sin anclas en la playa) el viajero Lafond de Surey, que allí perdió su buque y sus amores de Surey, a su decir, debía dar en pocos días su membruda mano de nauta y escritor a una bella santiaguina que todavía vive, ocultando bajo santas canas en el claustro de las Claras aquel primer desengaño, y aquel temprano naufragio.

Su nombre en el mundo fue Luisa... Ignoramos cuál sea el del cielo. Lamond de Surey no lo dice. ¿O dedicó su libro a Lafond de Surey, para tener el derecho de desposarse así con una misteriosa Graziela imaginaria?

Temporal de 1827

Mientras la inolvidable (pero olvidada) "Avenida Grande" de junio de 1827, arrasaba el puente de palo de Santiago y se llevaba de calle media ciudad riberana, el enojado mar salió con tal furor sobre la playa de Valparaíso, que echó una gran fragata sobre las rocas de la Cueva del Chivato, sin que pudiese salvarse su tripulación, oyéndose claramente sus voces de socorro. — ¡Oh God! ¡My God! gritaba el joven capitán, golpeándose el pecho con sus manos convulsas, cada vez que el combate de las olas le dejaba respirar. Y aunque corazoneros generosos escuchaban sus clamores, nadie podía salvarlo.

Sobrevino después el temporal de 1836, en que naufragó la "Montiaguero" en ese mismo sitio, hoy poblado de suntuosos almacenes. Pero éste como el anterior naufragio han pasado con sus detalles y dolores a orillas del Leteo, este río subterráneo, pero profundo, que corre callado en Chile, de norte a sur, desde Atacama a Valdivia.

Temporal de 1855

El 8 de diciembre ha sido funesto para Chile. En ese día tuvo lugar la sangrienta batalla de Loncomilla, el incendio de la Compañía y otras calamidades que hoy no recordamos, por adolecer de la común enfermedad de nuestra tierra.

Pero en el día de ayer visperas en 1855, ocurriósele al mar alborotarse y echó a la playa un matrimonio de buques, como dos desposados a la moda, que dieron leña para un mes para todas las cocinas.



El grabado muestra a Valparaíso en el Siglo XVIII, cuando sólo había un muelle de madera y casi todo era playa, apreciándose los restos naufragos de una embarcación sorprendida por algún viento norte.

Llamábase la barca desposada "Carolina" y el bergantín "Manuel Olivares", y aunque aquella pidió auxilio, poniendo a media asta su bandera como virgen que llevaban violentada al altar, nadie se atrevió a salvarla.

Durmió aquella noche la "Carolina" en la playa y a su lado el "Manuel Olivares", y al siguiente día no quedaban ni las astillas del tálamo. "Los dos buques que se vararon el viernes, dice "El Mercurio" del lunes 10 de diciembre de 1855, han sido completamente hechos pedazos por las olas. Fragmentos de ellos se ven diseminados en diferentes partes de la bahía. Hoy no quedan sino vestigios de lo que fueron estas naves".

Temporal de 1856

Con los comienzos del plácido mes de marzo se inició en este año la batalla del invierno, y en los días 11 y 12, mientras caía desplomado bajo el peso de las olas convertidas en montañas el muelle y pasaje Cousiño (hoy edificio Goyenechea), garreaban sus anclas hacia la playa una verdadera flota de barcos desmantelados. Recuérdase todavía los nombres de la "Joven Amelia" (no "Juana Amelia"), la "Georgina", el "Júpiter", que dio irreverentes topadas a la "Janequeo", el "Tres Hermanos", el "Pedro V" y la goleta "Isidora", que se varó de espaldas en la playa del

Almendral. Estos dos temporales fuera de tiempo, no pasaron sin embargo, de ser dos "tempestades de verano", si bien no de las que cantan en epitalamios los poetas.

Temporal de 1864

El año de 1864 fue gemelo del 77, como el 56 había sido mellizo con el de 55. Fue un año de grandes lluvias, pero de escasos vientos; de suerte que aun cuando llovió nueve días seguidos, no se vino ningún buque a la playa. El agua es salvadora en nuestro mar. Los que hemos sentido ayer al hálito seco, tenaz y horrible que respiraba el norte con su cabeza enterrada entre las nubes, clamábamos por la lluvia como el naufrago por el iris.

Sin embargo, el mar destruyó en aquella ocasión todas las obras del ferrocarril de Santiago entre Viña del Mar y Valparaíso, dos suburbios que quedaron enteramente incomunicados durante tres días. Igual incomunicación absoluta entre Santiago y Valparaíso "El Mercurio" del 6 de Junio daba cuenta de que varias casas de comercio celebraban contratos con las antiguas carretas para el "rápido" transporte de sus mercaderías solicitadas. Las reparaciones de la línea férrea, recién recibida por el Estado, costaron cerca de un millón de pesos.

LanChile
MARIO SOMERVILLE S.
AGENTE GENERAL QUINTA REGION
ESMERALDA 1048
FONOS: 251441-256443
VALPARAISO

Saluda cordialmente a la ciudadanía de Valparaíso al conmemorar 450 años de existencia

VIKINGS La Solución Justa para Ud!!

PREFABRICADA * MIXTOS * SOLIDA

CASA PILOTO: 2 NORTE 1102, ESQ. 4 ORIENTE
Horario de Atención: Lunes a Viernes, de 9:00 a 13 hrs. y de 15:00 a 20 hrs. Sábado, de 9:00 a 14 hrs.

CASAS VIKINGS VINA DEL MAR
OFICINA DE VENTAS: PLAZA VINA, EDIF. ESCORIAL, QF. 23 FONOS 653888
VARIOS MODELOS PARA ARMAZ - CREDITOS

CONSTRUCCIONES VIKINGS
SANTIAGO - Av. Irarrázaval 2330 esq. P. de Valdivia
Oficinas y casa exposición, Fono 2258576
ADHIERE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

ACOP

Organismo Rector del Correteje de Propiedades de la V Región saluda muy cordialmente a la Ciudad de Valparaíso en sus hermosos 450 años de vida.

Calour
AGENCIA DE VIAJES CARLOS LOPEZ MUÑOZ
PASAJES AEROS, MARITIMOS Y TERRESTRES A TODO EL MUNDO
Excursiones, Tours, Congresos, Viajes de Estudios
Esmeralda 1074 - Of. 307 - 3er Piso
Fonos: 214927 - 218283 - VALPARAISO
Saluda a la ciudadanía de Valparaíso al celebrar 450 años de existencia

Andinit
EQUIPAMIENTO PARA TODOS LOS DEPORTES
CONDELL 1261 VALPARAISO
GALERIA COUVE VINA DEL MAR
Saluda a la ciudadanía de Valparaíso al celebrar sus 450 años de existencia

LIBRERÍA UNIVERSITARIA
El más completo surtido en textos universitarios medios y básicos.
ADEMAS DE LAS ÚLTIMAS NOVEDADES EN LITERATURA CHILENA Y UNIVERSAL
Esmeralda 1132, fono 257573 Valparaíso
SALUDA A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CELEBRAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA.

STAU8 muebles
Desde 1945 fabricando calidad en muebles.
COCINA - HOGAR - OFICINA
Sarmiento 80 - Valparaíso
Galería Fontana - Viña del Mar
UN AFECTUOSO SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CONMEMORAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA

SIEDIEMA
SERVICIO DENTAL ASOCIADO
OCHO AÑOS DE EXPERIENCIA ATENDIENDO A INSTITUCIONES Y BIENESTARES
ATENCIÓN INTEGRAL.
HORARIO: Lunes a viernes 9:00 a 21:00 hrs. Sábados 9:00 a 13:00 hrs.
VALPARAISO: Galería Hotel Prat, Condell 1443 entrespiso Of. 1, fono 214118
VINA DEL MAR: Edificio Mallorca, of. 10 Fono 974625

PRONTOCASA
ADMINISTRACIONES-ARRIENDOS
COMPRA - VENTA
CONSTRUCCION
SUBSIDIO HABITACIONAL
BLANCO 1146, OF. 21, FONOS 216232 VALPARAISO
Un Cordial Saludo a la Ciudadanía de Valparaíso, al conmemorar 450 Años de Existencia.

COMVEQ s.a.
CONCESIONARIO PEGASO V REGION

● VENTAS
● SERVICIO
● REPUESTOS

VALPARAISO: Av. Argentina 850 - Fonos: 212680-213241
VINA DEL MAR: Calle Valparaíso 966 - Fono: 883804
SAN ANTONIO: 3 Norte 270 - Fono: 33541
Un cordial saludo a la ciudadanía de Valparaíso al conmemorar 450 años de existencia

EFFECTOS NAVALES SHIP SUPPLIERS
GANDARA CHILE S.A.
PROVEEDORES TECNICOS, MARITIMOS E INDUSTRIALES
"... Columpiada en tus jarcias llegué un amanecer bajo el bautizo blanco de todastus gaviotas y a bordo de tu cuna arrullada y remota Valparaíso, entonces, que suave fue nacer".
Sara Vial
A la ciudad de Valparaíso en celebración de sus 450 años de existencia

Saludamos a la ciudad de VALPARAISO en su 450º Aniversario y nos adherimos a las celebraciones.

atlas FINANCIERA
alguien en quien confiar

- Esmeralda 1039 - Valparaíso
- Bellavista 407 - Valparaíso
- Av. Valparaíso 518 - Local 10 Viña del Mar
- Maipú 342 - Quillota

LA JOVENITALIA LUIS VALZASCA
1876-1986
110 AÑOS DE EXPERIENCIA EN EL ESTIR DE DAMAS Y CABALLEROS
CONDELL 1425 VALPARAISO
la jovenitalia
Un afectuoso saludo a la ciudadanía de Valparaíso al celebrar 450 años de existencia

Temporales y Naufragios (II).—

Dos Desastres para la Historia



Las numerosas vistas y panoramas fotográficos que han comenzado a exhibir las vidrieras de Valparaíso representando los diversos episodios del terrible temporal del 31 de mayo de 1878, nos han traído a la memoria una litografía, muy popular en su tiempo, que representaba la ciudad de Valparaíso tomada fotográficamente con su playa y sus naufragios, después del memorable temporal de 1854, que hasta aquí era considerado como el temporal-rey de nuestra costa.

No nos proponemos evidenciar cuál de esos dos huracanes fue más desastroso ni si el último merece o no destronar al primero. Pero nos parece oportuno señalar ciertas coincidencias que por cierto conviene tener siempre presentes para prevenir en lo posibles males futuros.

Desde luego, es preciso observar que estas dos grandes borrascas no han venido a visitarnos en el rigor del invierno, sino a su entrada y como si fueran sus precursores, fenómeno que también se observó en el gran temporal de 1877 ocurrido el 24 de mayo.

Decían los antiguos que el mes de abril era en las cordilleras el "mes de los provinciales", y así lo llamaban porque en esa época pasaban sus reverencias con toda seguridad los Andes, para visitar sus conventos sufragáneos de Cuyo.

Pues estando al mismo principio y denominación precautoria, Mayo debía denominarse náuticamente el "mes de los capitanes", porque durante su duración, no deben aquéllos pestañar un solo minuto, si quieren ponerse a cubierto de las traiciones del dios Norte.

Sucedieron, a virtud de esta habitual confianza, desgracias de consideración en el huracán que en 1854 estalló en un periodo del año tan temprano como la noche del 5 de mayo, y que se prolongó durante todo el día siguiente. Porque una barca cargada con 1.600 quintales de harina y 500 de afrecho (la "Esperanza", capitán Mac Grath), se fue a pique a media noche, y al día siguiente vinieron a vararse en la playa del Almendral y en el mismo sitio de los actuales naufragios la fragata "Catharina", que cargaban para Méjico los señores Larraín y Errázuriz y la barca "Fortuna", de Salamanca y Cia., así como otros buques de menor porte.

Desde luego, se observa un hecho natural. Pero buque de carga liviana o en lastre se viene más fácilmente al garete que los que se hallan bien cargados. Pero por la misma razón, estos últimos están más expuestos a irse a pique, indicándose para ambos casos medidas diferentes. En 1854 los dos barcos ya mencionados que se volcaron en la playa del Almendral, estaban cargados de madera. El que se fue a pique tenía a su bordo harina, según dijimos. La mayor parte de los cascos que se vararon el 31 de mayo tenían a su bordo pasto aprensado, madera u otra carga liviana.

Ahora, ¿en cuál proporción estuvieron los destrozos en los dos temporales de Mayo, ocurridos uno en la primera semana y el otro a los 24 años cabales en su último día?

La proporción es singularmente pareja, porque en 1854, como en 1878, se perdieron dos barcos, tres bergantines, y más o menos 20 lanchas y chatas en una y otra. Sólo respecto de las fragatas, hay una de más a la cuenta de la última borrasca, así como un pequeño vapor.

Para evidenciar mejor esta paridad de destrucción, vamos a poner en líneas paralelas las clases de nombres de las embarcaciones perdidas en uno y otro caso.

Temporal de 6 de mayo de 1854	Temporal del 31 de mayo de 1878
(Fragatas) Catharina	(Fragatas) Herminia Alvarez Halcón
(Barcas) Esperanza Fortuna	(Barcas) Olga Sara Julia Adela
(Bergantines) Longomilla Ana Express (Goletas) Hurricane Josefa Colchagua	(Bergantines) Estela Elisa (Goletas) Vapor Taltal y chatas Tarando, Jorge Raynes y Maiffo

En uno y otro caso, y tomadas en conjunto las clasificaciones, nueve barcos totalmente perdidas.

Los averiados en el temporal de 1854 no pasaron de diez y en ésta el número de los que maltrató seriamente el temporal reciente es tal vez el doble.

Por esta circunstancia pudiera decirse en este ligero apunte comparativo, que el último temporal ha sido más desastroso que el que se recordaba como tal desde hacía más de un cuarto de siglo. Pero hay una circunstancia que confirma por completo esta apreciación y es la siguiente:

En 1854 nuestra marina estaba muy atrasada; la mayor parte de los buques (como lo evidenció la prensa de aquella época), no tenían sino miserables anclas y cadenas viejas, sin que hubiera una sola boya, ni menos se formaran las embarcaciones surtas en la bahía, en líneas paralelas, como se les coloca ahora, desde el Barón al muelle nuevo, lo que naturalmente evita muchos accidentes.

Pero sin embargo y no obstante la mejor dotación de las naves de comercio y de las precauciones que la experiencia ha ido aconsejando, las pérdidas del último temporal son todavía mayores, lo que prueba su mayor y violenta intensidad.

Debe además tenerse presente por los funcionarios encargados de la economía del puerto, que en los últimos años se ha arrebatado al mar artificialmente, en partes, un centenar de metros, y que aquí ha de estar siempre batallando por cobrar la plenitud de sus dominios.

En conclusión parecemos oportuno decir aquí, que al aproximarse el alevoso Mayo, deberían nuestros marinos hacer un repaso minucioso de sus cadenas, sus costuras, su ancladero, su estiba y hasta de su lastre, así como multiplicar las boyas de amarra y evitar el fondeadero demasiado próximo a la playa.

Estas son al menos las lecciones prácticas que al observador vulgar sugiere el estudio de los temporales de Mayo de 1854 y 1878 y su comparación.



El viajero Lafond de Lucy dejó este grabado de un recio temporal que afectó a Valparaíso en la primera mitad del siglo pasado.



MEX Y CIA. LTDA. S.A.G.

Av. Brasil 1930 - Fono 258071 - Valparaíso

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



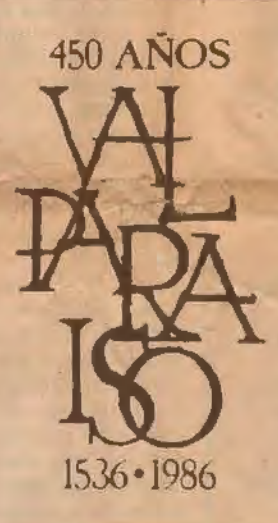
LA CAMELIA

La casa más antigua de la Quinta Región en ropa interior para damas.

CONDELL 1247 — VALPARAISO

Saluda a la ciudad de Valparaíso y su ciudadanía al conmemorar 450 años de su descubrimiento

450 AÑOS




1536 • 1986

VALPARAISO

450 AÑOS

DE VIDA Y PROGRESO



viste y viste bien en todo Chile!

Condell 1213 - Valparaíso
Valparaíso 510 - V. del Mar

ASOCIACION CHILENA DE EMPRESAS DE TURISMO
AGENCIAS DE VIAJES AFILIADAS A ACHET V REGION

 "ACOVIAJES" Prat 740 local 4 S. Felipe Fono: 1103	 Esmeralda 940 Valparaíso Fono: 217157
 ALAS TOUR Calle Quinta 129 Viña del Mar Fono: 684621	 astroviajes Cochrane 823 Valparaíso Fono: 255203
 Atlantida Viajes Valparaíso 363 Galería Fontana local 106 Fono 901316 - Viña del Mar	 Club Internacional de Turismo Libertad 63, L.47 Viña del Mar Fono: 978560
 EXITOUR Ecuador: 140 Viña del Mar Fono: 972444	 Expinter s.a. Prat 895 Valparaíso Fono: 257158
 GANDARA TOUR 1 Norte 969 - Fono 970402 Viña del Mar	 Prat 814, 4º. piso. of. 413 Fono 257248 Valparaíso
 "PROVENTUR" Portal Alamos local 70 Viña Fono: 881263	 "SAETA VIAJES" Centenario 31 San Antonio Fono: 32629
 soltour Ecuador 256 Fono: 977841 Viña del Mar	 "TURAMERICA" Cochrane 856 Valparaíso Fono: 251981
 TURISCOVAL Arlegui 547 Viña del Mar Fono: 681101	 TURISMO AMERINO Arlegui 646 L 1-C Viña del Mar Fono: 883026
 TURISMA COCHA Arlegui 688 Fono: 882802 Viña del Mar	 turismo forster Bellavista 409 Valparaíso Fono: 255846
 Hanga-Roa AGENCIA DE VIAJES Prat 725 Of: 209 Valparaíso Fono: 258645	 TURISMOROCCO Esmeralda 960 Valparaíso Fono: 255214
 TURISMO TEUCALAN Esmeralda 367 Los Andes Fono: 422908	 TURISMO VERSCHAE LTDA. San Antonio 1301 Viña del Mar Fono: 971184
 Turismo Zahr AGENCIA DE VIAJES Esmeralda 1044 Valparaíso Fono: 251321	<p style="text-align: center;">450 AÑOS</p>  <p style="text-align: center;">Saludo a Valparaíso en sus 450 años</p>

50 AÑOS
VALPARAISO
1836-1986

Temporales y Naufragios (III).—

Un Espectáculo en la Bahía

Habrán olvidado muchos los estragos de este turbión pero no sus burlas telegráficas que hoy podrían ser telefónicas, ni su súbita aparición. Estalló el 24 de mayo del año 1875 y al caer la tarde la "Esmeralda" estaba ya en la playa del Almendral. El engañoso barómetro de la Bolsa había marcado en la noche precedente lluvia en tercer grado; pero no se había tomado en la bahía más precauciones que "las de costumbre"; ¡siempre el dios Olvido presidiendo en todo!

—oOo—

El naufragio de la "Esmeralda" costó al Estado más de cien mil pesos y un famoso telegrama; pero ni con mucho ha sido tan terrible como el que acabamos de estar presenciando y vamos de ligero a contar, según nuestras pasajeras impresiones personales y desde el lugar en que más a prisa que el viento escribimos estos apuntes del viento.

—oOo—

El jueves 30 y su noche había llovido copiosamente pero con viento moderado.

La mañana de ayer amaneció al contrario nublada, pero enjuta, soplando a ráfagas el mismo tibio norte que había sido precursor de los aluviones de julio de 1877.

A las doce del día (estilo antiguo), comenzó a bajar rápidamente el barómetro, y de Valparaíso telegrafaban que las señales de temporal eran más amenazantes que en ninguna ocasión anterior.

A las dos montamos en consecuencia a caballo, acompañados de un amigo, y vinimos a divisar la bahía desde la loma de Casa de Tabla que domina el Matadero y donde pereció Portales en un día lúgubre de junio. El camino estaba completamente desierto. Durante una hora no encontramos sino un campesino que arreaba tres mulas acollaradas, silbando indiferente al compás del aquilón.

El mar no ofrecía tampoco un aspecto ni hermoso ni aterrador. El viento aplastaba las olas bajas y verdosas, coronándolas con una cresta blanquecina y siniestra. Pero el temporal no tomaba desarrollo. Asemejábase el Océano en su vasto horizonte a la fisonomía de un hombre colérico que se comprime y se esfuerza en sonreír. Los buques se balanceaban con alguna violencia en la abierta enseña que teníamos a nuestros pies; pero la confianza y la seguridad parecían reinar en toda la línea del surgidero.

—oOo—

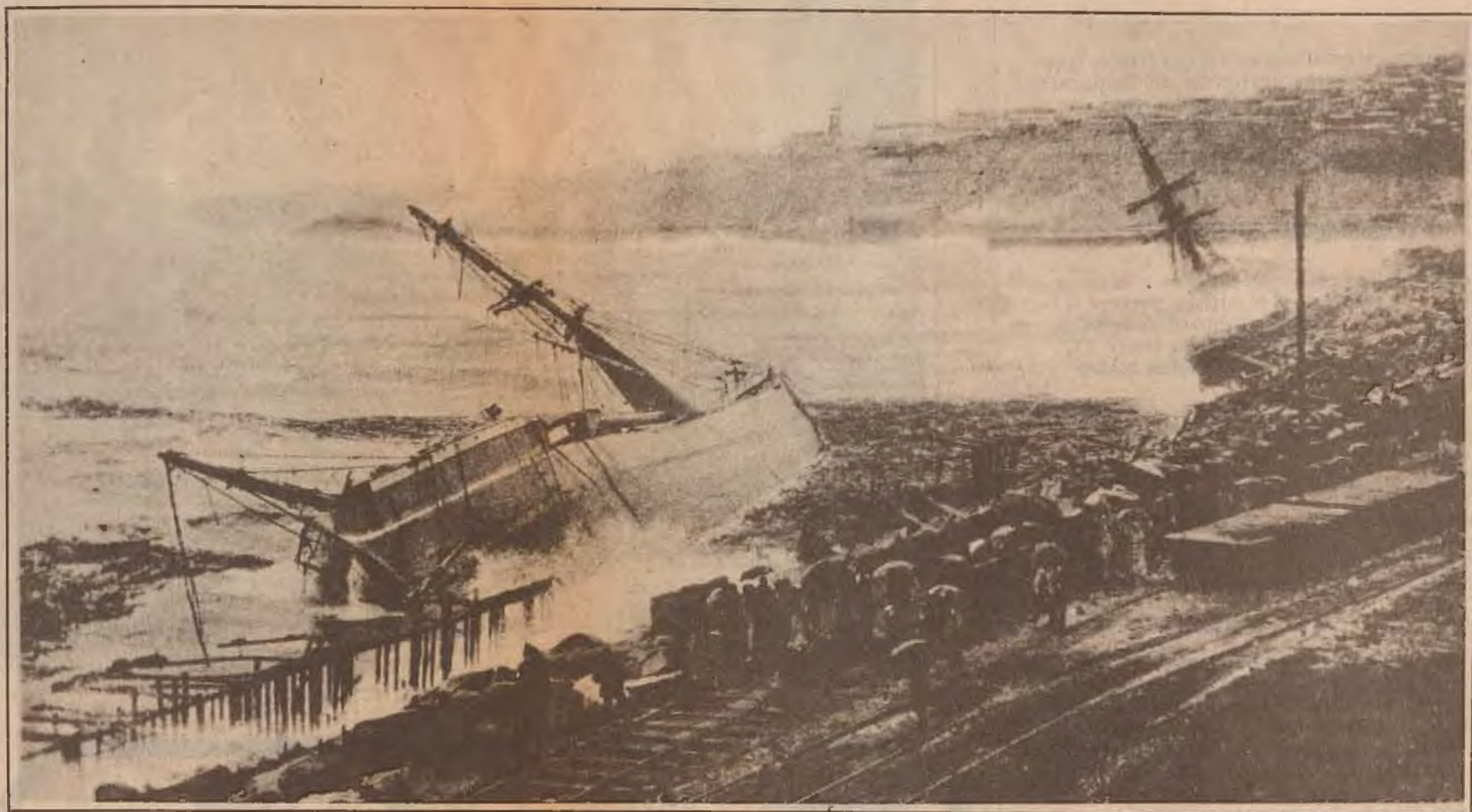
Sin embargo, de lejos y del fondo de un cielo claro y luminoso destacábase hacia el sureste, unos en pos de otros, densos nubarrones negros coronados de penachos que el sol suele herir. Eran esas evidentemente nubes de combate que desfilaban hacia el sur hasta encontrar su natural rechazo, y armar terrífica batalla con el firmamento. Dice el padre Ovalle, ingenuamente, pero con verdadera poesía, que las lluvias y los temporales son en Chile "batallas que se dan el norte con el sur, y que cuando aquél vence, hay lluvia y estrago, y paz, cuando es vencido".

El sur huía ahora en plena derrota, cargado por aquellas masas irresistibles que avanzaban como matones en columnas cerradas, el arma al brazo, el trueno en sus entrañas, la centella del rayo en sus crispadas frentes.

Era en ese momento indudable que puesta en posición todas sus baterías, el huracán iba a estallar formidable.

—oOo—

Volvimos de galope a nuestra morada de la calle de Bohn, y nos poníamos a su abrigo con la primera manga de furioso chaparrón. Eran las cajas de guerra que sonaban la primera carga.



Una escena que se ha hecho tradicional en Valparaíso con los años. Luego de un temporal, naves varadas en la playa o en la actual costanera. En la fotografía, la "Foxlade" encallada en la Caleta Jaime (Av. Francia) a consecuencias del temporal de 1903. Más atrás otra nave semisumergida.

A las tres en punto comenzó el terrífico fragor de los elementos. Tomamos, como una gran parte de la población femenina de Viña del Mar, hija de Eva y de su manzana, el tren de cuatro y cuarto, y al desembocar del túnel de Punta Gorda, la bahía se ostentaba con todos sus terrores.

Una niebla transparente, cual tenue mortaja, envuelve todos los buques que se aguantan dando terribles saltos sobre sus anclas. Todos los cascos están con la proa hacia el norte, listos para el sañudo combat, y se muestran en las líneas paralelas como en Trafalgar.

—oOo—

¡Y cosa extraña! En esta flota de cien barcos de todos portes que se alista silenciosamente para la batalla, no se divisa un solo trapo, ni un penacho de humo, ni una bandera, ni un solo combatiente. A bordo de aquellos cascos que se balancean y sacuden como plumas que arrastra el viento, no se encuentra un solo brazo que aliste la maniobra. Todo está ya hecho. Como un ejército que va a pelear tras de trincheras y palizadas, los dos o tres mil hombres de la bahía están echados de bruces sobre las tablas de la cubierta, esperando la voz de sus capitanes. Entre tanto las olas entran en columnas apiñadas por la ancha boca del puerto, y a la manera de los flanqueadores de un ejército innumerable, precipitarse por los costados, por el frente, por la retaguardia misma de las naves y las levantan en el aire como un reducto que la pólvora solevantara de sus cimientos.

Algunas olas, más altaneras y espumosas que las otras, arrojan por la borda, a su paso y a manera de reto, un sordo rugido y un torbellino de agua, que cubre la arboladura,

pero el ágil barco se alza otra vez en la cima de la onda, se sacude como un corcel que sale a nado a la barranca y presenta otra vez su única arma de combate, que es su proa, al fiero golpe que viene en pos, traído por el furioso, incansable y taimado vendaval... Y más allá, como agrupados a la voz del trueno, estréchase todavía y se arremolinean negros nubarrones gigantescos, que desdenando el puerto, marchan como envolviéndolo hacia el interior por un movimiento de flanco, avanzando desde el noroeste. El ataque no viene de frente, sino de soslayo. Son esas las falanges verdaderas de la borrasca que van en busca de los Andes, y allí librarán la batalla decisiva, hinchando los ríos, haciendo estallar el rayo y talando el arbolado y la mies con indecibles furias. Se deja ver con perfecta claridad, que la tempestad ha destacado sólo una gruesa guerrilla hacia la bahía que se extiende a nuestros pies, a fin de llevar el grueso de sus armas contra las altas montañas que la desafían, cerrándoles el paso por el oriente y que al fin la vencerán, humillándola a sus pies.

—oOo—

En tierra firme reina cierta emoción pasajera y ávida; pero la curiosidad predomina y todas las cabezas están asomadas para presenciar la titánica lucha que se apresta. No se divisa en toda la rada un solo bote, un solo remo, no se escucha un solo acento, una campana, una bocina, un clamor vago y perdido, sino el sordo rugido del aquilón, que en ondas pesadas y silenciosas embravece el mar, lo acaricia, envolviendo su cabellera de espumas y lo arroja como una masa de granito líquido sobre la playa y sus múltiples construcciones.

Todos hacen comentarios a media voz, cual

en la batalla en que va a correr la sangre del amigo.

—¡Está llena de gente! dicen unos. ¿Quién los socorrerá?

Alguien exclama:

—Va un bote.

—¡Se dio vuelta...! ¡Infelices!

Todo esto pasa como una sombra, y las ráfagas malditas arrebatan sus ecos hasta la compasión. A dos pasos apenas pueden oírse dos interlocutores. El viento aprieta los labios como una mordaza de acero.

—oOo—

De repente una barca tuerce su proa hacia el Barón, y como un caballo encabritado parece haber roto su freno y corre a la disparada por la llanura. Gira hacia un lado y hacia otro. Se afirma, cual si el jinete la contuviese en un supremo esfuerzo; pero en seguida vuelve a desbocarse y marcha hacia la playa. Es la famosa "Olga", que irá a encontrar su último destino. Acabamos de verla con su costado roto y echada de lado sobre la arena, como si fuera el cadáver de un inmenso cetáceo.

—oOo—

Pero es preciso dar la vuelta al hogar cuidadoso— El "tren de Arratía" da la señal, y a las cinco estamos otra vez en nuestro retiro.

—oOo—

Siguió la noche. El furor del viento parecía redoblar en la obscuridad. No había puerta bastante afianzada. El jardín de la estación desgajaba sus más altos copos y las ramas corrían por los aires como leves hojas.

Nosotros velamos inquietos hasta la una de la noche, y a esa hora, por ventura, el viento hizo una pausa: la lluvia se desató a torrentes. El cielo parecía llorar, como lloran los que se arrepienten de un súbito y horrible delito.



CHILETABACOS

Homenaje a la
CIUDAD DE VALPARAISO
al conmemorar los 450 años

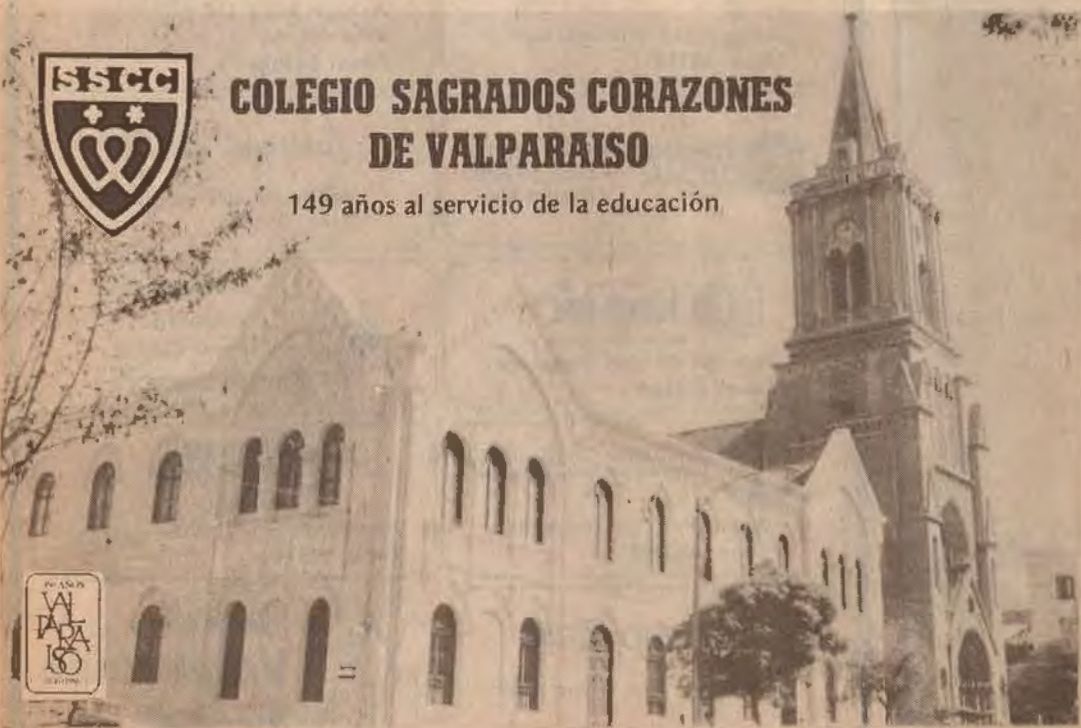


450 AÑOS
VALPARAISO
1536-1986



COLEGIO SAGRADOS CORAZONES
DE VALPARAISO

149 años al servicio de la educación



NUESTROS SALUDOS A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS DE EXISTENCIA

cecinas
VRV
alta calidad
al menor precio.
¡prefiéralas!

GERENCIA Y FABRICA:
Porvenir 1299 - Fonos 950044-950656 - Villa Alemana
Sucursales en: Antofagasta - Copiapó - La Serena - Santiago

HOMENAJE A LA CIUDAD DE
VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



CASA
TRAVIESA
artículos de regalo

ACCESORIOS PARA SU BAÑO
CONDELL 1253 - FONO 255699
VALPARAISO

Un cordial saludo a la Ciudad de
Valparaíso al celebrar 450 años
de existencia.

Club Español
de Valparaíso

El Directorio y Socios del
Club Español de Valparaíso
SALUDAN AFECTUOSAMENTE A LA
CIUDADANIA DE VALPARAISO
AL CONMEMORAR 450 AÑOS
DE EXISTENCIA



Dos Episodios Trágicos

La Ejecución del Capitán Paddock

Después del estirado don Ramón de la Cavareda, gobernó militarmente a Valparaíso el famoso don Diego Portales, que, después de haber sido omnipotente Ministro,

vivió modestamente en Valparaíso, dedicado a atender sus negocios de comercio, en estado no del todo florecientes. Ocupó el puesto sólo por algunos meses, pero dejó memoria perpetua de

su paso por esa silla, a que se ha quedado enredada una pintoresca tradición, netamente porteña.

A principios de diciembre de 1833 llegó a Valparaíso, de regreso de un infructuoso viaje por los mares del sur, pobre, abatido, con enfermedades y miserias, a bordo, el capitán yankee Paddock, que se ocupaba en la pesca de la ballena. Especie de Casa Grace de aquel tiempo, era la Casa Alsop (de recordado nombre), y a ella se dirigió Paddock en demanda de auxilios, que le fueron negados una y otra vez.

Una mañana bajó el desventurado marino a tierra y se encaminó resueltamente a la Casa Alsop, situada, según se nos ha dicho, en la calle de la Aduana (hoy de Prat). Repitió sus instancias, y como los dos empleados que había en el escritorio le repitieron la negativa de días anteriores, le sepultó a cada uno su puñal en el pecho, con rapidez y seguridad espantosa, y huyó en demanda del muelle. Tropezó en su camino con los conocidos comerciantes don José M. Larrain y don José Squella, y antes que estos pudieran darse cuenta de nada, repitió con ellos la gracia que acababa de hacer. De las cuatro víctimas, sólo Squella salvó con vida, pues logró esquivar con el brazo el golpe que también iba recto al corazón. Entre tanto, se había formado un gran tumulto. Se oían gritos de ¡atájeno! ¡jagárrenlo! Un jornalero comprendió lo que ocurría, pues Paddock blandía aún el ensangrentado cuchillo; y, nuevo David, le acestó una pedrada en el cráneo y lo trajo al suelo, sin conocimiento.

Portales hizo instruir sin pérdida de tiempo un proceso, y la sentencia no se hizo esperar; el asesino debía morir en la horca. Fueron vanas todas las peticiones de los cónsules y comerciantes extranjeros. Antes de quince días, el cadáver del infeliz Paddock colgaba de un poste frente al muelle de pasajeros.



A Diego Portales, como Gobernador de Valparaíso, le correspondió enjuiciar al capitán norteamericano Paddock, que había enloquecido y asesinado a tres personas. Fue ahorcado frente al muelle de pasajeros.

Motín de 1859

El 28 de febrero de 1859 estalló en Valparaíso, en el barrio del Puerto, un motín que tuvo sangrientas complicaciones. Un grupo de gente del pueblo, armada de sables y pistolas, se dirigió a los almacenes fiscales con intención de entrar a saco en ellos y apoderarse de las armas de fuego allí depositadas.

El movimiento fue sofocado en pocos momentos por tropas del 1° y del 3° de línea, bajo el mando inmediato del coronel Vidaurre Leal. Pero no habría de ser sin dar lugar a un incidente que pudo acarrear enojosos conflictos con Gran Bretaña.

Un joven inglés, don Juan Whitehead, fue muerto por un centinela apostado en la calle de la Aduana, porque lejos de haber obedecido la orden de ¡atrás! que le fue dada, se obstinó en pasar y quiso atropellar a la guardia. El reclamo, en términos perentorios, no se hizo esperar: se exigía indemnización de 50 mil pesos.

Cuando la cuestión se agriaba, se aquietó de pronto, y todo quedó en silencio. Parece que no estuvo ajeno a esta solución el alto comercio británico de Valparaíso.

ASESINATO DE VIDAURRE

El 18 de septiembre siguiente, a la salida del Te Deum que se oficiaba en la Iglesia Matriz, fue asesinado el coronel don Juan Vidaurre Leal, el mismo que meses antes sofocaba el motín anotado en el párrafo anterior.

Se trataba de un nuevo motín, ahora más bien preparado y organizado, y con vastas relaciones entre los elementos políticos de oposición al Gobierno. Vidaurre cayó en circunstancias que ordenaba a la tropa cargar a la bayoneta contra las turbas sublevadas. Sus últimas palabras



La Iglesia de la Matriz, dibujada por Maria Graham, fue escenario del asesinato del coronel Juan Vidaurre Leal, quien había tenido una activa participación al reprimir el motín de 1859.

fueron de perdón para sus asesinos.

Tomó el mando de las fuerzas el coronel don Cornelio Saavedra, y la revuelta fue aplacada luego, desgraciadamente a costa de mucha sangre derramada en las calles más centrales de la población y en medio de la gritería del vecindario despavorido.

Una casa de tradición porteña.—

Regalos Wilckens: 128 años de vida comercial en Valparaíso

Los orígenes del establecimiento se remontan a 1858 y su primer local estuvo en calle Serrano.

Ciento veintiocho años de actividad comercial en esta ciudad, ligada a la Casa de Regalos Wilckens S.A. con parte importante de la historia de Valparaíso, constituyendo uno de los establecimientos más tradicionales del quehacer porteño.

Ubicado hoy en calle Esmeralda N° 1017, en una de las principales arterias de este puerto, el local de Wilckens ofrece productos importados de cristalería, porcelana, cubillería, lozas, cristales y diversos artículos para el hogar, de escritorio, etc. Destacan en forma especial los cigarrillos puros holandeses marca "Ritmeester", cuya representación exclusiva en nuestro país está a cargo de esta prestigiosa casa comercial.

HISTORIA
En diciembre del año 1858, se estableció en Valparaíso en la calle de La Planchada, que hoy es Serrano, un negocio con venta al por mayor y menor de cigarrillos y cigarrillos, en especial habanos, bajo la razón social de R. Richter & Co.

Por la época señalada, Richter ya estaba trabajando en el mismo rubro en el Perú, decidiendo la insta-

lación de esta firma en Valparaíso, con ocasión de una visita de carácter comercial que efectuó a este puerto.

Al fallecimiento de Richter, ocurrido en el año 1881, ingresó a la firma, Heinrich Wageman, con lo cual la empresa se denominó "Soltau & Co." y posteriormente, "Wageman y Cia". A esta firma ingresó en el año 1898, Otto Wilckens.

En el año 1909, los socios de la entidad, quienes ya habían instalado una fábrica de cigarrillos, conjuntamente con otras firmas, decidieron crear la Compañía Chilena de Tabacos. Se recuerda en esa época los nombres de Fernando Rioja, Juan Somavia y Carlos Menke. Sin embargo, el departamento de importaciones de esta compañía decidió muy luego, en el año 1911, fundar su propia sociedad anónima. Con la compra del negocio de Alejandro Tornquist en Valparaíso y del de la sucesora de Adolfo Tornquist en Santiago, estableció la Sucesora de Tornquist, Importadora de Cigarrillos S.A. Fue designado subgerente de ella Otto Wilckens. En el año 1918, la razón social fue cambiada por Im-

portadora de Tabacos S.A. y a principios del año 1937, cuando en consideración de las crecientes dificultades de importación de la Compañía C' ilena de Tabacos, decidió retirar su capital, el negocio siguió adelante como propiedad del gerente y subgerente de Importadora de Tabacos, Alejandro Tornquist y Otto Wilckens, bajo el nombre de Tornquist y Cia, Ltda. Esta firma al fallecimiento de Alejandro Tornquist, en el año 1947, pasó a ser Importadora de Tabacos Wilckens y Cia, Ltda. razón social que lleva hasta la fecha.

Es interesante destacar el espíritu de progreso de la firma, la cual con sus contactos en todo el mundo se ha mantenido a la vanguardia en su ramo. Si bien es cierto que en un principio su actividad se limitaba a la importación de tabacos y de artículos para fumadores, después y

sobre todo desde 1911, cuando pasó a ser sociedad anónima, ha sido ampliada a otras mercaderías importadas. Entre éstas se pueden destacar cuchillería, cristalería, porcelanas y artículos para regalos, un rubro que en Europa los negocios de tabaco llevan paralelamente.

Año tras año en estas 128 temporadas de comercio, la prestigiosa Casa Wilckens ha distribuido sus productos importados a lo largo de todo Chile, mediante un equipo de expertos vendedores que cubren el territorio nacional.

Muchos son los hogares de porteños, viñamarinos así como habitantes de otras regiones que han contado con regalos de Wilckens para fechas tan importantes de la vida familiar como matrimonios, cumpleaños, bodas de oro o simplemente un obsequio afectuoso. En sus vitrinas decoradas con buen gusto se pueden ver en exhibición afamados productos de procedencia alemana, inglesa, francesa, italiana, española y holandesa.

Al adquirir artículos en esta tradicional casa porteña quien regala, también se lleva parte del bien ganado prestigio de Wilckens, ya que ha sabido elegir lo mejor para su hogar, seres queridos o para sus amigos.

Vacaciones todo el año en un jardín cerca del mar



En el centro de la Ciudad Jardín disfrute del estilo internacional el confort y premiada gastronomía del hotel de los grandes eventos de Viña.

Reservas al fono 882016 / Telex 630479 - HOT CT



Viña del Mar

Saludamos a la Ciudad de Valparaíso y sus 450 años de historia.

Joyería Estay

Finisimas Joyas de Creaciones Exclusivas, transformaciones. Platería y artículos para regalos

ESMERALDA 1090 - FONO 259146 - VALPARAISO
GALERIA CRISTAL - LOC. 128 - FONO 901267 - VIÑA DEL MAR

Saluda afectuosamente a la ciudad de Valparaíso al cumplir 450 años de existencia



El local de Regalos Wilckens en la céntrica calle Esmeralda en donde se exhiben productos importados de alta calidad traídos principalmente de Europa. Esta casa comercial ha mantenido su presencia en nuestra ciudad por espacio de 128 años.

CIGARROS PUROS *RITMEESTER*

GRAN VARIEDAD EN TAMAÑO Y PRESENTACION

Representantes: **Regalos Wilckens S.A.** ESMERALDA 1017 VALPARAISO

128 AÑOS EN VALPARAISO, LA FIRMA MAS ANTIGUA DEL RAMO EN CHILE

El tabaco es dañino para la salud. MINISTERIO DE LA SALUD

LA TRINCHERA

FERRETERIA INDUSTRIAL MERCERIA BERTA CHIAPPA Y CIA. LTDA.

•MATERIALES DE CONSTRUCCION •CAÑERIAS
•FITTINGS •SANITARIOS
•HERRAMIENTAS ELECTRICAS

CHACABUCO 2884-2886 FONO 251030 - VALPARAISO

UN CORDIAL SALUDO A NUESTRA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS

EL FIN DE SEMANA COMIENZA EN EL SPORTING

TODOS LOS VIERNES

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS DE EXISTENCIA



Los Primeros Vapores

Lo Trajo Cochrane



Los primeros vapores comerciales que establecieron una línea regular entre Valparaíso y Gran Bretaña, fueron el "Chile" y el "Perú", todo ello debido al genio industrial de Wheelwright.

El "Chile" y el "Perú"

A mediados de 1840 llegaban a Valparaíso los dos primeros vapores comerciales, marcando un hito en el desarrollo de nuestra marina mercante.

Los dos vapores, el "Chile" y el "Perú", eran gemelos, de rueda, contruidos de madera y forrados en cobre, con 54 metros de eslora y 437 toneladas de registro.

Su llegada se debió al genio industrial de Wheelwright. Fondearon en Valparaíso, después de una navegación bastante feliz, el 15 de septiembre de 1840. He aquí como "El Mercurio" describe este acontecimiento.

"Ayer tarde, a las tres, una salva de artillería hecha por los buques fondeados en el puerto, anunciaban la llegada de los buques de vapor "Chile" y "Perú", que para la navegación del Pacífico acaban de llegar de Inglaterra.

Se les ha hecho una recepción digna del objeto que los conduce: las músicas militares de esta ciudad, embarcadas en varias lanchas, les han salido al encuentro, junto con multitud de botes de los buques de guerra fondeados en este puerto y pertenecientes a varias naciones. Entre ellos se confundían un sin número de lanchas cargadas de curiosos, que, sin embargo, del viento que reinaba, querían ver más de cerca la fuerza expansiva del agente poderoso que, sin auxilio de vela ni de remos, movía tan enormes molas. Ambos vapores, después de haber cruzado esta rada en diferentes direcciones y recibido las saluciones de la mucha gente que había atraído este nuevo espectáculo, han fondeado el uno cerca del muelle y el otro frente a la Cruz de Reyes".

Todos los comentarios nos parecen inútiles.

Lo único que podríamos agregar es que, ya en 1822 (el 6 de julio) una nave de vapor, la "Rising Star", adquirida en Londres por el Gobierno de Chile para su flota de guerra, había surcado las aguas de nuestra modesta bahía. La iniciativa de Lord Cochrane no había sido ajena a esta resolución.

La "Estrella Naciente" zarpó a las diez de la mañana con rumbo a Quintero, llevando a su bordo al almirante Cochrane; al gobernador de Valparaíso, general Zenteno; al capitán Spencer, de la Armada británica; a los capitanes Crosbie y Wilkinson, de nuestra Marina, y las señoras Dolores Zenteno, hermana del gobernador, y Miss Mary Graham, la viajera y escritora que acompañaba al Lord. El viaje de ida fue feliz, navegando a razón de cuatro millas por hora; pero al regreso, una descompostura de la máquina obligó a emplear las velas. El buque fondeó de nuevo en Valparaíso a las 2 PM del día siguiente.

El primer buque a vapor que navegó por el Pacífico fue el "Rising Star" y que fue traído a Valparaíso por Lord Thomas Cochrane.

En su diario correspondiente al día 7 de julio de 1822, la viajera inglesa, María Graham, se refiere a este acontecimiento.

"Invitada por Lord Cochrane, me dirigí ayer por la mañana al puerto para reunirme a un grupo de amigos que debía embarcarse con él a bordo del buque a vapor "Rising Star", e ir de paseo a su hacienda de Quintero, situada a unas veinte millas al norte de Valparaíso. La distancia por tierra es de 30 millas, porque el camino va

bordeando la bahía de Concón.

Formaban la partida don José Ignacio Zenteno, gobernador de Valparaíso; su hija doña Dolores; el honorable capitán Frederik Spencer, comandante de la "Alacrity", fragata de S.M.B.; el capitán Crosbie, el capitán Wilkinson, varios oficiales de la escuadra patriota a quienes no conozco, y otros cuantos caballeros más. El almirante llegó conmigo a bordo a las diez de la mañana. Lo primero que hice fue visitar la maquinaria, que consiste en dos máquinas de vapor, de 45 caballos cada una, y de las ruedas, que van cubiertas. El buque es una gallarda polacra, cuya construcción se activó

bastante antes de la venida de Lord Cochrane, pero que sólo este año arribó a estos mares. Con no poco placer puse el pie en la cubierta del primer buque a vapor que navega en el Pacífico, y me entusiasmaba el pensar en los triunfos del hombre sobre los obstáculos que la naturaleza parece haberse complacido en colocar entre él y el cumplimiento de sus deseos. Qué transporte no hubiera sentido en su pecho Almagro si en el encantado espejo del futuro, un mago le hubiese mostrado el puerto de Valparaíso, lleno de buques de Europa, del Asia y de países que entonces no existían todavía, y en medio de ellos, este buque, deslizándose suave y tranquilamente, sin una sola vela, contra viento y marea, llevando en cubierta una artillería más fuerte que la que él jamás mandó y conduciendo a bordo a un héroe cuyo nombre, tanto en Chile como en el Perú, había de sobrepasar no sólo el suyo, sino también el de sus más afamados compañeros, los Pizarro.

Navegábamos rápidamente a bordo del primer buque que ha traído a estos mares el más completo triunfo del genio del hombre sobre los obstáculos que le presentaba la materia bruta. Confío en que no está distante el tiempo en que la "Rising Star" no sea el único buque a vapor que navegue en estas costas y que quedan cumplidas las sabias y preciosas miras con que fue traído.

Los vientos regulares que ahora obligan a los buques a alejarse hacia Juan Fernández para hacer un viaje razonable entre Valparaíso y el Callao, no son nunca tan fuertes que impidan el trabajo de un buque a vapor; además, la facilidad de comunicación entre estos puertos y sus intermediarios no sólo desarrollaría sus intereses comerciales, sino que sería un medio de seguridad contra los enemigos de afuera que pueden tener estos países".



Este grabado, publicado en Londres en 1821, muestra al vapor "Rising Star", construido por orden de Lord Cochrane para participar en las guerras de la Independencia en América.

*** tienda EL PASAJE**
 LAS MAS FINAS TELAS QUE PRODUCE LA INDUSTRIA NACIONAL.
 CONDELL 1381 - VALPARAISO

UN AFECTUOSO SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CONMEMORAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA.

Hertz
 Rent a Car
 * Primeros en Chile y en el mundo
 AV. UNO NORTE 499 FONO 971085 - VIÑA
 HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

PROVIDA
 La Administradora de Fondos de Pensiones mas grande de Chile
 Saluda a la Ciudadanía de Valparaíso al conmemorar 450 años de existencia

ECOM
 Empresa Nacional de Computación e Informática S. A.
 * Servicios Computacionales
 * Desarrollo de Sistemas de Información
 * Capacitación a Empresas
 PRAT 856 PISO 12
 TELEFONOS: 259572-217681
 VALPARAISO
 Homenaje a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años

VTR ES TELECOMUNICACIONES EN CHILE
 Hoy, cuando las comunicaciones escritas son una exigencia cotidiana, VTR ha desarrollado los sistemas, equipos y servicios más adecuados a las necesidades de las empresas y personas
VTR TELECOMUNICACIONES
 Palabra escrita
 SERVICIO DE TELEX Y TELEGRAMAS NACIONALES E INTERNACIONALES
 Sucursal Valparaíso: Cochrane 825 - Fonos: 256357 - 250383
 Telex 330506 PBVTR CK
 Saludamos a la ciudad de Valparaíso al conmemorar 450 años de su descubrimiento

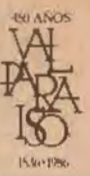
LA CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION, su Delegación Valparaíso junto a:

- CAJA DE COMPENSACION DE LOS AÑOS CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION
- MUTUAL DE SEGURIDAD C. Ch. C.
- SERVICIO MEDICO C. Ch. C.
- CORPORACION DE CAPACITACION DE LA CONSTRUCCION
- CORPORACION HABITACIONAL
- CORPORACION DEPORTIVA DE LA CONSTRUCCION
- HABITAT Administradora de Fondos de Pensiones "HABITAT S.A."
- CORPORACION EDUCACIONAL DE LA CONSTRUCCION
- ISAPRE DE LA CONSTRUCCION CONSALUD

Adhieren a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años

INACAP
 INSTITUTO NACIONAL DE CAPACITACION PROFESIONAL
 INSTITUTO PROFESIONAL Y CENTRO DE FORMACION TECNICA SEDES VALPARAISO Y VIÑA DEL MAR
LA EXPERIENCIA CON VISION DE FUTURO
 UN CORDIAL SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CONMEMORARSE 450 AÑOS

La Visión de Santos Tornero



Con el intenso movimiento de pasajeros que se registraba en Valparaíso, los hoteles cobraban una gran importancia, sirviendo al mismo tiempo como punto de reunión social, como el Hotel Aubry.



El Teatro de la Victoria y la Casa Consistorial, en los tiempos de Recaredo Santos Tornero. La plaza de la Victoria cuenta ya con sus primeros árboles.



El Palacio de la Intendencia en el siglo pasado. Luego de que quedara semidestruido por un aluvión, en 1910 se inauguró el actual Palacio de la Intendencia, que es ocupado por la Primera Zona Naval.

Recaredo Santos Tornero, que fue propietario de "El Mercurio", en su célebre libro "Chile Ilustrado", publicado en 1872 describió en forma minuciosa el Valparaíso de esos años. En parte de esa publicación señala:

Valparaíso presenta desde la bahía uno de los aspectos más pintorescos. Las elevadas colinas que lo rodean se ven literalmente tapizadas de casas, muchas de ellas de hermosa apariencia. Los cerros del "Arrayán", de "Carretas" de la "Cordillera", el cerro "Alegre" y el de "Bella Vista", el de la "Concepción" y el del "Panteón", encierran una población tan numerosa como la que cuenta la parte baja de la ciudad. El cerro Alegre y de la Concepción que son los preferidos por muchas personas pudientes, especialmente extranjeros, ostentan costosos edificios de dos pisos, por lo general con pintorescos jardines cuya esplendente vegetación, nos es dado sólo contemplar a la distancia, envidiando el aire puro y la magnífica vista de que se goza en aquellas eminencias.

El cerro Alegre es el predilecto de la parte inglesa de nuestra población. En él han formado una especie de colonia, en la que han introducido sus propias costumbres, sin que falte para que se puedan considerar en plena

Inglaterra, más que un cielo nebuloso y triste.

Todas las calles, con cortas excepciones, se encuentran empedradas con el sistema convexo, con piedra de río más o menos pequeña; pero las del Puerto, como el barrio más importante y más vigilado por la autoridad, conserva sus empedrados en perfecto estado, sin que podamos decir otro tanto de algunas calles y callejones del Almendral.

Toda la línea del ferrocarril urbano, en la parte comprendida dentro de los rieles, se encuentra perfectamente adoquinada.

Salvo aquellos callejones que ni aún marcados están en la nomenclatura de las calles, todas tienen sus aceras enlosadas. Hace dos años el ex intendente D. Ramón Lira, procedió al cambio total de los enlosados en las calles principales del Puerto, y en el día, casi todas ellas han reemplazado su antigua losa quebradiza y de distinto tamaño, por otra traída expresamente de Inglaterra y que presenta un aspecto uniforme. A todas ellas se les ha cambiado sus antiguas soleras de

madera por otras de piedra.

El fuego que es y será por muchos años la causa principal de que vayan desapareciendo las viejas y sucias casuchas de adobe y madera construidas desde tiempo inmemorial, ha ido transformando a Valparaíso de tal manera, que en el día cuenta con edificios tanto o más notables que los de la misma capital.

Hasta hace pocos años se edificaba solo de un piso y de adobe, un poquito por economía y mucho por temor a los fuertes temblores que han amenazado periódicamente el continente sudamericano. En atención, sin duda, a los muchos años transcurridos sin que nos haya causado estragos tan terrible huésped, nos hemos olvidado hoy completamente de su existencia, hasta el extremo de edificar de tres pisos y de cal y ladrillo, mezcla que como se sabe, no ofrece en caso de un fuerte sacudimiento, la misma elasticidad y resistencia que el adobe entrelazado con la madera.

En el día, todo edificio de regular importancia se construye del material indicado y de dos o tres pisos, destinado el piso bajo para almacenes, bodegas o tiendas, y los superiores para casa habitación.

El número total de casas asciende en la actualidad a 2.900 sin contar una infinidad de

casuchas, cuyo arriendo baja de nueve pesos. Las primeras pagan un arriendo mensual de 90.200 pesos, correspondiendo a cada casa 31 pesos aproximadamente.

Las casas principales, principiando por el puerto, son las que pasamos a mencionar.

En la plaza de la Municipalidad se distingue el vasto y elegante edificio de propiedad de D. Antonio Ferreira, construido en 1870 por los arquitectos Burchard y Boulet. Su piso inferior está ocupado por los espaciosos almacenes vasco-galegos de D. Santiago Arestizábal. Este edificio fue construido sobre las cenizas del que devoró el incendio de 1865.

La calle de la Planchada, cuyos magníficos edificios se han levantado sobre las ruinas que dejaron las bombas y balas españolas, presenta hoy un aspecto tal que en nada cede al de las principales calles europeas. Los edificios de ambos costados, construidos recientemente pertenecen en su mayor parte al rico banquero chileno D. Agustín Edwards. Sobresale entre ellos el magnífico palacio ocupado por el Club de la Unión. Este, como todos los que en la misma calle pertenecen a dicho señor, han sido construidos en 1870 por el arquitecto D. Arturo Meackins.

Relojería **KARMY**
RELOJES DE PULSERA,
PARED, DESPERTADORES
IMPORTACIONES

VALPARAISO Condell 1208
Condell 1545

VIÑA DEL MAR
Galería Florida, loc. 10
Galería Cristal, loc. 164

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO
Y SU CIUDADANIA AL CONMEMORAR
450 AÑOS DE SU EXISTENCIA



LA ASOCIACION DE
COMERCANTES
DE CALLE SERRANO

SE ADHIERE A LOS 450 AÑOS
QUE CELEBRA HOY LA
CIUDAD DE VALPARAISO

**DAVIS AUTOS
GOOD YEAR**

Saludamos a la
ciudad de Valparaíso en sus 450 años

ZAPATERIA
La Camelia

Exclusivos diseños en
Calzado para Damas,
Caballeros y Niños.
CONDELL 1411 - VALPARAISO

UN CORDIAL SALUDO
A LA CIUDADANIA
DE VALPARAISO
AL CELEBRAR
450 AÑOS DE EXISTENCIA

TURISMOROCO
su agencia de viajes

DIVISION DE JANSSEN Y CIA. LTDA.
21 años de experiencia profesional en la atención de pasajes inviduales
y grupos, Congresos, Hoteles, reserva de automóviles, etc.
AMPLIOS CREDITOS

ESMERALDA 960 - FONOS 212162 - 255214 VALPARAISO
ARLEGUI 547 - FONO 685579 - VIÑA DEL MAR

UN CORDIAL
SALUDO A LA
CIUDADANIA DE
VALPARAISO
AL CONMEMORAR
450 AÑOS
DE EXISTENCIA

BARRACA DE FIERRO
Janssen y Cia. Ltda.

Amplio surtido en Fierros en todas sus medidas
CINTAC-CAP-COMPAC-AZA
Productos de Quincallería
YUNGAY 2055 - FONOS: 213842 - 214775 - VALPARAISO
11 NORTE 1141 - FONO 973902 - VIÑA DEL MAR

IMMAVAL LTDA.
IMPORTADORES DE ARTICULOS PARA
**PESCA - CAZA
CAMPING - NAUTICA**

VALPARAISO * Esmeralda 1045

VIÑA DEL MAR
* Edificio Carrusel,
Planta Baja
* Valparaíso 174

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO
EN SU 450 ANIVERSARIO

1 número
EN SERVICIO
Y ATENCION

INSAVAL

VALPARAISO
AV. ARGENTINA 710
FONOS 250623 - 254975

VIÑA DEL MAR
ARLEGUI 1242
FONO: 883872

su concesionario
GOOD YEAR
en la Quinta Región

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO AL CONMEMORAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA



LA ASOCIACION DE COMERCIANTES DEL
"MERCADO CARDONAL"

Saludan a la ciudadanía de
Valparaíso con motivo de celebrarse
450 años

LEITIA LTDA. Primeros en Equipos y
Materiales Eléctricos

PROVEEDORES DE TODAS LAS EMPRESAS:
CONSTRUCTORAS, INDUSTRIAS,
INSTALADORES, CONTRATISTAS
Y PARTICULARES

SALUDAMOS A LA CIUDAD DE
VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



VALPARAISO Independencia 2704, esq. Uruguay
Fonos: 213434 - 256317

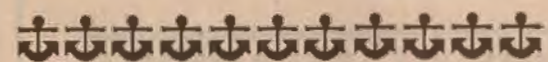
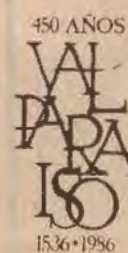
VIÑA DEL MAR
Quillota 605, esq. 7 Norte
Fono: 975904

DIQUE VALPARAISO III

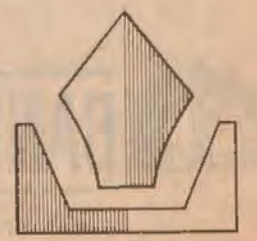
Un gran aporte
al desarrollo marítimo de Chile



HOMENAJE
A LA CIUDAD DE VALPARAISO
AL CONMEMORAR LOS
450 AÑOS
DE SU DESCUBRIMIENTO



SOCIBER
SOCIEDAD IBEROAMERICANA
DE REPARACIONES NAVALES LTDA.



Prat 827 - Of. 1101 - Casilla 506
Fonos: 251611-213032 - Valparaíso - Chile



La calle de la Victoria

En este artículo escrito en 1957, Joaquín Edwards Bello formula recuerdos del viejo Valparaíso de su juventud, entregando una atmósfera de lo que era la ciudad. El siguiente es su texto:

Después de tantos años de ausencia y de aventuras inconcebibles en su tierra, llegó a Valparaíso con la curiosidad de un turista. Se habían olvidado de él. Era un extraño. Esto fue un motivo más para aguzar su curiosidad y darle energías. Los habitantes de su tiempo habían emigrado. El año de 1906 dividió la historia social de Valparaíso en dos partes: "Antes y después del terremoto". El era "de antes". No le interesaba ya la ciudad natal desde el punto de vista del adelanto. Era un hecho que la ciudad no progresaba. Un hecho sin remedio. Mejor era mirar a su ciudad natal como a un caso de decadencia romántica. Valparaíso continuaba siendo la ciudad rara entre las raras. No progresaba. En Sao Paulo, Brasil, hacían treinta y seis edificios por día. En Río de Janeiro, tres. En Valparaíso edificaban una casa, que llamaban "rascacielos", cada tres años. Pocos se interesaban en comprar departamentos y esos pocos eran tenderos nuevos precedidos por narices extrañas al tipo nacional. No se conocían aeródromos, ni televisión. En cambio, construían uno en Pascua con fines estratégicos. No quedaba un solo nombre de sus tiempos. Lo que le interesaba ahora era el revés de lo que le interesó en su niñez. Le interesaba lo truculento y lo agonizante de su ciudad natal: la tumba de Dubois, en Playa Ancha, el Parque del Litre, las calles de Clave y la de Victoria abajo. Le atraían sobremedera las iglesias de la Matriz y de Los Doce Apóstoles. Eran iglesias de espectros con ataudes, con ex votos, con tumbas de habitantes del siglo pasado, con pilas de agua bendita secas y sucias. En Los Doce Apóstoles se podía ver un Cristo español, flaco y ensangrentado, sujeto a la columna. Alrededor viejas pobres de los



El comienzo de la calle Victoria partiendo desde el Parque Italia en una fotografía de la década del 20 de este siglo. A la derecha, se ven los incipientes árboles del Parque.

cerros pedían imposibles. Era como cuadro de Gutiérrez Solana. La España de toros, de sangre y de procesiones. Le interesaban el ascensor de suicidas del cerro Polanco, la Calaguala, el Pasaje Quillota, el gasómetro y la misteriosa calle Tivolá. Nadie supo jamás por qué se llamaba Tivolá.

Siguió andando por la calle de la Victoria, entre fantasmas. Repitió el camino que hacía para ir al Liceo. Y no había carros con caballos en los que subía y bajaba antes que se detuvieran, con alardes de atleta. No quedaban carros, ni coches, ni casas, ni lettereros de su tiempo. Todo se había ido. Las casas de sus conocidos se encontraban más hundidas, transformadas en clubes, en templos canutos, en cantinas, en tiendas y en prostíbulos. Los ricos se habían ido a Europa o a Santiago. Otros eran momias en los cementerios alucinantes de los cerros. Los muebles de las antiguas casas eran polilla, o negocios de anticuarios. El Puente de Jaime no existía, ni El Tremendo Golpe, de Malfatti. Nada, nada. En el Parque de la Victoria quedaban los árboles, las estatuas, las palmeras y los bancos. Recordó el salón de patinar y las lindas chiquillas de sus tiempos. Serían abuelas ahora. Serían viejas desdentadas. Se sentiría mal si aparecieran de pronto como amenazadoras brujas. En un rincón del Parque, donde antes estuvo el kiosco, creyó ver a la encantadora Teresita Verloois, con su risa burlesca. Siempre le habían gustado las mujeres como Teresita, con un aire burlesco. En Bruselas había conocido a una chiquilla flamenca, muy espiritual, parecida a la Teresita Verloois en su niñez. Era del barrio de Laeken, con nariz respingada y cabellos de oro. Teresita había desaparecido para siempre. En París vivían no pocos hijos de Valparaíso. Teresa Beeche, convertida en madame De la Motte St. Pierre. Madame López, esposa del multimillonario López Willshaw, hijo de porteno de la calle de Victoria. López Willshaw era famoso en Europa. Mistinguette le nombró en sus Memorias. Era célebre por las fiestas que daba con ostras enormes y flores tropicales transportadas en aviones. Era célebre, sobre todo por su cama inmensa, colocada en tarima con cuatro gradas. Cama monumental, poema coruscante. Cama de Cleopatra en la que López se zambullía entre kilos de blondas como un titi en frondosidades de selva.

¡Valparaíso! Campamento y pasadizo de gente cosmopolita. Atardecía. Iba andando por la vieja calle de Victoria, en dirección de los



La calle de la Victoria a comienzos de siglo, donde ya destacan los edificios que le han entregado un carácter muy especial, el que fuera destacado por Joaquín Edwards Bello.

cerros al fondo, en los que se veían habitantes como hormigas por los caminitos con barandas para evitar derrumbes. El sol poniente ponía destellos anaranjados en los vidrios lejanos. Collares de rubies en la vieja Cabritería. Iba andando sin que nadie le conociera, ni nadie le esperaba. Cerebralmente iba escribiendo una crónica con el nombre Victoria. No podía dejar de hacer crónicas. Pensaba en crónica. Su parte chilena era de la calle de la Victoria. Su patria. Cada metro de la acera de la calle, le llevaba a su memoria un recuerdo de antes. Se quedó detenido en el punto preciso en que vio por vez primera a la imposible Lola. Le pareció ver que le seguían las sombras de Teresa, de Isabel, de María, de Rebeca, de Dorila y de Ana. Había sido el eterno novio, nuevo, novela, novedad, ilusión. La crónica que compuso esa noche decía:

"Victoria es un nombre que parece nuevo y brillante. Es viejo, opaco y pasado de moda como el coche victoria que ya no se usa. Victoria es una paradoja. En muchas ciudades

hay calles, plazas y monumentos viejos con nombre de Victoria. Es vejez o pasado, como lo victoriano en Inglaterra. En Londres hay calle, parque y monumento con facha de figurín del otro siglo, llamado Victoria and Albert. En París es vieja la calle de Nuestra Señora de las Victorias. En Sevilla es del tiempo ido la soñolienta Plaza de la Victoria en el barrio de Triana. En Málaga son apollilladas la calle Plaza y Alameda Victoria. En México la calle Victoria es de los tiempos del Pistol del Diablo. En Buenos Aires es anciana, paralela a la avenida de Mayo. En Santiago la calle de la Victoria es pobre, lejana y semiabandonada, más allá de Matta. Mundo hay de calles de la Victoria, parecidas a románticas ruinas.

Lo contrario de Victoria es Derrota. No hay calles ni pueblos con nombre de Derrota. Un joven francés se hizo ciudadano inglés. Le preguntaron: —¿Por qué se hizo inglés? —Porque ahora la batalla de Waterloo no será para mí una derrota sino una victoria".

BACHUR ELECTRICIDAD
Ricardo Bachur Haddad
Serrano 540 - Fonos: 256876 - 259849
VALPARAÍSO
Distribuidor de Artículos Eléctricos
Homenaje a Valparaíso en sus 450 años

Creaciones
ORIANA
SU TIENDA PARA DAMAS
CON LAS ÚLTIMAS NOVEDADES
DE TEMPORADA.
CONDELL 1235 - VALPARAÍSO
Saluda a la Ciudad de Valparaíso
y su Ciudadanía al conmemorarse
450 Años.



SALUDO

COMPAÑIA DE TELEFONOS DE CHILE S.A., SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SU 450° ANIVERSARIO



COMPAÑIA DE TELEFONOS DE CHILE S.A.
EMPRESA FILIAL CORFO

Farmacia y Perfumería
"Esmeralda"
El más completo surtido en medicamentos específicos y artículos de perfumería, a los mejores precios de la V. Región
ESMERALDA 964 - FONOS 213205 - VALPARAISO
SALUDA A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CONMEMORARSE 450 AÑOS DE EXISTENCIA

FARMACIA LA CATEDRAL
Avda. Pedro Montt 1784 - Fono: 213979
Valparaíso
Homenaje a la ciudad de Valparaíso al cumplir 450 años de existencia

VALPARAISO
450 AÑOS
de Historia Americana



Adhesión



BANCO DE MENDOZA

Oficina de Representación
Cochrane 899 - Teléfono 253756 Valparaíso



HERNANDEZ MOTORES

"La Casa de Renault" en la V. Región.

Se adhiere a la conmemoración de los 450 años de la ciudad de Valparaíso.

ASTILLEROS Y MAESTRANZAS DE LA ARMADA

Planta Industrial Valparaíso

Presente en el desarrollo de los intereses marítimos Regionales

Saluda, en sus 450 años, a la Ciudad de VALPARAISO Puerta principal del PACIFICO, Océano del Futuro.

ÚNASE, a las actividades marítimas, no se deje llevar por la corriente.

ASMAR

mueble schwartz

CALIDAD EN MUEBLES PARA:
Oficina - Hogar - Cocina - Casino - Computación
COLCHONES - SANITARIOS
DISTRIBUIDORES DE: BENADO - MADEL - ROSEN
LOZAPENCO - FANALOZA - FRIGAS
INDEPENDENCIA 2335 - 2316
FONOS: 258385 - 250493 - VALPARAISO

Saluda afectuosamente a la ciudadanía de Valparaíso al conmemorarse 450 años.

BEHRENDSEN

B Y CIA.

FABRICA DE VENTANAS DE ALUMINIO,
• MUEBLES DE OFICINA E INSTALACIONES COMERCIALES,
• LETREROS LUMINOSOS

Toro Zambrano 274
FONOS: 660226 - 665158 - VALPARAISO

SALUDO A LA CIUDADANIA DE VALPARAISO AL CELEBRAR 450 AÑOS DE EXISTENCIA



Esos Viejos Ascensores...

Los ascensores de Valparaíso son uno de los elementos clásicos de la ciudad, y por lo que se distinguen a paraiso en todo el mundo.

Han sido inspiración para poetas, músicos y pintores y, en general, para las manifestaciones del arte, arte de ser uno de los principales atractivos turísticos.

Entregamos una reseña de los ascensores que en la actualidad se encuentran en funciones, preparada por el Departamento de Turismo y la Comisión Cultural de la Municipalidad de Valparaíso, que dirige Raúl García Fernández.

ASCENSOR VILLASECA:

Sirve a un populoso sector de Playa Ancha y su estación baja se encuentra en la calle Varas y en su recorrido, uno de los más largos de la ciudad, pasa en los lugares con mejor visión panorámica de la ciudad. Es uno de los ascensores más antiguos. Largo 175 mts. Alcanza cota 80. Instalado en 1893.

ASCENSOR ARTILLERIA:

Su estación baja está en la Plaza Melwright, junto al edificio de la Municipalidad y conduce al Paseo 21 de Mayo, uno de los lugares con mejor visión panorámica de la ciudad. Es uno de los ascensores más antiguos. Largo 175 mts. Alcanza cota 80. Instalado en 1893.

ASCENSOR CORDILLERA:

Es el segundo en antigüedad y el de mayor gradiente, su estación baja se encuentra en la popular calle Serrano. Largo 60 mts. Alcanza cota 80. Gradiente 70°. Instalado en 1887.

ASCENSOR SAN AGUSTIN:

Sirve a un amplio sector del Cerro Cordillera y su nombre recuerda la denominación de la tradicional Catedral de San Agustín, hoy José María Ramos, donde se encuentra la estación baja. Largo 51 mts. Alcanza cota 35. Gradiente 36°. Instalado en 1913.

ASCENSOR EL PERAL:

Desde la Plaza Justicia conduce al Paseo Yugoelavo, uno de los lugares con la interesante visión panorámica desde está el Museo Municipal de Bellas Artes. Es el punto de partida para los recorridos por la zona típica del Cerro Alegre. Largo 55 mts. Alcanza cota 39. Gradiente 48°. Construido en el año 1902.

ASCENSOR CONCEPCION:

Es el más antiguo de Valparaíso, desde su estación baja, en la tradicional Plaza de Reyes, Reloj Turri, conduce al Cerro Concepción, zona típica que con sus paseos-miradores, calles y pasajes, casitas y viviendas, constituye un testimonio para la historia de la ciudad. Largo 69 mts. Alcanza cota 47. Gradiente 44,50°. Construido en 1883.

ASCENSOR ESPIRITU SANTO:

Es el acceso al Cerro Bellavista y su nombre recuerda a la antigua parroquia que se encontraba cercana a la estación baja, en calle Aldunate. Alcanza cota 55. Instalado en 1911.

ASCENSOR FLORIDA:

Desde el final de calle Carrera conduce al Cerro Florida, su recorrido entre pintorescas construcciones. Alcanza cota 60. Instalado en 1906.

ASCENSOR MARIPOSAS:

Desde la calle Gaspar Marín conduce al Cerro Mariposas, es el más largo de Valparaíso y en su recorrido pasa bajo la calle Baquedano. Largo 104 mts.

177 mts. Alcanza cota 73. Gradiente 24,50°. Instalado en 1904.

ASCENSOR LAS MONJAS:

Nace en Av. Baquedano y su instalación, una de las más pintorescas, se eleva entre las construcciones del cerro. Largo 110 mts. Alcanza cota 55. Gradiente 29,50°. Instalado en 1912.

ASCENSOR CERRO LA CRUZ:

Desde Av. Francia conduce al cerro La Cruz. Largo 104 mts.



Dibujo del ascensor Villaseca.

Largo 104 mts.- Alcanza cota 75. Gradiente 38°. Instalado en 1908.

ASCENSOR POLANCO:

Es uno de los más pintorescos de la ciudad, sirviendo al cerro del mismo nombre. Desde su acceso inferior en calle Simpson (Av. Argentina). Se penetra a su estación inferior por un túnel de 150 metros, ascendiendo luego en forma vertical a una altura de 34 metros, hasta la estación intermedia, siguiendo luego otros 18 metros por la torre, siendo su estación superior un excelente mirador de la ciudad.

ASCENSOR LARRAIN:

Sirve al Cerro Larrain partiendo de su estación inferior en calle Coronel Reyna. Largo 68 mts. Gradiente 35,50°. Instalado en 1909.

ASCENSOR LECHEROS:

Sirve al cerro del mismo nombre, su estación baja está en la calle Eusebio Lillo. Largo 98 mts. Alcanza la cota 58. Fue construido en 1906.

ASCENSOR BARON:

Fue el primero que contó con maquinaria movida por electricidad. Conduce al Paseo Diego Portales, lugar con una visión comparable a la del Paseo 21 de Mayo. En este ascensor puede ser visitada su sala de máquina.

Desde aquí se puede recorrer el tradicional barrio de El Barón con su característica Iglesia de San Francisco.

Junto a su estación baja, en el nacimiento de Av. España, se encuentra el interesante y pintoresco Mercado Pensa.



El ascensor Barón fue el primero en contar con motor eléctrico.

BANCO DE CHILE

Saluda a Valparaíso en sus 450 años. Valparaíso, ciudad que lo vio nacer y junto a la cual ha participado en grandes tareas, fomentando el desarrollo y las nuevas ideas, que lo proyectan al futuro.



La típica torre del ascensor Polanco, declarado monumento nacional, captada el día en que se entregó su restauración.



Banco de Chile

EL BANCO DE CHILE

60 AÑOS



UN TOUR POR VALPARAISO (Viene de la Pág. 13)



Las costumbres del Valparaíso de comienzos de su vida independiente fueron muy bien descritas por los viajeros, que se interesaron mucho en nuestro país y naturalmente en Valparaíso, contribuyendo en gran medida a la historia del país. Un grabado de la época muestra un paseo a un sector alto del puerto.

de tal, edificada que fue por Mr. Price, un comerciante inglés. Los extranjeros han dado desde entonces el ejemplo a los del país de edificar en esta parte casas de dos pisos, que ofrecen la más agradable vista. Hay ahora aquí una serie de casas, adornadas de balcones y con almacenes en el piso bajo. El mar se ha retirado bastante, después del terrible cataclismo de 1822, y, además de eso, los propietarios de las casas colindantes con los cerros mantienen todo el año cuadrillas de peones que van excavando el cerro al fondo de los patios, pues muchas de las casas fueron originariamente edificadas al pie mismo del cerro.

Hay numerosas quebradas que se internan bastante en la montaña y por las cuales descienden corrientes de agua, que

quedan casi en seco en el verano, pero que suelen causar considerables perjuicios en el invierno, por lo repentino y violento de sus creces. Anualmente son destruidos así muchos ranchos y se pierden no pocas vidas, porque, a pesar de reiteradas advertencias, los habitantes vuelven a edificar, en la primavera próxima, en los mismos sitios en que vieron ser barridas sus cabañas. Todas las quebradas están densamente pobladas, especialmente por lavanderas, gremio que abunda notablemente en Valparaíso. Debemos, con todo, exceptuar la de San Agustín, frente al desembarcadero, donde se halla situado el teatro, edificado en el lugar en que estaba antes un convento; como también las de San Francisco y Santo Domingo, en ambas de las cuales hay iglesias anexas a los monasterios y algunas de las mejores casas particulares. Dos de los cerros que se hallan entre estas quebradas, llamados por los del país el Arrayán y la Cordillera (pero por los marinos ingleses, Palo mayor y Cofa de trinquete), forman también extensos barrios, que abriga una población numerosa, en su mayoría de la clase baja.

EL CERRO ALEGRE

Entre la quebrada de San Agustín y la del Durazno se alza un cerro muy alto, casi plano en la cumbre, que a nadie se le había ocurrido habitar, hasta que un comerciante inglés apellidado Bateman, edificó allí la primera casa, en 1822. Construyó también un camino circular para facilitar su acceso, y habiendo adquirido el suelo, tuvo el propósito de edificar en grande allí. Por desgracia, antes de que lograra ver realizado su plan de fundar una aldea, fue asesinado en su solitaria mansión por los peones de que se valía, tentados probablemente por las riquezas que se le suponía guardar y por el desamparado sitio en que vivía. Hay al presente en ese lugar un número considerable de casas ascadas, con jardines en el frente, edificadas al estilo de cabañas, desde donde se logra una espléndida vista de la bahía y del ancho mar. Están habitadas exclusivamente por familias inglesas, entre las cuales se cuenta la del vicecónsul inglés Mr. White. Hay también una cómoda casa de huéspedes tenida por el capitán Ross, y una pieza de billar. Hasta nombre inglés tiene, pues los extranjeros le llaman "Mount Pleasant" y los chilenos "Cerro Alegre".

Como a los ingleses no les era permitido, por no profesar el catolicismo, enterrar sus muertos en tierra consagrada, que era de propiedad de las iglesias en Valparaíso, durante algunos años emplearon para ello el fuerte San Antonio, y otros lugares cerrados, donde las tumbas no fuesen profanadas. Poseen ahora un extenso cementerio, rodeado de una muralla alta, en la cumbre de un cerro, entre las quebradas Elías y de San Juan de Dios, para cuyo acceso han construido a expensas de los comerciantes extranjeros un camino que va serpenteando por el cerro. Los chilenos han seguido últimamente el ejemplo de sus visitantes y han labrado para sí un camposanto, con una pequeña capilla, colindante con el cementerio inglés y norteamericano.

LAS FORTIFICACIONES

La bahía de Valparaíso se hallaba anteriormente defendida por cinco fuertes, de los cuales sólo quedan dos: San Antonio, y el Barón. El primero, situado en el mismo costado de la bahía en que se halla el desembarcadero, inmediato al arsenal, no pasa de ser una batería para salvos. Los cañones se hallan montados en barbeta y la batería misma construida inmediatamente al pie de una roca perpendicular, desde donde, inevitablemente, tendrían que caer al fuerte piedras y escombros, en caso de que se le disparase. En el otro fuerte, que está situado en el lado opuesto de la bahía, en una eminencia que domina los alrededores, en la vecindad del camino que conduce a Guillota, los cañones se hallan desmontados y sus cureñas en mal estado por falta de pintura. No hay ni siquiera una lancha cañonera para resguardo de la bahía.

LOS MERCADOS

En la Recova se vende para consumo de la ciudad considerable cantidad de una hierba marítima llamada cochayuyo y no poca se lleva en mulas a la capital. Es alimento predilecto de los chilenos, sobre todo en cuaresma y en los días de ayuno que ocurren en el año. Se tuesta siempre en el rescoldo hasta quedar quebradiza antes de cocinarla, y ya cocida, frita o en batidos, resulta muy pasable y se la considera grandemente alimenticia.

El mercado, en la Recova, está de ordinario bien provisto de carne, pescado, legumbres y frutas; pero como su abasto depende por completo de las aldeas y granjas situadas a distancias considerables del puerto, cualquier mal tiempo acarrea una escasez momentánea. A veces sucede también que los carniceros que proveen el mercado, que son todos propietarios de pequeños huertos y no están atentos para su subsistencia a la venta de la carne, se confabulan para no suplir al puerto hasta que no se deroga alguna impopular alcabala o contribución del mercado que consideran indebida.

HOMENAJE A VALPARAISO

al conmemorar sus 450 años



En 1872 nació en Valparaíso Sud Americana de Vapores.



Así era nuestro puerto en 1872.



Así es nuestro puerto en 1986.



Vapor "Copiapó", primera nave de CSAV.



Portacontenedores "Maipo", la más moderna nave de CSAV.

MAS DE UN SIGLO Y UNA DECADA UNIDOS AL DESTINO DEL PRIMER PUERTO DE CHILE

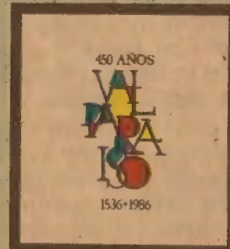


Sud Americana de Vapores

Fundada en Valparaíso en 1872.



EDICION ESPECIAL



"Vista de Valparaíso" tituló John Searle este óleo que pintó probablemente desde algunas de las lomas de Caleta Abarca, según estima Carlos Istarria Hermastilla. Se aprecia a un grupo de jinetes y una carreta bajando por el antiguo camino a Quillota. La playa que se ve

en primer plano, es lo que hoy corresponde a la última ampliación de la avenida España, ya que todo ello es relleno. La puntilla, que fue varias veces recortada, corresponde a lo que es hoy la Curva de Los Mages. Y al fondo, Valparaíso, con sus barcos y las casas que ya se estaban remontando a los cerros.

450 Años de Valparaíso

Valparaíso celebra hoy, en forma oficial, sus 450 años de existencia.

El acto principal contará con la presencia del Presidente de la República, los miembros de la Junta de Gobierno y sus respectivas esposas.

Como Valparaíso no fuera fundado sino descubierto por don Juan de Saavedra en un día y mes respecto del cual los historiadores no han logrado ponerse de acuerdo, su celebración oficial ha sido dejada para esta fecha, en circunstancias que algunos sostienen que el descubrimiento de la bahía de Quintil ocurrió en septiembre.

Pese a no ser fundado, Valparaíso es, sin lugar a dudas, la ciudad más antigua de Chile, ya que el lugar fue bautizado en 1536 por Juan de Saavedra como Valparaíso y el nombre aceptado oficialmente. Años más tarde, en 1541, se fundó Santiago.

Con motivo de la celebración de los 450 años, en que se han realizado una serie de ceremonias y eventos especiales, y los que se prolongarán durante todo el año, "El Mercurio" ha preparado esta edición especial sobre Valparaíso.

Y ella refleja un poco lo que es esta ciudad. Variada, impredecible, de caleidoscopio, donde se mezcla el mar y la montaña; fuente de inspiración para las más diversas expresiones de espíritu; forjadores de un ser muy especial: el porteño.

En esta edición miscelánea, no rigurosa ni enmarcada en esquemas fijos, encontraremos información histórica de carácter cultural, de costumbres, de patrimonio arquitectónico y muchos hechos sobre aspectos característicos, que son los que forjan la multifacética personalidad de este puerto.

SU DESCUBRIMIENTO

Valparaíso fue descubierto por tierra y por mar. El capitán español don Juan de Saavedra, que formaba parte de la expedición de Almagro, fue enviado desde la zona de Aconcagua para encontrarse con el "Santiaguillo", que traía los abastecimientos para la expedición.

Este encuentro se produjo probablemente a fines de abril o a comienzos de mayo de 1536, hacia el sur de lo que es hoy la Plaza Sotomayor.

Raúl García Fernández, Director de Turismo y Extensión Cultural de la Municipalidad de Valparaíso, es uno de los estudiosos de la historia de la ciudad.

En un trabajo publicado en "Valparaíso Visión Multidisciplinaria", números 3 y 4, relata el desarrollo de la ciudad.

La playa llegaba hasta el pie de la loma donde hoy se encuentra emplazada la iglesia la Matriz, donde está la farmacia Knopp. No existían las

calles Errázuriz ni Blanco. La línea costera, que comprendía las actuales calles Bustamante, Serrano y Prat se cortaba a la altura del edificio del diario "El Mercurio", lugar en el que había un gran peñón. Al otro lado empezaba un arenal, aproximadamente por donde se encuentran Salvador Donoso y Chacabuco, y luego sólo playa.

Saavedra no funda la ciudad, pero sí le da un nombre, el de Valparaíso. Recibe los abastecimientos y regresa al campamento. Más tarde, la expedición vuelve al Perú.

En 1541 regresan los españoles, esta vez encabezados por Pedro de Valdivia, quien funda Santiago y se abastece por Valparaíso.

El 3 de septiembre de 1544 con ocasión de la recepción de Pastene, Valdivia declara a la caleta como puerto oficial de Santiago, pero no funda la ciudad.

Y comienza a poblarse la caleta. La colonización del sur requiere más personas establecidas en el puerto y se levanta la primera iglesia, de paja y barro, en el mismo

lugar en que hoy se encuentra la Matriz.

Formado ya el puerto comercial, y sin ninguna protección, es saqueado en 1578 por el pirata Francisco Drake, recibiendo visitas de otros corsarios, ingleses y holandeses.

En el año 1624 se construye la primera fortificación, que era un murallón con 4 cañones pequeños emplazados, donde está ahora la estación baja del ascensor Artillería.

Años más tarde se levanta el castillo de la Concepción, donde hoy se encuentra el paseo Atkinson y en el año 1689 se edifica el castillo San José, que ocupa toda la parte baja del cerro Cordillera.

Después comienza a poblarse el Almendral, separado del puerto por el peñón en el lugar donde está "El Mercurio". La ruta para el Almendral se hacía subiendo por Urriola y luego bajando por Almirante Montt, para seguir por los arenales hacia el Oriente. Sus habitantes mantenían quintas y pequeñas parcelas que

servían para abastecer al puerto.

Entre 1720 y 1739 se establecen los primeros conventos, siendo pioneros los mercedarios, que se establecieron en una finca que hasta hace poco era el matadero de Valparaíso. Después vienen los agustinos, en donde está ahora el Palacio de los Tribunales; años después los jesuitas, detrás de la Matriz, y los franciscanos, donde está la Plazuela de San Francisco.

En el año 1778 se decreta la libertad de comercio, como en el resto del imperio español, lo que da un impulso considerable a las actividades comerciales de la ciudad, la que todavía estaba reducida al puerto con sus castillos, el hospital y la villa agrícola urbana del Almendral.

Recuerda Raúl García la labor que realizó por Valparaíso uno de los últimos gobernadores de Chile, don Ambrosio O'Higgins, reparando el camino a Santiago por la cuesta Lo Prado y el camino a Quillota, que se hacía por los cerros, partiendo desde el Cerro Barón. Ahora bien, este cerro recibió su denominación precisamente por don Ambrosio, que era Barón de Vallenar, y quien ordenó construir un castillo en dicho cerro.

LA INDEPENDENCIA Y LA REPUBLICA

En nada altera la vida de Valparaíso la gesta de la independencia, pero sí sus efectos se verán más tarde con la apertura al comercio internacional. En este momento empieza a demostrarse un espíritu de empresa que va a mantenerse durante toda su historia. Por ejemplo, en 1810, la firma Eyzaguirre-Lyon funda una compañía para negociar con Calcuta en el lejano Oriente.

A partir del año 1821 comienzan a instalarse en Valparaíso las firmas extranjeras, especialmente inglesas y alemanas y algunas norteamericanas, las que instalaron sus bodegas y trajeron sus ejecutivos, iniciándose una fuerte inmigración.

Con el terremoto de 1822, en que el mismo O'Higgins resultó herido, se inicia la reconstrucción y el trazado de nuevas calles.

Y Valparaíso se transformó lentamente en una gran ciudad, con hechos significativos.

Entre 1820 y 1840 se produce mucho interés en Europa por conocer los países americanos y llegan muchos viajeros que más tarde dan a la estampa libros sobre sus experiencias.

Llegan los profesionales, especialmente ingenieros y arquitectos.

En 1837 comienza a construirse el edificio más antiguo que aún permanece, que es la iglesia La Matriz.

(SIGUE EN LA 12ª PAG.)



La fotografía aérea muestra lo que es Valparaíso hoy, con su puerto y sitios de atraque en primer plano, que constituyen el rol primordial de la ciudad, siempre vinculada a la actividad portuaria, desde la llegada del primer barco de carga, el "Santiaguillo", con aprovisionamiento para la expedición de Almagro.



El Primer Cabildo de Valparaíso

El 17 de abril de 1791 se constituyó en Valparaíso el primer Cabildo, ya que hay que recordar que siendo descubierto en 1536 y recibiendo en 1544 la categoría oficial de puerto de la capital de Chile, no había sido fundado como ciudad.

El historiador Juan Luis Stegmaier expresa que por mucho tiempo perduró la creencia que don Pedro de Valdivia habría efectuado dicha fundación urbana durante su administración y en esa suposición se caratulaban todos los documentos oficiales y notariales como otorgados en "la ciudad y puerto de Valparaíso durante los Siglos XVII y XVIII."

El aumento de la población urbana de Valparaíso registrado durante el Siglo XVIII y de su comercio marítimo, y los abusos de poder de algunos gobernadores militares de la plaza, obligaron al vecindario a solicitar la formación de un cabildo o municipalidad, que velara por los intereses y derechos de sus vecinos.

El 13 de diciembre de 1775, solicitaron los vecinos de Valparaíso, por conducto del Gobernador Martínez de la Espada, al Gobernador de Chile, don Agustín de Jáuregui, la designación de un alcalde ordinario y un procurador de ciudad para este puerto, mientras se procedía a la constitución del Cabildo. Elevada esta solicitud a conocimiento del monarca, expidió Carlos III el 25 de noviembre de 1776 una real cédula en San Lorenzo del Escorial, concediendo lo pedido por los porteños, correspondiendo al Gobernador de Chile efectuar la designación anual de dichos funcionarios.

El 1° de enero de 1778 fue designado como primer alcalde ordinario de Valparaíso el prestigioso vecino y comerciante don Santiago de Iñiguez y González, y de procurador de la ciudad don Santiago José de Moya. Dichos nombramientos se fueron repitiendo de año en año en distintos vecinos de nota, pasando a designarse dos alcaldes ordinarios desde 1787, hasta la constitución definitiva del Cabildo en 1791.

El Gobernador de Chile, don Ambrosio O'Higgins, pudo constatar en su visita oficial a Valparaíso efectuada en abril de 1789, la falta de Cabildo en este puerto y el 29 de abril decretó su formación, debiendo sacarse a remate los cargos de regidores, que desde 1757 eran vendibles al mejor postor en todas las posesiones de América Hispánica. También dispuso O'Higgins se hiciera una investigación completa acerca de la existencia del título de ciudad, recurriendo para ello a todos los archivos de la corona.

Durante 1790 fueron adjudicados cinco de los seis oficios de regidores a vecinos notables y el Cabildo de Valparaíso pudo constituirse definitivamente el 17 de abril de 1791, con dos alcaldes ordinarios, cinco regidores y un procurador de ciudad. Uno de sus primeros actos fue el nombrar patrona de la ciudad, el 16 de mayo de 1791, a la Virgen de Nuestra Señora de las Mercedes de Puerto Claro, cuya imagen se veneraba en la Parroquia Matriz desde comienzos del Siglo XVII.



Muchos de los cuadros de Somerscales tuvieron como temática diferentes aspectos paisajísticos de Valparaíso, como esta vista captada desde lo alto, apreciándose a la derecha el estero de Las Delicias

(avenida Argentina). Este es uno de los cuadros que estuvo expuesto en la reciente muestra en el Casino Municipal de Viña, en homenaje a los 450 años de Valparaíso.

¿Cuándo Se Descubrió?

La cuestión ha sido ampliamente debatida por los historiadores y sus seguidores. Hasta hace algunos años, la mayoría pensaba que Valparaíso había sido descubierto en el mes de septiembre de 1536 y ello motivó que la ceremonia central de los 400 años, en 1936, se realizara precisamente en ese mes.

Los historiadores modernos, entre ellos Eyzaguirre, sostienen que el descubrimiento tiene que haber ocurrido a fines de abril o a principios de mayo de ese año.

Y esa es la teoría que hoy prevalece en los medios oficiales y es la que ha adoptado la Municipalidad de Valparaíso, toda vez que se basa en diversos antecedentes.

Raúl García Fernández, Director de Turismo y Extensión Cultural de la Municipalidad de Valparaíso, y quien tiene además el cargo oficial de cronista de la ciudad, señala que en el

año 1536 sale del Cuzco una expedición al mando de don Diego de Almagro cuya misión es descubrir, conquistar y colonizar las tierras que existen al sur del Imperio Incaico, Chile.

La columna marcha a través de las tierras del Alto Perú (hoy Bolivia) y luego por las provincias del norte argentino, cruzando a Chile por el paso de San Francisco, y llega en el mes de marzo a la zona del valle de Copiapó.

Tras un breve descanso, para reponerse del pesado viaje, sostiene García Fernández, continúan su marcha hacia el sur hasta alcanzar la región de Aconcagua donde instalan un campamento.

Justo con salir de Perú, Diego de Almagro había ordenado la partida de tres buques con aprovisionamientos para la expedición. Eran ellos el "San Pedro", "San Cristóbal" y "Santiago". Los dos primeros se perdieron y no

alcanzaron a llegar a estas costas.

Ambas expediciones debían juntarse en algún lugar del sur, ya que no hay que olvidar que viajaban hacia lo desconocido.

Desde el campamento del Valle de Aconcagua, Almagro envía a uno de sus capitanes, don Juan de Saavedra, que seguramente salió a la costa por la zona de Concón y avanzó hacia el sur por los cerros en busca de las naves, logrando divisar al "Santiago" que se encontraba en la rada que los indígenas llamaban Quintil.

Allí se produce el encuentro y el primer abastecimiento en las costas chilenas.

La Caleta de Quintil era la boca de una quebrada o pequeño valle situado en lo que hoy conocemos como cerros Cordillera, Santo Domingo, Toro y San Francisco. La quebrada San Francisco era ocasionalmente habitada por indios changos, pescadores.

REVISIONES TECNICAS 1986 PLANTA REVISORA AUTORIZADA

Centro Automotriz
MONCKTON
YUNGAY 2021 - VALPARAISO

Un cordial saludo a la ciudad de VALPARAISO en sus 450 años

- Neumáticos
- Baterías
- Lubricantes
- Repuestos
- Accesorios
- Encendido

INDUSTRIAL DE LIMACHE LTDA.
PROVEEDORES MARITIMOS E INDUSTRIALES

MARINOS SLING DE CINTAS Y DE CABOS
JARCAS DE MANILA Y POLYPROPILENO — CABLES DE ACERO
ESTROBOS — PASTECAS — MOTONES — TENSORES — GRILLETES
GUARDACABOS. MANIOBRAS DE ESTIBAS Y DESESTIBAS.
MAESTRANZA: MANTENCION INDUSTRIAL

— Blanco 488-Fono: 256575-Valparaíso
— Casa Matriz: Avda. Eastman N° 3001-Fono: 60-Olmué
— Casilla 83-San Francisco de Limache

Homenaje a la ciudad de Valparaíso al cumplir 450 años

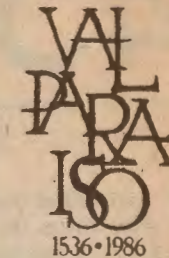
IMPORTADORA TECNICA **VIGNOLA S.A.I.K.**

COMPONENTES DE INGENIERIA INDUSTRIAL
AUTOMACION: ELECTRICA-NEUMATICA
HIDRAULICA-INSTRUMENTACION
MOVILIZACION

Plaza Justicia, El Peral 25, Fonos: 256521-257073
Casilla 93-V - Valparaíso

Adhesión a los 450 años de Valparaíso

450 AÑOS



EL ESPANTACAROS de Super Costanera...!

El Supermercado de la V Región.

Saluda a
VALPARAISO
en sus
450 años



11 NORTE 630
LIBERTAD
CON
"COSTANERA"

**SUPER
costanera**



450 AÑOS VALPARAISO 1536-1986

LA BANDERA AZUL
JUAN VIACAVA E HIJOS LTDA.
COCHRANE 192, ESQ. PLAZA ECHAUREN

CRISTERIA-LOZA-CUCHILLERIA
MENAJE DE COCINA-ARTICULOS PARA REGALO

Homenaje a nuestra ciudad y al Capitán Pastene en particular, primer italiano que llegó a Valparaíso

KENRICK Y CIA. S.A.
Fundada en 1900
AGENTES GENERALES DE NAVES
OPERACIONES MARITIMAS

Saludamos a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años de existencia

Auge en el Período de O'Higgins

40 AÑOS
VALPARAÍSO
1846-1986

Durante el período de don Bernardo O'Higgins, la ciudad de Valparaíso sufre una transformación de toda índole, convirtiéndose, como se ha dicho, en una verdadera bodega o emporio del Pacífico Sur, ya que todos los barcos que venían por el Cabo de Hornos debían recalar en forma obligada en este puerto.

De un trabajo realizado en conjunto por los profesores Juan Luis Stegmaier, Estanislao Raveau, Sergio Flores y Juan Saavedra y publicado en el primer volumen de "Valparaíso, Visión Multidisciplinaria", editado por la Universidad de Playa Ancha, copiamos las siguientes páginas.



La acción de O'Higgins que dotó al país de una Escuadra e hizo un estado fuerte y con mucha influencia internacional, permitió que Valparaíso adquiriera un gran auge. En la foto, observando el zarpe de la Escuadra Libertadora, una de sus más apreciadas obras.

Lo característico y novedoso de esta etapa es el período que va de 1817 a 1825, el que deseamos replantear teniendo como objeto de estudio el Valparaíso de O'Higgins visto y fijado en sus impresiones por los viajeros extranjeros que llegaron hasta esta ciudad.

Cobra alta significación el testimonio de los viajeros ingleses, norteamericanos, alemanes, franceses, quienes ávidos de sensaciones nuevas, convencidos de enfrentarse a una realidad americana que escapaba al rígido mundo europeo. Por otra parte, hay en todos los viajeros la tendencia a ser objetivos y a describir con exactitud las regiones que conocieron; su aporte es realmente excepcional en la descripción de las costumbres de las gentes de las diferentes capas sociales, sobre todo en los estratos bajos, donde pudieron percibir los rasgos autóctonos, la originalidad, el fondo folklórico de la vida que se desarrollaba ante ellos.

Es así como con los viajeros ingleses que empiezan a llegar en la primera mitad del siglo XIX, asistimos a la transformación del Valparaíso. De simple caleta sin importancia económica alguna, el impulso creativo de los ingleses irá transformándolo en un centro portuario lleno de actividad; así la ciudad va creciendo con las casas comerciales dedicadas a las importaciones y exportaciones de productos; la bahía comenzará a poblarse de barcos de todas las nacionalidades; así lo testifican las estadísticas de 1825, muy prometedoras con respecto a 1819 y 1820.

Bernardo O'Higgins, desde el punto de vista administrativo, tendríamos que decir, sin llegar a equivocarnos, que tuvo un espíritu organizador, y es por esta razón que el gobierno político del Director Supremo adquiere una dimensión profunda y creadora, de una colonia pobre y olvidada hizo un Estado fuerte y dotándolo de una Escuadra posibilitó su influencia internacional en el siglo XIX, que fue de primer orden dentro del cuadro de los países latinoamericanos. De allí que Valparaíso se pobló de mástiles de Inglaterra, Boston, Baltimore, Filadelfia. El Cerro Alegre surgió poblado y el Almendral de arenas y chacras de cebada y de zapallos, es ahora, en la época de estudio, donde se alinean los almacenes y tiendas.

Toda esta transformación se hizo en un tiempo relativamente corto, y este Puerto logró colocarse en el primer lugar de entre los puertos del Pacífico. Existe la preocupación de darle una organización administrativa creando el cargo de Gobernador Militar. También a insinuación de Lord Cochrane se creó la Aduana de Valparaíso, reemplazando en importancia a la de Santiago.

El claro juicio demostraba a O'Higgins que Chile, por su latitud y por su topografía no podía resistir las invasiones, sino haciéndose un poder marítimo; por lo tanto, O'Higgins tuvo el propósito de orientar en sentido marítimo el descubrimiento de Chile. El destino de su patria estaba en el mar. No de otra manera debió pensar más tarde Portales, cuya visión política ha sido consagrada por los hechos y en el tiempo. Es por esta razón que se afirma categóricamente que desde la época de O'Higgins data el principio de la prosperidad de Valparaíso.

Desde ese momento todo cambió de forma; una vitalidad vigorosa electriza todas las clases de sus habitantes. En 1822 Valparaíso ha dejado esa pasividad característica de 1810 en que solamente era un puerto triguero miserable, y sin ninguna perspectiva; ahora cuenta con una policía, empedrado, hospital, correo. Al respecto el gobernador militar del puerto don Ignacio Zenteno con fecha 2 de mayo de 1822, nos pone frente a un informe fuertemente documentado que compara el Valparaíso de 1810, dormido en su realidad colonial, y el pujante y bulente puerto a partir de 1818, durante la administración de don Bernardo O'Higgins. El ejemplo de Valparaíso excitó muy pronto la noble emulación, actividad y espíritu de empresa de los ciudadanos que de muchos pueblos del interior volaron a establecerse en esta ciudad aumentando la masa de su población y riqueza. También es importante destacar la preocupación permanente del Director Supremo de dar ciertas garantías a otros ciudadanos extranjeros, sobre todo a los ingleses, como queda de manifiesto a través de derechos tales como:

1. Decreto del 14-XII-1819, autoriza a los protestantes para adquirir en Santiago y Valparaíso terrenos para establecer cementerios.

2. En Valparaíso se abrió con gran solemnidad la Escuela Lancasteriana.

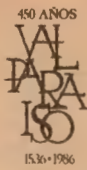
Al mismo tiempo estimaba el Director Supremo de Chile que para dar vida a sus planes era indispensable organizar una marina de guerra y dominar con ella, bajo el signo de su propia bandera de Libertador, toda la costa del Pacífico.

El Valparaíso O'Higginiano hacia 1822 presenta una imagen pujante, se halla en pleno período de desarrollo, es considerado por los viajeros el principal puerto del Pacífico, a pesar de su pobreza y limitaciones. El destino marítimo de Valparaíso estaba ya señalado desde el nacimiento de la República y O'Higgins tuvo de ello clara y firme visión, y así lo comprendieron O'Higgins y Portales: Chile debía mirar su destino en el mar, y esto hace que el puerto se transforme rápidamente en el primer puerto de Chile, puerto marítimo del país, abierto al mundo y de toda la costa del Pacífico Sur.



BANCO DEL ESTADO DE CHILE

PRESENCIA QUE GENERA PROGRESO



La Ciudad en 1812

El 21 de noviembre de 1811 llegaba a Valparaíso a bordo de la fragata mercante "Galloway" el tipógrafo norteamericano Samuel Burr Johnston, quien había sido contratado junto a otros dos compatriotas, Guillermo Burbidge y Simón Garrison, para tomar a su cargo la imprenta que Mateo Arnaldo Hoewel había encargado a Estados Unidos con la idea de ofrecerla al gobierno insurgente de Chile.

A su llegada a este puerto, no viajó de inmediato a Santiago, sino que permaneció diez días, suficientes para conocer en profundidad el Valparaíso de esos años.

Cabe señalar, que en aquella imprenta se dio a la luz la Aurora de Chile, actuando Johnston como jefe del trabajo de impresión.

Samuel B. Johnston editó en Estados Unidos un libro de sus experiencias en Chile y Perú, donde estuvo preso durante cinco meses, narrado en forma de cartas a un supuesto amigo.

De la carta primera, fechada en Santiago, el 9 de febrero de 1812, transcribimos la siguiente descripción de Valparaíso:

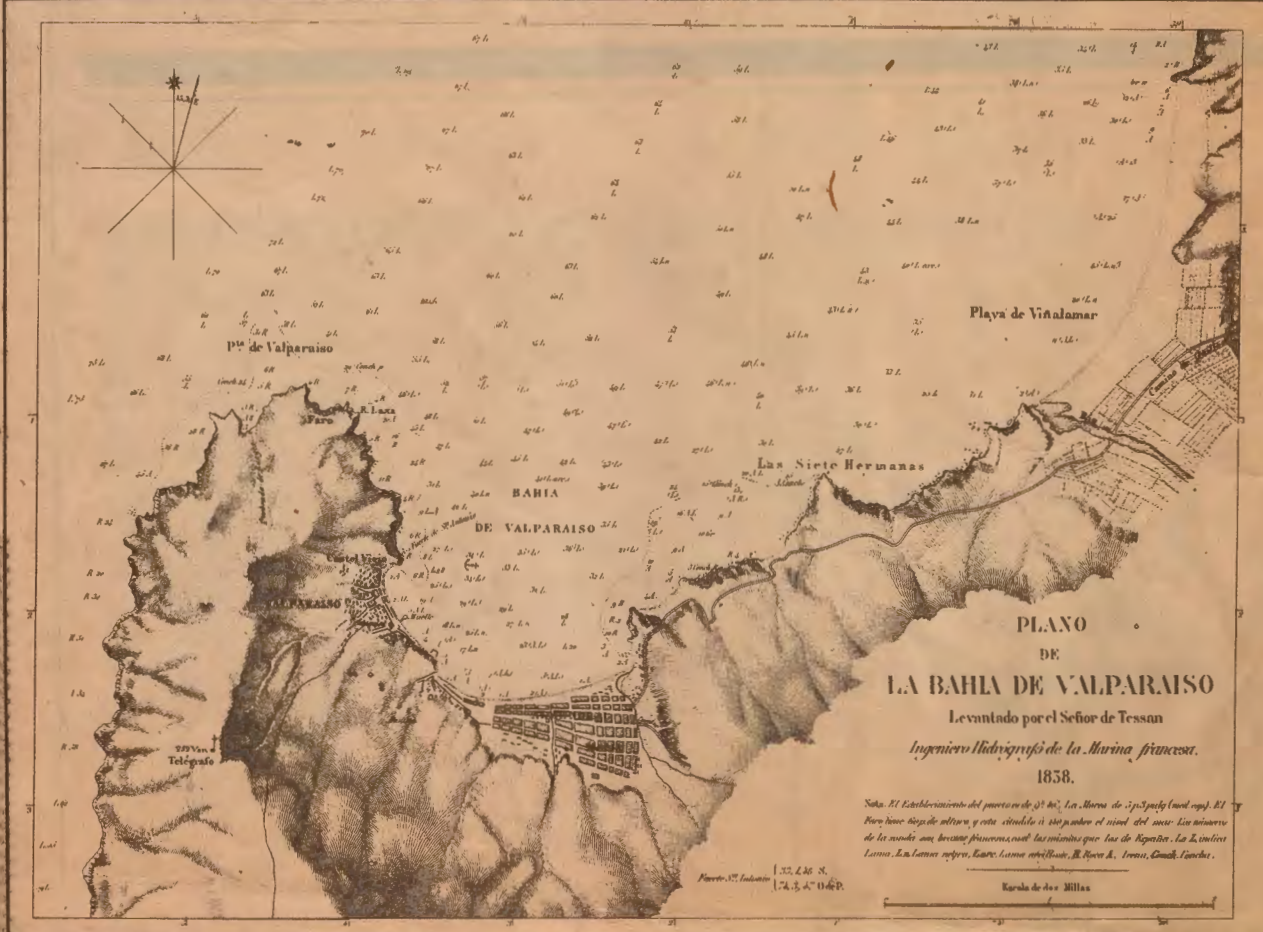
Esta ciudad está situada en una hermosa bahía, al pie de una hilera de cerros altos; tiene una calle principal, en la que se ven algunos hermosos edificios, habitados por la gente acomodada; las cabañas del pueblo se levantan en las faldas de los cerros, dando al conjunto un pintoresco aspecto; como a un cuarto de milla de la ciudad se halla la aldea del Almendral, que unida a aquella, contendrán quizás cinco o seis mil habitantes. Las casas

son generalmente de un solo piso, construidas con grandes adobes fabricados con barro y paja, y con el suelo enladrillado.

La bahía forma casi un semicírculo, y se halla al abrigo de los vientos, con excepción del norte y de los remolinos que de ordinario descienden de los cerros a la hora de puesta de sol; por la mañana reina de ordinario una neblina, sin viento; en la playa se alza una gran cruz, erigida para conmemorar el naufragio de un buque de guerra español ocurrido algunos años atrás, cuya tripulación (unos trescientos hombres) pereció en su totalidad; fue aquella



Una litografía de Tirpenne, del año 1830, muestra la bahía de Valparaíso tomada desde a bordo, con algunos veleros y el barrio de El Puerto al centro.



Un plano de la bahía de Valparaíso levantado en el año 1838, en que se aprecia Valparaíso mismo y el Almendral, además de la playa de la Vinalmar y el camino a Quillota que iba por la parte superior de los cerros.

una tormenta tan grande, que las olas dañaron al pueblo entero y los habitantes tuvieron que subir a los cerros, desde donde presenciaron tan fatal catástrofe, aunque sin poder prestar auxilio alguno a las víctimas.

El Gobernador reside en el Castillo Viejo, construcción sólida que domina la bahía y el fondeadero, que al presente está armado con doce cañones de bronce de 32 libras. Se alza en la ladera de un cerro y sus defensas exteriores consisten en un fuerte muro de piedra, asentada en cal, que tiene como una milla de circuito. Existen otras obras de defensa interiores, rebeldes, socavones, subterráneos, etc., además de arsenales, almacén de provisiones y cuarteles capaces para alojar hasta quince mil hombres, con los suficientes pertrechos de guerra. El sitio es naturalmente muy fuerte; y el único lugar por donde pudiera ser asaltado, es en el que están montados los grandes cañones, que forma parte de la calle y se halla por lo menos a 25 pies sobre su nivel; los otros puntos son absolutamente inaccesibles, a no ser por avances regulares, y por lo que a mí toca, opino que pudieran ubicarse en los muros, sin inconveniente hasta ciento cincuenta piezas de artillería.

A la mañana siguiente a nuestro arribo nos hizo una visita el Gobernador y su séquito, acompañados de la gobernadora y de varias señoras de distinción. Fui invitado a comer con Su Excelencia: los invitados fueron muchos, y nos entretuvimos bastante: un sargento de la guardia, que entendía algo de inglés, fue

llamado para que sirviese de intérprete, y con su ayuda logré medio entender lo que hablaban; y aunque no podría decir si me entendieron, se manifestaron todos tan educados, hasta dar muestras de comprender cuanto decía. Después de la comida, mi honorable huésped insistió en que debíamos dormir la siesta, lo que el instruido sargento me significó que quería decir recostarme por una o dos horas. Deseé declinar el ofrecimiento, pero se me advirtió que tal era la costumbre del país, y que sería mal visto en un caballero que anduviese a tal hora por las calles; hube, por supuesto, de aceptar. Hacia la hora de puesta del sol, nos hallábamos todos en movimiento, habiendo propuesto su Excelencia que diésemos un paseo con las señoras. Consentí en ello, aunque me parecía imposible contar para el caso con el avisado sargento, temiendo por su falta colocarme en una situación embarazosa. La hermosa angelical confiada a mis cuidados parecía olvidarse de que yo no entendía su lengua y me hablaba con la mayor animación imaginable. Por mi parte, tenía que limitarme a mirarla con alegres ojos y hablar desenfadadamente en inglés, tal como mi encantadora compañera lo hacía en castellano; si bien luego comprendí que la mejor manera de hacerme entender tenía que ser con el lenguaje de los ojos, "esos fieles intérpretes del corazón", en el cual descubrí luego que mi compañera no era una novicia. La noche se gastó en un baile, que fue favorecido con la presencia de varias señoras de exquisita belleza.

Al mejor nivel de Viña y del Mar

Ningún otro hotel tiene tan privilegiada ubicación y personalidad para brindarle, en toda época, comodidad, calidad gastronómica y sus mejores vacaciones.



Reservas al fono 664077 / al Telex 634552 - Miramar CT / Viña del Mar o donde su agente de viajes
Hotel Miramar saluda a la Ciudad de Valparaíso al celebrar 450 años de historia.

envases flexibles italprint

LA MEJOR IMPRESION SOBRE EL MEJOR MATERIAL

El envase flexible técnicamente estudiado para proteger contra el agua, las grasas, la luz, los gases:

- alimentos líquidos y sólidos — productos farmacéuticos — cosméticos con laminaciones especiales de:
- aluminio — polietileno
- celofán — poliester
- polipropileno — y papeles.

ENVASES ITALPRINT S.A. — 3 Oriente 1270 — Viña del Mar



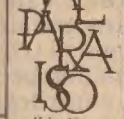
HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

OPTICA BULLING & BULLING

Atendida por sus propios dueños

La óptica con laboratorio propio para la mejor atención en el despacho de su receta. Gran surtido de Armazones importados

Convenios con: Armada — Bienestares e Instituciones en general
Condell 1194 - Pza. Aníbal Pinto
Fono 256274 - Valparaíso



Homenaje a la Ciudad de VALPARAISO en sus 450 años

LACASA de la Goma

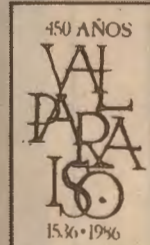
Representante



para Valparaíso

YUNGAY 1785 - FONOS 254251 - VALPARAISO

Homenaje a la Ciudad de VALPARAISO en sus 450 años



REPUESTOS ORIGINALES

YAMAHA HONDA

JOSE LORCA ALVAREZ y Cia. Ltda.



CASA MATRIZ VIRA DEL MAR: Arregui 759 - 784 (frente Hotel O'Higgins) Teléfonos: 680788 - 882884
SUCURSALES:
SANTIAGO: San Diego 842 - Fono: 724841
LAS CONDÉS: Vilecure 3722 - Est. Metro Tochalde - Fono: 2322788
CONCEPCION: Malpú 1215

HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

EDIFEMAC LTDA.

CALLE YUNGAY 2193, ESQ. GRAL. CRUZ
FONOS 214144 y 210045
VALPARAISO

DISTRIBUIDORES DIRECTOS DE FABRICA

- CEMENTO Y CAL POLPAICO - INCHALAM - MADECO
- ZINC-CAP - MARISIO - VIRUTEX e ILKO
- PIZARREÑO - YESO ROMERAL
- METAL DESPLEGADO - AISLANTES NACIONALES
- BROCHAS Y RODILLOS PARA PINTAR - CINTAC
- ACMA - GENERAL ELECTRIC
- TUBERIA ELECTRICA - CARRETIILLAS
- CAÑERIA NEGRA PLASTICA
- PAJAS PUNTA HUEVO - COLA CARPINTERO
- CORDEL DE POLIETILENO
- CORREDERAS E HILADOS CAÑAMO
- PILAS EVEREADY - CLAVOS HERRAR
- HERRADURAS AZA, ETC., ETC.

NUESTROS CORDIALES SALUDOS A LA CIUDAD DE VALPARAISO AL CUMPLIR 450 AÑOS

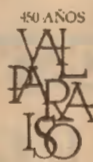


CORPORACION MUNICIPAL DE VALPARAISO PARA EL DESARROLLO SOCIAL

Y SUS SERVICIOS:

- ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES
- CENTROS DE MENORES
- CENTROS DE ATENCION DIURNA
- CEMENTERIOS COMUNALES
- HOGAR ESTUDIANTIL "LAS TORPEDERAS"
- CENTROS DE EDUCACION DE ADULTOS

Saludan a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años de existencia



RODAMIENTOS Y RETENES

Marítimos e Industriales

CADENAS

Para Motos, Automotrices Industriales y Marítimos

GRASAS

Especiales para Rodamientos

ADHESIVOS LOCTITE

Hogar - Taller - Industria
Las Heras 429
Fonos: 212548-254561

Fund. 1923, Y CIA. LTDA.

NUESTRA CORDIAL ADHESION A LA CELEBRACION DE LOS 450 AÑOS DE LA CIUDAD DE VALPARAISO

Coopercarab

LA MULTITIENDA COOPERATIVA MAS GRANDE DEL PAIS

DESCUENTOS ESPECIALES POR ANIVERSARIO INSTITUCIONAL

MONJAS 722 - CASI ESQ. COLON - VALPARAISO

CASA MATRIZ: SANTIAGO
SUCURSALES: Iquique, Antofagasta, Concepción y Temuco.

Saludamos a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años



Visita de un Escocés

El 22 de febrero de 1822 llegaba a Valparaíso el viajero escocés Gilbert Farquhar Mathison, quien se cree que era hombre de fortuna y llegaba a estas costas por el placer de viajar. De su libro, editado en Londres en 1825 y traducido, en lo relativo a Chile, por José Toribio Medina y editado en una imprenta particular en el año de 1910, extractamos lo referente a Valparaíso, desde el día de su arribo.

Febrero 22. Después de una breve navegación de 45 días desde Río de Janeiro, avistamos tierra esta mañana y echamos anclas en la bahía de Valparaíso como a las dos de la tarde. Tuvimos dos visitas de inspección antes de que se nos permitiera bajar a tierra: una de los empleados de la Aduana, y la otra del Capitán del puerto. Este último estaba vestido con un brillante uniforme azul, y por sus maneras nos dejó buena impresión de los oficiales patriotas chilenos. Examinó nuestros pasaportes, recomendándonos que nos presentásemos en persona al Gobernador lo más pronto posible. Con esto partimos de a bordo y hubimos de divertirnos grandemente con la novedad y baratura de la escena del desembarco. Todo el espacio comprendido entre la playa y la aduana estaba repleto con efectos y mercaderías de varias clases —madera, cajones, lingotes de hierro, barriles, fardos, etc.—, todo agrupado sin método o disposición alguna en plena calle. Alternando con ellos se veía una cantidad de mulas, algunas cargadas, otras con sus aparejos vacíos, en tanto que sus arrieros, llamados peones, vestidos con los trajes característicos del país, animaban el sitio con sus bulliciosos gritos. Aquí y allá cargadores acarreaban bultos para afuera; boteros de pie, listos para importunar con incesantes demandas, y como la mayoría del grupo estaba compuesta de soldados, contribuían éstos grandemente a animar la escena. Ingleses y norteamericanos parecían, sin embargo, formar la masa de la población de la ciudad, y era tal el número de marinos, agentes de comercio, marineros y hombres de negocios que por doquiera se veía, que a no ser

por el diminuto y mísero aspecto del lugar, un extranjero hubiera quizás imaginado que acababa de llegar a una posesión inglesa.

Avanzamos hasta la residencia del Gobernador, edificio pequeño y de pobre aspecto, encontrándonos con que Su Excelencia se hallaba entonces durmiendo la siesta y no podía molestársele. Al regresar dos horas más tarde, su ayudante o secretario o algún empleado de esa índole, vestido con chaqueta suelta de lino, con su cigarro en la boca, nos recibió allí sin ceremonia y nos autorizó para seguir a Santiago.

Valparaíso es un puerto de mar desaseado, formado por pequeñas casas de barro, raras veces de más de un piso, y situado en la ladera de un cerro que baja en declive al mar. El paisaje de los alrededores es árido, o al menos cubierto de muy escasa vegetación, y ya sea que se mire cerca o lejos el paisaje del lugar carece siempre de atractivos. Como un nombre, que traducido literalmente, significa "Valle del Paraíso" pudo aplicársele, no es fácil de atinar, salvo que se suponga que el aproximarse a él lo hicieran desde el interior sus primeros pobladores, presentándoseles entonces la bahía y el océano, como es realmente el caso bajo este punto de vista, realmente hermoso.

Habiendo entregado mis cartas de recomendación y hecho visita a algunos amigos, resolví seguir sin pérdida de tiempo a Santiago; y a las seis de la tarde partí de Valparaíso en compañía de mi amigo... un caballero portugués. El modo corriente de viajar en este país es a caballo, a cuyo efecto hay empresarios que tienen caballos ensillados,



El camino entre Valparaíso y Santiago se hacía normalmente acompañado, y debido a lo peligroso, era necesario ir armado y hacerse acompañar de algún "peón".

y que proveen, a la vez, de un peón, que sirve juntamente de guía, guarda y sirviente durante el camino. Los caballos se mudan cada diez o quince millas y están hechos a galopar la distancia entera si se quiere, de tal modo que las jornadas, para quienes son capaces de resistir al cansancio, son de diez a doce millas por hora.

En vista de que se estima grande el peligro

de ser robado, es de uso corriente el viajar bien armado; la compañía del peón es con todo, la seguridad mayor; porque aunque la mayoría de la gente de esta clase, según se dice, la forman individuos acostumbrados al robo, y hasta asesinos, sin temor a Dios ni a los hombres, sin embargo, poseen la virtud de ser fieles a quienes los ocupan y en semejantes ocasiones debe confiarse en ellos completamente.

El Escudo de Armas

Uno de los primeros actos del recientemente constituido Cabildo de Valparaíso (17 de abril de 1791), fue nombrar patrona de la ciudad, el 16 de mayo de ese mismo año, a la Virgen de Nuestra Señora de las Mercedes de Puerto Claro, cuya imagen se veneraba en la Parroquia La Matriz desde comienzos del siglo XVII.

Ese primer Cabildo se constituyó con dos alcaldes ordinarios, cinco regidores y un procurador de ciudad.

Correspondió al nuevo Cabildo de Valparaíso, dice Juan Luis Stegmaier, gestionar el otorgamiento del título de ciudad con su escudo y blasón de armas ante el monarca, una vez que los informes de las diversas autoridades y archivos hubieran confirmado su inexistencia.

Sólo por Real Cédula del 9 de marzo de 1802 vino el Rey Carlos IV a conceder a Valparaíso el carácter de ciudad, con el título de "muy noble y leal ciudad de San Antonio de Puerto Claro", dotándola de un escudo y blasón en que aparecía la Virgen de las Mercedes colocada

sobre un castillo.

Las diligencias de estos blasones sólo quedaron concluidas en 1811 ante la Junta de Gobierno de Chile y cayeron muy luego en desuso con la Independencia, perdurando siempre el nombre de Valparaíso como denominación de la ciudad, reemplazando un escudo naval aprobado en 1871 por iniciativa del intendente don Francisco Echaurren la antigua enseña dada por el rey de España.

El escudo está constituido por los siguientes elementos:

Sobre fondo de oro, base olas, azul, que representan la calidad de puerto; sobre ellas, rocas y un castillo gris, que simboliza la calidad de plaza fuerte, y remata el castillo la imagen de N. Sra. de las Mercedes de Puerto Claro, patrona de Valparaíso, con túnica blanca, manto azul claro, imagen sin niño.

El conjunto va insertado en águila de color gris oscuro, que representa el águila de San Juan del escudo de los Reyes Católicos.



El escudo de la ciudad de Valparaíso data del año 1802.

Miranda y Cia. Ltda.

VALPARAISO: Carrera 222-Fono 213262

CONSTRUCCION
- Pinturas
- Pizarreño
- Cemento
- Sanitarios

DECORACION
- Papeles murales nacionales e importados
- Revestimientos vinílicos importados

Solicite su Descuento por pago contado

<p>EMPRESA</p> <p>VALPARAISO edwards 629 fono 217561</p>	<p>AZOCAR LTDA. (M.C.R.)</p> <p>VIÑA DEL MAR valparaiso 102 fono 976639</p>	<p>FUNERALES</p> <p>QUILPUE chorrillos 1077 esq. blanco fono 910850</p>
--	---	---

VIÑA DEL MAR:
Llay Llay 1687 esq. de Montenegro
Fonos: 685074-681857

ESTACIONAMIENTO PROPIO

EGESA
INGENIERIA LTDA.

— ESTRUCTURAS METALICAS
— OBRAS CIVILES
— PROYECTOS Y MONTAJES

AV. FRANCIA 995 — FONO 252197
VALPARAISO

Saludamos a la ciudad de Valparaíso al cumplir 450 años

ANSALDO

JUAN ANSALDO E HIJOS
LTDA.

AVDA. BRASIL 1509
FONOS 212038 - 212039
VALPARAISO

UN CORDIAL SALUDO
A VALPARAISO
EN SUS 450 AÑOS

MADERAS VALCO

MASISA - TERCADOS - DUROLAC
PLACAS CARPINTERAS
CHOLGUAN PUERTAS
PIZARREÑO - FORMALITA

AVDA. URUGUAY 850
FONOS: 256832 - 250710
VALPARAISO

Saluda a VALPARAISO en sus 450 años

SUPERMERCADOS

Marmontini Letelier

siempre el más económico

Una vez más agradece al público de la V Región su preferencia.

SR. COMERCIANTE:
Consulte sus precios en nuestra Sección Ventas por Mayor. (Etchevers Alto 594)

Etchevers Alto 594 - Quillota 477
VIÑA DEL MAR

Homenaje a Valparaíso en sus 450 años

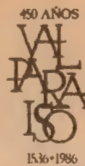
Decomural
líder en papeles murales

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO AL CUMPLIR 450 AÑOS

Decomural
Más que papel, ideas.

BANCO DEL TRABAJO

Homenaje a la Ciudad de VALPARAISO en sus 450 años



Los Corsarios en Valparaíso (I).-

Francis Drake Inició los Ataques

El historiador Juan Luis Stegmaier ha sostenido que los ataques de los corsarios produjeron funestos resultados para los puertos chilenos, en especial para Valparaíso.

Así lo dejó estampado en un trabajo publicado en el segundo volumen de "Valparaíso, Visión Multidisciplinaria", editado por la Universidad de Playa Ancha, acerca del desarrollo histórico de Valparaíso.

De allí reproduciremos lo referente a los corsarios y a la posterior formación de la plaza militar de Valparaíso.

Desde su descubrimiento por Núñez de Balboa en 1513, supo conservar España hasta 1578 el dominio absoluto del Océano Pacífico y de sus puertos y costa americana. Con excepción del Callao, sus puertos no estaban fortificados y el ataque de buques enemigos era estimado completamente improbable, pues debían penetrar por el Estrecho de Magallanes, virtualmente desconocido y muy difícil de navegar para los extranjeros.

El corsario inglés Francis Drake, al servicio de la Reina Isabel I de Inglaterra en sus guerras con Felipe II de España, vino a disputar por vez primera este dominio del Pacífico a los hispanos, cruzando el Estrecho de Magallanes

desde el Atlántico en riesgosa navegación. El 5 de diciembre de 1578, se presentó Drake de improviso con su buque "Golden Hind" en la bahía de Valparaíso, sorprendiendo aquí a una sola nave fondeada, perteneciente al piloto español Hernández Lamero con veinticinco mil pesos de oro en polvo. La sorpresa fue tan completa que nadie trató de prestar resistencia a los corsarios y los pocos habitantes de este puerto huyeron a los cerros del alto de Valparaíso.

Drake saqueó con sus hombres las pocas bodegas de embarque del puerto y en la capilla se apoderó de los vasos sagrados y dos crucifijos de plata que fueron entregados al

capellán puritano de la expedición. Después de abastecerse abundantemente de viveres, zarpó Drake con su nave hacia Coquimbo, con la intención de atacar La Serena, de donde sería rechazado. Drake continuó su gira depredatoria por las costas americanas del Océano Pacífico, recogiendo un rico botín que llevó en su vuelta a Inglaterra.

Los corsarios ingleses Tomás Cavendish (1587) y Ricardo Hawkins (1594) volvieron a atacar Valparaíso, como también los corsarios holandeses Oliverio Van Noort (1600) y Jorge Spilbergen (1615).

Los ataques de los corsarios producen funestos resultados para el desarrollo de los puertos chilenos, pues ante el temor de sus asaltos, se abstienen los comerciantes de acercarse en la zona de la costa, dejando deshabitados sus puertos, entre ellos Valparaíso. Se torna necesario para las autoridades españolas la construcción de fortalezas defensivas de los puertos, obras cuya ejecución tardará mucho por los grandes gastos que demandan a la corona.

En estas circunstancias, visita Valparaíso el nuevo Gobernador de Chile, don Juan Jaraquemada, que sorprendido por el ningún desarrollo de la población, decide elevar a Valparaíso a la categoría de corregimiento, en cuyo cargo designa al potentado don Pedro de Recalde (1611). En homenaje al virrey del Perú, marqués de Montes Claros, decreta que este puerto lleve el nombre de "Paraiso de Montesclaros", designación que no prospera. Tampoco se mantiene el corregimiento, por la decidida oposición del cabildo de Santiago.

Importante para la navegación del Océano Pacífico fue el descubrimiento hecho por el piloto hispano Juan Fernández en 1574 de una nueva ruta alejada de la costa e internada en el océano, por la cual se acortaba el viaje de uria nave a vela entre el Callao y Valparaíso de tres meses a sólo treinta días, viaje que dio ocasión al descubrimiento de las islas del archipiélago que lleva el nombre de este navegante (22 de

noviembre de 1574). Esta ruta servía para evitar la corriente de Humboldt que corre en sentido opuesto a lo largo de la costa. La navegación entre Valparaíso y el Callao, demoraba entonces normalmente entre treinta y cuarenta días.

El 30 de enero de 1616, descubrieron los navegantes holandeses Guillermo Schouten e Isaac Le Maire el paso entre los océanos Atlántico y Pacífico por el Cabo de Hornos, en el extremo austral del continente.



El corsario Francis Drake fue el primero que asoló nuestras costas, en diciembre de 1578.



Una alegoría del corsario holandés Jorge Spilbergen que atacó Valparaíso en 1615.



El primer plano de Valparaíso, publicado por Alonso de Ovalle en 1646.



Este es un plano de la bahía y puerto de Valparaíso, levantado en el año 1744.



El grabado muestra el bombardeo de Valparaíso hecho por la escuadra de los corsarios holandeses comandados por Spilbergen.

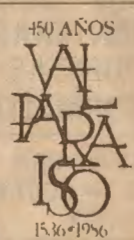
DISTRIBUIDORA VALPARAISO S.A.

Representante para la V Región:



YUNGAY 2104 — FONOS: 217172-214212 VALPARAISO

Nuestros cordiales saludos a nuestra ciudad de VALPARAISO en sus 450 años



Jardin Suizo PUMPIN

DESDE 1891
LO MEJOR
EN PLANTAS
Y FLORES.



forimex ltda.

Importadores para Chile de:

CASIO ALL
Relojes - Máquinas
Calculadoras - de escribir

VIRA DEL MAR
Plaza Parroquia 319
Fonos 881 237-684086

SANTIAGO
Huérfanos 786, of. 602
Fono 35727

HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

BARRACA SANTOS OSSA

MASISA - CHOLGUAN
TERCIADO - PIZARREÑO

y un completo surtido de todas las maderas que se producen en Chile

AV. FRANCIA 994-FONO 212415 VALPARAISO

Nuestros saludos a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años

GRAN BODEGA PEDRO MONTT
Santiago Bacigalupo y Cia. Ltda.

PEDRO MONTT 2797 - VALPARAISO

● PASAS - NUECES ● LINEA LEVER INDUSTRIAL
FRUTAS CONFITADAS ● JUGUETES ART. REGALOS
ESPECIES

Saludamos a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años de existencia

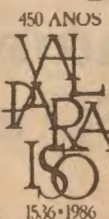
Banco Sud Americano
Su banco amigo

Adhiere a la celebración de los 450 años de Valparaíso.

Rinde homenaje a los pro-hombres que lo situaron entre los puertos más importantes del mundo y fórmula votos para que el futuro le reserve un destino de grandeza.



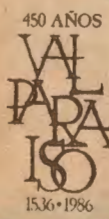
LIGA MARITIMA DE CHILE RINDE HOMENAJE A VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS DE EXISTENCIA



Es necesario vigorizar la conciencia marítima nacional para construir el Chile del futuro, pues su destino está en el mar



1954-1986
ASOCIACION GREMIAL DE INDUSTRIALES DE VALPARAISO Y ACONCAGUA

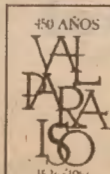


HOMENAJE A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



TEXTIL KARMY LTDA.

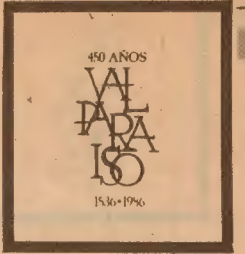
Fábrica de Ropa Interior y Poleras
Cuadros - Slips Carters



Saludamos a la ciudad de VALPARAISO en sus 450 años.

Los Corsarios en Valparaíso (II).-

Valparaíso: Plaza Militar



Los ataques de los primeros corsarios habían encontrado al puerto de Valparaíso completamente desprovisto de defensas. Como estos asaltos se siguiesen repitiendo, representó el Gobernador de Chile don Martín Oñez de Loyola el 17 de septiembre de 1594 al Cabildo de Santiago, la imperiosa necesidad de construir un fuerte que protegiese este puerto. Se atribuye a esta iniciativa el origen del primer fuerte de Valparaíso, el castillo de San Antonio, edificado en la punta de ese nombre, al pie del cerro Playa Ancha, al extremo poniente de la bahía. Este fuerte fue demolido después de 1850 para dejar sitio a los edificios de los Almacenes de la Aduana.

La construcción de fortificaciones fue proseguida en tiempos del Gobernador de Chile, don Juan Henríquez, que en 1673 dispuso la construcción del fuerte de La Concepción sobre el cerro de la Cueva del Chivato. Este fuerte existió hasta 1830 y su nombre ha quedado agregado al cerro.

Correspondió al Gobernador de Chile, don José de Garro, dirigir durante su administración (1682-1692), la construcción del fuerte de San José sobre el cerro Cordillera, verdadera ciudadela fortificada con una batería de cañones al pie del cerro frente al mar, conocida con el nombre de La Planchada, que tenía a su lado el edificio de la Casa del Gobernador. Esta fortaleza quedó en muy mal estado con el terremoto del 19 de noviembre de 1822 y hubo de ser demolida.

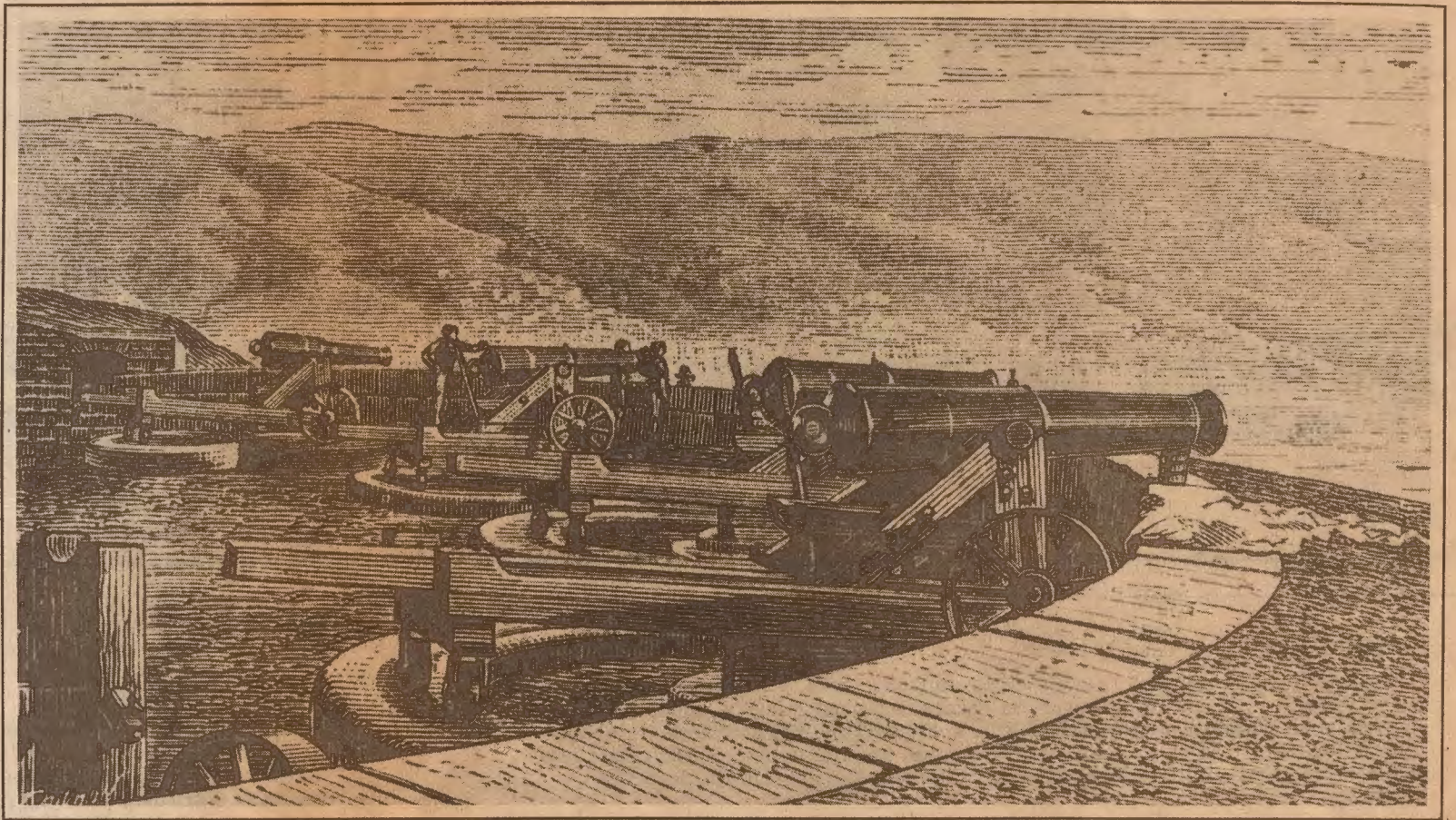
Teniendo en consideración el conjunto de fuertes ya indicados, fue elevado el puerto de Valparaíso a la categoría de plaza militar del Reino de Chile, bajo la dependencia de un gobernador militar designado por el Rey o por el Gobernador de Chile. Estas funciones habían sido desempeñadas transitoriamente por diversas personalidades durante el Siglo XVII, especialmente con motivo de la amenaza de corsarios y filibusteros a nuestras costas. Pero el cargo adquirió estabilidad a contar de 1682 perdurando hasta 1842 en que fue creada la Intendencia de Valparaíso como cabecera de provincia. Desde 1974 existen Gobernadores Provinciales de Valparaíso supeditados al Intendente Regional.

Generalmente, el cargo de Gobernador Militar de Valparaíso fue encomendado a un oficial superior con el grado de teniente coronel de los Reales Ejércitos. Su jurisdicción no sobrepasaba los cerros del Alto del Puerto, aunque por razones defensivas se hacía extensiva a todos los puertos y caletas del litoral inmediato. Su residencia estaba situada en la tradicional Casa del Gobernador, al costado oriente de la actual Plaza Echaurren junto al cerro Cordillera, edificio que se derrumbó en el terremoto de 1822.

Entre los Gobernadores más notables del periodo colonial pueden citarse don Francisco de la Carrera y Elguea (1682-1685), don Matías Vásquez de Acuña (1701-1706), don Juan Velásquez de Covarrubias (1711-1714), don José de la Torre Verdugo (1724-1735), don Antonio Martínez de la Espada y Ponce de León (1759-1775), don José Salvador (1784-1789), don Luis de Alava (1789-1796), don Joaquín de Alós y Bru (1798-1811) y don José de Villegas y Córdova (1814-1817).

La construcción de los fuertes de Valparaíso, que ofrecieron desde el séptimo decenio del Siglo XVII protección a los comerciantes y navieros, permitieron el desarrollo de la urbe portaña. Los oficiales y soldados de su guarnición aumentaron la población portaña pasando a constituir los troncos de varias de las antiguas familias importantes.

Hacia 1650 estaba ya en funciones la iglesia parroquial de La Matriz en la sede de la antigua capilla y desde esta misma época existía ya en Valparaíso un escribano público en la persona de don Antonio de Morales, aumentándose las escribanías a dos a comienzos del Siglo XIX.



Las primeras fortificaciones de Valparaíso se levantaron a raíz de los ataques de los corsarios y piratas, atraídos por el movimiento comercial. Luego, vino otra etapa de fortificación, luego del bombardeo de Valparaíso por la escuadra española en 1866. En el grabado, la batería Pudeto.

Las órdenes religiosas católicas comenzaron también a establecerse en Valparaíso durante el Siglo XVII. Desde 1627 se establecieron los Agustinos; construyeron su iglesia y claustro en los terrenos donados por don Nicolás Octavio en la desembocadura de la quebrada de San Agustín, donde actualmente se alza el Palacio de los Tribunales.

A partir de 1663, fundaron iglesia y convento en Valparaíso los Franciscanos, en los terrenos donados en la quebrada de San Antonio de Puerto Claro, llamada hasta hoy de San Francisco, por don Juan Gómez de Rivadeneira.

Desde 1715 se estableció en el sector Almendral la Orden de los Mercedarios, que edificaron su iglesia y claustro en el sitio en que todavía se alza el templo actual junto a la Plaza O'Higgins.

Los jesuitas, dueños de importantes propiedades agrícolas en los valles interiores de Valparaíso desde el Siglo XVII, se establecieron en este puerto desde 1724, en un solar adquirido al pie del cerro, detrás de la parroquia de La Matriz, donde edificaron una iglesia de forma circular. En el claustro inmediato mantuvieron los jesuitas hasta su expulsión en 1767, una escuela de primeras letras y latín para la educación de los hijos de las familias portañas. Esta iglesia y claustro fue transferido luego a la Orden de Santo Domingo, que lo mantuvo hasta mediados del Siglo XIX. También mantuvieron los jesuitas

en Valparaíso una casa de ejercicios junto a la desembocadura de la quebrada de Elías, en la actual calle Condell, que después fue destinada para el Hospital de San Juan de Dios.

La Orden Hospitalaria de San Juan de Dios, por real cédula expedida por Carlos II en 1786, estableció un hospital a su cargo, el primero con que contó Valparaíso, en la casa de ejercicios y claustro de los jesuitas expulsos a que hemos hecho referencia, que comenzó a prestar servicios desde 1787. En 1822 pasó dicho hospital a ser administrado por la Municipalidad portaña y después por la Junta de Beneficencia Pública, trasladándose en 1834 al actual emplazamiento del Hospital Van Buren.

Con la formación de la plaza militar de Valparaíso y el incremento del comercio, comenzó este puerto a experimentar desde comienzos del Siglo XVIII un lento y positivo aumento poblacional. Un censo militar practicado en 1739 mostró que Valparaíso tenía sólo 215 hombres en estado de cargar armas, lo que equivalía a una población aproximada de unas mil personas.

En 1784 practicó el gobernador don José Salvador un censo que arrojó un total de 2.973 habitantes para Valparaíso; entre ellos se comprendían 47 españoles, 182 indios, 478 mulatos y 152 esclavos negros. El censo de 1813 arrojó un total de 5.317 habitantes en Valparaíso, de los que 69 eran españoles europeos, 35 europeos extranjeros, 546 indios, 272 mulatos y 55 esclavos negros. El grueso de la población se repartía entre españoles americanos (1785: 932, 1813: 3.785) y mestizos (1785: 1.173, 1813: 554).

SOC. ESCUDERO Y CIA.
SOC. HOTEL SAN MARTIN
SOC. ESCOBAR Y CIA.

SALUDAN A VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS

transportes Perrot **COMERCIAL PERROT Y CIA. LTDA.**

ERRAZURIZ 1178 Of. 74, 7º piso Fonos 257033-258737-213041 VALPARAISO

ESTACION DE SERVICIO "SHELL" Errázuriz 1980 Fono 258288 VALPARAISO

SALUDAMOS A LA CIUDAD DE VALPARAISO CON MOTIVO DE SU 450 ANIVERSARIO

JOSE ASTE BONADEI Y CIA. LTDA.
 SU CONCESIONARIO OFICIAL PARA LA V REGION DE

PEUGEOT

AV. FRANCIA 340 — VALPARAISO

Saluda a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años de existencia.

Experiencia, Seriedad y Prestigio AL SERVICIO DE VALPARAISO Y LA V REGION

CONSTRUCCIONES Grossman
Grossman & CIA Representantes PAN-AM VIASA
CAMBIOS INTER CAMBIO DE MONEDAS

CASA MATRIZ: Av. Uno Norte 649 - Fono: 971535 - Viña del Mar
 Av. Errázuriz 627 - Fono: 255892 - Valparaíso
 SUCURSALES: Santiago y Los Andes

HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

PRESENTE EN LA HISTORIA DE VALPARAISO

FOTOGRAFIA - VALCK DESDE 1842

HOMENAJE A LOS 450 AÑOS DE VALPARAISO

Cía. Comercial S.A.

CICOMA

Saluda a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años

KOGAN INDUSTRIAL LTDA. **GANKO QUIMICA LTDA.**

COMUNICA A SUS CLIENTES QUE AHORA SUS OFICINAS ESTAN ATENDIENDO EN LA FABRICA:

LUIS COUSIÑO N° 49
 (Pie Ascensor de C° Las Cañas)

FONOS: 256990 - 217130 — TELEX: 330407 GANKO CK CASILLA: 181 - V, VALPARAISO

SALUDA A LA CIUDAD DE VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS

ASOCIACION GREMIAL EMPRESARIOS BUSES CENTRAL PLACERES

DIRECTIVA 1986 - 1988
 Presidente: Sergio Guerrero Y.
 Secretario: Gustavo González M.
 Tesorero: Luis Octavio Araya F.
 Jefe Personal: Ernesto Martínangeli M.
 Jefe Servicios: José Bustos C.

Los Directores y Empresarios, Socios y Personal de esta Asociación, saludan afectuosamente a la Ciudad de Valparaíso en sus 450 años.

40 AÑOS
VALPARAISO
1846-1986

Memorias de un Navegante Francés.-

El Terremoto de 1822



Este un fragmento del dibujo de M. Blouet en 1834, a bordo del "Bufon", pocos años después que el terremoto de 1822 causara estragos en la población. Valparaíso en el siglo pasado debió aún soportar otros dos terremotos, el del 2 de abril de 1851 y el del 13 de marzo de 1896.

Gabriel Lafond de Lucy, nacido en Francia en 1802, se embarcó a los 16 años como pilotin, y luego de navegar en diversos barcos, llegó a ser comandante. Una vez retirado escribió varios libros, entre ellos "Quince años de viajes alrededor del mundo", del cual reproducimos un fragmento en que relata sus experiencias cuando le sorprendió en Valparaíso el terremoto de 1822.

Don Juan José Mira, al partir a Santiago, me había pedido que durmiese en tierra, en su pieza, donde dejaba gran cantidad de plata. Esta plata estaba destinada a pagar a los numerosos obreros que necesitábamos para la expedición. Esta pieza era una de la Fonda Española, situada en la Recova o Mercado de Valparaíso, muy cerca del fuerte donde vivía el gobernador, y estaba en el primer piso, dando a un balcón de madera común a las otras habitaciones. El 19 de noviembre, a las diez de la noche, encontrábase ocupado en sacar una cuenta cuando oí de repente un ruido subterráneo extraordinario; sentí al mismo tiempo una sacudida tan fuerte que, escapándome sin apagar la luz y sin cerrar la puerta, me precipité por la escalera que temblaba bajo mis pasos y me lancé a la calle.

Felizmente, en este lugar, la calle era ancha y no había sino una casa de dos pisos, la que yo habitaba; otras más bajas ofrecían menos peligro en caso de caída. El movimiento fue de una violencia extrema y duró, se dice, dos minutos. El tiempo era pesado, el cielo estaba cubierto, cosa rara en Chile. Las casas crujían y algunas se derrumbaban con estrépito. Los gritos de los niños y de las mujeres que se arrodillaban pidiendo misericordia al Señor, golpeándose el pecho con violencia, el relincho de los caballos, los ladridos de los perros, que,

cosa extraordinaria, presenten los temblores de tierra, todo era horrible de ver y de oír.

Pasado el primer movimiento, pensé que había dejado encendida una bujía en mi pieza. El dinero del señor Mira me vino a la memoria: ¡podrían robármelo! La casa estaba aún en pie; me dirigí a mi habitación. "¡Eh, señor —me gritó un individuo que vivía al lado mio—, ya que os arriesgáis a entrar en la casa, ved si mi puerta está bien cerrada". Subí; pero en el instante que, después de haber apagado mi bujía, cerraba la puerta de mi pieza, una segunda sacudida tan fuerte como la primera se dejó sentir. Por un momento tuve la idea de precipitarme del balcón a la calle; pero reflexioné luego que habría tanto peligro en descender de esta manera como en tomar el camino de la escalera, y seguí este último partido. En el momento en que ponía el pie en los primeros peldaños, un lienzo de muralla se desprendió, y yo me encontré en medio de la calle, sobre un trozo de la escalera que se había desprendido, al lado del señor que me hiciera la recomendación. "¿Ha cerrado mi puerta?", me preguntó. "¿Y para qué?, le contesté, ya que no hay escalera".

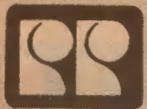
La casa vecina habitada por la familia Varela, emparentada con uno de nuestros armadores, acababa de derrumbarse con un

ruido espantoso. Encontré a esta familia desesperada en medio de la calle: el señor Varela, enfermo, sin zapatos, en camisa, llamaba a gritos a su hija, que estaba bajo los escombros. Este espectáculo me conmovió infinito; y tomando de un brazo al joven hermano del señor Varela, le rogué que me siguiera para que buscáramos juntos a su sobrina. Di mi levita y mis botas al señor Varela y nos pusimos inmediatamente a la tarea. La fachada de la casa estaba aún en pie, la de la nuestra también, excepto el pedazo de muralla de que he hablado y que formaba parte de mi pieza, lo que había agrandado mucho la ventana. Subimos por los escombros buscando aquí y allá; luego escuchamos un grito débil. "Ligero, una luz —dije al joven—, su sobrina no ha muerto". La tierra temblaba siempre. Confieso que tuve un instante de terror cuando al mirar al cielo vi toda la muralla de la casa que habitaba vacilar y a punto de caer sobre mí... Me retiré a la extremidad opuesta... vi que el muro caía; un grito confuso llegó a mis oídos... y me arrojé de nuevo en medio de los escombros. Ya no escuché nada. El joven acudía a mí con una antorcha. "Una desgracia ha sucedido —le dije—; la muralla que ha caído ha debido matar algunas personas". No era desgraciadamente sino demasiado cierto, y los gritos que escuchara eran los de un sastré, un sastré francés que había entrado a su casa para sacar a un niño olvidado en su cuna. Al día siguiente se encontró al padre y al niño ahogados bajo los escombros, en una piccecita al fondo de la casa; la cuna estaba completamente intacta. Yo dirigí las excavaciones, y veo aún a aquel desgraciado

padre oprimiendo contra su seno a su hijo, que no tenía sino un pequeño rasguño. Las lágrimas acuden aún a mis pupilas al referir este hecho. Lo que más me apenó entonces fue el haber estado tan cerca de estos desgraciados, sin que hubiese podido socorrerlos.

Después arrancamos telas, postes, maderos y tablas quebradas, y luego algunos gritos inarticulados vinieron a reanimar nuestro valor; por fin dejamos en descubierta un lecho de hierro: "¡Papá!, ¡papá!", gritaba una voz infantil, y un instante después una bonita niña salió sana y salva de debajo del catre donde se había acurrucado y que felizmente había soportado el choque sin romperse. No describiré la alegría de sus padres cuando les devolvimos su hija, que creían perdida para siempre.

Algunos ancianos, recordando lo que habían oído decir de la destrucción del Callao, gritaban que el mar salía de su lecho y que iba a tragarse la ciudad; pero habría sido necesario para ello que las aguas hubiesen subido muchas brazas para cubrir la parte donde nos encontrábamos, que era bastante elevada. Después fui al hotel francés a saber noticias de sus dueños y de algunas personas que allí estaban hospedadas. El edificio de este hotel, edificado en una roca, había resistido y fue lo que produjo a sus propietarios la fortuna, porque casi todos los hornos de la ciudad se habían derrumbado, y durante tres meses que duraron los temblores estos señores fueron los únicos que fabricaron pan en el puerto sin aumentar el precio, en lo que hay que hacerles justicia. Se ganaron doscientos a trescientos mil francos.



RAAB ROCHETTE S.A.

102 AÑOS DE TECNOLOGIA PARA CHILE

MOTOSIERRAS MC CULLOCH MAQUINARIA VITIVINICOLA
MAQUINAS PARA MADERA BARRAS DE ACERO HUECO

PULVERIZADORES PRODUCTOS QUIM. y ENOLOGICOS
ESCOPETAS Y ARMAS CORTAS BROWNING

ASCENSORES OTIS

VENTAS - INSTALACIONES - SERVICIOS - REPARACIONES

YUNGAY 2105-FONO 212211-VALPARAISO

Saludamos a Valparaíso en sus 450 años de existencia



El Castillo

Restaurant de Turismo

"Una ventana abierta al Pacífico"

Comida Internacional

Banquetes Casamientos

Manifestaciones

AVDA. ALTAMIRANO 1419

o WADDINGTON 714

Subiendo por el Membrillo

VALPARAISO

RESERVAS
AL FONDO:
214997

Un cordial saludo a Valparaíso en sus 450 años

CASA DE REMATES

Francisco Nattero Vaccarezza

MARTILLERO PUBLICO

CONSIGNACIONES - TASACIONES

AVDA. BRASIL 1593 - ESQUINA MOLINA

FONO: 253347 - VALPARAISO

Un cordial saludo a Valparaíso
con motivo de cumplir 450 años

BIHAN SAC

DISTRIBUIDORA
PORTENA
DURANTE
33 AÑOS EN:

ELECTRONICA, LINEA BLANCA
ELECTRODOMESTICOS Y TODO
PARA EL HOGAR.

Av. Pedro Montt 2034 y 2043 - Valparaíso

SALUDA A VALPARAISO
EN SUS 450 AÑOS DE EXISTENCIA

SALUDAMOS

A LA CIUDAD Y PUERTO DE VALPARAISO

AL CONMEMORARSE SUS

450 AÑOS

PSNC

PRESENTE ININTERRUMPIDAMENTE
EN VALPARAISO DESDE EL AÑO 1840

SERVICIO EUROSAL: P.S.N.C., MARASIA S.A. Y JOHNSON LINE
SERVICIO MEDITERRANEO Y MAR ROJO: MARASIA S.A.
SERVICIO E.E.U.U.: NAVICANA S.A. (Costa Oeste de las Américas)
SERVICIO SUDAFRICA: UNICORN AND PACIFIC LINE
SERVICIO PORTUARIOS: P.S.N.C. ESTIBA Y DESESTIBA
TURISMO Y VIAJES: P.S.N.C. TURISMO
FLETES AEROS: P.S.N.C. CARGA AEREA

THE PACIFIC STEAM NAVIGATION COMPANY.

1840



1986



**CAMARA DE COMERCIO
DETALLISTA DE VALPARAISO
A.G.**

EL COMERCIO DETALLISTA DE VALPARAISO
TIENE FE Y CONFIANZA EN EL FUTURO
DE SU CIUDAD

Nuestros saludos a la ciudad
de Valparaíso en sus 450 años



YUNGAY
BARRACA DE FIERRO
PROVEEDORES NAVALES E INDUSTRIALES

SALUDAMOS A LA CIUDAD
DE VALPARAISO
AL CUMPLIR 450 AÑOS
DE EXISTENCIA

Miroslav Stipic, B. & CIA LTDA.
AV. BRASIL 2130 - YUNGAY 2127
FONOS: 217441 - 253434 - VALPARAISO
PROXIMAMENTE EN VIÑA DEL MAR
8 NORTE 1057

DEMARIA HNOS. & CIA. LTDA.

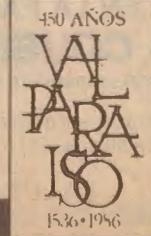
IMPORTADORES - DISTRIBUIDORES DE

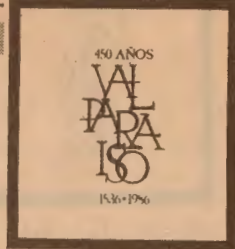
VIRGINIA

PRODUCTOS PARA EL HOGAR

DEYCO

Saludamos a la ciudad
de VALPARAISO en sus 450 años





Los Primeros Diarios de Valparaíso

Si bien la introducción de la imprenta en Chile fue tardía en relación al Perú, tarde también llegó a Valparaíso, pues entre la aparición de "La Aurora" y el primer diario porteño, mediaron 24 años.

Pero ello no ha obstado para que en el nivel nacional y en el nuestro, la prensa haya ocupado un lugar destacado en la vida del país y de nuestra región.

Entre "La Aurora" y "El Mercurio" de Valparaíso, se publicaron 80 periódicos. Como es sabido, sólo uno, este diario, permanece y es ciertamente el diario más antiguo de habla hispana de publicación continuada que existe en el mundo.

Los dos antecedentes de "El Mercurio" en Valparaíso, fueron "El Telégrafo Mercantil y Político", cuyo primer número vio la luz el 3 de octubre de 1826. Luego vino "El Observador de Valparaíso", el 14 de abril de 1827 y en tercer lugar, "El Mercurio" de Valparaíso, cuyo primer número se publicó el 12 de septiembre de 1827.

En algunas publicaciones y trabajos se ha dado a "El Verdadero Liberal", como editado en Valparaíso.

Elo es un error. Y esta equivocación partió desde el célebre trabajo de Ramón Briseño, que en su "Estadística Bibliográfica de Chile" dio como publicado este diario en Valparaíso. Y muchos le siguieron ciegamente.

La verdad es que fue fundado en Santiago el 4 de enero de 1827 por el francés Pedro Chapuis, quien había dirigido un diario del mismo nombre en Río de Janeiro.

Su vida se prolongó hasta el número 79, del 14 de agosto de 1829, lo que ya era bastante para la época.

Otro antecedente que reafirma su carácter capitalino, es que en sus últimos números

Visión de un Francés

El académico francés André Siegfried recorrió todo el planeta, anotando día a día, las impresiones de la naturaleza que en su espíritu curioso dejaban huella. Esas notas dieron origen más tarde a la publicación del libro "Geografía poética de los cinco continentes", publicado en la década del 50. Reproducimos a continuación, su impresión de Valparaíso.

"El océano, el gran océano, un océano frío, con olas pesadas y malignas. En la rada, abierta a todos los vientos, barcos que tienen el aire de venir desde lejos, pájaros de alto vuelo, porque estamos en una de las grandes rutas marítimas del mundo, por lo menos del mundo de ayer, antes de Panamá. Y luego, rodando de una montaña que se sumerge en el mar, una gran ciudad, construida en el seno de una bahía, cuyas barriadas en terrazas están dispuestas como las de Lausanne o de Alger.

Valparaíso, cuya prosperidad es de Siglo XIX, se ha quedado en esa centuria. Las casas, en cascadas sobre las pendientes, unen, en pintoresco desorden, el palacio a la casucha. Montecarlo a Bidonville. El conjunto resulta disparatado. Segundo Imperio unas, de estilo "guignol" otras que en series cubistas las de más allá, como casas japonesas que entran unas en otras y que parecen haber sido diseminadas sobre el flanco de la montaña.

Entre las residencias aparecen jardines suspendidos, grandes ramos de eucaliptos salen de los grupos de habitaciones de todos colores: amarillas, rosas, azules o verde botella. Numerosos funiculares, intermediarios entre el ascensor y el trolebús, suben y bajan en rápidos movimientos como en ciertos juegos de niños. Hay en esto algo de pintoresco inesperado, de

"color local", como en otro tiempo se decía, pero ¿color local de qué? Uno se lo pregunta, porque ya no sabe dónde se encuentra. ¿Es mediterráneo, tropical, occidental u oriental? Hay algo de Gibraltar, algo de Italia; pero, al fin de cuentas, ¿dónde podría calificarse este "bric a brac", cuyo desorden romántico y desusado no parece, sin embargo, tan extraño frente a la majestad del Pacífico?

A pocos kilómetros, Viña del Mar es un Deauville suntuoso del que Chile se enorgullece legítimamente.

ANTIGUEDADES "EL ABUELO"
Eltesch y Cía. Ltda.
Independencia 2071
Fono 247032 - Valparaíso
Frente Iglesia SS. CC.

NO AL PUERTO SECO
PARRA, BARTET, SANCHEZ IMPRENTA Y LITOGRAFIA
ESPECIALIDADES EN IMPRESIONES SISTEMA OFFSET DE
● Afiches ● Formularios
● Folletos ● Etiquetas
● Cajas

BANCO DEL PACIFICO
Valparaíso: Esmeralda 978. Viña del Mar: Arlegui 598.

MERCURIO DE VALPARAISO.
PERIODICO MERCANTIL Y POLITICO.
NUM. 1. SETIEMBRE 12 DE 1827. TOMO I.
IMPRESION DE WELLS Y SILVA.
DETALLE DE LOS RECIBOS.
EL MERCURIO.
1. El Comandante de la guardia del teatro es asediado, en su mismo puesto, por un oficial de la marina británica.
2. Una partida de tropa inglesa desembarca y principia a abusar sobre la población.
3. Siguiendo desembarcando de la misma, en apurada fuga huyen.
4. Si los hechos precedentes son insustanciales, por que fueron presenciados por la mitad de Valparaíso; si por el contrario no hay más que traslucir la criminalidad de ellos, por el modo, lugar y circunstancias en que se efectuaron.
5. Antes de principiar esta prologa, desahucio, permitiendo protestar, que no somos impelidos a escribir por el inoleable deseo de promover factores odios y acritud a una venganza, que ha sido más fácil conseguir en el acto mismo de la ofensa, y que contribuyamos a evitar. No se crea tampoco que pretendamos disculparnos para con aquellos a quienes pueda desagradar el contenido de este artículo: nuestro único objeto es el de obtener una justa reparación de los ultrajes inferidos a la nación; y no coartamos de elevar por esto, mientras no logremos la satisfacción de conseguirlo.

"El Mercurio", fundado el 12 de septiembre de 1827, fue el tercer diario de este puerto.

aparece fechado en Santiago. **EL TELEGRAFO MERCANTIL Y POLITICO** Es el primer diario de Valparaíso, publicado el 3 de octubre de 1826, alcanzando hasta el número 89. Con un formato parecido al de una revista

EL OBSERVADOR DE VALPARAISO.
NUM. 1. ABRIL 14 DE 1827.
BIBLIOTECA NACIONAL
"JOSE TORIBIO MEDINA"
PROSPECTO.
Después de concluida una revolución que se creía el origen de la libertad, que tanto tiempo de sus males...
EL OBSERVADOR DE VALPARAISO, del 14 de abril de 1827, fue el segundo diario de Valparaíso.

"El Observador de Valparaíso", del 14 de abril de 1827, fue el segundo diario de Valparaíso.

TELEGRAFO MERCANTIL Y POLITICO.
NUM. 10. VALPARAISO, NOVIEMBRE 14 DE 1826. TOM. I.
Este periódico que regularmente contendrá la extensión de un pliego, se vende en la imprenta del comercio, y se recibe suscripciones en el almacén de D. Ignacio Vial, y en la tienda de don Martín Andueza, vendiéndose en esta última. La suscripción durará un mes, siendo su precio diez reales.
TEMPERATURA
A las 9 de la mañana.
MARITIMA
Entradas.
Día 11 a la tarde la Goleta Nacional...
Día 13 la Fragata americana Williams...
AVISOS
El Sr. Juan Manuel...
"El Telégrafo Mercantil y Político", del 3 de octubre de 1826, fue el primer diario de Valparaíso.

"El Telégrafo Mercantil y Político", del 3 de octubre de 1826, fue el primer diario de Valparaíso.

informativa de hoy, es considerado el precursor de "El Mercurio" de Valparaíso, ya que en su gestión tomaron parte las mismas personas que luego dieron vida a nuestro diario.
Su redactor fue don Pedro Félix Vicuña, padre de Benjamin Vicuña Mackenna, siendo secundado por don Ignacio Silva, empleado de la Aduana y tipógrafo por afición.
Era una simple cuartilla de papel que se vendía a medio real el ejemplar. La suscripción por un mes era de doce reales.

EL OBSERVADOR DE VALPARAISO Este es el segundo diario publicado en nuestra ciudad y del cual sólo aparecieron cuatro números.

Nació el 14 de abril de 1827 y su último número se publicó el 31 de julio del mismo año.

Los estudiosos de los orígenes del diarismo chileno han atribuido participación a Diego Portales en "El Observador de Valparaíso". Entre ellos, Benjamin Vicuña Mackenna, quien afirma que Diego Portales había comprado en 2.400 pesos la imprenta en que se editó, en que por lo demás era la única que existía en la ciudad.

En su prospecto "El Observador" señalaba que "retirados de la capital, que es el foco de las aspiraciones y de las intrigas, nosotros nos hallamos colocados en un punto en que podemos observar sin pasiones y descubrir la verdad que los intereses y la ambición no atinan a encontrar".

"EL MERCURIO" "El Mercurio" de Valparaíso apareció por primera vez el 12 de septiembre de 1827, cuando se unieron Pedro Félix Vicuña, Ignacio Silva Medina y el tipógrafo norteamericano Thomas G. Wells, quien había llegado a Valparaíso procedente de Filadelfia un mes antes, y traía colecciones de tipos y otros elementos de imprenta.

A sus muchos méritos, "El Mercurio" puede añadir que fue la primera publicación diaria en Chile, ya que a partir del 2 de mayo de 1829 comenzó a aparecer todos los días, con excepción de los domingos y festivos. En Santiago, la primera publicación diaria fue "El Progreso", fundado en 1842, por Domingo Faustino Sarmiento.

La razón social de "El Mercurio" fue de Wells y Silva, no figurando el nombre de Pedro Félix Vicuña, por razones de política.

"El Mercurio" fue voceado por primera vez en las calles de Valparaíso el miércoles 12 de septiembre de 1827, un poco antes del mediodía, ha escrito Francisco Le Dantec. Aquel periódico que nacía modestamente estaba impreso en un pliego doble de papel florete, aproximadamente del tamaño de una hoja de oficio actual. Sin embargo, con el correr de los años, ese periódico que aparecía en forma que no permitía presagiar su futuro, se convirtió en un diario prestigioso y respetado, que no solamente tiene el privilegio de ser el más antiguo de su Patria, sino también de toda la prensa hispanoamericana.

INDUSTRIAS TRICOLOR S.A.
La más alta calidad en pinturas para la decoración y la industria
Homenaje a la Ciudad de VALPARAISO en sus 450 años
PINTURAS TRICOLOR Serán siempre lo mejor
ASOCIACION NACIONAL DE ARMADORES
52 AÑOS IMPULSANDO EL DESARROLLO DE UNA MARINA MERCANTE CHILENA PARA ASEGURAR LAS COMUNICACIONES ENTRE LAS REGIONES DEL PAIS Y DE CHILE CON EL MUNDO
Adherimos a los 450 años de la Ciudad de Valparaíso

COMPANIA DE SEGUROS LA ITALIA
FUNDADA EN EL AÑO 1899
MAS DE 86 AÑOS DE EXPERIENCIA, CAPITALES PROPOS SIN GRAVAMENES, RESPALDAN Y GARANTIZAN LA SERIEDAD Y RESPONSABILIDAD EN TODOS NUESTROS RAMOS DE SEGUROS.
OFICINA PRINCIPAL VALPARAISO
Cochrane 859 - Casilla 265 - Fonos: 212582 - 214870 - 254474
OFICINA EN SANTIAGO
Calle Bandera 84 - Oficina 415 - Fono: 6994873
Saludo a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años

50 AÑOS
VALPARAISO
1536-1986

Un Artículo de Salvador Reyes.-

El Sentido de una Ciudad



Una vista general de Valparaíso tomada al daguerrotipo desde el cerro del Castillo, hoy cerro Cordillera, realizada en 1854 por el retratista inglés A. Terry. Desde sus primeros años de auge comercial, Valparaíso comenzó a tomar una personalidad definida, que la hace distinta a otras ciudades, como lo destaca el escritor Salvador Reyes.

Me aseguran que un director de orquesta de fama mundial, en gira por nuestro país el año pasado, se entusiasmó tanto con Valparaíso, que vino a pasar en este puerto todos los días que su trabajo le dejó libres. Como tantos otros extranjeros, ese artista hizo el elogio del carácter y de la simpatía de nuestro Pancho, como también del espectáculo nocturno que ofrecen la bahía y los cerros con sus millones de luces parpadeantes. Ese mismo elogio yo lo he oído en Inglaterra, en Francia, en Bélgica, en muchos otros países. Lo he leído también en crónicas de viajeros europeos. Los únicos que me han dicho que Valparaíso es feo y aburrido son algunos compatriotas. No muchos, por suerte.

Valparaíso complace a los extranjeros, sobre todo a los anglosajones, a los franceses y a los escandinavos. Estos no se sienten desambientados en las calles y enrejadas porteñas. El fenómeno es curioso porque otras ciudades de la República han alcanzado un progreso y una actividad mayores que Pancho, y

sin embargo éste es el preferido de gringos y gabachos. Es que se equivocaría quien creyera que lo europeo depende de la agitación de la calle o de la altura de los edificios. No, lo europeo proviene del ambiente, de una potencia oculta y no de la semejanza material de las cosas. Yo no veo con qué puerto europeo se pudiera emparentar a Valparaíso (Viña inclusive). Se dice que tiene un parecido con Génova a causa de los cerros. Si existe ese parecido, debe ser muy vago. Algunas calles altas de Recreo y del puerto mismo recuerdan el Posilipo de Nápoles, pero el conjunto de ambas ciudades es diferente.

El europeísmo de Valparaíso no proviene de parecidos más o menos directos, sino como digo, de ambiente y de flujos misteriosos. Hay una poesía internacional a la cual Valparaíso es fiel. En la puerta de un bar de Condell o de Serrano, uno llega a creerse, de pronto, en el Strand. La impresión puede ser fugitiva, pero seguramente será profunda; no resiste comparación, pero se

clava en el espíritu. Valparaíso pertenece a la categoría de ciudades que tienen, no sólo la virtud de evocar otras, sino también de transportarse a territorios extranjeros, a confundirse con ellos de la misma manera que se los apropia con frecuencia. Otras ciudades más ricas, más animadas, con mayor progreso, no poseen esa virtud y a pesar de toda su grandeza quedan siempre provincianas. Valparaíso al contrario: ahora, con mucha menos actividad que en el pasado, sigue manteniendo incólume su espíritu y su aire internacional, que complacen tanto a los extranjeros.

Hablo de poesía a sabiendas del riesgo que corro. Hay gente que todavía cree que la poesía es cosa de inadaptados, casi de inhumanos. Entiendo por poesía de una ciudad el encanto que fluye de

ella y la relación secreta que se entabla entre el habitante y las cosas propias de cada ciudad. Esta poesía es independiente de los materiales de construcción. Si hay poesía en las piedras de Saint Malo, también la hay en las calaminas de ciertos cerros de Valparaíso. Esta poesía es susceptible de perfeccionarse, de evolucionar, pero debe tenerse cuidado de torcer el camino que espontáneamente ella ha tomado.

La poesía de Valparaíso, su ambiente, su encanto, reside en la forma irregular de la ciudad. Es una irregularidad condicionada por el terreno. Cerros, quebradas y barrancos han producido una arquitectura propia. Esto ha creado una ciudad sorprendente, expuesta verticalmente en una serie de cuadros de un solo plano o como perspectivas disparadas hacia el cielo o que van a clavarse en la tierra. El mismo terreno plano, tan estrecho, impone una arquitectura irregular. Sería un error tratar de hacer desaparecer esta irregularidad para reemplazarla por líneas rectas y cuadriláteros. El carácter original de esta ciudad está en su dédalo, en su sinuosidad. Eso hay que conservarlo y no lanzarse a la locura de las calles paralelas y de las plazas desérticas. Se haría desaparecer lo característico para no lograr ninguna ventaja urbana, porque el terreno no puede modificarse. Hay que desarrollar las nuevas construcciones dentro de ese capricho que no es sino aparente, puesto que los primitivos constructores de Valparaíso siguieron la norma impuesta por el terreno. La variedad de las líneas debe ser enriquecida con la de los colores. Hay que huir del gris que entristece otras ciudades nuestras y hay también que pensar en los techos, pues Valparaíso y Viña los muestran a cada momento.

Los edificios de múltiples pisos no son evidentemente hermosos, pero es imposible oponerse a ellos sobre todo en una ciudad como la nuestra donde el terreno plano es escaso. El ideal sería una construcción a la misma altura en las arterias principales, como por ejemplo, Pedro Montt, en vez de pocos edificios de quince pisos separados por manzanas enteras de casas bajas. El terreno no escasea tanto como para exigir en ciertas zonas una gran elevación, cuando al lado subsisten bloques enormes de edificación modestísima.

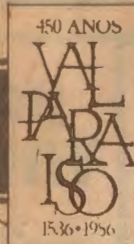
Hay que proteger los sitios tradicionales y típicos en vez de amenazarlos constantemente, porque si ellos desaparecieran, desaparecería el alma de la ciudad. Esta alma es, en cierto modo, el alma del ciudadano. No pretendo predicar el regionalismo, pero es evidente que no se puede comprender ni amar la patria grande si no se comprende y ama la patria chica. En ella está la raíz del hombre. La patria no es una idea abstracta, como pretenden algunos pedantes; es lo tangible del sitio donde uno nació o donde se siente bien.

450 AÑOS
VALPARAISO
1536 • 1986

UNIVERSIDAD FEDERICO SANTA MARÍA
ESCUELA DE NEGOCIOS
DE VALPARAISO
FUNDACION ADOLFO IBAÑEZ



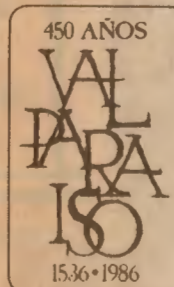
SIMBOLO DE CALIDAD
PRESENTES EN LA V REGION
3 Norte 464 Fono 977031
Viña del Mar



Homenaje a los
450 años de Valparaíso

BANCO DE A. EDWARDS
Prestigio bien ganado.

Un saludo cordial a la
ciudad de VALPARAISO
al cumplir 450 años



CONCESIONES
ALIMENTICIAS
DIVISION INDUSTRIAL
EMPRESA HOTELERA
PANAMERICANA S.A.

ALIMENTACION INDUSTRIAL EN BUENAS MANOS

- Concesiones de Casinos
- Servicio de Alimentación
- Atención a Empresas, Hospitales, Colegios e Instituciones

CADI Una solución a punto para la alimentación de su personal.

ALMIRANTE BARROSO 543
FONOS: 214784 - 256271
VALPARAISO

Nuestro saludo a la ciudad de Valparaíso en sus 450 años

CIA. DE SEGUROS GENERALES
AUTO SEGURO S.A.

Seguros de:
—AUTOMOVILES
—TRANSPORTES
—INCENDIOS
—ACCIDENTES PERSONALES
—GARANTIAS, etc.

VALPARAISO
Errázuriz 1236—1er. piso
Fono: 252523

VIÑA DEL MAR
San Martín 605-local 1
Fono: 971070

SANTIAGO:
Bombero Adolfo Ossa 1010-Of. 301
Fono: 727242

CONCEPCION:
B. O'Higgins 680-Of. 505-509
Fono: 26912

TEMUCO
Antonio Varas 778
Fono 32197

...LA COMPAÑIA LIDER EN EL MERCADO DE SEGUROS AUTOMOTRICES



Le Dicen Pancho...

Una de las personas que más amó y escribió sobre Valparaíso, fue el escritor y periodista Joaquín Edwards Bello, quien en 1967 entregaba el siguiente artículo acerca del origen del apodo de Valparaíso.

Usted debe saber por qué razones le dicen Pancho a Valparaíso.

Así me dijo un santiaguino, amigo y pariente.

—No sé —le respondí—. No sé y desearía saberlo.

Esto de Pancho es cosa nueva. Nunca oí llamarlo así en mis tiempos. Los ingleses solían llamarlo Valpo. Voy a averiguar.

Las ciudades cambian como los corazones de los hombres, decía Baudelaire. San Petersburgo es ahora Leningrado. En argot llaman a París, Paname, Concepción es Penco. Todo cambia.

—¿Sabe usted por qué le dicen Pancho a Valparaíso? —pregunté a un vecino que suele veranear en el Cerro Alegre.

—He oído que lo llaman Pancho, pero no sé por qué. A lo mejor es en memoria de Pancho Falcato —me respondió.

—Nadie sabe. Pensando en esto, recordé que hay en Valparaíso una calle vieja, muy extraña, con un bar llamado Nunca se Supo. Esta calle

me produce siempre un estado de agitación especial. El bar Nunca se Supo es raro. Es un bar inmaterial, como un sueño. Se siente en él un secreto. Valparaíso está ahí. Es la ciudad del Nunca se Supo. ¿Por qué lo llaman Pancho? ¿Por qué llaman Almendral a un barrio sin almendros? ¿Por qué llaman a una calle con el nombre Setimio? ¿Quién fue Setimio? ¿Qué quiso decir Tivolá o Tubildad?

La Unión publicó el siguiente aviso:

PANCHO
Restaurant
Pescado Frito
Sopa de Machas
Eloy Alfaro 19 y 21

La calle de Eloy Alfaro es curiosa. Está situada cerca de donde estuvo la renombrada Calaguala.

Pancho, Pancho... ¿Será por San Francisco



Los "Antiguos diques", en un óleo pintado por Guillermo Grossschmach, seguidor de la escuela de Somerscales.



En el año 1891, Alfredo Helsby, otro de los pintores que se extasió con Valparaíso, pintaba este panorama mirando desde el sector de Playa Ancha, en el que se aprecia un arco iris y, al fondo, la Cordillera de los Andes.

de California?

—No sé —me respondió uno que tuvo un bar en la Plaza del Orden, hoy de Aníbal Pinto—. He oído que los changos llamaban a Valparaíso Alia Mapu; tierra quemada. Es el nombre más apropiado, a causa de los incendios. Otros dicen que lo llamaban Quintil... ¡pero Pancho! ¡No sé a qué viene esto de Pancho!

Corrieron algunos días y cuando había olvidado el asunto, recibí un llamado telefónico de Valparaíso. El interesado en hablarme es un periodista de El Mercurio de dicha ciudad. El asunto del llamado nada tenía que ver con Pancho, pero el hecho de sentirme conectado con mi ciudad natal me lo recordó como por ensalmo:

—Estoy seguro de que usted podrá resolver un problemita que me trae preocupado. Se trata de saber por qué razones llaman Pancho a Valparaíso. ¿Lo sabe?

—Ciertamente —me respondió—. Los marinos le dicen Pancho, aludiendo a la torre del templo de San Francisco. Esta torre es lo primero que divisan de la ciudad cuando se acercan a ella por el mar. San Francisco es Pancho, el Pancho acogedor de los marinos.

—¡Acabáramos! Muy agradecido. La torre de San Francisco, en la altura del Barón, da la bienvenida a nuestros marinos. En 1955 escribí una crónica respecto de dicha iglesia. Es fantasmal.

Pero he aquí que otro de los interrogados por mí, respecto del Pancho, me ha escrito, y he quedado envuelto en las mismas dudas de antes, más otras de ahora. Me dice que los porteños, agradecidos a su mejor Intendente, don Francisco Echaurren, llamaron Pancho a

Valparaíso, en homenaje humorista y cariñoso a su memoria. Don Francisco, o don Pancho Echaurren, está penando en cuanto sitio de Valparaíso pongamos la vista. Monstruo de actividad, se multiplicó en diversas formas, a veces como sheriff de película, como Pericles, o Haussman, dirigiendo adelantos navales, artísticos, arquitectónicos, sanitarios, del más diverso orden, siempre con desinterés y amor a la patria. Fundó hospitales, construyó mercados, levantó estatuas y monumentos, colocó fuentes y árboles en plazas y avenidas, fomentó el matrimonio de los pobres, premió a los buenos y castigó a los malos. Construyó alcantarillas y letrinas, como se ven por todas partes en las grandes ciudades. Estas letrinas fueron llamadas "las chaurrinas". En Roma llamaron "vespasianas" a las que hizo construir el emperador Vespasiano.

En 1873 inauguró el monumento a Lord Cochrane. En 1874 fundó Viña del Mar.

Su testamento fue abierto el 2 de diciembre de 1909. Dejaba dinero para instalar fuentes en los barrios de obreros. Hacia donaciones para los Cuerpos de Bomberos, las bibliotecas públicas y el Museo Nacional. Sus colecciones de arte, donadas en esta forma, comprendían pinturas, esculturas, tapices, libros y unas monedas de oro y plata de gran valor, que por desgracia nadie sabe dónde fueron a parar. El oro en Chile es muy sutil y engañoso. Dejarlo al cuidado de gente, al parecer, muy reposada y grave, es como dejar lechugas al cuidado de una cabra.

En fin, que a Valparaíso lo llaman Pancho. Es otro mito.

VIÑA DEL MAR — VALPARAISO DOS CIUDADES QUE SE COMPLEMENTAN



VIÑA DEL MAR SALUDA A VALPARAISO EN SUS 450 AÑOS



450 AÑOS
VALPARAISO
1531-1986

¿Por Qué Se Llama Valparaíso?



Una típica visión de Valparaíso entregó la paleta de René Tornero en este cuadro en que aparece la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen del cerro Bellavista, la que hoy no tiene su torre, pues fue destruida con el terremoto de marzo del año pasado.

La verdadera razón por la que el capitán español Juan de Saavedra bautizó como Valparaíso a este valle, no se conoce con exactitud.

Hasta la época de don Benjamín Vicuña Mackenna se sostenía que don Juan de Saavedra había nacido en un pequeño pueblo llamado Valparaíso, en la provincia de Cuenca, en Castilla La Nueva.

Posteriormente, según recuerda Raúl García Fernández, se supo que don Juan de Saavedra había nacido en la provincia de Sevilla y que seguramente nunca estuvo en el Valparaíso de Cuenca.

Señala que en Sevilla, que es de donde salían los buques hacia el Nuevo Mundo, hay un cortijo o finca llamada Valparaíso y es probable que Saavedra haya trabajado allí o conocido a alguien que lo hubiese hecho, que lo ha impulsado a elegir dicho nombre para el valle que había descubierto.

No debe olvidarse, dice Raúl García, que la visión que produjo en Saavedra y sus hombres

la bahía Valparaíso, desde lo alto, y la vegetación encontrada en su camino, debe haber sido paradisiaca en relación a las penurias que habían pasado para llegar hasta Chile.

La misma teoría es sustentada por el historiador Juan Luis Stegmaier, quien en un trabajo insertado en el volumen "Valparaíso, visión multidisciplinaria II", editado por la actual Universidad de Playa Ancha, puntualiza:

"Mucho se ha debatido en torno a la procedencia y significado del nombre Valparaíso dado por su descubridor a esta bahía: lo cierto es que se ha podido establecer que nada tenía que ver con el nombre de la ciudad natal de su descubridor, pues don Juan de Saavedra era oriundo de Escija, antigua ciudad cerca a Sevilla, por lo que muchos lo tuvieron por sevillano.

Probablemente el nombre de Valparaíso dado a esta bahía y que luego pasó a su ciudad y puerto no fue sino una rememoración feliz de cierto cortijo que lleva aquel nombre junto al Guadalquivir.

VALPARAISO 450 AÑOS PUERTO DE CHILE

Al cumplir Valparaíso cuatro siglos y medio, la Cámara Marítima de Chile llama a las comunidades de todos los puertos del país para que, con talento, esfuerzo y tenacidad, propicien su participación en el manejo de sus terminales marítimos. Así cada ciudad-puerto obtendrá provecho y progreso de la ya iniciada Era del Pacífico.

La Cámara Marítima de Chile sostiene que la vía más efectiva para el desarrollo de los terminales marítimos del país es la regionalización portuaria.

"DEBEN SER LAS COMUNIDADES REGIONALES LAS QUE MANEJEN LOS PUERTOS EXISTENTES EN SUS RESPECTIVOS TERRITORIOS."



Asociados:

AGENCIAS DEL PACIFICO S.A.
A.J. BROOM Y CIA.
AGENCIAS MARITIMAS DEL NORTE LTDA.
AGENCIAS MARITIMAS TALCAHUANO LTDA.
AGENCIAS MARITIMAS UNIDAS LTDA.
AGENCIAS UNIVERSALES S.A.
CIA. SIDERURGICA HUACHIPATO S.A.
CIA. CHILENA DE NAV. INTEROCEANICA
CIA. MARITIMA. DE PUNTA ARENAS.
CIA. SUD AMERICANA DE VAPORES.
EMPRESA MARITIMA DEL ESTADO.
IAN TAYLOR Y CIA. LTDA.
INTERNACIONAL MARITIMA S.A.
INTERAGENCIAS LTDA.
KENRICK Y CIA. LTDA.
LUIS CARVAJAL ALVAREZ.
MARITIMA ANTARES S.A.
MIGUEL BASCUÑAN PAVEZ.
MUELLAJE SAN VICENTE S.A.
NAVIERA CHILENA DEL PACIFICO.
NAVIERA PORTUARIA ARICA LTDA.
NEPTUNO LTDA.
PUERTO DE LIRQUEN S.A.
REPR. MARITIMAS KAWASAKI CHILE LTDA.
SAGEMAR LTDA.
SOMARCO LTDA.
SUD AMERICANA AGENCIAS AEREAS Y MARITIMAS S.A.
TERQUIM LTDA.
THE PACIFIC STEAM NAV. CO
TRANSMARES NAVIERA CHILENA LTDA.
ULTRAMAR AGENCIA MARITIMA LTDA.
WALFORD SHIPPING CHILE LTDA.



**CAMARA MARITIMA
DE CHILE** ASOCIACION GREMIAL

AFIN LTDA.

**SOCIEDAD DE SERVICIOS
ADMINISTRACION
Y FINANZAS LTDA.**

Prevención de riesgos y capacitación
en sector marítimo-portuario

- Inspecciones planificadas a bordo de naves y a muelles.
- Observación de acciones laborales de riesgo.
- Prevención de daños en equipos.
- Clasificación de mercadería peligrosa.
- Evaluación de fumigaciones.
- Control de Máquinas de combustión interna.
- Inspección a pañoles.

PROFESIONALES Y PERSONAL DE ALTA ESPECIALIZACION PLENA DOTACION DE EQUIPOS

Oficinas: ARICA, IQUIQUE, ANTOFAGASTA, VALPARAISO, SAN ANTONIO, TALCAHUANO Y PUNTA ARENAS.

Blanco 869. Teléfono 258109
Télex 230491
Valparaíso

450 AÑOS...
(De la
1ª Pág.)

Desde la década del 40 surgen algunas construcciones importantes y comienzan a poblarse los cerros, especialmente el cerro Alegre, donde se establecieron los extranjeros. En la década del 50, El Almendral está definitivamente unido con el puerto, ya que el crecimiento va en esa dirección.

En el año 1855 se inaugura el ferrocarril a Viña del Mar.

Se hacen notorios la pujanza y los recursos económicos de la región. Hay un gran adelanto urbano y la vida misma de la ciudad empieza a cambiar, hasta que en 1856 se convierte en la primera ciudad de Sudamérica con alumbrado público a gas.

En 1860 Valparaíso cuenta con 70.000 habitantes y se ha desarrollado en forma extraordinaria, destacándose por su estilo de vida más moderno, más europeo.

Valparaíso fue la primera ciudad del país donde funcionó el teléfono en 1880; en 1883 se inauguró el ascensor Concepción, que es el primero de un importante medio de transporte y que le ha dado un sello característico.

Y continúa el progreso, el que se refleja en todos los ámbitos de la vida de Valparaíso: los grandes negocios, los bancos, la Bolsa de Comercio, la vida social, las manifestaciones artísticas, todo tiene esplendor.

Comienza el siglo con una gran prosperidad económica y en 1901 se inaugura el servicio de agua potable, que se había demorado 25 años en concretarse. En 1903 se inaugura el servicio de alumbrado en base a luz eléctrica.

Y se inician los primeros trámites para las obras del puerto, que se concretarían muchos años después.

Y el resto, más o menos lo conocemos.

La historia de Valparaíso sigue desarrollándose. Lo que debe mantenerse, es su espíritu.

Valparaíso Celebra Hoy Su Aniversario

La conmemoración oficial de los 450 años, fijada en esta fecha por el actual municipio, será conmemorada con la presencia del Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte. Actos principales son un Te Deum en la Catedral, una reunión en la Municipalidad y una ceremonia en el Teatro Valparaíso.

El Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte, encabezará hoy los actos oficiales de conmemoración de los 450 años del descubrimiento de Valparaíso. Pese a que la celebración de los 450 años se está realizando con un programa que abarca todo el año, la Municipalidad fijó las ceremonias de hoy como la conmemoración oficial, debido a que Valparaíso, que no fue fundado, carece además de una fecha precisa en que fue descubierto.

El Primer Mandatario, que llegará a Valparaíso acompañado de su esposa, Lucía Hiriart de Pinochet, los integrantes de la Junta de Gobierno y sus esposas y de los mi-

nistros de Interior, de Economía y de la Secretaría General de Gobierno, participará en un Te Deum, que se realizará en la Iglesia Catedral; en una reunión de trabajo en la casa consistorial, en un acto solemne en el Cine Valparaíso, y en una recepción que le ofrecerán las fuerzas vivas de la ciudad, que se realizará en el Club de Campo "Javierra Carrera".

El Presidente de la República llegará directamente a la Iglesia Catedral de Valparaíso, a las 11 horas, para participar junto a su comitiva y a las autoridades locales e invitados especiales, en un Te Deum que será oficiado por el Arzobispo Obispo de Valparaíso, monseñor Francisco de Borja Valenzuela Ríos.

A las 11.45 horas, la comitiva se dirigirá hasta la sede de la Municipalidad de Valparaíso, donde en una reunión de trabajo el alcalde Francisco Bartolucci Johnston hará una breve exposición del proyecto del Camino Costero Sur, de lo que se ha ejecutado y lo que se proyecta.

Cabe destacar que el Camino Costero se encuentra bastante avanzado, cruzando ya todo el sector alto de Playa Ancha, y en una etapa posterior se comunicará con la bajada de "Las Siete Vueltas", hasta Laguna Verde.

La Municipalidad de Valparaíso y en concreto su alcalde, han manifestado en reiteradas oportuni-

(SIGUE EN LA 46ª PAG.)



Alcalde de Valparaíso, Francisco Bartolucci Johnston.

El Alcalde y Los 450 Años

"Valparaíso termina hoy una era e inicia otra de resurgimiento".

"Hay que afianzar los roles de Valparaíso, especialmente el portuario, evitando la formación de "puertos secos" en lugares fuera de la ciudad".

"Para levantar a Valparaíso es necesaria la unidad de todos los porteños, sin diferencias ideológicas y sin separaciones partidistas".

"La celebración de los 450 años debe inyectarnos una dosis de optimismo para el futuro".

—Página 40—

Murió la Duquesa Del Amor Del Siglo

Wallis Warfield Simpson, una norteamericana por quien el Rey Eduardo VIII de Gran Bretaña abdicó al trono, dejó de existir ayer en París, a los 89 años de edad. Con su casamiento con el ex monarca, después de un noviazgo que conmovió al mundo, se convirtió en la Duquesa de Windsor. Será sepultada junto a él.

LONDRES, 24 (UPI).— La duquesa de Windsor, por quien el Rey Eduardo VIII de Gran Bretaña abdicó al trono, en la "historia de amor del siglo", murió hoy en París a los 89 años de edad, víctima de pulmonía, informó el Palacio de Buckingham.

La duquesa falleció en su mansión parisense a las 10, hora local, luego de haber estado postrada en cama durante los últimos años de su vida.

La duquesa nació en Blue Ridge Summit, Estados Unidos, como Bessie Wallis Warfield, el 19 de junio de 1896. Contrajo su primer matrimonio con Earl Winfield Spencer y su segundo enlace con Ernest Aldrich Simpson, de quien

(SIGUE EN LA 46ª PAG.)



LA FAMOSA PAREJA.— La Duquesa de Windsor murió hoy a los 89 años en su residencia de París, tras una larga enfermedad. En la fotografía, se le ve con el Duque de Windsor en el día de su boda, el 3 de junio de 1937. La duquesa nació en los Estados Unidos y su nombre era Wallis Warfield Simpson. (Reuter).

Se Inició Reparación de Terraplén en Paso Hondo

Fue socavado por la lluvia del fin de semana. El aguacero del miércoles en la noche no agudizó el problema. Sin embargo, una de las vías seguía sin tránsito.

Una cuadrilla de operarios había reanudado ayer las labores de reparación del terraplén del kilómetro 171, ubicado entre Paso Hondo y Puente Las Cucharas, el cual fue socavado por la lluvia del último fin de semana.

El tránsito por la vía de bajada, la más cercana al Estero Marga Marga, seguía suspendido y las labores estaban destinadas a cubrir las grietas que hizo el agua al avanzar al descender por la pendiente.

"El Mercurio" visitó ayer el lugar, pero el jefe de cuadrilla se negó a entregar informaciones acerca de la magnitud de los trabajos, arguyendo que por instrucciones especiales la información debía surgir de la autoridad de Ferrocarriles en Valparaíso.

En el lugar del terraplén existen dos vías paralelas. La de arriba no había sufrido mayores daños y los trenes seguían circulando por ella, aunque con evidente precaución.

Los operarios se habían dedicado a abrir cañanetas para el escurrimiento de aguas lluvias en prevención de un futuro aguacero, al mismo tiempo que con tierra comenzaban a rellenar las grietas causadas por el agua durante el fin de semana.

El miércoles en la noche, luego de que comenzara a llover en la zona, la inquietud por el estado del terraplén se había reanimado.

Sin embargo, en la visita ocular que periodistas de "El Mercurio" realizaron ayer a la zona, se pudo observar que la nueva lluvia no había acrecentado en demasía las grietas anteriores.

ANTERIOR ACCIDENTE
Es necesario mencionar que en ese mismo kilómetro, el 3 de julio

de 1984, cerca de 250 metros de terraplén se precipitaron hacia el estero. En esa oportunidad, el terreno también fue socavado por el agua-lluvia.

El año pasado, la Empresa de Ferrocarriles abrió propuestas para obras de un nuevo terraplén por un costo de 70 millones de pesos, el que, supuestamente, estuvo basado en estudios del terreno.

Poco después de conocerse los primeros daños del terraplén, durante la lluvia del último fin de semana, la Empresa de Ferrocarriles señaló que se iniciaría un estudio para evaluar la calidad del terraplén construido.

"El Mercurio" pudo observar ayer que los daños más graves están en el terraplén cercano al estero (vía de bajada) en donde hay grietas de gran profundidad.

Entretanto, la vía de bajada, más cercana al cerro, sólo había sufrido el desprendimiento de piedras y lodo desde la pendiente, los que ya habían sido retirados después de las primeras lluvias.



Uno de los factores que favorecen la erosión en el terraplén es la calidad del terreno, constituido por material arenoso, fácilmente desplazable por el agua. Algunas de las grietas tienen un metro de profundidad con un ancho de 30 a 40 centímetros.



CORAZÓN DE MINISTRO.— En este monolito, ubicado a un costado de la Catedral de Valparaíso, se encuentra el corazón del estadista Diego Portales; desde allí será llevado al nuevo monumento que se levantará en Avenida Brasil.

Corazón de Portales Dejará la Catedral

Será depositado en el nuevo monumento de Av. Brasil.

El corazón del ministro Diego Portales Palazuelos, que reposa en un monolito de la Catedral de Valparaíso, será trasladado en junio próximo al nuevo monumento a la memoria del insigne estadista y empresario.

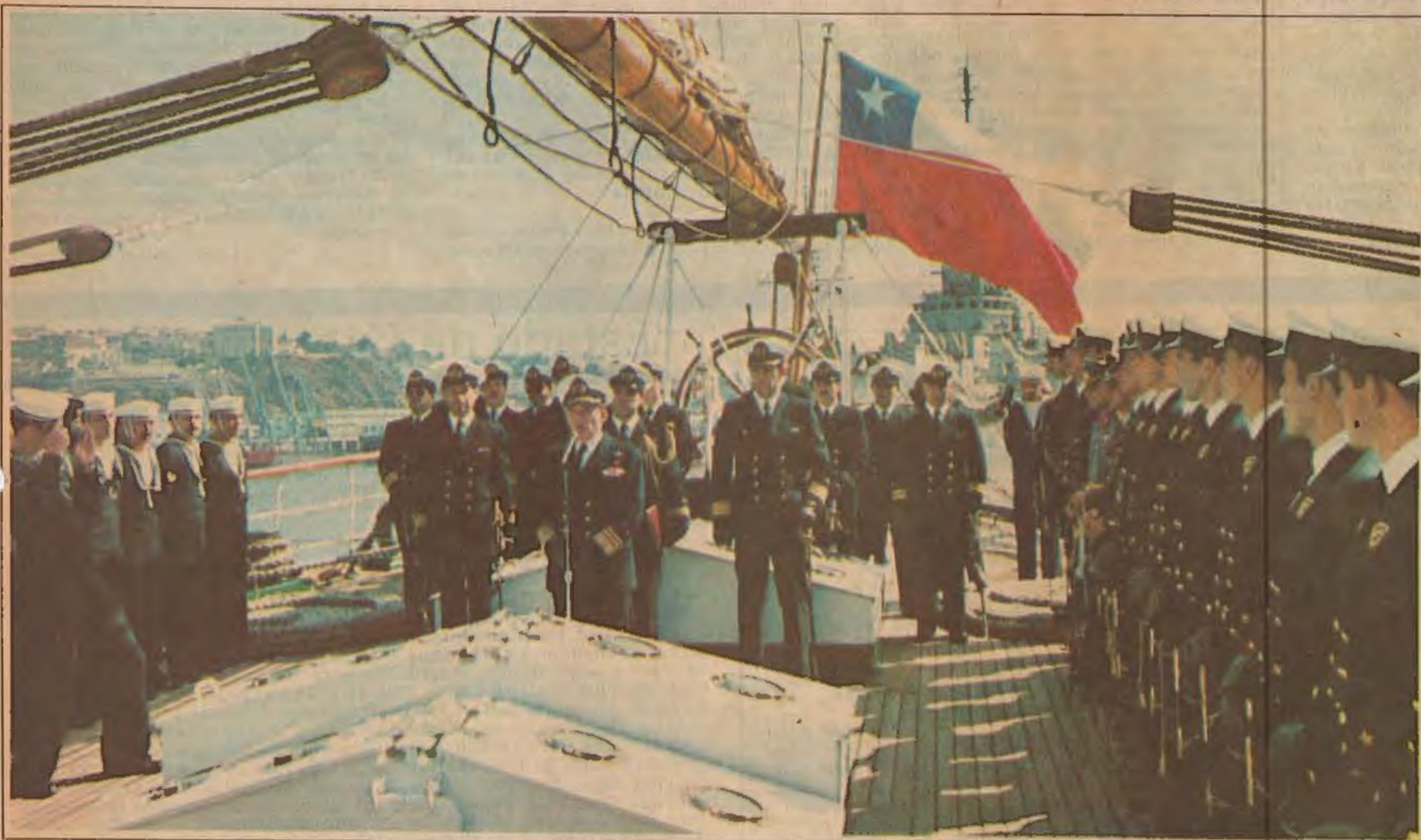
El monumento se ubicará en avenida Brasil con General Cruz, y será levantado por la Cámara de Comercio de Valparaíso y la Municipalidad de Valparaíso, para ser inaugurado el día 6 de junio, Día Nacional del Comercio.

Según indicó Víctor Brito, presidente de la cámara, los diseños de este monumento ya fueron entregados a la municipalidad porteña, al igual que el busto de bronce realizado en una fundición de la capital. Para el Día del Comercio, ins-

taurado en memoria del asesinato de Portales, se prepara un programa que incluye primeramente el traslado del corazón de Portales desde la Catedral de Valparaíso hasta una cripta en el nuevo monumento. Posteriormente, se descubrirá el busto de bronce de un metro y medio de altura, que se erigirá en el lugar, hermosado con jardines por cuenta de la municipalidad.

CELEBRACION NACIONAL
A la ceremonia del día 6 fueron invitados los máximos dirigentes de la Cámara Nacional de Comercio y la Confederación del Comercio Detallista de Chile: "Queremos que éste sea un acto importante

(SIGUE EN LA 46ª PAG.)



REVISTA PRE-ZARPE.— El Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval, vicealmirante Hernán Rivera, efectuó ayer una revista al buque escuela "Esmeralda", con motivo de iniciar el próximo domingo, desde el Sitio 5 de este puerto, el XXXI crucero de instrucción. En la foto-

grafía, el almirante Rivera se dirige a la dotación del velero, formada en la cubierta de popa, señalándoles que su responsabilidad es la de representar en el extranjero a la Armada y a nuestro país. (Pág. 41).

EL MERCURIO

El diario más antiguo del mundo
en lengua castellana

En el Aniversario De Valparaíso

Valparaíso celebra hoy el aniversario 450 de su descubrimiento, oportunidad que será solemnizada con la presencia del Presidente de la República, Junta de Gobierno y Ministros de Estado, quienes serán recibidos por el alcalde Francisco Barolucci. Un Te Deum, tradicional oficio de gratitud que el católico pueblo chileno reserva para las grandes ocasiones, será oficiado en la Catedral de Valparaíso, para a continuación la ciudadanía porteña alternar con el Primer Mandatario en el Teatro Valparaíso y en el Club de Campo Javiera Carrera.

La histórica ocasión invita a repasar lo que Valparaíso ha brindado al país. Desde la Escuadra Libertadora hasta las huestes que protagonizaron la Guerra del Pacífico tuvieron aquí no sólo su punto de partida sino el lugar donde se organizaron y prepararon. En la paz, Valparaíso aportó las más notables iniciativas comerciales gobernándose desde este puerto las relaciones con remotas naciones del Pacífico. Esta visión y acción más allá de las fronteras fue de tal envergadura que sobran energías para instalar grandes y poderosas industrias, muchas de ellas aún existentes aunque en otro lugar del territorio. Astilleros, fabricación de maquinarias, locomotoras y otros bienes fueron el fruto de la conducción empresarial de porteños, de sus propios capitales y del esfuerzo de trabajadores de la zona. Medicinas, tabacos, cervezas, alimentos, productos químicos, chocolates, galletas, impresoras, alcoholes, aceites, fideos, azúcar, conservas, especialmente de productos del mar, etc., exhibieron por años a lo largo de todo el país su orgulloso lugar de procedencia: Valparaíso.

Si a una primera etapa colonial siguió un auge esplendoroso por las razones antedichas, vino luego un sistema de vida nacional cada vez más centralizado y burocrático. La antigua provincia que supo desenvolverse con éxito cuando sólo se requería inteligencia y audacia se vio aprisionada por los poderosos tentáculos de la conveniencia pública y privada metropolitana.

Vinieron el replanteo cada día más frecuente de las rentabilidades meramente contables y las decisiones de traslado hacia el centro del poder político, económico y social del país. Este sistema esbozó modalidades de cambio cuando en 1974 se dictó la legislación sobre regionalización. Lamentablemente en el lapso trans-

currido hasta hoy no se han concretado los augurados frutos, y, por el contrario, características propias de la administración vigente como es un autoritarismo muy avenido con los mandos centrales, entre otras, agravaron el estado de cosas. Un modelo económico que no consideró en modo alguno que al momento de su iniciación sólo la capital cumplía los requisitos de eficiencia propugnados, acrecentó la decadencia que con el sismo del 3 de marzo de 1985 llegó a su peor nivel.

Para revertir tal estado de cosas la ciudadanía se ha organizado en entidades que con más entusiasmo que resultados dieron la voz de alarma de lo que ocurría. En el último tiempo se han conocido algunas acciones de la autoridad que podrían aliviar el mal: el funcionamiento del Consejo Económico y Social, la creación de una Subsecretaría de Regionalización, de la que Valparaíso espera recibir frutos, la disposición presidencial que ordenó confeccionar un plan de turismo para la comuna, la nueva instalación del Consejo de Desarrollo Regional y sobre todo la presencia hoy del Gobierno encabezado por S. E. don Augusto Pinochet Ugarte, en Valparaíso, la que es interpretada como una demostración de atención y preocupación por una región cuyos pretéritos títulos y actual población justifican una más digna existencia.

Esta visita presidencial debe ser para los porteños el hito que marca el comienzo de una nueva era. Bastaría para ello disponer el cumplimiento estricto de lo que el Primer Mandatario ha resuelto en beneficio de todas las regiones, acoger planteamientos y solicitudes regionales que sin contravenir normas esenciales del actual Gobierno, significarían poner en marcha una capacidad hoy desaprovechada, y orientar específicamente el destino de Valparaíso hacia el Océano Pacífico que ofrece grandes mercados en las riberas del Asia y enorme potencialidad respecto de la República Argentina, con la cual este Gobierno concluyó exitosamente un Tratado de Paz que obliga a ambos países a una estrecha interacción de su comercio.

Si fuera necesario resumir lo que Valparaíso necesita bastan dos sustantivos: interés y afecto. Esta región aspira a que se preocupen de ella quienes tienen facultades para torcer el curso seguido hasta ahora. En la solemne ocasión que hoy se vive, este anhelo será elevado a Dios y al Presidente de la República.

A Propósito de Carlos León

De regreso a Valparaíso, después de compartir la conversación con Alone, y esa dama etérea, casi imperceptible, liviana y cariñosa anfitrión, Lolito Echeverría Larraín, acompañante del escritor en sus incursiones perfectamente rituales a la costa, muchas veces, por años, lejanos ya, aunque siempre actuales cada vez que se relea al crítico magnífico y hombre de excepción, proseguimos con Carlos León la charla suspendida, no sin desaliento por lo que considerábamos un precario tiempo, insuficiente al fin de cuentas para escuchar allí, testigos afortunados, directamente, la palabra de un actor sobre el cual giró e hizo girar gran parte de la historia literaria del país en lo que va corrido del siglo.

El camino de vuelta a casa que cumplíamos con Carlos León casi exactamente al mismo punto de llegada, en el Playa Ancha que el escritor de "las viejas amistades" ha descrito con tanto gracejo y propiedad, se empezaba a llenar de sutiles observaciones volterianas, ligeras, como reconstruyendo todo lo escuchado y observado tal si frente al papel desnudo comenzaran a cobrar vida gentes, sensaciones, paisajes y pensamientos, todo absolutamente espontáneo, sin esfuerzo, más bien con una desenvoltura que se nos antojaba premeditada.

Nada de eso, sin embargo, era así. Sólo que sencillamente el instinto del escritor afloraba, y lo que en gran medida parecía de relativo valor, o tal vez, sin la importancia que le atribuíamos, lo tenía en verdad para Carlos León, guardando en sus silencios las imágenes que convertiría después en materia literaria. Dos o tres frases sintetizaban con

sorprendente exactitud la conversación de horas.

Algo parecido, en la misma cuerda, ahora camino a Laguna Verde, en compañía de Luis Oyarzún, talento de real estirpe y, como Carlos León, espíritu de observación y adquisiciones filosóficas, cualquier objeto de la naturaleza cobraba en el diálogo despreocupado, literalmente en mangas de camisa, sin la solemnidad que a ambos se les suponía por su condición de maestros de la docencia, una extraña sensación de estar asistiendo al descubrimiento de un mundo desconocido, especie de cosmogonía virginal.

Como sus personajes, Carlos León no ocupaba en todo esto sino un papel muy silencioso, el interlocutor a quien va dirigida la palabra y quien, a su vez, dispensa esa rara cualidad de escuchar con atención y que prepara el camino para disfrutar de una conversación amable. Lo que se llama, en verdad, un diálogo, es decir hacer pasar, serenamente, de un lado a otro, el pensamiento a través de la palabra.

No estoy del todo seguro si el legítimo sentimiento de admiración que su obra ha concitado, no ahora sino hace ya bastante tiempo, le haya alterado su tranquilidad socrática. Lo debe aceptar, sin duda, tal vez con la misma sonrisa que insinúa, desde lejos, su "sobrino único".

Es necesario leer a Carlos León para rescatar una parte fantasmal de Valparaíso. Lo ha recreado en sus novelas de gran jerarquía, especie de crónica y galería de personajes múltiples, apuntes de vida que trascienden y enriquecen la literatura chilena, páginas, en fin, que alcanzan un vuelo poderoso y señorial.

Hugo Rolando Cortés

Recuerdo de un Corazón Generoso

Se cumple hoy un nuevo aniversario del desaparecimiento de uno de los benefactores más recordados de Valparaíso. Don Carlos van Buren Vallejo fue un hombre dominado por un corazón profundamente humanitario y dotado de un espíritu filantrópico pocas veces superado.

Vio la luz de la existencia en la ciudad de Copiapó en 1868. Hijo del ciudadano norteamericano don Juan van Buren, quien había llegado a Chile contratado por el ferrocarril de Copiapó a Caldera. Su madre fue doña Damiana Vallejo.

Su espíritu mostró desde muy joven su inclinación hacia el campo de las finanzas. A los 17 años se incorporó como empleado del Banco de A. Edwards y Cia., donde logró rápidos ascensos merced a su corrección, rectitud y dedicación al trabajo. De este modo, llegó a ocupar funciones cada vez de mayor responsabilidad. Así lo vemos por allá por 1920 como presidente de esa institución bancaria, misión que cumplió con singular brillo hasta sus últimos días.

Hombre emprendedor, profundamente conocedor del mundo de las finanzas, impulsó y cooperó en forma directa en empresas comerciales e industriales a través de las cuales logró reunir una no despreciable fortuna. Su corazón generoso, sin embargo, le llevaba a distraer esos recursos con gran sentido social. Valparaíso fue el centro de su magnani-

midad y muchas fueron las instituciones porteñas que se vieron beneficiadas a raudales con los aportes que este hombre entregaba en su afán por mitigar el dolor humano.

El terremoto que el 16 de agosto asoló a Valparaíso, en especial al barrio El Almendral, permitió a este porteño de adopción mostrar una vez más el profundo sentido social que se anidaba en lo más íntimo de su corazón. Hizo cuanto estuvo a su alcance para aliviar el dolor de los que sufrían y proporcionó auxilio a innumerables familias que habían perdido todo lo que habían logrado reunir con gran esfuerzo.

Una de las grandes pérdidas que experimentó Valparaíso fue la destrucción del Hospital San Juan de Dios. Ante la falta de recursos para reconstruirlo por los organismos correspondientes, don Carlos van Buren se preocupó de tal problema y, comprometiendo su propia fortuna, procedió a reconstruir ese centro asistencial. Destinó para tales efectos tres millones de pesos de aquella época. El hospital no sólo fue reconstruido, sino que fue convertido en un moderno centro asistencial. Con justicia se le puso su nombre.

Su temperamento generoso, sin embargo, no se detenía sólo en las grandes obras. Se dice que era habitual observarlo como recorría los barrios más modestos de la ciudad y proporcionaba ayuda a tantos necesitados, a quienes expresaba su afecto

no sólo con obras, sino con estimulantes palabras.

Los pobres eran su preocupación. Es así como numerosas instituciones de tal origen recibieron el fruto de sus desvelos. Las sociedades obreras, las ligas de estudiantes pobres, las escuelas de artesanos, la sociedad de instrucción primaria, instituciones de carácter cultural y muchas otras organizaciones recibieron ayuda y beneficios, a la vez que supo de sus inquietudes, pues estaba al tanto del quehacer de tales instituciones.

Cuando la ciudad requirió su presencia como alcalde aceptó el ofrecimiento, a pesar de que ya su salud se encontraba resentida. El ejercicio de sus funciones correspondió a las esperanzas que en su persona la ciudadanía había cifrado. Dejó en la ciudad un recuerdo imborrable del cariño que a ella profesaba, como asimismo a sus habitantes, en especial a los más desposeídos.

En el legado que dejó a la ciudad figuraba su deseo de que se creara una escuela de madres, una escuela de enfermeras que hoy lleva su nombre y una escuela de aeronavegación, como asimismo, otras instituciones porteñas y fuera de la comuna.

Mucho más pudo hacer ese corazón generoso. Sin embargo, su salud resentida fue minando su existencia hasta que falleció el 25 de abril de 1929.

Luciano Figueroa

PEQUEÑO MUNDO



—¡Tanta publicidad con la caja fuerte de Al Capone y está igual que la mía!

Chile y la Era del Pacífico

A los inicios del próximo milenio, el mundo se encontrará ya viviendo el prelude de la "Era del Pacífico" y estará preparado técnicamente para explotar las riquezas del Gran Océano, con el fin de asegurar así su subsistencia y mantener el progreso; paulatinamente la cuenca irá cobrando mayor importancia política y económica, hasta transformarse en el eje alrededor del cual rotará la humanidad.

Chile el año 2.000, de acuerdo a previsiones conservadoras tendrá alrededor de 15 millones de habitantes, su producto bruto alcanzará a 62.000 millones de dólares; sin embargo, aún seremos un país atrasado en comparación con las naciones avanzadas de este hipotético futuro, las que gozarán de una renta "per cápita" el cuádruple o quintuple de la nuestra. La única solución para obviar esta inaceptable y desmedrada situación es acatar el mandato de la naturaleza, pródiga en dones para orientar a nuestro país hacia el mar, destino claramente intuido por O'Higgins y Portales, y que se frustró gradualmente por miopía de los gobiernos que les sucedieron, quienes no supieron interpretar el inequívoco designio de nuestra realidad geográfica, corroborado incesantemente por el juicio de la historia.

El mar fue el principal protagonista en la consolidación de la independencia y de la fundación de la promisoría grandeza patria. En el siglo pasado llegamos a poseer la Marina Mercante más floreciente del Pacífico, la Escuadra más poderosa de América del Sur, por la vía marítima incorporamos y colonizamos el extremo austral del país y nos proyectamos profundamente en el Pacífico al integrar a Isla de Pascua a nuestro patrimonio.

Lamentablemente esta percepción marítima se esfumó casi por completo a los inicios de 1900; desde entonces nuestros gobernantes se han interesado sólo excepcionalmente por las cosas del mar, sin comprometerse decidida y energicamente en el futuro oceánico de la nación. En general, durante este siglo, la energía y pujanza de nuestro pueblo y sus dirigentes se derrochó en estériles luchas por intereses parciales, delirantes doctrinas

extranjeras, ilusiones utópicas, paralizante pacifismo místico, absurdos reformismos dictados por el extranjero, etc. Desorientados por recetas ininteligibles que no satisfacen a nuestra particular idiosincrasia, caminamos vacilantes y con grandes tropiezos, desconfiando de nuestras fuerzas y capacidad para construir el futuro de Chile. Hoy como ayer, nuevamente el mar se presenta como el factor fundamental para recuperar nuestra identidad nacional y aglutinar a un pueblo sacrificado y esforzado, que se agiganta cuando tiene que vencer obstáculos aparentemente insalvables.

Nos encontramos en los albores del tercer milenio del mundo cristiano, en el prólogo de la Era del Pacífico; ya muchos pueblos con visión y energía están erigiendo ese magnífico proyecto. Chile envuelto en las aguas de este Océano, llave de su Cuenca, no participa en esta espléndida empresa, pues ni siquiera tiene conciencia que se está jugando su futuro.

Es hora de convertirnos en los arquitectos del porvenir nacional, no nos contentemos con ser cómodos y pasivos espectadores, meras comparsas que se dejan arrastrar por el vaivén de los hechos, contribuyamos activamente a hacer realidad la "Era de nuestro océano", puesto que contamos con atributos suficientes para desempeñar un rol protagónico en esta extraordinaria tarea; pero, debemos tener la voluntad para afrontar con decisión nuestro postergado destino oceánico. La alternativa que resta es ser víctima de los poderosos intereses foráneos que se desatarán en la región, consumiendo a los países débiles o deficientemente preparados para soportarlo.

No intentemos profetizar o adivinar el futuro, sino edificémoslo basado en realidades históricas, geográficas, sociales y económicas para lograr así elaborar un plan de acción que trascienda hacia el mañana.

Confeccionemos hoy, mañana será tarde, una política Marítima integral, orientada a la conquista del mar para beneficio de Chile y la humanidad, y que ésta sea la herramienta de la grandeza nacional futura, recobrando la mística y cohesión de nuestra nación.

Eri Solís Oyarzún

"La Ciudad Del Viento"

Tan bello como sus cerros, como sus ascensores y como su mar es el nombre de Valparaíso. Nos dice una relación con el Paraíso, y es verdad, pues es tal para poetas, pintores, sonadores, románticos, viajeros... y habitantes capaces de mirar más allá de lo material.

El viejo, noble y querido puerto, descubierta hace 450 años, no tiene fecha de fundación. Curioso, pero es así.

Valparaíso también es conocido como Pancho, según dicen como diminutivo de San Francisco de California o bien del templo del mismo nombre del cerro Barón que avizora a la distancia los marinos que llegan o salen del puerto.

También se la ha llamado "La ciudad de las mil luciérnagas", "La ciudad de pie" o "La ciudad del viento". Puerto de nostalgias y bohemia marinera, sus tortuosas calles y vericuetos en los cerros son imán y pasión de los verdaderos turistas. Es ciudad única y todo el que la visita termina por enamorarse de ella. Para qué hablamos de sus moradores. Le son fieles hasta la muerte, aunque deban alejarse por las más diversas circunstancias.

Aunque Valparaíso ya no es el mismo de antes, pues está diezmado y agotado por sismos naturales y de los otros, mantiene su innata personalidad. A ella es menester añadirle un espíritu optimista, porque una ciudad-puerto como ésta —tan exclusiva en el mundo entero— se merece la mejor de las venturas.

AGF

Curiosidad

En estos días elementos de seguridad han debido desactivar artefactos detonantes colocados por desconocidos en lugares céntricos de la ciudad. Para proceder, la policía ha debido acordonar los sectores más próximos. Gracias a ello la población se mantiene un poco alejada del lugar mismo del hecho. Llama la atención cómo se agolpa el público tras la línea marcada por la policía para observar lo que acontece. Existe confianza en la pericia de los técnicos, pero es bien sabido que en este tipo de cosas todo puede ocurrir. La gente, sin embargo, con una actitud temeraria, no quiere perderse detalle.

Esta actitud de curiosidad de la población se advierte en todo hecho público. Ante cualquier acontecimiento se reúne rápidamente una cantidad inimaginable de gente, en las más variadas horas. Pareciera ser que no son muchos los que trabajan, que la legión de desocupados sigue siendo numerosa o que los acogidos a descanso abundan.

Lo curioso es que todos quieren observar lo que pasa, ya se trate de un desfile o de un delito. Pero cuando se hace indispensable su intervención para favorecer a algún anciano o a un niño que es víctima de algún delincuente, todos vuelven la cara hacia el otro lado. Y otro tanto ocurre cuando es indispensable formular la denuncia o atestiguar lo que se ha visto. Son ventajas que la delincuencia sabe aprovechar.

Silverio

En el tribunal de nuestra conciencia nos limitamos a citar sólo a los testigos que están en favor del acusado.

Francois Mauriac



Declaraciones del Alcalde de Valparaíso.-

Se Inicia una Nueva Era

“**S**I LOS roles de Valparaíso, es decir sus funciones básicas fundamentales se mantienen, se afianzan, se protegen y se respetan, la ciudad tiene asegurado su futuro”, dijo el alcalde porteño, Francisco Bartolucci Johnston, en entrevista con “El Mercurio”, con motivo de celebrarse hoy oficialmente los 450 años del descubrimiento de su bahía.

Más de siete años en el cargo han permitido al alcalde Bartolucci, imbuirse a fondo de la realidad porteña, sus carencias, necesidades y aspiraciones.

“En cambio -dijo- si no se respetan y se protegen estos roles, Valparaíso puede ir perdiendo estas actividades y con ello entonces, bajaría además en su ritmo de vida.

Debe, asimismo, rechazarse cualquier idea que implique la habilitación de un Puerto Seco fuera de Valparaíso.

¿Y cuáles son estos roles?

Los más importantes, señala, son el rol portuario, ser capital y sede institucional regional, ciudad universitaria, el turismo, su destino habitacional y ser una ciudad de servicios.

Pero ello no es suficiente.

Se necesita un verdadero optimismo y unidad de todos los porteños, ya que para mí, dice el alcalde, el más grande significado de este aniversario, es que termina una era y comienza otra para Valparaíso. Que dejemos atrás una era difícil y de lamentaciones y que se inicie una nueva era de resurgimiento.

Por eso los porteños debemos ser capaces de convertir este aniversario en una nueva era, porque ella requiere de optimismo, lo que significa fe y confianza; requiere además, la unidad de todos los sectores, sin diferencias ideológicas y sin separaciones partidistas. La unidad de todos los porteños y de todos los sectores para trabajar en un programa o proyecto de desarrollo común. Todo ello requiere un esfuerzo especial y una disposición de ánimo muy decidida.

¿Bastará sólo con estos elementos, considerando que cualquier plan involucra un fuerte financiamiento?

Nosotros tenemos elementos a favor. Estoy cierto que vamos a contar con la ayuda y la comprensión del Gobierno para salir adelante. No vamos a estar solos en este esfuerzo, sino que seremos apoyados por el Presidente de la República y el Gobierno.

Dentro de este plan de desarrollo, agregó el alcalde, debe estar el afianzamiento de los roles de Valparaíso. Es decir, para lograr el desarrollo tan esperado en esta nueva era que se inicia, deben conjugarse los dos aspectos, a saber, el optimismo, la unidad y el esfuerzo de todos los porteños y el reforzamiento de los roles, para los cuales se requiere el concurso del Gobierno.

ROL PORTUARIO Y PUERTO SECO

El alcalde Bartolucci, convencido de que el rol

principal de Valparaíso es el portuario, y que nada debe entorpecer este destino histórico, especialmente las posibilidades que se han insinuado de crear, fuera del territorio de Valparaíso, centros de consolidación, desconsolidación y tratamiento aduanero, lo que es llamado Puerto Seco, constituyen para Valparaíso un grave deterioro.

“Debe tomarse en cuenta que toda medida que se adopte, ya sea de orden legal o administrativo, ya sea de rango nacional o local, debe estar destinada a afianzar la condición de Valparaíso como puerto y de su puerto, como el principal del país. Esto implica desde luego evitar la dispersión de las actividades portuarias de Valparaíso fuera de nuestra ciudad.

Todo ello significa que debe reconocerse a Valparaíso como el primer puerto del país; deben realizarse las inversiones correspondientes para dotarlo de los accesos y de las obras de mejoramiento necesarias en su infraestructura.

Otro de los roles importantes es el de ser sede institucional de la V Región, como capital regional que es, ya que aquí están los principales servicios. Esto también debemos afianzarlo, defenderlo y protegerlo; de modo que toda la actividad matriz del sector público y privado deba desarrollarse en Valparaíso y no bajo el alero de ciudades cercanas. Aquí deben estar las oficinas públicas y las casas matrices del sector privado.

Agregó que esto genera además una serie de servicios, que deben ser radicados y mantenidos en Valparaíso, no tiene sentido el trasladar servicios, oficinas, casas matrices y estamentos ejecutivos a ciudades cercanas, porque entonces estamos atentando en contra de uno de los roles fundamentales de Valparaíso.

El rol universitario de Valparaíso, que al igual que los otros es de la naturaleza de la ciudad, debe ser apoyado para su desarrollo. Y eso deben tenerlo presente los ciudadanos, las autoridades universitarias y las autoridades municipales. Aquí es la sede de las casas de estudios superiores y entonces aquí debe ser la sede de toda la vida universitaria.

El rol turístico también hay que desarrollarlo y promoverlo, como por ejemplo, a través de medidas especiales y a través de incentivos e inversiones. Valparaíso tiene una potencialidad turística enorme, que debe complementarse con lo que ofrece Viña del Mar.

Otro de los roles de Valparaíso, es propender al desarrollo de todas las industrias que están relacionadas con el puerto.

En Valparaíso puede establecerse un rubro industrial destinado a la atención del puerto y una industria orientada a la exportación, de modo que se puedan producir, agregando trabajo porteño a materias primas traídas de



Los trabajos menores de infraestructura básica en los cerros son una preocupación constante del municipio porteño. En la fotografía, el alcalde Francisco Bartolucci en una de sus frecuentes visitas a los cerros.

otras partes del país o desde el extranjero, productos nuevos, nuevas especies destinadas a la exportación.

Valparaíso tiene una gran cantidad de pequeñas industrias, que hay que proteger y mantener y darle un lugar para que permanezca en la ciudad. Y eso la Municipalidad lo tiene muy claro y así lo ha dispuesto en el Plano Regulador que se promulgó recientemente y en el que se dejan espacios para que surja esa rica y amplia gama de actividades menores, de pequeña y mediana industria.

Valparaíso también tiene posibilidades de habitación importantes, ya que se cuenta con la eventualidad de remodelar el Almendral.

Definidos los roles, dijo el alcalde, pienso que si estas definiciones básicas y fundamentales se mantienen, se afianzan, se protegen, se respetan, Valparaíso tiene asegurado su futuro.

En cambio, si no se entienden estos roles, si no se le respetan y protegen, Valparaíso puede ir perdiendo estas actividades y con ello entonces, bajando en su ritmo de vida.

¿Cuál es el significado de las celebraciones?

Es una fecha muy importante, dice el alcalde. Son 450 años de historia y de tradición y ello nos obliga a reflexionar sobre nuestro pasado y reconocer la obra de quienes nos antecedieron y agradecerles los enormes esfuerzos que hicieron por legarnos una ciudad con las características de la actual.

Esta debe ser una oportunidad que nos sirva para reflexionar acerca de nuestra realidad y de nuestro futuro. Creo que es una fecha especial inspiradora, adecuada, para poder con tranquilidad y altura de miras, analizar lo que somos y lo que tenemos y también saber cuáles son nuestros problemas y carencias. Y luego, cuáles son nuestras perspectivas, nuestros anhelos y necesidades. Diagnóstico y futuro.

Sobre la base del diagnóstico y de nuestro futuro, creo que es una fecha en la cual debe reinar una gran unidad entre todos los porteños.

¿Cuál ha sido el resultado de los actos y eventos que se han realizado en lo que va corrido del año?

Nosotros estamos muy satisfechos porque creemos que la celebración ha cumplido lo que nosotros habíamos proyectado.

Hemos tenido actividades traducidas en obras de adelanto que signifiquen progreso para Valparaíso, actividades para esparcimiento general, actividades de celebración y de reflexión, en la que todos han participado.

Respecto de las obras, ¿cuáles son las principales que se han entregado?

Tenemos, por ejemplo, el Parque Costero y el Recinto Ferial, que son obras de adelanto importante. Pueden sumarse a ellas, el paseo mirador en la avenida Altamirano denominado Long Beach, que se arregló gracias al regalo de la ciudad de Long Beach; la Feria Exposición Valparaíso Muestra, que tenía por finalidad demostrar la potencialidad de las actividades de Valparaíso y sobre todo, inyectar optimismo y señalar que teníamos posibilidad de hacer cosas.

Como eventos, destacan un sinnúmero de actividades organizadas por distintas instituciones, que han ido sumándose y adhiriendo al aniversario.

¿Es importante para Valparaíso la presencia del Presidente de la República y de los integrantes de la Junta de Gobierno? ¿Reportará a estos actividades?

Tiene una importancia capital. El hecho de que el Presidente de la República, su esposa, los miembros de la Junta de Gobierno y ministros de Estado estén presentes en la celebración oficial de los 450 años, constituye un respaldo a estas actividades.

Ellos han querido acompañarnos, estar con nosotros y saludarnos en el día de nuestro cumpleaños y significa un espaldarazo a las necesidades y deseos de desarrollo que tiene Valparaíso.

La celebración de los 450 años, ¿ha influido en el presupuesto municipal?

Los recursos nunca están disponibles para hacer gastos imprevistos y por ello hemos programado esta celebración de modo que las instituciones participen y aporten.

Además tenemos el apoyo de algunas empresas e instituciones. Como ejemplo, la reconstrucción de la réplica del “Santiaguillo” será financiada por la Cámara Marítima de Chile y la Asociación Nacional de Armadores.

¿Y por qué lo hacemos así? Por que no queremos restarles dineros al Plan de obras, el que está orientado a la Operación Invierno, a realizar obras de mejoramiento de infraestructura urbana en los cerros de Valparaíso.

Son muchas las necesidades de mejoramiento de las condiciones de los pobladores, como tuberías y pasos de aguas lluvias, abovedamiento de quebradas, muros de contención, pavimentación de cocheras, alcantarillas, zarpas, pavimentación de veredas, alcantarillado, agua potable, electrificación, etc.

EL CAMINO COSTERO

Consultado acerca de lo que se ha avanzado en el Camino Costero al sur, dijo que la idea es entregar en octubre el camino de tierra transitable. O sea totalmente abierta la ruta y la comunicación por la costa, hasta Laguna Verde.

Estas obras van a significar un \$5 millones municipal aproximadamente unos 55 millones de pesos. El resto del dinero está aportado a través del Programa Ocupacional para Jefes de Hogar.

¿Esta es una obra que debería continuarse hasta Algarrobo, puesto que la parte municipal ya estaría prácticamente ejecutada?

Nosotros creemos que iniciada esta obra su continuación se hace indispensable. La Municipalidad podría el próximo año continuar sus obras en la medida que pudiésemos contar con estos programas especiales, probablemente ensanchando la bajada desde “Las Siete Vueltas” hasta Laguna Verde. E incluso, en la medida que existan posibilidades, trabajar el tramo entre Laguna Verde y Las Docas.

Dijo que estimaba que el primer paso que había dado la municipalidad, constituye un ejemplo que debe seguir, y estas deben continuarse como programas generales de envergadura, que en definitiva abran la ruta costera de Valparaíso hacia el sur, para poner fin a su condición de ciudad terminal.

Hemos dado el puntapié inicial; hemos dado el ejemplo y el inicio de la obra. Y sobre esta base, deben ahora abarcarse los demás trabajos y estimular a los demás servicios para que se hagan cargo de su continuación.

El Camino Costero quedará entregado hasta Laguna Verde en el mes de octubre. Aquí el Alcalde Francisco Bartolucci observa el inicio de las obras, cuando recién se estaba abriendo la huella en los cerros de Playa Ancha.



Muestra Filatélica

Una exposición filatélica de primer nivel será abierta al público hoy viernes en los salones del Club Everton, la que ha sido organizada por el Centro Filatélico de Viña del Mar.

La muestra de calle Viana 161 estará a disposición del público hasta el domingo próximo y es una nueva actividad de esta institución que acaba de cumplir su primer año de vida.

El centro es presidido por Luis de Trazegnies y como directores están Moisés Serra Jovenich, Jorge Torelli Mankewitz, Manuel Zapico de la Vega, Max Weisser von Böhlen y Mario Zombo Durán.

En el día del trabajo... **NO TRABAJE disfrute**



Pase junto a su familia una estadía espectacular en las Termas de Chillán. Revitalizadores Baños Termales, Sauna, Deportes, un gran servicio de Hotelería Internacional, buena cocina... en fin, un montón de excelentes servicios para que Ud. y su familia los disfrute.

Consulte diversos planes promocionales.

COMPLEJO TURISTICO **TERMAS de CHILLAN**

El lugar perfecto para un merecido descanso
SANTIAGO, PROVIDENCIA 2237 - LOC. 44
FONOS: 2515776 - 2512685
CHILLAN, ARAUCO 600 - FONOS: 23184-23887.

Clausurado en Valparaíso Curso Sobre Administración en Salud

Actividad de perfeccionamiento fue organizada por el Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio.

Con asistencia de directivos del Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio, se clausuró ayer un curso sobre “Introducción a la administración”, organizado por la Sección de Capacitación del Departamento de Recursos Humanos de la respectiva jurisdicción.

El acto tuvo lugar, a las 17 horas, en la Sección Capacitación del servicio, en Subida El Peral, entregándose los correspondientes certificados a los cuarenta profesionales que participaron en esta actividad de perfeccionamiento.

Participaron de este curso médicos, matronas, tecnólogos médicos, kinesiólogos, asistentes sociales y nutricionistas del servicio de la jurisdicción.

Según explicó Arturo Sarmiento, encargado de esta unidad de trabajo de salud, el objetivo del curso “fue incorporar algunos elementos de la administración en la labor diaria de cada profesional en el servicio. Asimismo se enfocó la importancia y lo determinante que son las relaciones humanas en la administración de personal con respecto a la atención de pa-

cientes, relaciones interpersonales entre funcionarios e jefes y sualternos”.

Por último, dijo, “se intentó establecer el papel preponderante del trabajo en equipo, como herramienta fundamental en el logro de las metas propuestas”.

DESTACADOS DOCENTES

En la jornada de clausura del curso, participó ayer el Subdirector Administrativo del Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio, Patricio Herrera.

Intervinieron como profesores en esta actividad de perfeccionamiento, José Antonio Vidal, Jefe del Departamento de Recursos Humanos; el doctor Guillermo Crovari, Subdirector Administrativo de la Dirección de Atención Primaria; y Víctor Acosta, Jefe del Departamento de Recursos Humanos.

El temario del curso estuvo conformado por tópicos como: conceptos básicos de administración, etapas y elementos del proceso administrativo, relaciones humanas en la administración de personal y trabajo de equipo.

¡pruebe!
este delicioso
caramelo de leche
batido con frutas

Ambrosoli
Caramelos de Leche con Frutas - TOFFEE FRUIT

Los Avisos Económicos de “El Mercurio” obsequiarán desde HOY VIERNES Productos Ambrosoli a cada uno de sus favorecedores por todo aviso ordenado para el fin de semana.

OBSEQUIO DE LOS AVISOS ECONOMICOS DE **EL MERCURIO**

Breves

LA EDUCACION SUPERIOR

El Instituto Profesional de Viña del Mar realizará la ceremonia oficial de inicio del año académico 1986 el próximo lunes, a las 18.30 horas, en el Teatro Municipal de Ciudad Jardín.

Asistirán el rector de la Universidad de la Frontera y autoridades de la Universidad de Tarapacá.

En esta ocasión, el decano de la facultad de ingeniería de esa universidad, dictará una clase magistral sobre el tema "Perspectiva y desarrollo de la educación superior en Chile".

CHARLA SOBRE LENGUAJE

El acto académico inaugural del año 1986 del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje se efectuará el próximo miércoles, a las 11.30 horas en el Aula Media 1 de la Casa Central de la Universidad Católica de Valparaíso.

El miembro de la Academia Chilena de la Lengua, Dr. Ambrosio Rabanales, dictará la conferencia "Juicios y prejuicios acerca del lenguaje".

HIJOS DE CAUTIN

El próximo domingo, a las 13 horas, el Círculo de Hijos y Amigos de Cautín celebrará su sesión-almuerzo en la Casa del Maestro Jorge Valenzuela Maldonado, ubicada en 7 Norte 1420, esquina Avenida Los Castaños, de Viña del Mar.

En esta oportunidad se le rendirá un homenaje a carabineros de Chile en la persona del jefe de la Prefectura viñamarina, coronel Joel Gallegos Vivanco.

PERIODISMO ESCOLAR

La Dirección General de Educación entregará el próximo lunes, a las 10.30 horas, en las dependencias del establecimiento ubicada en población "Teniente Serrano", Valle de Marga—Premio de la Comuna de Puquía— el Premio Nacional de Periodismo de la Escuela G-418 "Teniente Serrano".

En esta ocasión las Escuelas D-417 "Guillermo Zanartu", E-423 "Dario Salas" y D-437 "José Miguel Infante" también reciben Diplomas de Honor por su destacada participación en ese mismo Concurso de Periodismo Juvenil.

TRANSPORTE Y PUERTOS

El Ministro de Transportes y Telecomunicaciones, general de Brigada Aérea Enrique Escobar Rodríguez, hablará el día lunes 28 de abril en el auditorio de la Cámara de Comercio de Valparaíso, ubicada en Pasaje Ross N° 149 (entrepiso), sobre el tema "Corredor de Transporte Multimodal entre Santiago y los Puertos de Valparaíso y San Antonio".

Esta conferencia, realizada por la Escuela de Ingeniería de Transporte de la Universidad Católica de Valparaíso como parte del programa de extensión académica e inicio de actividades docentes, comenzará a las 11 horas.

Gremios

REUNION DE PROFESORES

El directorio provincial del Colegio de Profesores de Chile, que preside Luis Inocencio Alvear, efectuará una reunión general de socios, esta tarde, a las 19 horas, en el auditorio del Colegio Salesianos, ubicado en Simpson s/n, Valparaíso.

En la ocasión se tratará la siguiente tabla: Cuenta del directorio; lectura del documento "Problemática general actual del Magisterio"; participación del profesorado en asamblea, y asuntos varios.

PORTUARIOS EN RETIRO

La Asociación de Trabajadores Portuarios en Retiro, Ley 16.375, de Valparaíso, realizará una reunión general de socios, mañana sábado, a las 10.30 horas, en la sede de la institución, ubicada en calle Serrano 543, Valparaíso.

En esta oportunidad se verá la siguiente tabla: Lectura del acta anterior, demandas y asuntos varios.

Esta asociación es presidida por Felidor Astete Quiroz, quien es secundado por Mauro Retamales Retamal, secretario general.



HOMENAJE.— Con el desfile de las brigadas escolares, los estudiantes rindieron homenaje a Carabineros de Chile en la Escuela D-322, "República de Colombia".

Viña del Mar.-

Comunidad Escolar Rindió Homenaje a Carabineros

Con motivo de su 59 aniversario institucional.

Un homenaje a Carabineros, con motivo de su 59° aniversario, realizaron en la mañana de ayer delegaciones de diversos establecimientos educacionales de Viña del Mar.

La ceremonia se efectuó en el Colegio D-322 "República de Colombia", ubicada en calle Diez Norte, y fue presidida por la Secretaria Ministerial de Educación de la V Región, María Angélica Henríquez, estando presentes también altos jefes de la Prefectura de Carabineros de la Ciudad Jardín.

En la ocasión los planteles educacionales viñamarinos procedieron a rendir un homenaje al cabo Nicolás Villaruel Hernández, de la dotación de la Tenencia Forestal, quien en forma reciente evitó una tragedia de proporciones en el cruce de La Lora. Villaruel bajó la barrera instan-

tes previos de pasar por el lugar un convoy, lo que salvó varias vidas.

El acto comenzó con el izamiento del Pabellón Nacional a los acordes del Himno Patrio; el izamiento del pabellón de Carabineros con el himno institucional; la distinción al cabo Villaruel y la participación del Coro de Niños de Viña del Mar.

El subprefecto de los Servicios de la Prefectura viñamarina, teniente coronel Carlos Conradi Conado, procedió a agradecer el homenaje que le rendía la comunidad escolar a la policía uniformada en su 59° aniversario.

Finalizó este homenaje con un desfile de las delegaciones participantes encabezadas por la banda de guerra del Instituto Comercial Femenino "Nuestra Señora de Lourdes".



BROMA ESTUDIANTIL.— Numerosas bromas están llevando a efecto estos días los estudiantes de la Universidad Católica de Valparaíso como parte de las actividades de celebración de la Semana Novata. Una de las más simpáticas la realizó ayer la Alianza 3 que lleva como candidata a María Olga Bianchetti. Los jóvenes instalaron un comedor en plena Plaza Victoria y procedieron a servirse un suculento almuerzo en medio de las miradas de simpatía y sonrisas del numeroso público que a esa hora presenciaba la broma estudiantil. En la fotografía, la candidata María Olga junto a sus comensales.

Federación de Trabajadores de la Salud.-

Esperan Anuncios sobre El Hospital Pediátrico

Durante los actos oficiales de hoy de los "450 Años del Descubrimiento de Valparaíso", que contarán con la presencia del Presidente de la República, Capitán General Augusto Pinochet Ugarte, los médicos de la región y los trabajadores de la salud esperan que el Primer Mandatario anuncie la construcción definitiva de un Hospital Pediátrico para esta comuna.

Así lo señaló ayer a este diario el presidente de la Federación Regional de Trabajadores, Antonio Rodríguez Bruna, quien dijo que éste es el momento oportuno para que la autoridad central ponga

las cosas en su lugar y defina el problema de los traslados hospitalarios con una solución definitiva. "Creo que los funcionarios de la salud, los médicos y la ciudadanía de la región —dijo— merecen de las autoridades regionales una respuesta respetuosa y soluciones que no signifiquen un deterioro para Valparaíso".

HOSPITAL FUNDACION

El dirigente de la salud señaló que su gremio y los médicos, están conscientes de la antigüedad del Hospital "Deformes", pero que antes de reemplazarlo hay que entregar una alternativa segura y a corto plazo para la atención materno-infantil.

"El "Deformes" no es un hospital insalubre, y así lo han demostrado los estudios de los médicos y los índices biomédicos, razón por la cual nos mantendremos en él con mucho sacrificio mientras nuestras autoridades ordenan construir un Hospital Pediátrico. Ojalá que la autoridad central comprenda y acople que lo que necesita con urgencia Valparaíso, es una solución materno-infantil y no que se fusionen dos hospitales".

PLANTEAMIENTOS SEREMI

Por otra parte el Secretario Regional Ministerial de Salud, doctor Jorge Aguirre Julio, hace poco confirmó a los periodistas que siempre ha estado vigente lo anunciado por el Ministerio de la Cartera en el sentido de que se levantará un hospital para niños y que sólo se está a la espera de su financiamiento.

La obra en cuestión tendría un costo cercano a los 160 millones de pesos, la cual se financiaría en parte con un posible préstamo de 55 millones de pesos que pediría la Municipalidad de Valparaíso.

Según el SEREMI de Salud el edificio del Hospital Pediátrico tendría una estructura de concreto definitiva, y no de módulos provisionales como se informó hace un tiempo en una reunión del Intendente con los Jefes de Servicio del Hospital "Deformes".

Se estima que en relación a este proyecto, el Primer Mandatario podría pronunciarse o efectuar algún anuncio en el día de hoy

De Mensajes de TV.-

Percepción Selectiva Es Requisito para Aprender

Así lo señaló profesor Patricio Calderón en clase inaugural del Segundo Encuentro Nacional de Pedagogía de los Medios de Comunicación, que se inició ayer en Viña del Mar.

"Los procesos de atención y percepción selectiva del espectador son requisito esencial para el logro de aprendizaje", señaló el profesor Patricio Calderón, de la Universidad de Playa Ancha, durante su clase magistral en la inauguración del Segundo Encuentro Nacional de Pedagogía de los Medios de Comunicación Social.

La jornada —que organiza la mencionada casa de estudios— se inició ayer en el Hotel O'Higgins de Viña del Mar, con asistencia de autoridades universitarias de la región, profesores, profesionales de medios informativos, participantes e invitados.

En su clase inaugural, que versó sobre "Televisión y los procesos de atención, percepción selectiva y aprendizaje cognitivo en el espectador", el profesor Calderón dijo que a pesar de la invasión de las imágenes para involucrar emocionalmente al espectador, el mensaje basado en ellas "no parece apoyar la retención de la información a largo plazo".

Lo anterior —añadió— podría producirse "porque la televisión enseña en gran medida por dependencia incidental más que por aprendizaje intencional".

"Estos fenómenos quizá lleven a reflexionar a los productores de televisión, que ésta no cumple cabalmente con su objetivo educacional. No obstante, cuando se diseñan programas educativos específicos algunos objetivos de aprendizaje se logran y cuidando de involucrar activamente al teles-

pectador, puede apreciarse a la televisión en toda su dimensión de fuente poderosa de aprendizaje intencional".

Calificó asimismo como de fundamental interés fomentar la preocupación y el deseo de investigar tanto los procesos como el resultado de aprendizaje y la manera en que éstos influyen en la vida de las personas.

"Tal interés sería de gran utilidad, tanto para los productores de televisión como para los educadores, con el fin de revisar y mejorar aquellos procesos que podrían producir un aprendizaje duradero".

El encuentro se está desarrollando con el trabajo de tres comisiones, que analizan el aprovechamiento educativo de la prensa y la TV, los avances en educación para la TV y el uso de los medios de comunicación.

Investigadores y profesores presentan estudios específicos realizados en el ámbito de las tres áreas reseñadas, que son analizados en sesiones de trabajo por los participantes.

PROGRAMA DE HOY

En sesión plenaria de hoy, el profesor Radoslav Ivelic presentará un trabajo sobre posibilidades educativas del dibujo animado, a las 9 horas.

El profesor René Muñoz de la Fuente se referirá a "Avances residuales de la comunicación de masas en el proceso educativo".

El programa considera dos mesas redondas: "Avances en educación para la TV", con participación de Valerio Fuenzalida (CPU,



Profesor Patricio Calderón, durante la clase inaugural del encuentro de pedagogía de los medios de comunicación.

CENECA), María Elena Sanhueza, Valentín Barria y Miguel Keyes; y "Educar desde los medios", con participación de las periodistas del sector Educación de "El Mercurio" y "La Estrella", Rosa Zamora y Soledad Cabello, y de Iván Arenas, creador del personaje "Profesor Rossa". Esta mesa redonda será moderada por María Inés Herrera, jefa de la oficina de Relaciones Públicas de la universidad organizadora.

Entre los temas a presentarse por la tarde figuran "Experiencias de periodismo científico", [Eduardo Reyes, USM]; "Lectura rápida para el aprovechamiento de la prensa escrita" [Marcela Poblete, María Angélica Santander y Patricio Sarmiento, de la UCV]; "Experiencias con párvulos sobre educación para la TV" [Manuel Pereira, U.C.H.]; "Televisión Infantil: producción nacional" [Paulina Domínguez, Valerio Fuenzalida] y "Uso del cine en menores de situación irregular [Lucía Domínguez].

Almirante Rivera Efectuó Revista a la "Esmeralda"

El velero zarpa el próximo domingo, a las 11.15 horas, desde el Sitio 5 de este puerto, para iniciar el XXXI crucero de instrucción.

Una revista al buque escuela "Esmeralda" efectuó en la mañana de ayer el Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval, vicealmirante Hernán Rivera Calderón y posteriormente despidió a la dotación del velero, que el próximo domingo inicia el XXXI crucero de instrucción.

El almirante Rivera abordó la nave alrededor de las 10.30 horas, realizando una detenida inspección a las distintas dependencias, que se extendió también a la tripulación que se ubicó en la toldilla con sus tenidas de formación.

Cerca de las 11.30 horas, el almirante Rivera, se dirigió a la dotación del buque que se encontraba formada en la cubierta de popa: "En pocos días más se inicia el 31° crucero de instrucción del buque escuela "Esmeralda", y a partir de ese instante me refiero en especial al curso de guardiamarinos y al curso de grumetas; adquieren una doble responsabilidad".

Adquieren una responsabilidad con la institución, debiendo responder con dedicación y entusiasmo al esfuerzo que hace la Armada de materializar este viaje de instrucción, con el propósito de darle este entrenamiento náutico y marinerío, necesario para su posterior desempeño profesional".

Agregó que "dentro del contexto de esta responsabilidad institucional, la dotación completa no debe olvidar que está representando a la Armada, y por lo tanto deben en forma permanente, y en todo momento, mostrar las cualidades y características inherentes a los miembros de la Armada de Chile. También ustedes tienen responsabilidades con el país, por cuanto, pasan a ser verdaderos embajado-

res de Chile en el extranjero y, por lo tanto, exponentes de nuestra nacionalidad, de nuestra raza y de nuestra cultura".

"Yo quiero en estos instantes expresarles a ustedes y recordarles —añadió—, que el viaje de instrucción que inician el próximo domingo, no es un viaje de placer, ni de turismo. Es un viaje destinado a que ustedes conozcan lo grato y lo duro que tiene la vida del hombre de mar. Es un viaje que está enmarcado dentro del más puro profesionalismo, destinado fundamentalmente a complementar la formación de los jóvenes oficiales y marineros para su posterior desempeño a bordo, su formación como hombre de armas y como marinerío".

Finalmente dijo a la tripulación: "Al despedir hoy, oficialmente, a nombre de la Armada al buque escuela "Esmeralda" lo hago en el convencimiento que todos ustedes tienen plena conciencia de la responsabilidad que asumen. Yo estoy seguro, que al igual que lo hicieron las dotaciones de este buque en los últimos treinta viajes de instrucciones, sabrán dejar muy en alto el nombre de Chile y de su Armada. Les deseo a todos mucho éxito y un feliz viaje".

Al término de la revista el Comandante en Jefe de la Primera Zona Naval dijo que la nave se encuentra en condiciones aceptables, pero no ideales para iniciar este crucero, recalando que ello se debe a que requiere de un período más largo de reparaciones: "hay que recordar por otra parte que son muchos los años que lleva navegando la "Esmeralda".

Resaltó el profesionalismo de la dotación para mantener en la me-

yor forma el velero y el hecho de que ahora disponga de un velamen más moderno.

Respecto de las necesidades del bergantín goleta, precisó que "hay que efectuar algunas modificaciones para aumentar los baños, lo que es un detalle, pero que hay que considerar para la próxima oportunidad. También hay que corregir algunos problemas de ventilación. En cambio resultó grato observar como han mejorado las cámaras de cabos y personal, y también de guardiamarinos".

ZARPE.

La "Esmeralda" zarpa el domingo a las 11.15 desde el Sitio 5 de este puerto para iniciar el crucero de instrucción con una dotación de 346 hombres.

Los invitados extranjeros son el alférez de EE.UU., Joel A. Doolin; el subteniente de la Real Marina Británica, A.L. Milne; el subteniente de Sudáfrica, Marc Jurgen; el guardiamarina de Brasil, Ricardo Alves de Barros; el teniente corbeta de Ecuador, Fabián Durán Andrade; el alférez de Perú, José Carlos Jara Schenond y el guardiamarina de Argentina, Fernando Cutignola.

Los invitados chilenos son el alférez de Ejército, Germán Octavio Schell; el subteniente de la FACH, José M. Aguirre y subteniente de Carabineros, Adolfo Navarro.

Las siguientes recaladas consulta el velero: Arica (4 a 7 de mayo), Callao (12 al 16 de mayo), Guayaquil (22 al 25 de mayo), Rodman (31 de mayo al 3 de junio), Norfolk (23 al 30 de junio), Nueva York (4 al 8 de julio), San Juan (20 al 24 de julio), Salvador (15 al 18 de agosto), Angra dos Reis (25 al 27 de agosto), Buenos Aires (15 al 10 de septiembre) y Punta Arenas (19 al 22 de septiembre). Regresa a Valparaíso el 5 de octubre.

20 Familias Damnificadas Por las Lluvias en Viña

Más de 20 familias habían sido albergadas en locales escolares y sedes comunitarias de Viña del Mar, luego de las lluvias del fin de semana y el aguacero del miércoles al atardecer.

Se informó que la noche del miércoles, Carabineros debió evacuar a 13 familias de la población Granadilla Seis, en el sector de Miraflores Alto, las que fueron trasladadas a un albergue improvisado en la Escuela E-124, de la Meseta del Gallo.

El total de personas instaladas allí superaba las 38, de los cuales 24 eran menores.

Al mismo tiempo se confirmó que 7 familias de la población Sol Naciente, de Miraflores Alto, quedaron albergadas la noche del miércoles en una escuela del sector, luego de que sus viviendas fueran afectadas por anegamientos.

En esa población, los bloques de tres pisos que agrupan a los departamentos sufrieron numerosas filtraciones, al parecer porque las losas y algunos muros no habían sido sometidos a los procesos de impermeabilización por sus

constructores. En Achupallás, en la Población Villa Independencia, también se habían registrado casos de anegamientos, sin embargo, los pobladores no quisieron abandonar sus viviendas, para evitar dejarlas solas.

INFORME MUNICIPAL

Cerca del mediodía, la oficina de Relaciones Públicas de la Municipalidad de Viña del Mar emitió un informe escrito acerca de la situación de la ciudad luego de la lluvia del último miércoles.

El informe oficial decía que la situación en la ciudad era normal. "A pocos minutos de cesar la lluvia la ciudad recuperó su rostro habitual en calles y poblaciones, excepto en dos sectores: Miraflores y Villa Independencia".

El informe aseguraba que "en general las emergencias disminuyeron notablemente con respecto a años anteriores y el personal municipal de turno trabajó solamente en el despeje de la vía costera a la altura de la plaza de los Gitanos, en calle San Pablo de la Cruz, en Merced Oriente y en O'Higgins, de Reñaca.

De la V Región.-

Falta de Mantenimiento y de Elementos en Hospitales

Presidente del Consejo Médico dijo que "nos gustaría plantear en altas esferas esta situación".

La falta de equipamiento clínico, elementos de atención, desabastecimiento de medicamentos y carencia de programas estables de mantenimiento en los hospitales y servicios de salud de la V Región, denunció ayer el presidente de la Federación Regional de Colegios Profesionales y presidente del Consejo Regional del Colegio Médico, doctor Jorge Kaplán Meyer.

De acuerdo a lo señalado a "El Mercurio" por este dirigente médico, la situación deficiente hospitalaria de la zona, "está simbólicamente muy bien graficada en la situación real en el que, y aún después del terremoto, el Hospital "Enrique Deformes", que en el fondo refleja la situación real de retroceso que vive Valparaíso y todos sus sectores productivos y de servicio".

Agregó que adherían hoy a los "450 Años del Descubrimiento de Valparaíso", "siempre que se despertara conciencia en que esta región y su ciudad principal necesitan de un Plan de Desarrollo concreto, con platas asignadas respectivamente y plazos que se cumplan".

REALIDAD DE HOSPITALES

El doctor Jorge Kaplán, al consultarle sobre la realidad de los hospitales en estos momentos, manifestó que "la verdad cruda es que en todos los hospitales falta un programa formal y estable de mantenimiento, que no se consideró cuando estos edificios fueron construidos. Ello confabularía seriamente con la calidad de atención, normal funcionamiento de equipos y su aprovechamiento".

Expresó que desde hace varios años, antes de la catástrofe del terremoto de marzo de 1985, que los médicos y los trabajadores de la salud vienen planteando la necesidad de mejorar el aspecto económico del personal, equipos médicos, horas clínicas, mantenimiento de los hospitales y policlínicas, etc.

"Nada se ha logrado a ningún nivel, ni siquiera una planificación requerida en el sector salud, para solucionar este crítico problema de la falta de hospitales y medios. Nuestros profesionales y el personal paramédico a diario comprueban que los hospitales están desprovistos de placas, muchos de los equipos de rayos y otros especiales están paralizados por falta de repuesto o de reparación, faltan medicamentos y elementos esenciales. Asimismo estamos desprovistos de un buen sistema de abastecimiento en los hospitales donde, y como para no creerlo, hasta los propios enfermos deben traerse su alimentación por los servicios no disponen de medios para los regímenes especiales o complementos nutricionales para enfermos".

Enfatizó que esta realidad que viven los hospitales de la región, en particular de Valparaíso y Viña del Mar, no es alguna localidades del interior, ni es culpa de los directores de los establecimientos.

ECONOMIA

Extensa Reunión de Accionistas de CSAV

Fue reelecto representante del sector minoritario en el directorio.

Sólo un cambio se verificó en el directorio de la Compañía Sudamericana de Vapores, en la junta anual de accionistas realizada ayer en Valparaíso, que se prolongó por casi cinco horas.

En la ocasión, dejó el directorio Luis Gübler Escobar, y en su reemplazo ingresó Ricardo Claro Valdés; los otros integrantes reelectos, fueron José Luis Cerda (actual presidente), Manuel Grez, Francisco Soza, Juan Carlos Varela, José Borda, Santiago Soler, Guillermo Schiess, Luis Alvarez, Alfonso Campos y Jorge Valenzuela Ravest.

En la reunión, por su carácter ordinario, fue aprobada la memoria y balance del ejercicio 1985, el que arrojó utilidades por primera vez en cuatro años.

REELECTO DIRECTOR DE MINORITARIOS

En la junta de accionistas, fue reelegido el director Jorge Valenzuela Ravest, quien representa al sector minoritario organizado. Esta vez, Valenzuela obtuvo el respaldo de 65.800.000 acciones (o votos), contra 56 millones que obtuviera en 1983, cuando fue elegido por primera vez.

"Este respaldo es muy importante para mí, pues representa una toma de conciencia de los accionistas; en los próximos tres años, seguiré luchando porque se tengan en cuenta los intereses de las personas que confiaron en una empresa sus ahorros, a través de la inversión en acciones. Esta actitud debe ser atendida por las autoridades, que deben disponer una legislación que realmente resguarde los intereses de los accionistas pequeños, en las sociedades anónimas", dijo Valenzuela Ravest.

En la reunión de ayer, el sector que representa pidió al directorio la entrega de dividendos a los accionistas, y que el mismo directorio no perciba participaciones si no existe reparto a los accionistas, lo que fue rechazado por la mayoría representada en el directorio. "Sabemos que por el aplastante peso del sector mayoritario, esto sería así, pero pensamos que es un asunto de principios, que hay que defender; no nos parece justo que haya pocas personas, muy pocas, obtengan jugosas ganancias por concepto de participaciones de utilidades, mientras que a los pequeños inversionistas no se les entregan dividendos de ninguna especie", dijo Valenzuela.

POSICIÓN QUE DEBE CAMBIAR

En opinión de este director, la actual legislación sobre sociedades anónimas debe ser reformada, en orden a impedir situaciones como la citada. "La actitud adoptada por el directorio de otra gran empresa, como es la Papelera, es muy diferente, ya que allí se fijaron un tope para la participación, y entregaron dividendos a los accionistas; pensamos que eso debería ocurrir en las demás empresas, pero hace falta un cambio en la legislación, para proteger al accionista en sus derechos", dijo Valenzuela.

En el último ejercicio, los integrantes del directorio de la compañía percibieron participaciones totales que superaron los cien millones de pesos en el año. En el caso de Valenzuela, su participación la destinó a costear una serie de acciones legales emprendidas respecto de la división de la compañía, información a los accionistas minoritarios, y costear obras sociales que mantiene la empresa en la zona.

Llamado a La Unidad Empresarial

El dirigente español Alfredo Molinas, presidente del Fomento del Trabajo Nacional y segundo hombre de la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE), planteó ayer que los empresarios de cada país deben unirse y trabajar para que las estructuras económicas y sociales estén montadas sobre la base de las ideas de quienes "batallan auténticamente por el bien de la comunidad", por quienes crean riqueza y dan trabajo.

Molinas, quien fue invitado al país por el Comité Empresarial Chile-España, habló ayer en Santiago a alrededor de 60 dirigentes empresariales, grandes, medianos y pequeños, oportunidad en la que relató, en síntesis, la experiencia de las organizaciones gremiales españolas durante el periodo de transición desde el gobierno de Franco a las nuevas administraciones y la experiencia europea en general.

En parte de su charla dijo que fue primordial explicar a los hombres de empresa que "el empresario individual, suelto, luchando por sí solo, es un conejo al que con un golpe lo pueden matar. Pero todo el empresario, en manada, pueden ser lobos que atacan, muerdan y devoren; porque el empresario es un lobo por sí. No nos engañemos, todos los que estamos aquí sabemos como batallar y como triturar a un contrincante y como introducir un producto y como fastidiar al otro. Es lo que hacemos todos los días en las horas de trabajo. Pero también sabemos unirnos fuera de las horas de trabajo, para defender todos aquellos temas generales que individualmente no podíamos. Aquí empezamos la primera batalla".

Señaló, por otra parte, que "la función de una organización empresarial es permitir que el empresario esté en su industria o en su negocio trabajando, mientras la organización da la cara y recibe bofetadas o da bofetadas. Para eso se pagan las cuotas y para eso se eligen los presidentes. No para salir en fotografías, sino para luchar por los demás".

"Así iniciamos nuestra batalla, con más fracasos que éxitos", dijo, mientras se iban sumando empresarios, lo cual levantaba la moral. "Así fuimos pasando del estacazo en la calle, de la amenaza a la familia, a los hijos, a la mujer, a llevar a los sindicatos a sentarse a la mesa diciéndoles que llegaríamos a acuerdos más fácilmente alrededor de una mesa, que no en la calle con una estaca".

Relató que también se utilizó la fuerza que puede tener el empresario "presidiendo de complejos ancestrales".

Resaltó que "para que en 1978 el presidente del gobierno, Adolfo Suárez, recibiera al presidente de la patronal, tuvimos que organizar cinco actos mostruosos en España, saliendo a la calle con pancartas y cartelones, y llenando palacios de deportes y haciendo mítines. Así logramos derribar la puerta del Palacio de Gobierno y lograr el primer diálogo".

Resaltó que "si los empresarios no saben hacer una organización piramidal, en donde realmente el poder vaya de abajo hacia arriba, y aquellos que puedan dedicar más tiempo o tengan más aptitudes sean los que den la cara, los que coordinen en función de todos los demás. Si esto no se logra, difícilmente se ganan las batallas económicas, ni las batallas políticas ni las batallas sociales".

Restan Importancia a Campaña Contra Inversiones de Exxon

Como algo que carece de importancia calificó ayer el abogado Jorge Carey la campaña iniciada por pequeños accionistas de la Exxon, vinculada a grupos católicos que buscan detener las inversiones de esta compañía en Chile.

El profesional, especialista en inversión extranjera, dijo que en Estados Unidos "es muy común que grupos de una variedad impresionante de intereses, como los ecologistas, los que defienden los derechos de las mujeres, de grupos raciales, la calidad de vida, etc., y naturalmente aquellos con motivaciones políticas, como estos grupos que tienen una sensibilidad mayor a los derechos humanos aprovechen cualquier circunstancia para sacar declaraciones".

Si tales sucesos se analizan en su contexto, como es una junta de accionista de compañías importantes, donde pueden hablar 200 o más personas, se desprende que no tienen mayor trascendencia,

añadió.

Carey señaló que situaciones similares podrían tener importancia cuando la compañía está indecisa porque "tiene un proyecto que es difícil, es malo o es marginalmente bueno pero está sujeto a tantas otras contingencias que lo puede transformar en algo poco rentable. En ese caso a lo mejor esos hechos pueden constituir el último elemento que se suman a otros problemas que hacen desestimularlo".

En compañías privadas norteamericanas son hechos marginales, pero a lo mejor en entes estatales, especialmente europeos, tienen más importancia, ya que hay mayor influencia política.

"Ahi tenemos el caso de Outokumpu, de Finlandia, de carácter estatal, en un marco de un gobierno socialista, la cual la hace muy sensible a las críticas que se hagan a sus proyectos de inversión en países que se perciben no res-

petuosos de los derechos humanos", dijo el abogado.

"Pero lo ocurrido en Ootukumpu no debe generalizarse, porque es un caso muy especial. Lo que ocurre en Exxon son incidentes marginales", sostuvo.

El abogado continuó diciendo que los proyectos de inversión extranjera generalmente son altamente beneficiosos para todos los chilenos, y por ello personeros de la Iglesia Católica chilena en reiteradas oportunidades han realizado gestiones privadas ante grupo católicos de Estados Unidos para evitar acciones tendientes a entorpecer su desarrollo.

Las compañías internacionales, concluyó, miran fundamentalmente la rentabilidad de los proyectos y la estabilidad de las reglas del juego que amparan la inversión extranjera. En esta última materia las autoridades chilenas han implementado una política sionista extranjera.

AFP Summa Compró el 4% De Chilectra V Región

La Administradora de Fondos de Pensiones Summa compró ayer el 4 por ciento de la empresa eléctrica estatal Chilectra Quinta Región, mediante transacción efectuada en la rueda bursátil.

Según se informó, además, otros inversionistas institucionales adquirieron un 3 por ciento adicional. Todas las transacciones se efectuaron al precio de \$ 660 por acción.

Con la referida venta, Chilectra quinta Región cumplió enteramente con el programa de desconcentración de la propiedad estatal, de tal forma que un 35 por ciento del paquete accionario de la empresa se encuentra ahora en manos privadas.

CHILECTRA METROPOLITANA

Las Administradoras de Fondos de Pensiones adquirieron ayer un porcentaje significativo de las acciones de Chilectra Metropolitana, mediante remate efectuado en la Bolsa de Comercio.

Según había sido previamente anunciado, se subastó un total de 1.374.000 acciones, las que representan un 12 por ciento del total de la propiedad accionaria de la compañía eléctrica estatal. El re-

mate, a un precio de \$ 1.030 por acción, arrojó un monto total de \$ 1.416 millones.

Las acciones fueron rematadas casi en su totalidad por las AFP, las que adquirieron 1.123.000 títulos. Las mayores compras correspondieron a Santa María, con 236.000 acciones, seguida por Provida con 175.000.

La mayoría de las AFP participó

en el remate: Habitat adquirió 215.000; Unión, 195.000; Summa, 190.000; Cuprum, 45.000; El Libertador, 30.000; Planvital, 24.250; Concordia, 9.650; y Protección, 4.000. En total, las AFP compraron 1.123.900 acciones, en tanto que el resto de los títulos fue adquirido por inversionistas privados y compañías de seguro.

Renuevan Directorio De Compañía Industrial

En su fase final se encuentran las negociaciones de Compañía Industrial (Indus) con los bancos acreedores destinadas a conseguir la capitalización de parte importante de sus deudas, las que actualmente ascienden a unos \$ 7.600 millones.

Así lo indicó ayer Juan Carlos de la Jara, gerente general de la empresa que se dedica a la producción de aceites comestibles y a la comercialización de productos del agro e insu-

mos para dicha actividad.

Jara se excusó de indicar el porcentaje a que llegará la capitalización, pero señaló que ella será importante y que la principal meta que se busca es dejar a la empresa con un patrimonio positivo. Indus presenta en la actualidad un patrimonio negativo.

Personeros vinculados a la empresa indicaron, por otra parte, que la capitalización que se está negociando, que implicará "la emisión de una cantidad astronómica de

acciones, significará que la presencia de los antiguos accionistas quedará prácticamente reducida a cero".

En la actualidad los antiguos accionistas, y como producto de una anterior capitalización de deudas, quedaron disminuidos a poco más del 1%. Los mayores accionistas de Indus hoy son el Banco de Chile (47%), Santiago (37%), BHF (8%) y Osorno (3%), entre otras entidades financieras.

DIRECTORIO

En la junta efectuada ayer, y en la que se aprobó la memoria y balance anual y la cuenta del presidente, se renovó el directorio de la empresa, incorporándose por primera vez un representante del Banco del Estado, uno de los mayores acreedores de la empresa.

Los directores elegidos fueron Andrés Concha, Luis Felipe Bravo, Hernán Fontaine, Renato Gazmuri (por el Banco de Chile), Carmen Paz Encina, Jorge Montes, Alberto Marrachini (por el Banco de Santiago), Leopoldo Souters (Banco del Estado) y Hernán Hurtado (independiente).

Los nuevos integrantes del directorio son Concha, Fontaine, Souters, Gazmuri y Marrachini, quienes reemplazan a Walter Chinchón, Carlos Ceruti, Julio Dittborn, Raúl Parot y Segismundo Schulz-Zeuthen.

Se preocupó por los pasos a seguirse ante el extravío de facturas originales hizo saber ASIVA al director nacional del Servicio de Impuestos Internos.

La Asociación de Industriales de Valparaíso y Aconcagua expone este problema por segunda vez consecutiva a las autoridades del sector. A fines del año pasado se le planteó lo mismo al director regional de Impuestos Internos.

Exponen los directivos de ASIVA que es un grave problema el que se le origina al contribuyente cuando se extravía una factura original, al no poder hacer uso del crédito fiscal por dicha adquisición. Se indicó que Impuestos Internos carece de una normativa para solucionar la situación.

Asiva Preocupada por Extravío de Facturas

De ahí que se haya solicitado por escrito que se estudie un procedimiento apropiado que, sin dejar de resguardar los intereses del Fisco, proteja también al contribuyente en situaciones fortuitas.

Amplían Límite De los Créditos Españoles a Chile

La Compañía Española de Seguro de Crédito a la Exportación, CESCE, anunció la ampliación del límite de financiamiento anual que está dispuesta a otorgar para operaciones con Chile. Dicho límite alcanzaba hasta ahora a 50 millones de dólares al año, ampliándose desde la semana pasada a 75 millones de dólares.

Por otra parte, el límite para operaciones individuales, es decir, en el caso de una empresa específica, se incrementó de 5 a 10 millones de dólares.

El CESCE otorga especialmente financiamiento a empresas españolas que actúan como proveedores de insumos y materias primas para la realización de proyectos de inversión en nuestro país.

SOCIEDAD DE DESARROLLO Y FABRICACIONES QUIMICAS
SINTEX S.A.
 Sociedad Abierta

CITACION A JUNTAS
 Viña del Mar, Abril 1986

JUNTA ORDINARIA DE ACCIONISTAS
 Por acuerdo del Directorio, se decidió citar a Junta General Ordinaria de Accionistas para el día 29 de Abril de 1986, a las 18.30 horas, en el Hotel O'Higgins, ubicado en Plaza José Fco. Vergara de Viña del Mar, a fin de que la Asamblea se pronuncie sobre los siguientes puntos:

1. Memoria y Balance del Ejercicio terminado el 31 de Diciembre de 1985;
2. Materias indicadas en el Artículo 44 de la Ley N° 18.046;
3. Elección de Directorio y;
4. Sobre todos los demás asuntos de competencia de esta clase de Juntas.

La calificación de poderes para la Junta se hará en el mismo día en que ella se celebre y hasta el momento de su iniciación.

JUNTA EXTRAORDINARIA DE ACCIONISTAS
 Por acuerdo del Directorio, citase a los señores Accionistas a Junta General Extraordinaria de Accionistas, que se celebrará a continuación de la Asamblea Ordinaria a que se refiere el aviso que antecede y en el mismo lugar, con el objeto de tratar los siguientes puntos:

1. Reducir el número de Directores de nueve a siete, modificando para ello el Artículo 10 de los Estatutos; y
2. Tomar todos los acuerdos y adoptar todas las disposiciones transitorias que fueren necesarios para legalizar la reforma propuesta y llevarla a la práctica.

La calificación de poderes para la Junta se hará en el mismo día en que ella se celebre y hasta el momento de su iniciación.

Se hace presente a los señores accionistas que el Balance Consolidado de la Sociedad, se publicó en el diario "La Estrella", Valparaíso en su edición correspondiente al día 16 de abril de 1986 y que de acuerdo a lo establecido en el Artículo 75 de la Ley 18.046, la sociedad ha sido autorizada mediante el Oficio N° 001-86 del 07 de Enero de 1986 de la Superintendencia de Valores y Seguros, para limitar el envío de la Memoria correspondiente al ejercicio terminado el 31 de Diciembre de 1985, a aquellos accionistas que figuren inscritos en el registro con más de 1000 acciones, y a aquellos que expresamente lo soliciten por escrito a Casilla 227 Viña del Mar, a quienes se les enviará dichos antecedentes a la brevedad.

Sin perjuicio de lo anterior, se dispone de un número suficiente de copias de estos documentos en las oficinas de la sociedad, ubicadas en Alvarez 158 Viña del Mar, para la consulta de aquellos accionistas que así lo soliciten.

PARTICIPACION EN LAS JUNTAS
 Tendrán derecho a participar en estas Juntas y ejercer sus derechos a voz y voto, los titulares de acciones que se encuentren inscritos en el Registro de Accionistas el quinto día hábil anterior a la fecha de celebración de las Juntas.

EL PRESIDENTE
 GERENCIA: Alvarez 158, Casilla 227, Tel. 665533
 Telex: 230020 SINOX CL Viña del Mar, Chile

INDUSTRIAS TRICOLOR S.A.
 (Sociedad Anónima Abierta)
 JUNTA GENERAL ORDINARIA DE ACCIONISTAS

Por acuerdo del Directorio, se cita a los señores Accionistas a Junta General Ordinaria para el día 29 de Abril de 1986, a las 11.30 horas en el domicilio de la Sociedad, calle Limache N° 3600 Viña del Mar, con los siguientes objetos:

- a) Someter a su pronunciamiento los estados financieros de la Sociedad al 31 de Diciembre de 1985, la Memoria Anual del Directorio, la distribución de la utilidad líquida del ejercicio señalado y la proposición de distribución de dividendos.
- b) Designación de auditores externos.
- c) Tratar las demás materias propias de competencia del tipo de Junta recién indicado.

Los estados financieros de la Sociedad, al 31 de Diciembre de 1985, fueron publicados en el diario "La Estrella" de Valparaíso, el día Jueves 17 de Abril de 1986.

PARTICIPACION EN LA JUNTA Y PODERES
 Tendrán derecho a participar en la Junta los titulares de las acciones inscritas en el Registro de Accionistas de la Compañía al día 23 de Abril de 1986. La calificación de poderes, si procede, se efectuará el mismo día fijado para la celebración de la Junta, a la hora que ésta se inicie.

EL PRESIDENTE

VALPARAISO
 450 años que se proyectan al futuro

EMPRESA DE OBRAS SANITARIAS DE LA V REGION LICITACION

1. Llámase a licitación el "Estudio de Factibilidad Técnico-Económico para el Mejoramiento Servicio Agua Potable de Puchuncaví", "Estudio de Factibilidad Técnico-Económico para la construcción del servicio de alcantarillado de Puchuncaví" y el "Diseño de Ingeniería para la Población Cruz del Llano de Puchuncaví".
2. FINANCIAMIENTO: Intendencia Regional de Valparaíso: \$ 500.000. Fondos propios: \$ 2.500.000.
3. REQUISITOS: Inscrito a lo menos en 3ra. categoría Registro de Consultores M.O.P., área planificación y factibilidad, especialidad 1.5 y área ingeniería civil, especialidad 4.8.
4. VENTA ANTECEDENTES: Del 28 - abril - 86, en oficina coordinadora Proyectos BID., Blanco 975 - 3er piso, Valparaíso.
5. APERTURA PROPUESTA TECNICA: Lunes 12 - mayo - 86, a las 15.30 hrs., en Secretaría General, Blanco 975, 3er. piso, Valparaíso.
6. VALOR ANTECEDENTES: \$ 1.800 IVA incluido.

GERENCIA GENERAL

24 de Abril de 1986
Bolsa de Comercio

INSTRUMENTO	Unidades	Total Transado (\$)	**Precio Mayor (%)	**Precio Menor (%)	TIR Media %
CREDITO	980	2.757.468	95,14	95,14	5,99
BHF	1.920	4.922.114	95,80	81,13	7,83
CORA-A	2.201.393	3.543.040	90,76	75,38	6,85
DESARROLLO	1.820	5.275.796	100,14	82,81	7,88
ESTADO	5.610	16.414.957	101,47	99,39	6,74
NACIONAL	6.290	17.635.917	99,78	79,67	8,05
PDP	72.978	212.509.808	104,00	82,27	5,31
PRT	50.000	161.295.640	105,50	105,50	5,69
SANTIAGO	6.660	19.945.488	101,06	100,33	7,88
Total Renta Fija		444.300.228			

ACCIONES	Precio Cierre (\$)	Variación Diaria (%)	% Año 86		
CARTONES	101.215	24.290.085	240.00T - 0,62 + 47,24		
CCT (I)	753	188.250	250.00T - 3,55 + 38,89		
CERVEZAS (I)	13.042	107.597	8.25T 0,00 +135,71		
CHILE-A	650.000	487.500	7,5T - 2,60 +200,00		
CHILE-B (I)	243.500	288.200	1,20T 0,00 + 7,14		
CHILECTRA-A	1.259	497.517	393.00T + 0,77 + 87,14		
CHILEMAR	20.803	1.019.347	48.00T - 3,77 + 36,11		
CHILGENER (I)	1.388	731.105	530.00T + 1,92 + 1,92		
CHILMTRTO (I)	820	849.760	1.035.00TOD - 0,48 + 12,50		
CHILQUINTA (I)	254.024	167.655.340	660.00T 0,00 - 2,94		
CHOLGUAN (I)	3.482	23.329	6.70T 0,00 + 81,08		
COLOSO-A (I)	600	56.400	94.00T - 4,08 + 82,07		
COLOSO-B (I)	500	47.000	94.00T - 4,08 + 82,07		
COLOSO-C (I)	1.500	141.000	94.00T - 6,00 + 62,07		
COPEC (I)	471.028	18.429.745	39.00T 0,00 + 60,82		
CTI	7.305.000	3.287.250	4,5T 0,00 + 181,25		
ELECMETAL	36.000	2.160.000	60.00T 0,00 + 93,55		
ENTEL	7.400	976.800	132.00T + 0,76 + 10,00		
PERVIA-A (I)	22.732	1.959.579	85.00T - 7,10 + 54,55		
GAS CONCE	393.000	289.250	7,5T +25,00 + 36,36		
GAS STGO. (I)	1.158	49.215	42.50T + 1,19 + 51,25		
GOLF	3	1.800.000	600.000.00T -25,00 + 57,89		
INDU-A (I)	48.784	2.098.212	43.00T - 1,60 + 49,57		
INDUGAS	1.093.372	548.023	50T -16,67 + 11,11		
INDUS (I)	3.148.000	343.840	0,8T -38,46 - 20,00		
INFOSA (I)	627.580	2.574.904	3.90T + 5,41 + 105,26		
IGUQUE (I)	60.750	726.750	9.00T 0,00 + 20,00		
LUCHETTI (I)	107.382	697.107	6,50T + 0,78 + 66,67		
MALDECO (I)	3.000	542.000	180.00T - 0,55 + 41,73		
MELON (I)	352.790	776.138	2,20T - 4,35 + 0,00		
MINERA (I)	7.223	642.847	89.00T - 1,11 + 67,92		
MOLYMET (I)	4.900	200.900	41.00T - 2,38 + 32,26		
PIZARRENOA (I)	1.050	39.900	38.00T 0,00 + 58,33		
PRINCESA	30.000	24.000	80T 0,00 + 0,00		
PUERTO (I)	3.482	32.389	9.20T 0,00 + 73,58		
SOQUIMICH (I)	118.300	13.125.400	11,50T + 1,36 + 25,99		
SPORTING	1	160.000	160.000.00T 0,00 + 28,00		
SUDAMERIC	102.220	715.540	7,00T - 6,67 + 84,21		
TATTERSALL	483.725	33.861	0,60T 0,00 + 50,00		
TELEFONOS A (I)	38.080	2.322.880	61.00TOD - 4,89 + 29,79		
TELEFONOS B (I)	40.000	2.440.000	61.00T 0,00 + 28,42		
VAPORES (I)	47.046	752.736	16.00T 0,00 + 60,00		
Total Acciones		254.012.096			

COLOCACION PRIMARIA	PRECIO MEDIO
CAP	48.00
T Coloc. Primaria	96.253.776
Total Operac O.P.	29.118
Total Remates	1.201.830.780
Total Operac Od	213.982.500
Total Int. Financ.	120.006.035
TOTAL GENERAL	2.330.414.533

* = Precio expresado en % sobre el valor par.
 (Valor par = Valor nominal + reajuste + intereses devengados).
 (I) = Acción componente del Índice de Precios Selectivo de Acciones, conformado por las 40 acciones de mayor presencia bursátil.

FORESTAL S.A.
 SOCIEDAD ANONIMA ABIERTA
 JUNTA GENERAL ORDINARIA DE ACCIONISTAS

Por acuerdo del Directorio, citase a los señores accionistas de Forestal S.A. a Junta Ordinaria de Accionistas para el día 28 de abril de 1986, a las 11.30 horas, en el Salón Auditorium del IPA, ubicado en calle Condell N° 1349, 2° piso, de esta ciudad, la que tendrá por objeto: a) Pronunciarse sobre los Estados Financieros de la Sociedad al 31 de diciembre de 1985; la Memoria Anual y la distribución del resultado; b) Tomar conocimiento de los acuerdos del Directorio comprendidos en el artículo 44 de la Ley 18.046; c) Renovación del Directorio; d) Modificar los porcentajes establecidos en la Circular N° 601 de la Superintendencia de Valores y Seguros que establece la obligación de informar a los accionistas cuando se realicen o enajenen inversiones que representen un porcentaje superior a los establecidos en la mencionada Circular y e) Tratar todas las demás materias propias de este tipo de Junta de accionistas.

Tendrán derecho a participar en la Junta los titulares de acciones inscritas en el Registro de Accionistas con cinco días de anticipación al 28 de abril de 1986.

La calificación de poderes, si procede, se efectuará el mismo día de la Junta y hasta el momento de su iniciación.

Los señores accionistas encontrarán la publicación de los Estados Financieros Consolidados de la Sociedad al 31 de diciembre de 1985, en el diario La Nación del 12 de abril de 1986.

ENVIO DE MEMORIA Y BALANCE EJERCICIO 1985
 De acuerdo a lo establecido en el Art. 75 de la Ley 18.046, la Sociedad ha sido autorizada mediante el Oficio N° 000368 del 6 de febrero

Lo que Se Necesita para Lograr el Despegue Económico de Valparaíso

2/03/86

Por Pedro Ibáñez Ojeda.

La situación actual de la Quinta Región, y especialmente de su ciudad más importante, es una expresión clara de los daños que ocasiona el centralismo. Mientras tanto, una explosiva condición económica, social y política se incuba en Santiago por la aglomeración que en todo orden de cosas caracteriza a la capital. La declinación del espíritu empresarial en Valparaíso. Algunos proyectos para estimular la economía de la Quinta Región.

Las oscilaciones del producto geográfico expresan la situación recientemente deprimida de la V Región. Entre 1970 y 1984 el índice nacional acusa un aumento del producto geográfico de 22,9%, mientras la V Región sube sólo 17,2%, vale decir 1,1% anual contra 1,4% para el total del país. Como la población ha aumentado a una tasa superior, existiría, en estos 14 años, una clara reducción del producto geográfico per cápita.

En el caso de la V Región, la situación en particularmente dramática porque entre 1970 y 1979 el crecimiento regional es notoriamente superior al promedio del país. Pero, a partir de 1979, Valparaíso no recibe los amplios beneficios del boom, y el producto geográfico regional fluctúa, hasta hoy, a una tasa inferior a la del promedio del país.

Así la participación de la V Región en el producto geográfico nacional que fue 10,6% en 1970, llegó a 12% en 1975 para bajar a 10,1% en 1984.

En este resultado y el desempleo consiguiente, influye en forma decisiva la caída de la industria manufacturera regional que, en 1970, representaba 32,6% del producto regional, y se reduce en 1984 a sólo 23,5%. El único sector que muestra un aumento notorio durante dicho período, es la minería, que de representar 1,25% sube a 8,8% del producto regional.

El producto geográfico por habi-

tante entre 1970 y 1984, se reduce en 1,3% como promedio en todo el país. Sin embargo la II Región aumenta el producto por habitante en 34%, la IV Región en 39%, la VII Región en 28% y la IX Región en 21%. Las únicas reducciones están en la región Metropolitana que baja en 19% (impresionante factor que contribuye al malestar en Santiago), la Región de Valparaíso y Aconcagua baja 4,1% y Magallanes baja 1/2%.



PORVENIR. — En el puerto está el punto de partida para una expansión que puede ser considerable: el transporte marítimo de los productos de las provincias argentinas...

Probablemente los dos factores más destacados del estagnamiento de la V Región son la declinación industrial, según se ha dicho: entre 1977 y 1981 la producción industrial del país creció a un promedio anual de 5,68% mientras que el promedio de la V Región fue de 1,24%. El otro factor lo constituye la desaparición práctica de la actividad pesquera de la V Región —mientras en el resto del país es tal vez la actividad que muestra una de las expansiones más vigorosas—.

La apertura de la economía chilena al exterior significó una desprotección relativa del sector industrial que producía bienes sustitutivos de importaciones, y ello afectó visiblemente a Valparaíso. Por otra parte dicha apertura significó una protección relativa a los sectores productores de bienes industriales de exportación, que favoreció a las Regiones VIII, I, II y Metropolitana. Sensiblemente, Valparaíso no produ-

ce dichos bienes en escala importante.

Por último es necesario referirse al éxodo paulatino de industrias y actividades económicas de la V Región hacia la Región Metropolitana, donde se encuentra el máximo poder consumidor (que también podría ser abastecido desde Valparaíso) pero, sobre todo, el total del poder de decisión política, que induce a localizar las actividades económicas cerca del Gobierno.

Los cambios de política económica a partir de 1983 relativos a la tasa cambiaria y a los aranceles aduaneros, se reflejan favorablemente en esta Región. Desde 1982 y durante el período de ajuste recesivo que afecta a todo el país, la V Región sufre relativamente menos que otras, y recupera algo del terreno perdido anteriormente.

REGIONALIZACIÓN, DESCENTRALIZACIÓN Y DESCONCENTRACIÓN

La regionalización efectuada en años recientes, responde a una concepción moderna, expedita y lógica para articular el Gobierno central con las regiones. Todo lo hecho al respecto ha sido, sin duda, un progreso importante. Pero no implica necesariamente ninguna descentralización. Porque la regionalización puede facilitar tanto la centralización como la descentralización, y en la práctica ocurrió lo primero.

No existe ningún marco jurídico que establezca o, mejor aún, haga obligatoria la descentralización. Ella requiere básicamente autonomía y ésta, a su vez, implica poder y recursos. En parte alguna se ha consultado delegación de poder, y en cuanto a los recursos, se manejan desde Santiago con la salvedad de los Fondos de Desarrollo Regional para inversiones, que deciden los Intendentes, y que constituyen una de las excepciones mencionadas. Las otras son las universidades regionales.

La creación de estas universidades basadas en la independencia o fusión de las sedes de las universi-



Pedro Ibáñez Ojeda.

dades de Chile y Técnica del Estado, ha sido posible debido a que se las dotó de estatutos propios, autonomía para sus funciones académicas y libre disposición de sus presupuestos. He aquí un ejemplo categórico de descentralización, porque se traspasan simultáneamente poder y recursos. Y cabe afirmar, además, que es un ejemplo estimulante por sus resultados, si se atiende al interés y progreso de las actividades educacionales e intelectuales que ha despertado en las provincias.

Digamos finalmente que la V Región es una expresión clara de los daños que ocasiona el centralismo: succiona a los mejores hombres de la región, radicándolos en Santiago; no se estimulan iniciativas autónomas locales, y no se procuran posibilidades para que emerjan incontables individuos valiosos con que cuentan las regiones.

Debe señalarse a este respecto que prácticamente todos los altos cargos de gobierno interior en el país han sido ejercidos por personas ajenas a las regiones, o impuestas mediante designaciones siempre transitorias, y al margen o perturbando las tareas profesionales que a tales personas interesa proseguir.

En el hecho y salvo excepciones, las provincias han vivido 13 años sin un verdadero gobierno interior, y con municipios que en su mayoría son básicamente instrumentos del gobierno central.

EL PROBLEMA DEL CRECIMIENTO DE SANTIAGO

No procede analizar la urgencia de una descentralización para revitalizar las provincias, prescindiendo de la otra cara del mismo problema: la explosiva condición económica, social y política que se incuba en Santiago por la aglomeración que en todo orden de cosas caracteriza a la capital. Inclusive, aglomeración de cesantes, que es mayor, porcentualmente, que la de otras regiones del país. Esta situación, en apariencia paradójica, reviste una gravedad que obliga a un atento y profundo estudio.

El nivel de vida en Santiago es notoriamente más alto que en provincias y, pagando éstas iguales tasas tributarias que Santiago, subvencionan parte del mayor costo de la vida en la capital. Así, por ejemplo, onerosas obras públicas como el Metro, destinadas a servir a un sector de la población de Santiago, son pagadas por todo el país que debe solventar el servicio del crédito externo con que ellas se financian.

Para evitar la concentración excesiva de la población en la capital es preciso pensar un sistema tributario que grave a Santiago en proporción a lo que el Estado gasta en la Región Metropolitana. De esta suerte el sistema tributario constituiría un factor eficaz para evitar la congestión en la capital. Estimularía a la vez la creación de actividades que deben resultar de menor costo en provincias, y evitarían la emigración que presiona el desorbitado crecimiento de Santiago.

ALGUNOS PROYECTOS PARA ESTIMULAR LA ECONOMÍA DE LA V REGION

Si se examina el sector privado de la V Región y se lo compara con ENAMI, ENAP, CHILECTRA, Ferrocarriles, la Armada, EMPREMAR, EMPORCHI, el Banco del Estado, etc., aparece aquél como insignificante frente al Estado y sus

(SIGUE EN LA 26ª PAG.)

Formulario N° 29: IVA y Pago Provisional.

Modifican Declaración y Pago Mensual de Impuestos

Por Héctor Fuenzalida M., profesor de Tributación de la Escuela de Comercio de la UCV.

El formulario N° 29 debe ser usado por todo contribuyente que esté obligado a efectuar mensualmente cualquiera de las siguientes obligaciones tributarias: declaración y pago del impuesto al valor agregado, afecto a cualquiera de los impuestos especiales a las ventas, retenciones de impuestos a la renta y pagos provisionales mensuales.

A través del tiempo este documento ha sufrido varias modificaciones que han ido ampliando y adecuando la información para los servicios de Tesorería e Impuestos Internos.

A fines del año pasado, el Servicio de Impuestos Internos comunicó que este formulario sería modificado, solicitándose al contribuyente antecedentes mensuales

en relación a algunas partidas o montos de sus registros contables.

Frente a esta medida, el comercio, la mediana empresa y los profesionales del área, se han opuesto públicamente por considerar que esto aumenta la carga administrativa y por ende los costos de las remuneraciones que se deben cancelar mensualmente.

Finalmente, la Dirección Nacional del Servicio de Impuestos Internos, llevó adelante su inquietud y publicó en el diario oficial del día 3 de febrero pasado la Circular N° 13, que da a conocer en definitiva las instrucciones pertinentes a las modificaciones introducidas al formulario N° 29 de declaración y pago simultáneo mensual.

Este nuevo documento aumenta una sección de información denominada "Diferencial", que va de

la línea N° 46 a la 48.

Para una mayor información a nuestros lectores, el contador auditor y profesor de Tributación de la Escuela de Comercio de la U.C.V. señor Héctor Fuenzalida Montenegro ha confeccionado un análisis sobre la materia, explicando quienes son los contribuyentes obligados a la nueva modalidad, antecedentes a entregarse, forma de realizarlo y su vigencia.

CONTRIBUYENTES AFECTOS
La disposición no señala quiénes son las personas obligadas a entregar esta nueva información mensual, pero de acuerdo a los antecedentes que se requieren, estimo que afecta a los contribuyentes de primera categoría que llevan contabilidad.

ANTECEDENTES:
Los antecedentes que se requieren en los espacios indicados, son los siguientes:

Línea 46.— Recuadro Diferencia Comercial: Corresponde a la suma de las ventas netas afectas, más las ventas internas y/o no gravadas, más la exportaciones menos las compras netas internas afectas, menos las compras internas exentas y/o no gravadas y menos las importaciones, según haya sido registradas en el Libro de Compras y Ventas para el período declarado. Los conceptos de Ventas y Compras comprenden tanto Bienes como Servicios y los ajustes por Notas de Débito y Crédito.

Recuadro Otras Remuneraciones: Registre el total de retiros efectuados por el empresario individual, el o los socios en el período, más los honorarios brutos por servicios recibidos en el período.

Línea 47.— Recuadro Total de Sueldos, Salarios e Imposiciones: Registre el total de sueldos, sala-

rios y gratificaciones brutas, más las imposiciones de cargo del empleador correspondiente al período. Recuadro Total de Préstamos a Socios: Registre, cuando corresponda, el monto total de préstamos efectuados al o los socios en el período.

Línea 48.— Recuadro Otros Gastos: Registrar solamente: a) arriendos, b) contribuciones, c) patentes comerciales, d) permisos municipales y e) patentes de vehículos. Todos ellos relativos al giro y correspondientes al período.

Recuadro Diferencia: Se obtiene de restar a la Diferencia Comercial, sea ésta positiva o negativa, la suma de los siguientes conceptos: Total de Sueldos, Salarios e Imposiciones; Otros Gastos; Total de otras Remuneraciones y Total de Préstamos a Socios.

FORMA DE DECLARAR:
Los antecedentes a entregar de-

berán ser los del mes que precede al período tributario que corresponde declarar, debiendo efectuarse esta obligación respecto de las diferenciales del mes de enero de 1986 en adelante. Así por ejemplo, las diferenciales que correspondan al mes de enero de 1986, se incluirán en la declaración del mes de febrero a cumplir desde el 1° al 12 de marzo del mismo año.

VIGENCIA:
Estas modificaciones no regirán a contar de una fecha determinada, ya que los formularios antiguos en existencia se mantienen vigentes y por lo tanto su aplicación será paulatina, como, tradicionalmente, ha ocurrido con las modificaciones del formulario 29.

Durante este período de coexistencia
(SIGUE EN LA 26ª PAG.)

Vals de Strauss para Valparaíso

Recuerdos de Valparaíso



Vals
para el PIANO por
J. STRAUSS.

Propiedad del Editor
Carlos F. Niemeyer
VALPARAISO Y LIMA
Calle Compañía N°11 Calle de Mercaderes N°15

Esta es la portada de la partitura del vals "Recuerdos de Valparaíso", una pieza para piano compuesta por el famoso músico vienés Johann Strauss. La obra, adquirida en la feria de antigüedades de Plaza O'Higgins, en sólo 30 pesos por

un director de arte de la UCV, se ha conocido con motivo de los 450 años de Valparaíso. Su existencia fue revelada en un calendario publicado por Ediciones Universitarias. (Página 10).

En la Plaza O'Higgins Hallaron Partitura de Vals a Valparaíso

Se trata de una pieza para piano escrita por Johann Strauss que se titula "Recuerdos de Valparaíso". Su descubridor la adquirió en 30 pesos.

Por Sara Vial.

En la Feria de la Plaza O'Higgins de Valparaíso, el traseúnte enamorado de los viejos libros de los antiguos objetos olvidados o impredecibles, no perderá nunca sus pasos y estará siempre al borde de convertirse en un descubridor de fortuitos milagros. Y quien mejor puede aseverar lo que decimos, es el arquitecto y diseñador Allan Browne, Director de Arte de Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso.

"En la Plaza O'Higgins está la historia editorial de Chile de los últimos cincuenta años; el proceso y desarrollo de nuestras editoriales...", declara Allan Browne, a quien se debe uno de los descubrimientos más oportunos que pudieran haberse hecho en homenaje a este Valparaíso que se encuentran en sus cuatro siglos y medio de existencia. Nos referimos, al Vals de Johann Strauss, "Recuerdos de Valparaíso", que hace musical noticia en estos días, tras haber aparecido su carátula y parte de su partitura en el Calendario que Ediciones Universitarias ha creado para sumarse a los testimonios que nuestra ciudad está recibiendo con motivo de los 450 años del Descubrimiento de su hermosa bahía por el capitán español Juan de Saavedra.

Hace un año, de un día cualquiera, el arquitecto porteño encaminó sus pasos a la Feria de la Plaza O'Higgins y hojeando una montaña de antiguas partituras, vio casualmente una que le llamó la atención, pues traía impreso en su carátula un grabado de Valparaíso, en una litografía en piedra, a color. Era una vista de la Plaza Sotomayor, observada desde un flanco del cerro Cordillera, al parecer, desde el lugar en que está ubicado el Museo Lord Cochrane. Editado por Carlos Niemeyer, el Vals "Recuerdos de Valparaíso" fue compuesto en la segunda mitad del siglo pasado, señala Allan Browne que, al comprarlo en \$ 30.-, no imaginaba que más adelante serviría como un original motivo para alguna publicación de E.U.V. Y así fue como la carátula del vals dedicado a Valparaíso en cabeza el homenaje editorial realizado con el calendario diseñado bajo su dirección.

"La música es muy alegre, es un hermoso vals, con el sello característico de los vals vieneses que tanto auge tuvieron en su época...", explica Allan Browne a "El Mercurio". "Después de comprarlo, se lo mostré a un primo mío, músico, que lo interpretó al piano y es realmente, una agradable melodía, aparte de que resulta asombroso, para un porteño, pensar que un músico de la ce-

Recuerdos de Valparaíso.

Vals.

Introducción.

Andante.

J. Strauss.

Piano.

PARTITURA.— Parte de la partitura musical del vals "Recuerdos de Valparaíso", dado a conocer con motivo del 450° aniversario de la ciudad. El vals fue creado por Johannes Strauss.

lebridad e importancia de Strauss, se haya inspirado, en un momento, en nuestra ciudad".

¿Suele frecuentar la Plaza O'Higgins en los días de Feria, a raíz de este feliz descubrimiento...?

"La verdad es que soy un asiduo visitante de la Feria, desde mucho antes de descubrir el vals. Voy a la plaza para buscar material y destinarlo a los trabajos de diseño gráfico, para ver antiguas ediciones, comparar las transformaciones de los diseños de un mismo libro o revistas y cómo va cambiando el sentido y la forma gráfica..."

Señala que para él la plaza con sus antigüedades es un centro de cultura urbana. "Nosotros los diseñadores reciclamos las imágenes antiguas, o sea, les damos nueva vida al material usado, que se vuelve a utilizar. Encontramos, como Aladino, el genio de las lámparas viejas. Los latinoamericanos debemos trabajar con el desecho. También es hurgar en nuestras propias raíces. Hacemos una gráfica de Mercado Persa". La Plaza O'Higgins es un importante lugar de cultura urbana en Valparaíso, una biblioteca al aire libre, entre árboles frondosos y vida social cálida y animada".

De esta forma, los porteños han podido conocer este homenaje que el músico popular más grande de su época, Johann Strauss, dedicó a nuestro puerto. Perteneciente a una familia de compositores austriacos que cultivaron los vals vieneses como una música de

baile de gran valor, que se extendió por todo el mundo.

El fundador de la familia fue Johann I (1804-1849). Su hijo Johann II (el autor de esta partitura) fue quien llevó el género a su máximo esplendor. También fueron prolíficos Josef (1827-1870) y Eduard nacido en 1835, hijos de Johann I. El último de la familia fue Johann III (1866-1939) hijos de Eduard.

Esta obra que nos regala la magnífica familia Strauss viene a enriquecer el museo imaginario de Valparaíso que se nutre de la intrahistoria, de la leyenda y del mito. Bagaje de valores culturales que hacen —ni más ni menos— que una ciudad tenga alma, que no sólo sea materialidad urbana. Si Valparaíso sobrevive a su peripecia histórica es precisamente por este espíritu.

Un vecino de Valparaíso ha dicho: "... Si Valparaíso no existiera habría que inventarlo..."

Pues bien, Valparaíso existe: cumplió 450 años, pero aún así tenemos que reinventarlo permanentemente. Las ciudades nos crean a nosotros pero nosotros debemos a su vez, recrearlas. Cultivar el espíritu de Valparaíso es tarea de porteños. Lo demás vendrá por añadidura.

PROYECTE LA ALEGRIA DE TENER HIJOS SANOS BRINDANDOLES SU AMOR Y SU PROTECCION A QUIENES MAS LO NECESITAN.
Corporación de Ayuda al Niño Limitado COANIL, necesita su ayuda. Hágase Socia Cooperadora, cualquier ayuda es buena. 5 Norte 490 esq. 2 Poniente
Fonos: 974006 - 978471. Viña del Mar.

La hípica porteña en su época de gloria a través de los dibujos de "Mundo"



Por Esteban Gárate

◆ Con motivo de "El Derby", cobra vigencia la esplendorosa vida de la sociedad porteña que asimiló las "carreras a la inglesa" y que el destacado pintor Edmundo Searle Lorca dejó como testimonio de la época.

Así como Luis E. Soto, en su libro "El Turf en Chile"; Bernardo Zegers N., en la revista "La Huasca", y José Salinas Castillo en sus importantes obras; los dibujos de Edmundo Lorca Searle —"Mundo"— se incorporaron como un testimonio "viviente" de las notables jornadas que se programaban hace ya varias décadas.

"Mundo", viñetario que comenzó a publicar sus "Monos" en la revista "Sucesos", en 1909 y, que después ingresó a El Mercurio de Valparaíso y Santiago con sus "Monos y Monadas". En 1917 es contratado por el New York Herald y en Inglaterra —desde 1928 a 1932— es recibido en las principales revistas ilustradas de Londres: "Sketch", "The Bystander" y el "Illustrated London News".

Su pasión por los caballos, la hípica en su conjunto y el señorío que ofrecían las carreras de fina sangre, lo llevaron a estampar con tal realismo la vida de ese turf, que distinguidos propietarios, preparadores, jinetes y familiares de ex dirigentes mantienen en sus casas esos dibujos.

Gente elegante

La pasión por los motivos hípicos surge en Edmundo Searle al tener como amigos, en el Club de la Unión, a connotados turfman. Hermosas son sus obras, especialmente confeccionadas para don Arturo Cousiño, Gregorio Amunátegui y otros conspicuos asociados.

"Pintaba por gusto. Desde los 15 años ya comenzaron a publicarse sus caricaturas. Le gustaba el ambiente, la gente elegante, las celebridades, y así estamparlas", señala su hija Perla.

Pero hay más de este hombre del "Mundo" del turf, de la acuarela y la témpera. Nunca del óleo ("no le gustaba lavar pinceles"). Mientras estuvo en Inglaterra contratado por las revistas The Bystander y Tatler, asistía a Ascot, Epsom y Windsor, para conocer de cerca a la realeza. Así pintó al Aga Khan; a Lady Astor; a lores; al Rey Eduardo VII, antes Príncipe de Gales; su familia, en fin a los distinguidísimos amigos de Windsor, a Arthur Rubenstein, entre otros. Asistía también a los grandes bailes, donde se reunían los más famosos artistas de cine y teatro. A todos impresionó con su arte. En definitiva, su motivo era el ser humano en su total expresión de alegría, que retrataba de memoria.

Al final de sus años, con la imposibilidad de asistir a las carreras o al Club de la Unión, comenzó a pintar coches, caballos, escenas de cacería.

Prueba suprema de valores

Los deportes ecuestres, en múltiples formas, se han practicado en nuestro medio desde los inicios mismos de la colonia. Inclusive mucho antes, ya aborígenes organizaban torneos.

Las carreras a la chilena, las topeaduras, corridas de vaca y otras competencias por el estilo fueron fiestas deportivas que prepararon el ambiente... Así, los caballeros de Santiago y Valparaíso comenzaron a pensar en las "carreras a la inglesa".

Esta iniciativa particular —o privada— que tenía por meta la crianza de buenos tipos de caballos, culminó con las primeras carreras en Valparaíso, el año 1864 y en Santiago, el año 1866.

La base de esta nueva industria sería el caballo inglés, pura sangre creado por la formación metódica y continuada de un tipo especial. Una raza sobresaliente. Su talla elevada, su figura longilínea, esbelta y armónica, su recia musculatura y su tremenda energía heredada de sus progenitores árabes y berberiscos, lo han hecho mundialmente estimado.

Una sentencia inglesa fue la base del futuro que proyectaron los pioneros del turf en Chile: "La cría de caballos de carrera no existe para beneficio del turf: es el turf que existe para beneficio de una industria; y a esa industria le es indispensable el turf, como prueba suprema de valores".

Spring Meeting

Los primeros promotores de las carreras de caballos no surgieron en Santiago, sino en Valparaíso. La colonia británica las organizó el 8 de septiembre de 1864, siendo sus principales impulsores los caballeros pertenecientes al comercio inglés del puerto.

Los anuncios fueron por diarios y por medio de carteles que se distribuyeron profusamente. Las "carreras a la inglesa" prometían ser un gran suceso. Y así aconteció. Innumerables carruajes, cabalgatas y hasta gente a pie superó las expectativas sobreponiéndose a todo inconveniente. Ni el calor del estío ni el frío o las lluvias invernales impidieron que el público llegara. Como ahora.

Debido a que era el comercio el auspiciador, se corrieron el "Commercial Stakes" y el "Placilla Stakes", en homenaje al lugar donde se dio inicio a estas pruebas. Más tarde se trasladaron a Playa Ancha, donde se corrió "The Cup Stakes", cuyo trofeo era, precisamente, una copa encargada a Europa, y el Racing Stakes.

En los últimos años del decenio era necesario cambiarse del llano de Pla-



Los carros, como este Break del Sr. W. Russell, también fueron temas favoritos del famoso caricaturista "Mundo".



El Sr. Antruchers Williamson recibiendo a su gran caballo "Index" luego de conquistar un clásico.



Juan de Dios Recouant, Raúl Edwards, Moisés Astoreca, Ramón Nieto, Luis Lyon y Víctor Prieto.



Germán Reckman, Federico Hoffman, Mario del Pino, Gastón Hamel, Luis Villarino, Oscar Garretón y Carlos Prieto en el Sporting.



Jorge H. Jones, Agustín R. Edwards, Carlos Van Buren, Fernando Alamos, Juan M. Simpson y Juan Magalhaes antes de un Derby.



Ricardo Searle, Nicanor Señoret y el preparador Juan "Mago" Cavieles M.

cilla, que estaba a "tres leguas de la ciudad". En 1882, con el traslado al potrero Las Rosas, en la hacienda de don Juan Francisco Vergara, en Viña del Mar, comienza el fin del Valparaíso Spring Meeting, para dar paso a lo que es el actual Sporting Club.

Imágenes de turfmen

Llegar un domingo de carreras al Sporting era ideal para que la belleza de la mujer fuera apreciada por todos. Ideal para la alegría de los niños. Ideal para las mujeres que compartían el té con un juego de cartas, ideal para el hombre que disfrutaba con las carreras.

En fin, era una día de entretenimiento que continúa hasta hoy, pero sin los ingredientes de familiaridad de la época.

Pero detrás de toda esta estructura turfística están los hombres. Y la imagen de muchos de ellos adorna el recinto del directorio en el Sporting Club: "Mundo", con sus pinceles, los dejó como fiel legado de una época maravillosa.

Misceláneas

◆ En los 102 años de historia de El Derby, el Sporting ha recibido muchas visitas ilustres. El Presidente de la República —en 1900— don Federico Errázuriz Echaurren, fue el primer Mandatario que asistió, oficialmente, a su recinto.

Uno de los inolvidables presidentes del VSC fue don Juan S. Jackson, fallecido en 1905, en Alemania. Hasta el último instante de su vida puso de manifiesto su amor e interés por la hípica porteña. En efecto: en su testa-

mento dejó \$ 15.000 de esos años para que, con los intereses, se adquiriera una Copa y fuera entregada como premio en una carrera.

El Sporting, en su memoria, creó la "Copa Juan S. Jackson", antesala de El Derby. Curiosamente, y al parecer por haberse agotado esos fondos, este año Roberto Palumbo (dueño de Pro Cónsul), recibió una bandeja.

◆ Cuando el presidente del VSC, Sr. Bouchier, asumió como juez de llegada, tuvo un debut muy singular. Dio como ganadora de una carrera a la yegua Sauterelle ante Chatterbox. El dueño de esta última, el distinguido turfman Agustín R. Edwards, reclamó al directorio del fallo, pues estimaba que había vencido su defensora.

Reunido el directorio, presidido por el Sr. Bouchier, se trató el asunto. Textualmente, el acta de esa reunión

señala que: "El Sr. Bouchier dice que no estaba seguro de que hubiera ganado Sauterelle; que a él le pareció haber ocurrido así, pero que tampoco era improbable que hubiera ganado Chatterbox o Napoleón I, el otro competidor". Agregó que, "por lo demás, él no hacía cuestión del asunto y estaba dispuesto a aceptar la ganancia de cualquiera de los caballos rectificando el orden de llegada".

Así fue como el orden oficial quedó con Chatterbox primera, Napoleón I segundo y Sauterelle tercera. "Al final de la reunión, el Sr. Bouchier fue el primero en felicitar al Sr. Edwards por el triunfo de su yegua".

Todo este "Mundo" del turf, asociado a lo que fue el Spring Meeting y el Valparaíso Sporting Club, se puede apreciar con El Derby, una carrera que encierra, en toda su magnitud, la verdadera vida de la hípica porteña.

REPARAN EL "REINA VICTORIA"

16 Ascensores Tendrá Puerto de Valparaíso

● Hay otros diez que permanecen fuera de servicio.

VALPARAISO (Gonzalo Cruzat Bizama). — La Municipalidad porteña ha reanudado los trabajos de reparación del antiguo ascensor Reina Victoria, ubicado en el sector de la Plaza Aníbal Pinto y que llega al Pasaje Dimalow, en el cerro Alegre.

La habilitación, que tiene un costo de 22 millones de pesos, quedará lista en el transcurso del presente año y con ello serán 16 los ascensores que estén en pleno funcionamiento en esta típica ciudad-puerto.

En la actualidad funcionan 15 ascensores en Valparaíso y hay diez fuera de servicio, incluso algunos de ellos ya totalmente desaparecidos.

El más antiguo es el ascensor Concepción o "Turri". Fue construido en 1883 y tiene un largo de 69 metros. Ubicado en calle Prat, frente al Reloj Turri, conduce al cerro Concepción, una de las zonas más típicas de Valparaíso. Le sigue en antigüedad el ascensor Cordillera, construido en 1887. Es el de mayor gradiente y su estación ba-encuentra en la calle Serrano.

El ascensor Polanco es considerado uno de los más pintorescos de la ciudad. Fue declarado monumento histórico el 10 de junio de 1976. Se encuentra en el sector de El Almendral y sirve al cerro del mismo nombre. No es del tipo clásico del ascensor porteño, por lo que podría decirse que es el único ascensor propiamente tal de la ciudad, puesto que tiene un movimiento vertical. Desde su acceso inferior por calle Simpson, se penetra por un túnel de 150 metros de largo, por 2,50 de alto, hasta el lugar desde donde se asciende por un pozo vertical, labrado en la roca, de 34 metros de alto, hasta una primera estación. Luego se continúa por el interior de una torre de 18 metros, desde la cual se accede a las calles del sector por un puente de 48 metros de largo y que queda a 56 metros de altura sobre el acceso del túnel, por lo que la estación superior constituye un magnífico mirador. Este ascensor es el que más atrae a quienes visitan la ciudad.

Los ascensores son un medio de transporte de personas que, en poco más de un siglo, se han incorporado al paisaje urbano de Valparaíso, convirtiéndose en un elemento clásico de la ciudad y en uno de los principales atractivos para quienes la visitan.

En la actualidad trepan por cerros porteños los siguientes ascensores, de sur a norte de la ciudad: Villaseca, de 155 metros de largo, construido en 1967, que sirve a un populoso sector de Playa Ancha; Artillería, otro de los antiguos, con 175 metros de largo, fue construido en 1893. Está junto al edificio de la Aduana (monumento histórico), y conduce al Paseo 21 de Mayo; Cordillera, con 60 metros de largo; San Agustín, con 51 metros de largo y construido en 1913, sirve a un amplio sector del cerro Cordillera.

El ascensor El Peral, con 55 metros de largo, construido en 1902, parte de la Plaza Justicia, hasta el Paseo Yugoslavo; ascensor Concepción, el más antiguo de Valparaíso; Espíritu Santo, con su estación baja en calle Aldunate, es el acceso al cerro Bellavista; Florida, construido en 1906, desde el final de calle Carrera conduce al cerro del mismo nombre; Mariposa, con 177 metros de largo, fue construido en 1904, y desde la calle Gaspar Marín conduce al cerro Mariposa.

Hacia el norte de la ciudad sigue el ascensor Las Monjas, con 119 metros de largo y construido en 1912; Cerro La Cruz, desde la Avenida Francia, al cerro del mismo nombre, tiene un largo de 104 metros y fue construido en 1908. Sigue el ascensor Polanco, único declarado monumento histórico. El cratin sirve al cerro del mismo nombre. Tiene 60 metros de largo y fue construido en 1909. Lecheros, sirve al cerro del mismo nombre, tiene 98 metros de largo y fue construido en 1906. El último

en funcionamiento es el ascensor Barón, que fue el primero que contó con maquinaria movida por electricidad. Conduce al paseo Diego Portales, en el cerro Barón.

FUERA DE SERVICIO

Están fuera de servicio y algunos ya desararecidos, los siguientes ascensores; Reina Victoria, en reparaciones y próximo a entrar en actividad; Arra-yan, en el cerro Perdices; Panteón, en el cerro del mismo nombre; Bellavista, Las Cañas, Ramadita, Yerbas Buenas, Cerro Merced, el que unía calle Esmeralda con el Paseo Atkinson y el cerro Placeres.

De los ascensores que están en servicio actualmente, pertenecen a la Municipalidad porteña los siguientes; Barón, Polanco, El Peral, y San Agustín. Además, el Reina Victoria, que está siendo reparado.

A la Sociedad Nacional de Ascensores pertenece el de las Monjas, Florida y Mariposa; a la Compañía de Ascensores Mecánicos de Valparaíso pertenecen los ascensores Artillería, Cordillera y Concepción; a la Compañía de Ascensores Valparaíso S.A. corresponden el Villaseca, Espíritu Santo y Larrain. Dichas compañías son tan antiguas como los ascensores que poseen.

Hay dos ascensores que pertenecían a sociedades de responsabilidad limitada: Lecheros y La Cruz.

SOLO PARA SOBREVIVIR

Julio Allard Aguirre, gerente general de las tres compañías de ascensores, desde hace 18 años, sostiene que "los ascensores sólo dan para sobrevivir, porque no existe la competencia, puesto que la Municipalidad tiene, por una disposición legal, la fijación de las tarifas, las que en la actualidad son de 20 pesos subida y 15 pesos de bajada, quedando en 20 pesos la tarifa única en domingos y festivos.

Agrega el ejecutivo que los ascensores transportan gratuitamente a todos los escolares de Educación Básica y Media, "lo que constituye una arbitrariedad con respecto a los demás medios de locomoción colectiva, que sólo transportan gratuitamente a los básicos de establecimiento subvencionados".

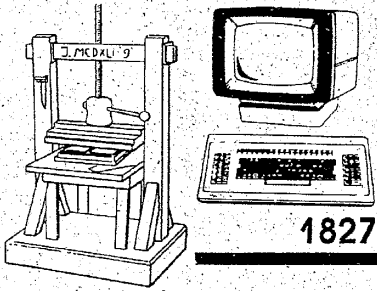
SEGURIDAD

Allard expresa que los ascensores porteños son, hasta ahora, los medios de transporte de personas más seguros. "No hemos tenido nunca accidentes graves y menos aún fatales que lamentar. Sólo se producen descarrilamientos que son de fácil solución y que no constituyen peligro para los pasajeros. En el caso de las tres compañías que dirijo, todos los ascensores están asegurados, como también los pasajeros que ellos transportan".

Una descripción de la ciudad, que aparece en un folleto elaborado por la Municipalidad porteña con motivo de los 450 años de Valparaíso, señala:

"La topografía de esta ciudad, con cuarenta y dos cerros que rodean al sector plano o bajo, junto al mar, su loca geografía, hacen de este puerto uno de los conjuntos más interesantes de visitar, todo en él es una cadena de sorpresas, sus calles de trazado especial, sus construcciones, las extraordinarias panorámicas que lo hacen el campo propio para el aficionado a la fotografía; en ella se han desarrollado estilos arquitectónicos muy particulares y propios que lo hacen interesantes para el investigador de la arquitectura, ello como consecuencia de su contacto con todos los países del mundo por su calidad de puerto y la influencia de diversas corrientes emigratorias. Los pintores y escritores encuentran en ella su más valiosa fuente de inspiración. En resumen para el visitante lo más importante es el conjunto total de la ciudad."

“Tendrá gran influencia en todas las áreas de actividad...”



1827-1987

Ex senador de la República.

Pedro Ibáñez Ojeda

Propone que por su tradición inglesa, ubicación, rasgos arquitectónicos y los vientos playanchinos, debiera funcionar en el edificio de la vieja Escuela Naval.

Por su tradición de disciplina inglesa, panorama, rasgos arquitectónicos y los vientos playanchinos que inmunizan del smog, el Parlamento debiera funcionar en el edificio de la vieja Escuela Naval.

La proposición la formuló Pedro Ibáñez Ojeda, ex senador de la República hasta el 11 de septiembre de 1973, quien ejerció su condición de parlamentario desde el año 1961.

Precisó que “la restauración de Valparaíso exigiría el despacho de algunas leyes, pero dudo que la presencia del Congreso en esta ciudad impulse su dictación. Los congresales se preocupan básicamente de los votos y carecen de predilección

Pedro Ibáñez Ojeda



Presidente de la Bolsa de Corredores de Valparaíso.

Carlos Marín Orrego

“Es tarea de todos los porteños lograr la realización de este proyecto”.

“Es indudable, bajo cualquier punto de vista, que la instalación del Congreso Nacional en la ciudad de Valparaíso, contribuiría a dar un importante impulso a la recuperación de esta re-

cantidad de empleos, tanto directos como indirectos. De igual forma otros sectores de la economía regional deberían verse influenciados a su desarrollo, tales como la construcción, las comunicaciones (telefonía, télex, redes públicas, etc.), en el sector transporte (ferrocarriles, carretero, aéreo), en comercio, hotelería, servicios generales, etc. En general puedo afirmar, ya que en lo económico una actividad va incidiendo en otras, que estas áreas o sectores de alguna forma se verían afectadas, recibiendo impulsos importantes

especial por las ciudades.

Apuntó luego que “en Valparaíso ha ocurrido una pérdida de vitalidad. Es recuperable. Sus causas son básicamente tres y hay que empeñarse en superarlas”.

Una es de fuerza mayor, dijo: “Los cambios en el sistema de transportes caracterizan a nuestra época. Antiguamente el transporte marítimo era clave y estaba complementado por ferrocarriles. Hoy prevalecen las comunicaciones aéreas y por carreteras. El transporte aéreo tiene su centro en la ciudad principal de cada país. Y el transporte marítimo -contenedores, graneleros, barcos tanques- ha reducido la importancia de los puertos. Valparaíso sufre la misma anemia que Liverpool, Marsella o Génova. Filadelfia lucha por la fruta chilena para dar movimiento a sus muelles vacíos”.

La segunda causa es la succión económica que realiza Santiago: “Absorbe los recursos financieros de Valparaíso y hasta los ahorros que se captan hoy van a colocarse en otras plazas. Existe, es cierto, la regionalización, un conducto expedito entre el gobierno y las regiones, pero sirve indistintamente para centralizar o descentralizar. La verdadera descentralización consiste en la independencia para adoptar decisiones y en la autonomía para disponer de recursos”.

Presidente del Colegio de Asistentes Sociales.

Juan Faúndez Núñez

Pedro Ibáñez explicó además que “el presupuesto nacional es otra fuente de succión económica. Mientras en Santiago se construyen 16 nudos viales, Viña del Mar no cuenta con un camino aceptable para salir hacia Peñuelas, ni existe una vía que desemboque en el puerto mismo, ni una buena avenida hasta Peñablanca.

Según el ex senador, “el tercer factor de declinación proviene del debilitamiento del empuje empresarial, del espíritu porteño. Está latente. Hay que hacerlo renacer y la vecindad del Congreso podría resultar fatal”.

Respecto de las autoridades gubernamentales dijo que “falta un impulso económico inicial, que a estas alturas incumbe al Gobierno. Antes de privatizar algunas empresas (Compañía de Teléfonos, Soquimich, Endesa, Cap), el Gobierno pudo establecer como condición el traslado de sus gerencias a Valparaíso, Talca, Concepción u otras provincias. Con los medios de comunicación de hoy, no habría problemas”.

De Valparaíso indicó que “faltan un buen proyecto turístico y recursos para construir hoteles y un centro de convenciones. Hacen falta árboles, parques y jardines y un paseo con vista al mar en cada cerro. Necesitamos inspirarnos en el desarrollo industrial de Hong Kong, que emplea mucha mano de obra y requiere pequeños terrenos y muy poco capital inmovilizado.

Finalmente, Pedro Ibáñez señaló que “si se insistiera en trasladar el Congreso al Puerto, Valparaíso dispondría de un local inmejorable: el edificio de la vieja Escuela Naval, con su tradición de disciplina inglesa, hermosa vista, rasgos arquitectónicos propios de parlamentos y el buen viento playanchino que lo inmuniza del smog.

Congreso en Valparaíso

15-9-87
V. Leg. 13

La reiteración por el Presidente de la República del anuncio de que se enviará al Legislativo un proyecto de ley destinado a trasladar a Valparaíso la sede del Congreso Nacional reavivará, a duda, la polémica que un anuncio anterior ya había generado.

Contribuye a dificultar un debate racional sobre el punto la existencia de elementos de variada índole que no inciden en el problema mismo. Así, la iniciativa presidencial ha sido aplaudida en Valparaíso por estimarse un medio eficaz para sacar al puerto y a toda esa región de la deprimida situación que hoy exhibe. En otros términos, se piensa en que el traslado del Parlamento al puerto será un fructífero ejemplo de regionalización.

Con ser muy respetable esa opinión, un análisis del deterioro económico de Valparaíso revela problemas de tal índole, que difícilmente podrán ser solucionados por meros resortes administrativos. Ya nuestras columnas aludieron en su oportunidad a los profundos cambios experimentados en la segunda década de este siglo, con la apertura del canal de Panamá, por el comercio marítimo, que hicieron perder importancia a Valparaíso como gran centro distribuidor del Pacífico y como primer gran puerto de arribo para las naves que hacían la travesía desde el Atlántico.

Se ha abundado en que el centralismo provocó la muerte de nuestro primer puerto, y no han faltado quienes agregan que los cambios en la administración portuaria dispuestos por el actual régimen habrían constituido el último eslabón de una cadena de hechos atentatorios contra el desenvolvimiento de Valparaíso. Para mostrar lo insostenible de tales afirmaciones, baste recordar que el puerto inició su auge sólo después de la Independencia y que fundamentalmente estuvo orientado hacia el comercio de tránsito. No deja de ser significativo que el traslado a la capital de las

casas comerciales, de los bancos, de las empresas industriales y de las agencias de representación se verificó después de la primera guerra mundial, cuando ya se estaban produciendo los grandes cambios en los tráficos internacionales antes aludidos.

Sería inconveniente basar en la descentralización la defensa del proyecto del Ejecutivo, en especial cuando desde el punto de vista de las disciplinas sobre planificación regional podrían esgrimirse argumentos numerosos y de peso acerca de los magros efectos descentralizadores que tal medida implicaría.

Está también por resolverse la duda constitucional planteada en torno al proyecto. No resulta claro, en efecto, si basta con una mera ley para determinar el traslado del Parlamento a Valparaíso, o si se precisa de una reforma constitucional. Ya han hecho oír su opinión distinguidos constitucionalistas, pero, como ocurre en estos casos, no ha habido unanimidad en los pareceres.

También conviene retener, para un más lato debate, la objeción centrada en el carácter de colegislador que tiene el Presidente de la República, que hace indispensable la proximidad de ambos poderes. Los beneficios de la computación y de los procedimientos modernos de transmisión a distancia no pueden hacer ignorar las dificultades que para un representante le significará el hecho de tener que desplazarse constantemente de una ciudad a otra para resolver las cuestiones de su competencia. Sería mucho más razonable que, resuelto el problema de la transición según los términos de la Carta de 1980, el futuro Mandatario y el nuevo Congreso conocieran y se pronunciaran sobre esta materia. Sería lamentable que una iniciativa que tiene aspectos de interés pueda ser objetada desde una perspectiva muy perniciosa, cual es la de insinuar, como ya se ha hecho, que constituiría sólo un medio para mantener al Ejecutivo alejado de los parlamentarios.

TRASLADO DEL PARLAMENTO A VALPARAISO:

Ese Congreso Traerá "Olitas"

Por CLAUDIO GARATE

La instalación del Parlamento en Valparaíso tiene más asidero del que se cree. De una idea, informalmente lanzada, la propuesta pasó a tomar parte del proyecto de ley orgánica constitucional que el Presidente Pinochet habría enviado al Legislativo (en donde hasta el jueves pasado no llegaba), según lo expresó, el pasado 11 de septiembre.

La iniciativa levantó "olitas" desde un comienzo, no sólo porque, de materializarse, rompería esquemas institucionales históricos en el país y en el mundo occidental, sino porque no se la considera la más apropiada para alcanzar la descentralización del poder político y el desarrollo de la ciudad sede, los dos, ambos, citados como sus objetivos.

Los expertos refieren que entre los pocos casos —sino únicos— en el mundo en que los poderes funcionan en ciudades distintas, se encuentran los de Sudáfrica, que obedece al complejo acuerdo para la distribución del poder entre los blancos; y Alemania Federal, donde, por razones prácticas, históricamente han actuado disgregados. Al respecto, se recuerda la existencia, hasta la Primera Guerra Mundial, de numerosos estados alemanes independientes.

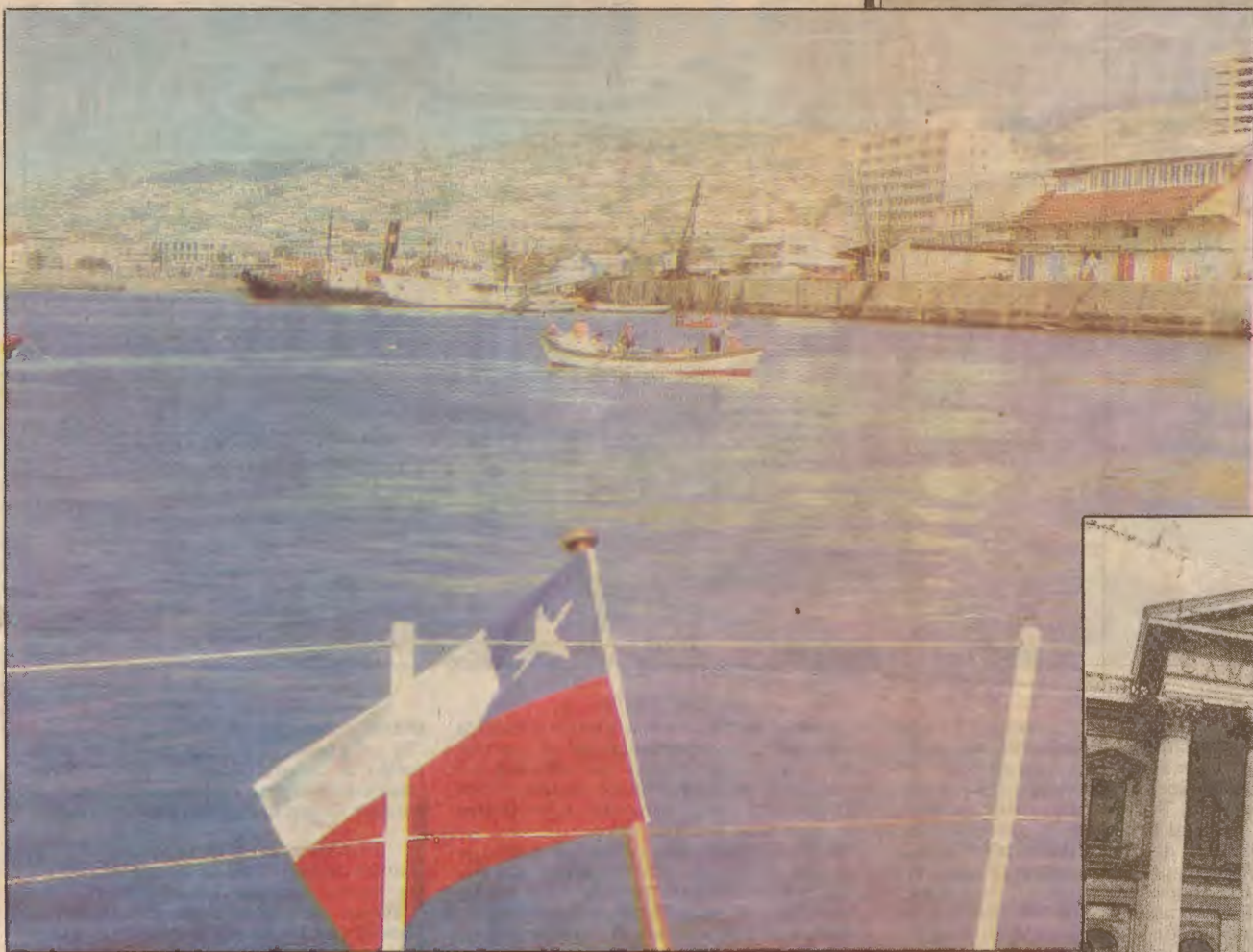
El empuje empresarial

A juicio del ex senador nacional por la zona, Pedro Ibáñez, lo que Valparaíso requiere es una inyección de espíritu empresarial, ya que su empuje y capacidad creadoras, "hoy latentes", han sido disminuidos y mutilados por el centralismo. "Demanda empuje, no política. Es responsabilidad del gobierno impulsar la actividad económica de la ciudad, mejorar sustancialmente sus vías de comunicación y propender a su desarrollo turístico y al aprovechamiento de su belleza como ciudad residencial".

Le parece que la instalación del Congreso en el puerto es un asunto adjetivo, "aparte de que las gestiones políticas que proliferan a su alrededor son ajenas al espíritu y a la tradición de trabajo de nuestra ciudad".

Sean cuales sean las observaciones, los porteños se ha mostrado más que satisfechos con la proposición.

"La presencia del mar morigera las



pasiones y, a lo mejor, nos hace entender que el país tiene un destino en las aguas", sostuvo Sergio Nuñez Ramírez, gerente de la Asociación Nacional de Armadores del puerto.

Otros, como el ex diputado demócratacristiano por Aconcagua y actual coordinador de la Alianza Democrática, Eduardo Cerda, fueron más allá. A su juicio, la idea de instalar el Parlamento no basta para que esta zona y su puerto recuperen lo que fue en el pasado, en

cuanto a importancia como segunda ciudad del país. A ello debe agregarse, "y por lo tanto luchar porque sea una realidad, el traslado del Poder Ejecutivo y el Poder judicial constituyéndose así en la capital de Chile".

Y más lejos aún fue el integrante de Renovación Nacional, Sergio Onofre Jarpa, quien conjuntamente con apoyar la propuesta, abogó por el traslado de algunos ministerios a provincia. "El de Agricultura podría estar en Talca y

- Unos 40 millones de dólares costaría habilitar y construir una nueva sede para este poder público, según estimaciones oficiales.
- Juristas opinan que la ubicación del Congreso en una ciudad distinta a la del Ejecutivo le podría ocasionar problemas de operatividad en el cumplimiento de su función fiscalizadora.
- Porteños están entusiasmados con la posibilidad. "Es hora de que las regiones empiecen a disfrutar de las franquicias y atribuciones que ha tenido Santiago. Será duro, pero hay que aceptar la realidad", dijo Arturo Longton, alcalde de Valparaíso.



el de Minería en Copiapó o en Antofagasta".

Con regalones

Se dice que la iniciativa tiene varios "padrinos". Entre ellos el almirante Merino, a quien se la plantearon en Valparaíso. Luego de algunas evaluaciones, el integrante de la Junta la hizo suya. Posteriormente, y con los argumentos en la mano, resolvió presentársela al Jefe del Estado, quien también terminó suscribiéndola.

Así las cosas, el proyecto contaría con las simpatías de a lo menos dos de los miembros de la Junta de Gobierno. Ello prueba que no se trata de un "simple volador de luces", como la han calificado numerosos opositores.

Según declaración del presidente del CES, Bertrán Urenda, el planteamiento de trasladar el Congreso habría tenido sus raíces en el comité silvoagropecuario de ese organismo, dentro del que fue propiciado, entre otros, por Manuel Valdés.

El ex diputado porteño Gonzalo Yuseff Sotomayor recordó que en 1973 ya se hablaba de que la sede del parlamento era insuficiente para su nor-

(Continúa en la pág. D 4)

ESTACION CAL Y CANTO



Saludamos a la Dirección General del Metro
y a nuestro cliente, Empresa Constructora TECSA,

Ese Congreso... (Viene de la pág. D 3)

mal funcionamiento y que se pensó, incluso, en el edificio Diego Portales.

En todo caso, este político cree que "el tema debe ser objeto de acabado estudio, pero ojalá quienes participen en su confección no vivan en Santiago".

¿Dónde estará?

Entre los factores tomados en cuenta para respaldar este traslado, se encuentran el aumento del área urbana de Santiago y, paralelamente, la disminución de sus tierras de cultivo; su intensa contaminación; la declarada estrechez del Congreso y el alto costo de su reacondicionamiento, y la necesidad de descentralizar la función política.

¿Por qué se pensó en Valparaíso? Entre otras razones, por su cercanía relativa a Santiago, por su importante presencia en el Pacífico, por su concantenación con países vecinos —Argentina, en especial—, por su importancia como sede universitaria y por su alicada situación de desarrollo, desencadenada fundamentalmente a partir de la apertura del canal de Panamá y como consecuencia del feroz terremoto que la azotó en 1906.

Estudios preliminares encargados en círculos de gobierno, proyectan una inversión total de 40 millones de dólares para la construcción del edificio del nuevo Congreso y su habilitamiento. Se incluyen aquí oficinas y espacio suficiente para atender a los 343 funcionarios que hoy tiene este organismo, consignados los de la biblioteca, y otros tantos que saldrán del personal que actualmente trabaja en el edificio de Villavicencio.

También se considera, en el referido presupuesto, la construcción de edificios "satélites", donde tendrían sus oficinas algunos parlamentarios.

"Para mi gusto, yo pondría el Parlamento en el dique flotante", dice un personaje de Lukas. Pero y ¿dónde lo pondrían los porteños?

El Alcalde de Valparaíso, Arturo Longton, explicó que el recinto más factible es la plaza Simón Bolívar, mirando al mar. "Allí hay una serie de edificios antiguos, sitios eriazos que habría que expropiar y hacer una Plaza de Armas desplazada hacia el mar con un edificio atrás. El terreno tiene por lo menos unos 20 mil metros cuadrados y cuenta con fácil acceso".

Señaló que no hay evaluación de la inversión requerida. "Habrá que llamar a una licitación pública. Desde luego es caro. Tiene que ser un edificio grande, con todas las comodidades y adelantos técnicos. Además, en mi opinión, esto debe ser un monumento arquitectónico duradero".

Destino del actual edificio

¿Qué pasaría con el actual edificio?

En opinión del Presidente Pinochet, podría ser usado por algún ministerio.

Se ha dicho que la instalación del Parlamento en la Quinta Región implicaría el traslado de unas mil personas a la zona, para cuya acogida habría que disponer de una infraestructura adecuada. "No habrá construcciones especiales para esta gente, sino más bien tendrán que absorberse a la ciudad", señaló un miembro del Legislativo.

"Será decisión de cada cual si se trasladan o no. En todo caso, la ciudad cuenta con los medios para recibirlos. Por lo demás, los arriendos allá son más baratos que en Santiago".

En cuanto al presupuesto destinado para el funcionamiento del Congreso, se indicó que éste no tendría por qué elevarse debido a que "los gastos de funcionamiento del actual Poder Legislativo, que para entonces habrá desaparecido, equivaldrán a la puesta en operación del Congreso".

Los problemas de distancia, a juicio de quienes respaldan la modificación, se podrían resolver por la construcción de un tren rápido entre Valparaíso y Santiago, el que lograría reducir a tres cuartos de hora el recorrido entre ambos puntos o por el mejoramiento de algunos tramos de la actual carretera. "Entre estas zonas podrían construirse tres estaciones, alrededor de las cuales se conformarían ciudades satélites", indica un empresario privado involucrado en la iniciativa.

Lo que no se dice, es la inversión que compromete una obra de esa magnitud y que, obviamente, suma varios millones de dólares.

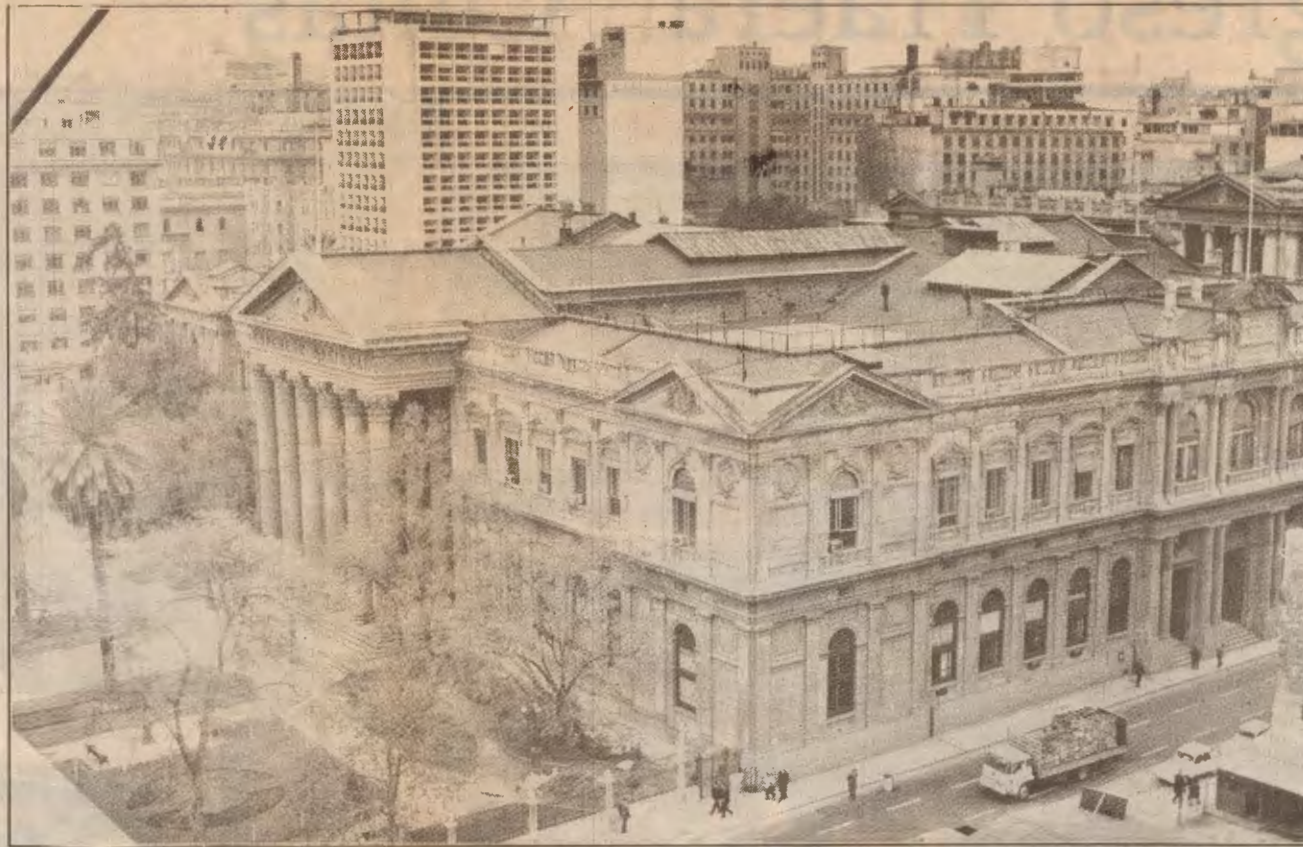
Se argumenta que la distancia no es excesiva en comparación con lo que ocurre en otras ciudades latinoamericanas. "¿Cuánto hay de Lo Barnechea al centro de Santiago? 40 minutos. Bueno, ese promedio será mayor en el largo plazo, cuando aumente aún más el parque automotriz".

Por otro lado, en círculos de gobierno se señaló que la comunicación aérea quedaría resuelta con la entrada en operaciones, este año, del Aeropuerto de la Marina en Valparaíso, el cual podría recibir también vuelos comerciales, aunque no está en condiciones de operar con aviones Jumbo.

Una duda legal

Prosigue, en tanto, la polémica respecto a si una resolución de este tipo sería materia de una reforma constitucional, como lo han planteado algunos juristas. Una fuente legislativa señaló, al respecto, que aun en el evento en que fuese dudosa la interpretación del texto constitucional, la Junta de Gobierno cuenta con atribuciones para dictar las normas interpretativas que fuesen necesarias.

El artículo 60 de la actual Constitución, en su número 17, establece que



la ley señalará "la" ciudad en que debería "residir el Presidente de la República, celebrar sus sesiones el Congreso Nacional y funcionar la Corte Suprema y el Tribunal Constitucional".

Para el profesor de derecho constitucional de la Universidad Católica de Valparaíso, Manfred Wilhelmy von Wolff, el uso del singular "la ciudad" indica claramente que los poderes públicos han de tener su sede en una misma urbe. Opina que esto se ve confirmado por la forma copulativa en que se exponen en el texto las referencias a los demás poderes del Estado.

Al respecto, una fuente legislativa replicó que, considerando que lo único explícito es la expresión "la ciudad", debe entenderse la redacción del texto de la siguiente manera: "sólo son materias de ley las (leyes) que señalen «la ciudad» en que debe residir el Presidente de la República, (la ciudad en que debe) celebrar sus sesiones el Congreso Nacional y (la ciudad en que deben) funcionar la Corte Suprema y el Tribunal Constitucional".

Congreso con "sabor a salado"

Los argumentos en contra de este

traslado se refieren a que la práctica legislativa —especialmente en la tramitación de proyectos de extrema urgencia— obligan a la presencia física de determinados funcionarios en plazos a veces muy breves.

El abogado Raúl Charlín dice que es tan fuerte el vínculo entre los Poderes Ejecutivo y Legislativo en sus tareas "que el factor tiempo tiene una inmensa incidencia en el funcionamiento de este proceso mancomunado".

Y como el Ejecutivo se quedaría en Santiago, "no habrá papel que no tenga que pasar por su despacho", indican otros.

Frente al argumento de que los avances de la tecnología permitirían hoy la realización, por ejemplo, de sesiones parlamentarias a través de grandes pantallas audiovisuales o la transmisión de documentos vía telefax en cuestión de segundos, entre otros enlaces que facilitarían las labores de un Congreso a distancia, la contraparte, esta vez en boca de un ex funcionario del Congreso, esgrime que a través de estos mecanismos no sería posible, por ejemplo, el traspaso de información reservada, como en muchas ocasiones lo exigen las circunstancias.

Recuerdan, a su vez, que los sis-

temas informáticos no son infalibles. "Si un grupo de cabros chicos se pudo meter a la computadora de la Nasa, imagínese lo que puede pasar aquí de confiar todo a la computadora", añadió.

También se afirma que el tratamiento de materias de interés nacional, no puede quedar al arbitrio de las "fuerzas naturales", considerando que "basta una tormenta para cortar puentes, anegar caminos y, como consecuencia, dejar aislado al país. Hasta los teléfonos se cortan ¿Qué hacemos entonces?"

Alcalde de Valparaíso

Para Arturo Longton, todos los problemas se irán solucionando una vez que esté instalado el Congreso.

"No nos olvidemos que vamos entrando al siglo XXI, hay muchos adelantos. Tal cual están las carreteras en estos momentos estamos a una hora y cuarto de Santiago, lo que no es tanto. Hay también una serie de adelantos técnicos, en materia de comunicaciones y de transmisión de documentos, que facilitarían enormemente la labor del Congreso".

En su opinión "no es necesario que todos los poderes deban estar juntos. No nos olvidemos del caso de Sudáfrica, que tiene sus poderes en distintas partes del país y el ejecutivo cada seis meses se va trasladando de uno a otro lugar".

Manifestó que se han estado entregando una serie de facultades administrativas a las regiones y que "lo que había estado siempre muy lento era la descentralización política".

Piensa que las críticas "son pelos de la cola. Todas vienen de Santiago, tal vez porque no quieren perder lo que siempre han tenido. Pero ya es hora de que las regiones empiecen a disfrutar de todas las franquicias y atribuciones con que cuenta la Región Metropolitana. Sé que para los santiaguinos es duro, pero debemos aceptar una realidad".

El alcalde cree que la construcción del Congreso será un punto muy importante para el desarrollo de Valparaíso. Frente al argumento de que ella mandaría gastos excesivos, respondió que hay valores y hechos que trascienden a un inmueble. "Creo que aquí está en juego toda una política del Supremo Gobierno, que no puede detenerse por un edificio más o menos. Para ser consecuentes con ella, vale la pena gastar lo que sea necesario".

De todos los argumentos

El presidente del Partido Nacional, Patricio Phillips, ha expresado que no es lo mismo estar a minutos que a horas de los demás poderes. "Como idea, es bonita, pero merece estudiarse con mucha atención". La ex parlamentaria comunista Mireya Baltra, en cambio, opina que "es sólo un volador de luces".

El vicepresidente de Renovación Nacional, Andrés Allamand, se muestra, en principio, partidario de la idea, pero le "resulta curioso que se plantee desplazar de la capital únicamente al Congreso".

Para Bertrán Urenda se trata de una iniciativa digna de aplicar en el futuro, agregando que no representa costos muy altos, ni grandes trastornos.

"Si ya tenemos un congreso ¿para qué hacer otro?", dicen los críticos.

Como se ve, las divergencias son numerosas. Pero no pocos creen que una decisión de esta naturaleza debería ser adoptada —después de serias evaluaciones— por el propio estamento fiscalizador una vez que entre en funciones. De otro modo, arguyen, se corre el serio riesgo de que la iniciativa —ya concretada— sea impugnada y se retrotraigan las circunstancias a su realidad original, con todo el costo que ello acarrearía.

En todo caso, quedan algunos meses de debate, pues el asunto no será resuelto nunca antes de abril del próximo año.

Opinan Constitucionalistas

● Académicos José Luis Cea y Alejandro Silva Bascuñán entregan sus observaciones al proyecto.

EL abogado y profesor de derecho constitucional, José Luis Cea Egana, no le ve ventajas al cambio de sede del Parlamento, debido a que ello, por sí solo, no lleva a una descentralización.

"No hay razones para que, si se intenta la descentralización política, no se siga lo mismo respecto de la Corte Suprema, del Tribunal Constitucional, de la Contraloría General de la República o, por qué no decirlo, de las Comandancias en Jefe de las instituciones armadas".

En cambio, percibe elementos desfavorables, pues se proyecta la imagen de un Parlamento de inferior nivel jerárquico que el Poder Ejecutivo, en circunstancias que muchos siglos de civilización occidental "comproban que es de la esencia de un régimen constitucional eficiente el genuino cumplimiento del principio de separación de poderes, con plenos contrapesos recíprocos, y en un plano de adecuado equilibrio entre ellos".

Indica que el Parlamento debe fiscalizar los actos del gobierno, para lo cual se hace indispensable una interacción próxima y constante, lo que es difícil de realizar con ambos poderes separados geográficamente, aunque sea por distancias no muy considerables.

Respecto a los avances tecnológicos y su apoyo a la labor de este tipo de organismos, manifestó que las comunicaciones han progresado bastante, "pero se trata, muchas veces, de abordar asuntos confidenciales; hechos que de-

ben ser conocidos en detalle por los parlamentarios o que tienen que ser comunicados por los ministros personalmente a la Cámara de Diputados, todo lo cual crea situaciones difíciles de resolver a través del teléfono o de otros medios".

El asunto, a su juicio, no reside simplemente en la facilidad que puedan otorgar las comunicaciones. "La interacción entre el Presidente y el Parlamento es un problema de jerarquía entre los poderes; de adecuado cumplimiento de las funciones propias de ellos, especialmente del control recíproco; de la mejor utilización u optimización en los recursos de tiempo, económicos y humanos, entre otros".

Descentralizar, pero...

"En toda la historia constitucional chilena, nunca nadie pensó en una descentralización geográfica de los órganos supremos del Estado", agrega Cea. Manifiesta que esta es la regla absoluta en las democracias constitucionales de Occidente. "Recuerdo, como excepción que confirma la regla, el caso muy controvertido del régimen sudafricano".

Cea esgrime también una razón de "dignidad. Duele pensar que el noble edificio del Congreso Nacional pueda ser destinado a una finalidad distinta de la que tenía. Es tiempo de volver a reconocer su labor honrosa en la historia republicana de Chile".

"¿Buena intención?, no me cabe duda, pero hay otros valores más importantes que considerar, los que, en mi concepto, no justifican un traslado del Congreso".

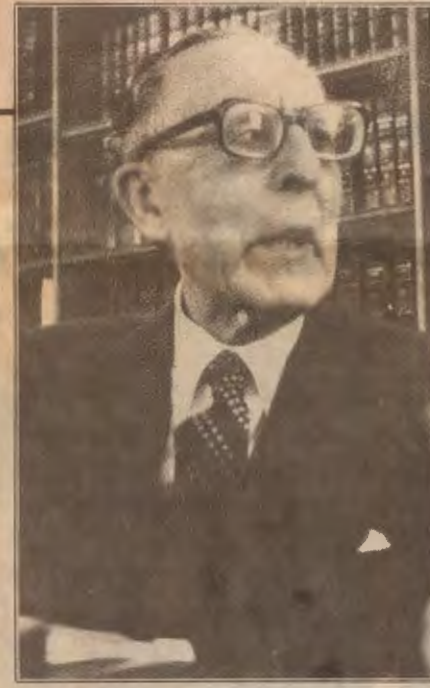
Silva Bascuñán

El constitucionalista y también académico, Alejandro Silva Bascuñán, explica que, en la actualidad, la Constitución entrega al legislador la facultad de determinar la ubicación del Congreso y que nunca se ha dictado una ley que lo precise. "La tradición que ha prevalecido es que sea en Santiago desde su fundación, el 12 de febrero de 1541".

"Lo que sí es indiscutible en la Constitución de 1980, es que el legislador tiene que señalar la misma ciudad tanto para el asiento del Congreso como para aquella en que han de funcionar, respectivamente, la Corte Suprema, el Tribunal Constitucional y residir el Presidente de la República".

Dice que así lo dispone "categóricamente" el N° 17, del artículo 60, en términos idénticos a los que empleaba la carta de 1925, sin más agregado que la referencia al Tribunal Constitucional.

La letra es "clarísima" en cuanto a que debe ser una misma ciudad la que se fije, conjuntamente, para la sede de las instituciones señaladas, indica Bascuñán. "Así se ha entendido siempre. El comentarista don Guillermo Guerra en su obra «La Constitución de 1925», dando la razón del cambio respecto de la carta de 1833, que sólo se refería al lugar de sesiones del Congreso, agrega: «Se ha querido concentrar los poderes públicos en una sola ciudad, que ofrezca las comodidades necesarias para tan



Alejandro Silva Bascuñán: "Esta propuesta debe ser ponderada con mucha seriedad e imaginación".

compleja destinación y evitar la dispersión de esos poderes en varias ciudades, como sucede o ha sucedido en otros países."

Punto de la polémica

Si el constituyente, agrega, hubiera permitido la posibilidad de que el legislador pudiera señalar lugares diferentes para la instalación de los órganos de poder que menciona, habría debido expresar: "Las leyes que señalen las ciudades en que debe residir el Pre-



José Luis Cea: "Nunca, en nuestra historia constitucional, se pensó en separar geográficamente los poderes".

sidente de la República, celebrar sus sesiones en el Congreso y funcionar la Corte Suprema y el tribunal Constitucional".

"Así pues, indudablemente, se requeriría una reforma de la Constitución para establecer en Valparaíso el Congreso Nacional, lo que podría hacerse con el acuerdo de la Junta de Gobierno y del Presidente, sometiéndolo a la resolución de un plebiscito en el período transitorio por el que atravesamos".

"Junto al Presidente, por ejemplo, deben estar sus ministros y el ejercicio

de la facultad que éstos tienen de asistir a las sesiones de las Cámaras y tomar parte de sus debates, sólo puede ejercerse si es el mismo lugar el del asiento del Ejecutivo y de las ramas colegiadoras".

En su opinión "no puede olvidarse que Chile es un estado unitario, en el que la cabeza de todos los servicios se encuentra en la capital y la consulta y coordinación permanente de los integrantes del Senado y de la Cámara y de sus comisiones, impone la concurrencia simultánea en el mismo recinto del Presidente, de sus ministros, de los parlamentarios, de la cabeza de los servicios".

"Es cierto —dice— que los medios de comunicación de las ideas y de las personas han adquirido una facilidad y una expedición que explica colocarse razonablemente en la hipótesis de planear una separación de los dos órganos, tan fundamentalmente y íntimamente vinculados en su altísimo función directiva de la sociedad política, como son el Ejecutivo y el Congreso".

No obstante esos avances, cree que nada hay que reemplace la presencia humana directa e inmediata en el cambio de las ideas y en el conocimiento de los textos que van señalando el curso de los asuntos públicos.

Adoptar una decisión como la que se propone, "requeriría tal número de trascendentales consecuencias en la planificación y en la ejecución de los asuntos públicos, en lo administrativo, económico y financiero de todos los órganos de poder público y del personal que los integra, que será indispensable ponderar con mucha seriedad e imaginación las ventajas y los inconvenientes que produciría una alteración tan importante de las bases de nuestra institucionalidad".

PEDRO IBÁÑEZ O.

Todo esto crearía trabajo, progreso, riqueza y bienestar en la región, debido a la iniciativa e imaginación del sector privado, sin necesidad de expandir la burocracia. La desaparición de la CRAV, INDUS, COIA, Frutera Sud Americana y otras fuentes de trabajo y actividad no se compensa llevando a 300 ó 500 congresales a sesionar algunos días de la semana, por algunos meses, a 130 kilómetros de su base natural, donde ya tienen un gran edificio con una larga historia democrática y una antigua costumbre, y la necesaria cercanía a los otros poderes del Estado.

Lo único que se conseguiría con este absurdo traslado sería congestionar el camino Santiago-Valparaíso con los autos de los congresales, que no se irían a vivir al puerto, sino que irían a las sesiones y volverían a dormir a Santiago. Y nada de raro que después salieran pidiendo una asignación especial para movilización. Los únicos realmente beneficiados con esta idea serían los restaurantes, donde los honorables irían a almorzar. Además, hay que considerar que más de algún suspicaz pensaría que tras esta idea habría el propósito del Ejecutivo de mantener a los políticos alejados de la capital. No faltan mal pensados.

Por favor, porteños, no os dejéis enganar, postergar o ilusionar con medidas o ideas que no han de recobrar para la ciudad la importancia que antes tuvo. Luchad por otras que verdaderamente logren poner a Valparaíso otra vez de pie, con ideas realmente prácticas y de real progreso para la zona; primero que todo, el restablecimiento de la línea de ferrocarril y su maestranza, que, según creo, también se piensa hacer desaparecer.

Lúis Hurtado Covarrubias

Valparaíso 10 Oct 87

Señor Director:

Como porteño, ausente del país por más de 20 años, he sentido enorme pena al ver el estado de decadencia a que el centralismo y la ceguera (si no la intencional mala fe) han llevado al que fuera el orgulloso primer puerto del Pacífico sur.

Se ha cometido lo increíble; mientras en todo el mundo se renuevan, extienden y mejoran las redes ferroviarias, sobre todo entre las ciudades principales, aquí se comete la enormidad de suprimir el contacto con ferrocarril entre el puerto y la Región Metropolitana, golpe que nunca se habría de pensar asestar a la línea que une Santiago con San Antonio, puerto regalón de todas las administraciones que han regido el país. Y para que no quede duda de la intención de hacer el daño irreparable, se pone poco menos que a remate la Estación Mapocho, con toda su historia de servicio a lo que hoy se llama V Región. Hay que ser muy ciego, o estar siguiendo un plan preconcebido para acabar con Valparaíso, para mantener esta situación.

Si la empresa de FF.CC. no es capaz o no quiere seguir la explotación de esta línea, llámese a concurso a compañías o consorcios extranjeros para que restablezcan esta importante unión ferroviaria, trazando una nueva y moderna línea que acorte la distancia (como se ha hablado inútilmente por 50 o más años) y mejórese el trazado, entregando la concesión a la firma seleccionada para su explotación, dejando de lado ese "chauvinismo" que nos impide obtener aquello que no somos capaces de conseguir por nosotros mismos.

Ahora ha nacido otra peregrina idea, sin asidero lógico, práctico, ni tal vez constitucional. El traslado del Congreso, cuando lo haya, a Valparaíso, no es ciertamente lo que el puerto necesita. Ofrézcanse incentivos tributarios y facilidades de todo orden a industrias, comercios, empresas constructoras e incluso a particulares para que se instalen, se trasladen, o en su caso vuelvan a radicarse en la región, sin costo alguno para el Estado, o sea para los contribuyentes. Devuélvase además a Valparaíso la Dirección General de la Armada, que nunca debió salir de allí.

Santiago de Chile, Domingo 27 de Diciembre de 1987

Los Visitantes del '87



Juan Pablo II surcó en el "mar" de chilenos que deseaban su visita. Su presencia provocó más de una ola.



Para que estudiara la situación de los derechos humanos, se recibió al relator especial Fernando Volio.



A estrechar lazos con el gobierno vino a Chile el canciller chino Wu Xueqian.

AUNQUE estamos al final del mundo, desde los distintos puntos del planeta, muchas fueron las personalidades que recibimos durante este año que se va... Por primera vez en la historia de Chile, un Papa pisa y besa tierra nacional. Fue una visita que atrajo la atención de todo el mundo.

El interés por conocer nuestra realidad quedó de manifiesto en los numerosos huéspedes que vinieron a conocer e inspeccionar lo que realmente ocurre en el país. Al revisar las páginas de los testimonios que dejaron a su paso los visitantes del '87, advertimos cómo la situación chilena es apreciada con distinta óptica.

Fueron muchos los que encontraron que vivimos en una estabilidad política mayor de la que se piensa afuera y que, por las políticas del gobierno, tenemos una economía saludable que hace de Chile un terreno fértil para la inversión. Otros, aun en algunos casos reconociendo el éxito económico y el avance material, estimaron que el camino constitucional no conduce a la democracia que ellos esperan para Chile y que siguen existiendo problemas de derechos humanos. Así, tras su paso por Chile, la decisión de éstos ha sido que se presione al Gobierno y se ayude a la oposición...

Han venido autoridades norteamericanas, ministros europeos, políticos, parlamentarios y académicos de todas partes. También lo hizo en dos ocasiones el relator especial de las Naciones Unidas para los derechos humanos en Chile, Fernando Volio. También hemos recibido a autoridades significativas, como el canciller chino y miembros de las Fuerzas Armadas de diversos países. Si, han sido muchos los personeros que en esta etapa crucial de nuestra vida política han llegado hasta acá: unos provocando polémicas y discusiones por su actuar, y otros abriendo esperanzas para un futuro desarrollo. Puede que la visita de algunos resulte relevante, en tanto otras finalmente sean insignificantes...

Eso lo dirá el tiempo que viene, pero lo que sí sabemos es que quien dejó una huella en cada chileno fue Juan Pablo II.

(Reportaje en páginas D 6 y D 7)

Y AHORA...

¿Quién Les Quita el Congreso a los Porteños?

Por MARIA ANGELICA DE LUIGI

EN la Plaza Sotomayor, junto al Monumento a Prat, un empleado de oficina, Eugenio Abarca, dice que "ahora sí Valparaíso va a despertar porque la ciudad estaba como dormida..."

Bajando por la Costanera, desde Playa Ancha, Inés Rojas, que trabaja en un restaurante, también ha oído hablar del Congreso que irá a instalarse al puerto: "Claro, todos lo comentan acá porque va a haber más trabajo y van a desaparecer esos barrios malos que hay..."

Igual dicen los jubilados sentados entre las palomas de la Plaza Echaurren o la Plaza Victoria y los pescadores entre las gaviotas de la Caleta El Membrillo. Instalados arriba de un bote, cuatro de ellos repiten una conversación entusiasta que se está haciendo habitual en Valparaíso:

"Estamos re contentos con esta cuestión del Congreso —dice Ricardo Vera, tirador de botes— Aquí hay un colega jubilado que se ve todas las novelas y oye todas las noticias y nos llega con el cuento. Y nos sentamos a conversar y a incentivarlos entre todos. ¿Cómo va a ser cuando esté el Congreso acá? Bueno, pues, va a llegar mucha gente..."

"Van a venir personalidades de Santiago y también de todas partes del mundo" —interrumpe el pescador Ricardo Melo...

Y Julio Trincado, "sacador de cunas con pescado", colabora: "Y van a venir más industrias y va a haber más trabajo para toda la gente. Además que van a arreglar la ciudad y Valparaíso se va a poner re bonito".

"Va a ser como antes, ¿se acuerdan?, cuando había esos shows en Las Torpederas y el barrio del Puerto tenía auge durante toda la noche..."

"Sí ya se nota ya... Ahí en Uruguay con Pedro Monti se instaló esa industria de plástico que es santiguina. Y esa otra de ropa y esa que vende televisores, esa que está en la plazuela Ecuador con Esmeralda... Esa se vino de la capital para acá."

"Claro es que esa es gente que está informada y sabe que va a pasar algo bueno en Valparaíso..."

Recado a los políticos

El despliegue de expectativas es a todo nivel entre los porteños. Con quien usted converse, con los vendedores de mote con huesillo, con los empleados portuarios, con los choferes de micro que bajan —freno a fondo— desde el Cerro Alegre o Los Placeres, con los dueños de comercios elegantes, con las secretarías, con los abogados, con los enamorados de quince años apoyados junto a un mirador, con la dueña de casa arrastrando sus bolsas de compra por las escaleras de la ciudad...

Y para justificar estas ganas de Valparaíso de "quedarse con el Congreso", se esgrimen mil razones: desde la de que "ya estaba bueno que le quitaran algo al 'pulpo' que es Santiago porque Santiago no es Chile" hasta la de que... "¿dónde van a estar mejor los legisladores que aquí, frente al mar, respirando aire puro para que se inspiren haciendo buenas leyes?".

"Por fin se le va a dar al puerto el sitial que se merece —nos dijo hasta el nadador Víctor "Tiburón" Contreras, oriundo del Cerro Torco—. Lamentablemente las cosas no estaban buenas acá, pero ahora habrá más trabajo, comercio, hoteles".

Recogiendo esas impresiones —y mientras acá, en la capital del smog, se siguen escuchando opiniones contrarias— uno se pregunta: ahora que los porteños sienten que el Congreso "es de ellos", ¿quién se atreverá alguna vez a quitarlos?... "Que no se atrevan los señores políticos, como algunos ya lo están diciendo, a pensar que van a llevarse después". "Nosotros vamos a dar la lucha para defenderlo". "Que no se olviden que aquí hay 350 mil votos que van a perder los que se oponen"... sus argumentos que "El Mercurio" escuchó reiteradamente en una larga conversación con empresarios, profesionales, intelectuales, sectores políticos, y trabajadores del puerto.

Hasta a la oposición, esta euforia de los porteños la ha hecho "medir sus palabras". En otras circunstancias una medida del gobierno tan espectacular habría desatado una ola de protestas y acusaciones. "Pero no —le recordó un empresario porteño a "El Mercurio"— aquí hubo un foro hace poco y Juan Hamilton dijo que estaba de acuerdo, y

- Empresarios, profesionales, empleados, pescadores, portuarios —en el puerto, en los cerros y en el plan de Valparaíso— contaron a "El Mercurio" sus esperanzas "para cuando el Congreso ya esté aquí".
- Los porteños dicen que cuentan con el apoyo de todas las regiones "para cambiar la mentalidad centralizadora", detener "al pulpo que es Santiago" y llevar a cabo "una verdadera regionalización".

Reunión "en pleno" de dirigentes industriales, comerciales, portuarios, marítimos y profesionales de Valparaíso, para explicar por qué es importante trasladar el Congreso.



Plaza Simón Bolívar, uno de los posibles lugares de ubicación para el edificio que ocupará el Poder Legislativo.

también Ricardo Lagos dijo que sí, y René Abelluk también... Si nadie se opondrá.

La estrategia opositora, al menos en la zona, se está convirtiendo más bien en una "presión para cobrar la palabra". Entre los demócratas cristianos y socialistas de Núñez se insiste en que "esta es una medida demagógica, sacada en este momento para captar votos de los porteños, bastante perdidos, por la situación económica que era una de las peores en todas las regiones del país".

"Aquí se dice —comenta el ex diputado DC por Valparaíso, Alfonso Anseta— que al Congreso lo van a instalar... junto al Ministerio del Mar, porque ese fue un anuncio espectacular que nunca se cumplió acá".

La argumentación de Anseta es que "si de verdad existe la intención, podría empezar a concretarse de inmediato. ¿Por qué no se traslada ya la Junta de Gobierno a sesionar en Valparaíso? Así no quedaría la impresión de que se está tratando de hacer sólo aprovechamiento político de un anuncio".

Anseta estima además que, reconociendo lo positivo para el puerto que será el traslado del Congreso, "es apenas un salvavidas para una situación de decadencia en que se ha mantenido a esta ciudad, con uno de los más altos desempleos de todo Chile. Ahora se están escuchando aquí unos argumentos de un simplismo casi infantil, como si con esto se arreglaran todos los problemas. No, si esto es apenas un salvavidas".

Un logro de las regiones

El interés de los más distintos sectores del puerto es tan grande que cuando pedimos hablar con "algún" dirigente de la "Comisión Pro Congreso" en la ciudad, nos recibió ese organismo... en pleno. Al menos, once de sus integrantes, que representan a las más importantes "fuerzas vivas" de Valparaíso. Primer énfasis en sus argumentaciones: "esto no sólo beneficia a nuestra ciudad. Este es un beneficio para todo Chile. Esto es trascendental para todo el país y hasta para Santiago".

"Esto es el inicio de algo que cambia, no sólo para Valparaíso. Es un cambio de mentalidad de todo el país y un cambio de posición de todas las regiones de Chile, que están apoyándonos firmemente", explicó Arturo Castillo Chacón, empresario hotelero, presidente de la "Comisión Pro Congreso".

"Fueron todas las regiones del país, hasta los representantes de Santiago, los que apoyaron la iniciativa cuando se planteó en las Cuartas Jornadas de Regionalización que se realizaron en Santiago" —recordó Enrique Le Dantec, presidente de la Corporación de Desarrollo de la Quinta Región—. Porque la instalación acá del Congreso es el inicio del fuerte anhelo regional de sacar de Santiago los centros de tomas de decisión. Y en eso, todos los sectores están dispuestos a dar la lucha, a mantenerse vigilantes para que una medida como ésta no traten



Trazando planes arriba de un bote para cuando lleguen los senadores y diputados.

después de deshacerla los señores políticos".

"Es que éste es un logro histórico para el país —insistió el presidente de la Comisión—. Porque a Santiago le faltaba un contrapeso y va a ser Valparaíso el que se lo va a empezar a hacer. Con esto se termina ese poder absoluto, esa casi monarquía de ustedes (los santiaguinos) que son como los romanos, hacen y deshacen.

Alegría de los empresarios

Carlos Calderón, presidente de CO-REM (organismo empresarial que es como la SOFOFA de la Quinta Región, agrupando a los empresarios comerciales, hoteleros, agrícolas, industriales, portuarios y marítimos) destacó el efecto para la actividad privada que provocará la presencia del Congreso en la zona:

"Para nosotros será un estímulo, un gran incentivo para trabajar. Porque, obviamente, el crecimiento de una región tiene que pasar por el crecimiento de las actividades empresariales. Eso no lo va a dar el Congreso por sí sólo, pero no hay duda que va a tener un efecto multiplicador en todo orden de cosas. Nosotros lo vemos como

el punto de partida. Después tendrán que llegarlos por añadidura las vías de comunicación expeditas; por ejemplo, el aeropuerto de Torquemada en Concón, que tan gentilmente ya nos ofreció la Armada; un ferrocarril rápido; la ocupación de tanta infraestructura habitacional ociosa que tenemos durante todo el año; la ocupación de nuestra mano de obra y de nuestros profesionales universitarios que emigran a Santiago; creará el comercio; se incentivará la construcción".

El empresario hotelero, Arturo Castillo Chacón, refrenda que esta medida será un estímulo a la actividad reactivadora privada: "El 60 por ciento de lo que necesita Valparaíso lo tendremos que hacer nosotros, sus habitantes. Es nuestra responsabilidad. Porque, claro, el solo traslado del Congreso no soluciona ac todos los problemas. Pero basta hoy para decir que el destino de Valparaíso está cambiando. Y estamos seguros que, en cinco años más, ésta será una ciudad moderna".

El impacto más inmediato y evidente se advertirá en la construcción y en el comercio. Gastón Prado, presidente de la Cámara de Comercio de Valparaíso, concuerda en que el traslado del Congreso no soluciona todo de inmediato... "pero obviamente que será

una palanca para mover la actividad y, en el caso del comercio, hasta es posible que podamos llegar al nivel de Santiago".

Puerta al Pacífico

Los cálculos entusiastas estiman que el Congreso, contando a parlamentarios, secretarías y personal administrativo, se llevará a Valparaíso a unas 1.500 personas. Que podrían convertirse en 3.000 si se agregan familias, choferes, empleadas de casa, etcétera. Pero además a esta capital —que al actual apelativo de "marítima" agregará ahora el de "capital política"— querrán llegar muchas empresas, industrias, comercios... "Vendrán los bancos, se abrirá la Bolsa de Corredores, vendrán los medios de comunicación, las empresas públicas, sólo el Aeropuerto de Torquemada cuando esté funcionando va a dar trabajo a otras 1.500 personas... Igual que el Centro para Congresos que se va a instalar en Viña del Mar... Antes de diez años más, fácil, vamos a pasar del millón y medio a 2 millones y medio de habitantes en la Quinta Región".

El Vicealmirante Eri Solís, presidente de la Liga Marítima de Chile insiste, sin embargo, que la mayor importancia de la medida es en beneficio de todo el país.

"Es una decisión de trascendencia geopolítica —indica—. Porque, en primer lugar, va a incentivar la regionalización, desandando este proceso que había convertido a Santiago en una megápolis que aplasta el progreso del resto del país. Porque al estar centralizada la actividad política, el poder legislativo se transformó en el gran empresario: todas las leyes que se hacían tenían que ver con el desarrollo industrial y los senadores y los diputados eran directores, casi todos, en las empresas estatales. Y como todas las decisiones se tomaban en Santiago, las grandes empresas e industrias establecían sus gerencias en la capital".

Solís explica que, con esta medida, "se empieza a desarmar un poco esta máquina". Destaca además que "la Quinta Región es el lugar desde el cual se proyecta a Chile hacia el exterior; aquí están el puerto de Valparaíso, el de San Antonio, el de Quintero y además las aduanas de San Felipe y Los Andes. Es decir, la mayor parte de comercio exterior está radicada en esta área que es la que conecta a Chile con el mundo. Y desde esa perspectiva, es Valparaíso el que acerca a la capital hacia el Océano Pacífico que va a ser el océano del mundo. Esto significa proyectar a Chile, proyectar las enormes

(Continúa en la página D 2)

¿Quién Les Quita... (Viene de la página D 1)

Inquietudes



El alcalde de Valparaíso, Arturo Lonaton, explica cómo han subido el ánimo y el entusiasmo de los porteños.



Todos lo comentan. El Congreso en Valparaíso, una nueva era para el puerto.



¿A demolición? Si, en caso de que en el terreno que ocupa se levante el Congreso "con vista al mar".

ventajas comparativas que tenemos, hacia el Asia con sus 2 mil millones de habitantes y su actual proceso enorme de desarrollo".

El abogado Ronald Polman, presidente de la Cámara Marítima de Chile, asiente: "Valparaíso es la puerta del comercio exterior de Chile hacia esa cuenca del Pacífico. Y con estas medidas descentralizadoras se le está dando su real importancia en relación al poder central, así como deberá hacerse con el resto de las regiones. Hay que tomar en cuenta que la mayor parte del comercio exterior de Chile sale por mar. Es justo que tengamos un Congreso mirando al mar. Si éste es un país marítimo por excelencia, así que los parlamentarios deben estar enterados, saber, entender lo que pasa en los puertos."

¿Quién se opone?

No hay argumento en contra que los porteños no estén dispuestos a desarmar. Preocupados en este momento —y en eso participa cualquier habitante de la ciudad— de opinar en "qué parte se vería más bonito" muchos discuten si sería bueno poner al Congreso en el lugar de la vieja cárcel, con la preciosa vista desde Playa Ancha, o en la vieja Escuela Naval, o en el lugar que hoy ocupa el Hospital Deformos o en la Plaza Simón Bolívar, donde está la Biblioteca Severin, "en el centro mismo de la bahía".

"Algunos han dicho que costaría muy caro hacer el Congreso en Valparaíso —se molesta el dirigente empresarial Carlos Calderón—. Que mejor mantener el antiguo. Esa es una falacia. El actual Congreso está absolutamente obsoleto. Si hoy no alcanza a caber ahí ni siquiera la tercera parte de la Biblioteca. Se quejan algunos señores de la capital porque sería muy oneroso traerlo acá. ¿Serían 6 mil millones de pesos, dicen. Y, sin embargo, esta misma semana se inauguró en Santiago una rotonda con tres pasos a distinto nivel, en la carretera norte—sur, que significó la pavimentación de 50 mil metros cuadrados más la utilización de 17 mil toneladas de cemento y 660 mil kilos de tierra. De eso no dicen nada".

"La verdad —dice Arturo Castillo— es que el costo serían 30 millones de dólares. ¿Cuál fue el costo del Metro? 2 mil millones de dólares. ¿Y quién los puso? Todos nosotros, pues."

Todo Chile. ¿Y tuvimos la oportunidad de decir "oiga, no, paren esto, porque es para Santiago? Nosotros producidos, trabajamos, pagamos contribuciones, impuestos y qué hemos obtenido a cambio de todo eso en Valparaíso? Absolutamente nada. Y ahora que viene el Congreso, que es una decisión de un alcance extraordinario para todo el país, estos señores se fijan y dicen: es que cuesta 30 millones de dólares. Cuando en Santiago quisieron arreglar la autopista a San Antonio, 4 mil millones de pesos, ¿qué dijimos nosotros? Nada. Después dicen: vamos a pavimentar cincuenta caminos secundarios en tres años y vamos a gastar 24 mil millones de pesos en el área metropolitana. Bueno, ese es el gasto de cuatro Congresos en Valparaíso. Y en eso nosotros no tenemos opinión. Tenemos que mirar, callarnos y pagar. Y ahora, porque vamos a gastar 6 mil millones de pesos en una obra que tendrá importancia nacional, algunos están hablando poco menos que como si se tratara de un desfalco nacional. Fíjese que Valparaíso aporta más del 28 por ciento de ingresos de todas las regiones en el erario nacional, como 8 mil millones de dólares".

También integrante de la Comisión Pro Congreso, representando al sector vecinal de Valparaíso, Hugo Schwartz explica que el problema entre Santiago y el resto del país es que "nadie se puede desarrollar porque le crece un brazo dos metros y medio mientras el resto del cuerpo sigue igual. Santiago se ha ido convirtiendo tal vez en una de las ciudades más hermosas de Sudamérica, pero no le ha pasado lo mismo al resto de Chile. Y hay quienes no entienden que la regionalización no es estar sentados en el Club de la Unión hablando de Punta Arenas. No es darle galletas de pintura a una ciudad para que pinte algo. La regionalización es que las personas de todo Chile se sientan partícipes en el desarrollo del país".

Otro semillero de políticos

El Gerente de la COREM, abogado Alvaro Pinedo, indica que la medida hay que entenderla como que ahora "Valparaíso se va a convertir en el centro de extensión de un Santiago ahogado. Es una zona que va a ir en ayuda de un Santiago ya restringido. Y por eso aplauden las regiones. Porque ven que con esto se termina el tabú de que nada puede salir de Santiago. Porque así como ahora va a salir el Congreso, con todo lo que eso significa, con mayor razón puede salir mañana la gerencia de una empresa estatal o desplazarse la facultad de algún funcionario público".

"Lo que pasa —argumenta Carlos Guajardo, dirigente de la Federación de Tripulantes— es que en la capital el hombre de mar es ignorado, lo se conoce, no se sabe sobre sus leyes ni el sacrificio de su faena. Y sin embargo en su trabajo está el futuro del país. No se puede seguir legislando detrás de las montañas en un país que es marítimo. Ahora los legisladores van a saber de la labor, las necesidades y las proyecciones de desarrollo que hay en nuestro mar".

Jaime Benítez, vicepresidente del Colegio de Ingenieros, busca otro énfasis. Explica que actualmente todos los líderes políticos que más se mencionan son de Santiago, como si no existieran en regiones: "Pero el traer el Congreso para acá va a crear una hornada nueva de políticos con criterio regionalista. Los quince mil estudiantes universitarios de esta región —aquí tenemos la densidad más alta, más allá que Santiago, de estudiantes universitarios del país— van a ser el semillero de los futuros políticos. Además, colocar un centro de poder mirando geopolíticamente al 40 por ciento de la población del resto del mundo que está en Asia, significa que desde aquí van a

irradiarse nuevas ideas hacia una parte importante del mundo. No hay que olvidar que el Océano Pacífico es el océano nuevo. El Atlántico es un océano de mercados gastados".

"Se acabaron las derrotas"

Luis Muñoz Ahumada, vicepresidente de la Comisión Pro Congreso, destaca que lo más importante es... "el cambio de ánimo que ya se advierte en todos los sectores y habitantes de Valparaíso. Se acabaron las derrotas, se acabaron las actitudes pesimistas y decaídas. Y ahora todos, empresarios y trabajadores, están en una actitud de optimismo y ganas de hacer cosas... Sabemos que tenemos que prepararnos para recibir al nuevo Congreso: arreglar la ciudad, exigir que nuestras vías de comunicación que ya son buenas sean mejores aún, necesitamos los dos túneles que comunican los apenas cien kilómetros de distancia, un ferrocarril rápido. Tenemos que incrementar nuestro sistema de computación técnico y humano".

También le preguntamos al Alcalde de Valparaíso por este "cambio de estado de ánimo". "Se nota en la acogida que tuvo el anuncio del Presidente —explica Arturo Lonaton—. Fue excelente. Yo diría que nadie en el puerto ha quedado sin manifestarse a favor y los que pudieran estar en contra no lo han dicho. Es que, en realidad, nadie tendría razones acá para estar en contra. Sería una actitud antiporteña. Se advierte como que al porteo le subió el ánimo, como que la gente está con más ganas de hacer cosas. La gente aquí es muy sacrificada, tiene agallas para soportar temporales, lluvias. Nacen, crecen y viven en los cerros una vida dura y difícil, con mucho esfuerzo. Esta medida ha venido a reactivar ese espíritu emprendedor, de lucha, del porteño".

Una portefa: "Va a haber más trabajo. Se van a acabar esos barrios malos que hay".



EMPRESA NECESITA CONTADOR GENERAL
—Experiencia mínima 5 años. —Sólidos conocimientos tributarios. —Disponibilidad inmediata. —Enviar curriculum completo y pretensiones de renta a: **FABRICAL-27** Casilla 13-D Santiago

SE NECESITAN DAMAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA A MANO
Presentarse lunes 28, a partir de las 10 horas. **PEDRO DE VALDIVIA 5763**

EMPRESA METALMECANICA NECESITA AUXILIAR CONTABLE
Requisitos: Título de contador, experiencia mínima 3 años en contabilidad general. Enviar curriculum, foto reciente y pretensiones de sueldo a: **QUIMAX-27** Casilla 13-D, Santiago

EMPRESA FARMACEUTICA REQUIERE DE INMEDIATO SECRETARIA EJECUTIVA BILINGUE INGLES-ESPAÑOL
Enviar curriculum vitae y pretensiones de sueldo a: **"PREPHAR-27"** CASILLA 13-D STGO.

EMPRESA INTERNACIONAL DE LUBRICANTES EN EXPANSION, CON DISTRIBUCION NACIONAL, REQUIERE PARA SUS SEDES EN CALAMA, SANTIAGO Y CONCEPCION
A) INGENIEROS CIVILES MECANICOS O EN EJECUCION con alguna experiencia en mantención.
B) VENEDORES TECNICOS con preparación mecánica, experiencia en el área industrial. Para ambos cargos, deseables conocimientos de inglés, movilidad propia, y residencia en la zona. Se ofrece estabilidad, contrato EE.PP., sueldo base más comisiones, y amplias perspectivas laborales y profesionales en sólida empresa. Invitamos a los interesados a enviar su curriculum con foto reciente y pretensiones de renta a: **INGEVEN-27** CASILLA 13-D, SANTIAGO

EMPRESA ADMINISTRADORA DE RESTAURANTES NECESITA
01. Contador(a) general
02. Tecnóloga en alimentos
03. Administrador(a) restaurantes
—Curriculum al día
—Foto reciente
—Experiencia en cargo similar
—Antecedentes completos
—Pretensión de sueldo
—Edad máxima 40 años
Enviar a: **CASILLA 50311** CORREO CENTRAL - STGO.

ULTRA MARAVILLOSO FUNDO RODEA 2 GRANDES LAGOS ESMERALDA CON MAS SOÑADOS Y TUPIDOS BOSQUES
Fundo 4.700 ha con 25 kms. riberas, incluye los "extraordinariamente hermosos lagos Bullileo y Amargo" (según Geo-Chile), 330 kms. Stgo., 45 Panamericana, 7.a Región. Insospechada descontaminación, vegetación, fauna, pesca, caminos bordean lagos, cruzan rios, esteros, etc. Cubicadas 12.000.000 pulgadas roble, rauli, coigüe, lingue, ciprés. Luz, teléfono. Infinidad detalles posibilidades.
FONO 42255. SANTIAGO

HABLA bajito. En un susurro. "Un obispo sin estridencias", se define el nuevo presidente de los obispos chilenos. Los veinte años de purpurado en Talca le han marcado un estilo huaso, aunque es santiaguino. Algunos le dicen, simplemente, señor; otros, don Carlos, pero lo que más gracia le hace es cuando lo llaman "señor obispado".

Su elección se ha prestado para toda suerte de cábalas políticas que él se apresura a desestimar. "Sólo hubo un pequeño cambio de persona, nada más". Increíblemente sencillo, cultiva la amnesia para todo lo malo. Y cuando oye que "el Cruchaga le afirma el González" —como diría Pirulete—, ríe de buenas ganas pero aclara: "Yo prefiero el González. Hace que la gente se sienta más cerca de uno."

De familia profesional, con antepasados políticos, monseñor Carlos González Cruchaga Errázuriz (66 años, sacerdote diocesano) cuenta que se resistió mucho al llamado de Dios. Educado en San Ignacio, estudiaba Agronomía en la U. Católica cuando dio el paso. Y, asegura, jamás se ha arrepentido ni nunca ha tenido una crisis de fe. "Dios ha sido extraordinariamente bueno conmigo".

Primo hermano del Padre Alberto Hurtado (se reconoce un cierto parecido físico con él) está convencido de su santidad, aunque nunca le ha pedido un milagro. Junto a su escritorío —en una pequeña pieza de madera en su residencia talquina— tiene una foto-estampa del primer santo, otra suya con el Papa Juan Pablo en Chile y una de su antecesor en el episcopado, don Manuel Larraín.

Con enorme dificultad —"soy tímido" se disculpa— le cuesta un mundo hablar de sí mismo en su primera entrevista periodística personal. Primero, la voz se le pierde en un hilo inaudible, finalmente confidencia que tuvo un solo amor, "pero platónico. La volví a ver años después y me alegré mucho de no haberme embarcado: muy dominante".

Buscar lo bueno

—¿Cómo era juzgado en su tiempo el Padre Hurtado por la "gente bien"?
—La "gente bien" —repite y se ríe, sin malicia—, alguna gente bien lo trataba de comunista. Pero reconocían su honestidad y sus virtudes. Sus confesores hijos han sido el Padre Hurtado, Monseñor Manuel Larraín, Alberto Rencoret. Actualmente va donde algún sacerdote de la ciudad. "Nos sentamos —cuenta— y le digo por favor confíame. Esto, lo otro y lo otro..."

—¿Aparte de cosas impublicables, ¿qué falta de su carácter...?
—Oiga, ¿esto es confesión? —bromea—. Todo el mundo tiene una cuota de amor propio adentro, trata de cuidar su imagen, su prestigio...
—Pero eso es bueno, ¿o no?
—No es tan bueno de repente. Tampoco es bueno el espíritu crítico; hay que tenerlo, pero, por ejemplo, la ironía no es cristiana nunca. El único prejuicio cristiano es la simpatía. Los otros prejuicios con la gente le llevan a descalificarla. Lo cristiano es buscar las cosas buenas de las personas.

—¿Tiene esa tendencia positiva o se tiene que esforzar por alcanzarla?
—Me esfuerzo. Cuando no lo hago, me siento en falta. Siento horror de la gente que dice que jamás se equivoca; cuando uno se equivoca, lo honesto es pedir disculpas.

—¿Qué ha sido lo más difícil para usted, como sacerdote?
—Conciliar esta tremenda diversidad que hay entre los pobres y los ricos; este mundo tan complejo y difícil de pobrezas y de riquezas tan mal compartidas.

—¿La Iglesia no predicaba la resignación a los pobres? ¿Y los bendecía?
—Pero la miseria, no.
—¿No es la resignación el consejo eclesástico para el pobre?
—No. No es la resignación, por ningún motivo.

—¿Es la rebelión?
—Tampoco. El consejo para el pobre no es la resignación ni la rebelión; es la dignidad. Que mantenga su verdad, su identidad. El otro gran problema que tiene un sacerdote es comunicarle el rostro verdadero de Dios.
—¿Y qué es lo más fácil de ser sacerdote?
—En el fondo, ponerse en manos de Dios. Y que Dios lo cuide a uno. Eso da una seguridad tremenda.

—¿No le resulta manótono llevar veinte años aquí, en Talca?
—Cuando me nombraron, pensé que esto era por un tiempo. Pero se ha prolongado y tiene una gran ventaja: con el tiempo uno conoce los verdaderos problemas y la verdad de las personas. Conocer a una persona realmente toma tres o cuatro años.

Los campesinos
—Usted que estudió en San Ignacio. ¿Por qué no se hizo jesuita?
—Porque siempre escuché a mi padre decir que era importante reafirmar el clero diocesano. Entonces, cuando me tocó ser cura, decidí ir al Seminario. Y por otra razón: tenía terror de ser cura para hacer clase de física, química, literatura o lo que fuera. Ser cura para hacer clases, no me atraía.
—¿No le atraía hacer clases a niños ricos?
—No, en general. No tengo prejuicios. Licenciado en Teología en la Universidad Católica, fue enviado a Canadá a estudiar la Juventud Obrera Católica y a su regreso inició —con don Rafael Larraín— la JOC en Chile.

—¿Qué tipo de personas son las que más le interesan dentro del "rebaño"?
—Los jóvenes y los campesinos. Por ser mi diócesis eminentemente campesina. Pero no puedo descuidar a la "gente bien" —se ríe—. Esta diócesis es un 60 ó 70 por ciento de campesinos.

—También ha sido célebre por los prostíbulos de la calle Diez Oriente...
—Está venida a menos la Diez Oriente. Ahora hay prostitución ambulante.

Y cuenta que tuvo una "reunión pintoresca con unas seis o siete dueñas de prostíbulos —unas señoras encandoradas, muy bien vestidas, con sus nietos en colegios de Iglesias. Vinieron a ofrecermme construir una Iglesia a cambio de que sacara a la cura Lebret, que

se dedica a rescatar niñas de esa vida. Y en una conversación cordial, por supuesto, les dije que no era posible hacer esa negociación, usted comprenda, no podíamos transar en una cosa así".

—Pero se quedó sin iglesia y con prostíbulos...
—Claro. Pero me quedé con la verdad.

—¿Lo motiva mucho el tema campesino?
—Mucho.
—¿Le duele?
—Me duele.
—¿Por qué? ¿No están tan bien ahora?
—Los veo indefensos, inseguros.

—¿Ahora, con el "boom" de la agricultura?
—El Papa lo dijo: los pobres no pueden esperar. Hay agricultores excelentes, que están pagando bien, pero en otras partes se les pagan salarios que no sé cómo pueden vivir... Para mí es un misterio.

—Tienen tierra para cultivar, crían aves...
—Es que tienen menos tierra. Y esto de las avecitas del campo es bastante relativo. La gente vive en gran parte del salario.

—¿No cree que es más fácil la vida de un obrero agrícola que la del campesino?
—Aparentemente es más fácil la del campesino. Pero estamos equivocados. Es más dura, de menos recursos. Generalmente tiene seis meses de trabajo e ingresos y seis meses en blanco. La gente, en la zona frutícola —especialmente Curicó— tiene "los meses azules", desde junio a octubre, meses en que la gente no tiene qué comer. Son muy difíciles. Otra cosa que me preocupa es que al campesino le falta identidad. Con los cambios tecnológicos, la televisión, no se ha ido formando un mundo campesino con rostro propio. Y eso no se puede armar desde afuera, no podemos fabricarles su mundo. La televisión les distorsiona todo, les presenta un mundo que nunca tendrán. No se está formando algo nuevo; que sea respuesta al tiempo que viene. Es una crisis muy difícil de abordar.

—Desde los tiempos de don Manuel Larraín la Iglesia en esta zona ha predicado mucho la promoción campesina y activado la sindicalización... ¿Cómo ve eso ahora?
—Estamos trabajando en un Centro Regional de Asistencia Técnica. En los últimos años hemos construido seiscientos casas. Un sistema muy simple de alambre, barro, de costo muy reducido y autoconstrucción.

—¿Y ¿qué de esa prédica medio revolucionaria que se da a los campesinos...?
—¿De dónde medio revolucionaria? No.
—¿Muy partidario de la sindicalización...?
—No, fíjese. Yo tengo otra teoría. Creo que el sindicato se mantiene actualmente en Chile —es una llama que es bueno que se mantenga— pero no veo próspera la sindicalización campesina.

—¿Debido a la actual legislación?
—Por todos los mecanismos que intervienen... No es una cosa que se desarrolle en plenitud. Mi opinión personal es que el movimiento sindical en Chile nunca ha sido bien desarrollado. Se ha dedicado exclusivamente a las reivindicaciones económicas y no ha abarcado el espectro completo de la persona; ha tomado aspectos parciales: sobre todo en lo económico, la parte reivindicativa... Debe contener valores más globalizantes. Uno de los grandes desafíos que tenemos es cómo presentar algo que permita a los campesinos que ellos mismos sean partícipes.

—¿Ustedes fueron partidarios de la reforma agraria.
—Sí.
—¿Sin ninguna reserva?
—Cuando empecé la reforma agraria... En el gobierno de don Jorge Alessandri. Yo creo que la idea era buena, pero su realización tuvo una serie de errores técnicos que contribuyó a desdibujar su imagen.

—¿Ahora sería necesaria una nueva reforma agraria?
—No me atrevería a decirlo. Creo que no es el momento para plantear esos problemas. Es un error plantear ese tipo de cosas hoy día.

—¿Por estrategia, monseñor?
—Porque hay cosas mucho más importantes, mucho más de fondo que plantear.

Hipoteca social
—¿Usted piensa que la propiedad individual es un derecho sagrado?
—Sagrado no es, pues. Creo mucho en la hipoteca social. El Papa lo dijo: la propiedad tiene una hipoteca social. El derecho a la vida es sagrado.

—Pero, el que es dueño de su casa, es dueño de su casa; el que es dueño de su tierra, es dueño de su tierra. ¿O no?
—Dueño de la casa, sí. Mientras la casa no sea desproporcionada a lo que necesita... Porque los bienes son de Dios. La tierra es de Dios. Y la vida es de Dios. Cuando uno pretende ser dueño de la tierra, de la vida y de todo, se van trastocando los valores. Y la propiedad tiene el sentido del bien común. La propiedad ayuda para crecer en mayor libertad, pero no creo en el sentido de la propiedad del Derecho Romano el "Jus utendi et abutendi": el derecho de usar y de abusar... Eso es algo que ya está sobrepasado.

—¿Cómo entiende usted eso de que le será más fácil a un camello pasar por el ojo de una aguja que a un rico entrar al Reino de los Cielos?
—Eso tiene una explicación bíblica. En Jerusalén hay una puerta que se llama "la Puerta de la Aguja". A esa se refiere Jesús. Es una puerta muy pequeña; no es fácil pasar por ella, pero se puede pasar...

—¿Por qué es difícil para el rico llegar al Reino de los Cielos?
—Porque cuando se tiene algo, se buscan mecanismos de seguridad y se aferran a las cosas para defenderse, para autofirmarse... Cuando el hombre se autofirma en los bienes y no en Dios, ahí se produce el desastre. Pero se pueden tener muchas cosas, y ser desprendido si no está apoyado en los bienes materiales. Cuando uno vive construido en las cosas —los bienes, el poder— viene el desastre. Hay que desprenderse de los bienes, de las cosas y de uno mismo para poder amar.

—Por ejemplo, un hombre que tiene una fábrica, ¿tiene que desprenderse de la fábrica para salvarse?
—Tiene que desprenderse interiormente. Sí.
—Eso suena más fácil...
—Pero es más difícil. Se trata de



Economista Pedro Arriagada: Recetas para la regionalización

● Un cambio en el sistema económico podría revertir todo el proceso de regionalización que se lleva a cabo en el país.

● Las regiones culpan mucho a Santiago de sus problemas y han tenido una actitud pasiva, más de alegar contra la capital que de plantear soluciones

(Por Rosa Zamora)

Pedro Arriagada Stüven, economista titulado en la U. Católica de Chile, doctorado en la U. de Boston, profesor del Instituto de Economía Política de la Escuela de Negocios Fundación Adolfo Ibáñez, es un estudioso del proceso regionalizador.

Coautor del libro "Desarrollo Económico en Democracia", publicado por un grupo multidisciplinario de profesionales independientes, escribió en esa obra el capítulo referido al desarrollo regional, donde analiza en profundidad la regionalización, las metas cumplidas y las que faltan.

—Se ha avanzado bastante, considerando lo difícil que es revertir una tendencia histórica centralizadora. Se han sentado las bases para poder avanzar más rápidamente en este proceso. Podríamos decir que cumplimos la primera fase, en el sentido de eliminar los principales sesgos antirregionalizadores que tenía la política económica chilena. Eso es muy necesario, pero no es suficiente.

En la segunda etapa —opinamos— elementos importantes serán el de afectar la inercia de la centralización, "a través de algunos desincentivos para la Región Metropolitana, y también el de aventurarse mucho más en la descentralización financiera".

Desde su perspectiva, la estrategia económica en aplicación —de desarrollo "hacia afuera"— es la que mejor posibilita un efectivo desarrollo regional. En contraposición, dice, la estrategia pasada, sustentada en la sustitución de importaciones, tiende a concentrar la actividad industrial y empresarial, y por ende a las personas, cerca de los grandes mercados consumidores.

Por eso, considera que un cambio político con alcances de transformación en el sistema económico, en el sentido que volviera a establecerse una política de desarrollo "hacia adentro", "significaría una reversión importante del proceso regionalizador, aunque no fuera esa la intención de la reforma".

EL CLAMOR DE LAS REGIONES

—Se reclama que no hay relación entre lo que las regiones aportan al Producto Geográfico y lo que reciben vía gasto público. Que, por así decirlo, le han pagado a Santiago la línea dos del Metro, postergando obras que a ellas les son necesarias.

—No me parece que sea la forma de abordar el problema. Es ilógico pensar que las regiones reciban lo mismo que aportan al Producto. Si así fuera, la Segunda Región sería la más rica del país, por el hecho de generarse ahí la mayor parte del cobre. Es difícil poder establecer cuál es la distribución justa, pero, obviamente, no es una proporción igualitaria. Tiene que haber, necesariamente, un manejo relativamente centralizado de recursos, a efecto de producir los trasposos necesarios entre regiones.

—Usted ha dicho que el clamor de las regiones no ha sido beneficioso para ellas, pero ¿no es cierto, como ocurre en zonas cercanas a Santiago, que hay un éxodo de industrias, porque allá cuesta menos el combustible, la energía eléctrica?

—Se podría efectivamente reclamar para que el Estado no dé señales que produzcan centralización. No me cabe duda que la estrategia económica pasada perjudica a las regiones. Ahora, lo que sí hay que cuidar, es que el Estado, en su estrategia de desarrollo y sus políticas macroeconómicas generales y globales, no actúe perjudicándolas.

—En su libro, ustedes se plantean contrarios a la fórmula de incentivar inversión a través de franquicias tributarias para las regiones.

—Y no por una razón ideológica contra las franquicias tributarias, sino porque hay mecanismos mejores para regionalizar. Por ejemplo, si una empresa se dedica al cultivo de salmones en la Décima Región y existe una buena infraestructura de transporte aéreo y marítimo desde Puerto Montt hacia el extranjero, a esa empresa se le minimizan las necesidades de instalarse en Santiago. Y no hay necesidad que exista una franquicia tributaria para que esté en Puerto Montt.

—¿Qué otros mecanismos proponen?

—Políticas de apoyo sectoriales que producen efectos positivos en las regiones. Por ejemplo, el Decreto 701 sobre subsidio forestal. Es un subsidio sin apellido, en el sentido que sea aplicable en una región y no en otra. Si específicamente es otorgado en zonas de aptitud forestal y, obviamente, la Octava Región tiene muchas más zonas de esa clase y, por lo tanto, se beneficia mucho más con él.

DETENER LA INERCIA CENTRALIZADORA

—En algún punto del proceso regionalizador, sin embargo, habría que establecer políticas que desincentiven la tendencia a la concentración económica y poblacional de Santiago, para cortar el círculo vicioso.

—Totalmente de acuerdo. El proceso centralizador tiene su propia inercia, que no es fácil revertir. No obstante, las cifras muestran que esto ha comenzado a cambiar. La importancia relativa de algunas regiones ha aumentado y es probable —y deseable— que siga ocurriendo así, únicamente guiado por el proceso de apertura. Para acelerar este proceso proponemos el uso de herramientas tributarias. Puede ser más adecuado, en este caso, para tomar medidas desincentivadoras para la Región Metropolitana que para incentivar al resto de las regiones.

—Puntualmente, ¿cuáles serían esas políticas?

—Es difícil, sin un estudio más profundo, aventurar políticas específicas. Uno podría esperar que el Gran Santiago emita sus propias señales desincentivadoras: Gran congestión produce deterioro en la calidad de vida; costos más altos en el arriendo, educación, salud, por citar un ejemplo. La descentralización de empresas públicas puede tener un impacto positivo en el largo plazo, aún cuando representa ciertos costos en un principio. No me cabe la menor duda que sí, por ejemplo, la parte ventas, comercial, gerencial de Codelco se instalara en Antofagasta, los bancos ampliarían y darían mayor responsabilidad y mucho mayor nivel a sus sucursales en esa ciudad. Entonces, volvemos a lo ya dicho: Si el Estado da señales adecuadas, fuera del impacto inmediato sobre la región —en empleo, calidad del empleo, calidad ejecutiva y profesional—, hay un efecto multiplicador hacia la actividad privada y eso es importante.

FONDO DE DESARROLLO REGIONAL

—El Fondo Nacional de Desarrollo Regional se planteó como la herramienta regionalizadora principal, en términos económicos. Usted postula que debiera reorganizarse para una mayor autonomía financiera de las regiones.

—Postulamos dos cosas. Seguir la tendencia a aumentar el fondo, dando cada vez más autonomía financiera a las regiones, sobre todo en decisiones de inversión. Y flexibilizar su uso, porque hoy en día, por exigencias del BID —que complementó los recursos del FNDR desde 1984—, está canalizado a cierto tipo de inversiones: Agua potable, alcantarillado, vialidad, educación básica y media y salud. Hay que flexibilizarlo para que pueda ser usado en todo aquello que las regiones consideran importante. Por ejemplo, en la Quinta Región, no podría utilizarse para promover acciones de educación superior, en circunstancias que a lo mejor esta última tiene muchas ventajas comparativas en la zona.

—La descentralización administrativa, ¿cree que ha sido efectiva? Se dice que, por la misma inercia, funcionarios en regiones no aprovechan realmente las facultades que tienen.

—Esto toma tiempo. En algunas partes, a lo mejor la gente no es la más adecuada o está acostumbrada a no tomar las decisiones que puede adoptar ahora. Pero, el proceso regionalizador, obviamente queda incompleto con la sola regionalización administrativa. Y en lo que se refiere a la descentralización financiera, creo que hay que aventurarse más. Siempre se tienen temores en este aspecto, pero la única manera de avanzar aquí es arriesgarse.

PLEBISCITO Y REGIONALIZACION

—Usted ha dicho que el tema de la

regionalización es uno de los menos ideologizados actualmente.

—En el sentido que la gran mayoría de los chilenos está consciente de la necesidad de regionalizar.

—¿Sea cual sea el resultado del plebiscito, el proceso no se va a ver afectado?

—Si a raíz de un cambio profundo en el sistema económico chileno, por distintas realidades políticas, nuestra economía vuelve a estar volcada hacia el interior, vuelve a ser fuertemente protegida, significaría una reversión importante en el proceso regionalizador, aunque no sea esa la intención de la reforma. Creo que es tema poco ideologizado en el sentido que, en materia de principios, no genera problemas. Pero otra cosa es el efecto que puedan tener distintas herramientas de política económica sobre el proceso regionalizador.

—Y una estrategia de desarrollo "hacia adentro", a su juicio, perjudica a las regiones.

—De todas maneras. Pero, a lo mejor, con un esquema económico volcado hacia adentro, pueden empezar a actuar todo tipo de franquicias tributarias para compensar a las regiones. Es el sistema tradicional que ha imperado en Chile. Y creo que, si algo hemos aprendido de ese proceso, es que nunca se lograron los resultados regionalizadores que se pretendieron.



PEDRO ARRIAGADA STÜVEN: "Hay mecanismos mejores para regionalizar que las franquicias tributarias".

—¿Usted cree que los partidos políticos han considerado el proceso regionalizador como una parte importante de sus inquietudes?

—No sé exactamente qué tan pensado o qué tanto se haya profundizado al respecto. Creo que es uno de los temas donde hay muy buenas intenciones, pero no demasiados enfoques coherentes, serios, para abordarlo. Uno de los grandes méritos del esquema económico actual, más allá de los resultados concretos del proceso—es haber puesto el tema en la palestra. Con eso, se ha hecho algo presente y más palpable.

—La instalación del Congreso en Valparaíso se percibe como una muestra de la voluntad regionalizadora del Gobierno. ¿Comparte esa apreciación?

—Sin lugar a dudas. Lo más positivo que tiene es constituir una muy buena señal. Por eso es visto con complacencia, no sólo en Valparaíso, sino en todas las regiones. Por mucho que uno diga que a lo mejor los hechos son más importantes que las intenciones, en este caso las intenciones sí importan mucho. Porque la gente se fija en las decisiones del Estado para adoptar las suyas. Creo que la ins-

talación del Congreso en Valparaíso va a generar más actividad en la zona.

—¿Cuánto hemos avanzado en la regionalización?

—Bastante, considerando lo difícil que es revertir una tendencia histórica. Este no es un desafío a corto plazo. En la primera fase se han eliminado los principales sesgos antirregionalizadores que tenía la política económica chilena. Y en la segunda etapa habrá que afectar la inercia centralizadora y aventurarse más en la descentralización financiera.

Especialista afirmó que con \$ 200.000.000 se dota de viviendas dignas a porteños

En Valparaíso y Viña del Mar existen 147 poblaciones de tipo marginal

BERTA MORALES, Valparaíso
El 20 por ciento de la población de Valparaíso y Viña del Mar vive en un estado de marginalidad, distribuida en 147 poblaciones de condiciones infrahumanas, sin agua, luz, ni alcantarillado.

Sólo el 15 por ciento de los jefes de hogar de estas miles de familias tiene trabajo estable y los jóvenes de ambos sexos han caído en la prostitución y en la drogadicción.

Este cuadro desolador fue dado a conocer el miércoles por Marta Letelier, profesora de la Escuela de Servicio Social de la Universidad de Valparaíso. Su exposición tuvo lugar durante el acto de firma de un convenio para un programa de desarrollo cultural entre la Intendencia regional, las municipalidades de Valparaíso y Viña del Mar, y la Universidad de Valparaíso.

La profesora, que desde el año 1982 está dedicada al estudio de la marginalidad, centró su investigación en las poblaciones Vista Hermosa y Glorias Navales de Viña del Mar que totalizan dos mil familias; en la población Puertas Negras con 500 mil familias, y Juan Montedónico con 800 familias, ambas de la parte alta de Playa Ancha en Valparaíso.

Según su estudio, para entregar viviendas más o menos dignas a los marginados de Valparaíso se necesitan 200 millones de pesos; en tanto que indicó que hay situaciones que no pueden esperar y que necesitan de una pronta erradicación, por la precaria condición de medaguanas que prácticamente cuelgan por las quebradas.



MARTIN THOMAS

Desolador panorama presentan poblaciones de Valparaíso.

Por su parte, la alcaldesa de Viña del Mar, Eugenia Garrido, reconoció que para sanear las poblaciones Vista Hermosa y Glorias Navales, se necesitan a lo menos 600 millones de pesos.

Sin embargo, para Marta Letelier, siendo dramático el problema de vivienda, lo es mucho más el de la juventud que vive en condiciones de marginalidad. Afirmó que en los menores de 15 a 16 años; predomina la drogadicción, en tanto que menores de 13 años inhalan neoprén y existe una creciente prostitución

sobre todo en los jovencitos, que sin ser homosexuales, venden su cuerpo para conseguir provisionarse de neoprén o marihuana.

La docente de la Universidad de Valparaíso se mostró muy satisfecha de la firma del convenio que compromete a las municipalidades de Valparaíso y Viña del Mar a disponer de recursos, medios materiales y humanos para llevar adelante un programa de desarrollo socio-cultural en los sectores periféricos del puerto y la ciudad jardín.



Ministro de Economía, Manuel Concha, quien estará presente hoy en jornada organizada por ASIVA en el puerto de Valparaíso.

Valparaíso: Inician Campaña Para Impulsar Nuevas Empresas

- Iniciativa corresponde a ASIVA.

VALPARAISO (Corresponsal).— El Ministro de Economía, Manuel Concha Martínez, será el principal orador en el acto que a las 19 horas de hoy se inicia en la sede de la Asociación de Industriales de Valparaíso y Aconcagua, (ASIVA), para dar impulso a la campaña "Nuevas Industrias para la Región".

También hablarán el Intendente de la V Región, Mariano Sepúlveda Mattus, y el presidente de ASIVA, Ernesto Noguera Gorget, quienes harán referencia a esta campaña.

En el acto estarán presentes también los secretarios regionales ministeriales, agregados comerciales extranjeros, representantes de organizaciones gremiales de la región e industriales asociados.

Además se entregarán a los asistentes dos folletos especialmente que contienen indicados todos los barrios y zonas industriales de la provincia de Valparaíso y los pasos y trámites legales que se deben cumplir para instalar una industria en la zona.

Hernán Rodríguez Villegas

Por las Calles del Puerto

Pasan cosas en Valparaíso. Se demuele el hospital Deformes, antiguo San Agustín, para construir el nuevo Congreso Nacional; surge de excavaciones en la plaza Sotomayor el viejo muelle Prat; concluye la restauración de la iglesia Matriz; hay nuevo alcalde y nuevo museo. En Santiago, las ediciones El Rescate, de la Universidad Católica porteña, publican el "Memorial de Valparaíso", recopilado por Alfonso Calderón. En el puerto el capitalino redescubre el aire puro, el cielo azul y una frontera nacional que aprendimos en textos: al poniente, el océano Pacífico.

Vale la pena viajar a Valparaíso para acrecentar el inexpresivo amor que los habitantes del Valle Central tenemos por el horizonte perfecto de la costa. Casi un deber resulta hoy pensar en el eventual traslado de nuestras viviendas al puerto, agotados los faldeos, el oxígeno y el verdor de la capital. Neruda, poeta sabio para encontrar lugares, construyó su hogar, la Sebastiana, mirando a la bahía, coronando uno de esos cerros porteños que ni Edwards Bello, Roberto Hernández o Lukas pudieron acotar en nombres y número.

Los cerros de Valparaíso. Cada uno es una clase magistral de arquitectura. Si quiere aprenderla suba, por ejemplo, en el ascensor de la plaza de los Tribunales, recorra el Paseo Yugoslavo, baje por el Pa-

saje Bavestrello, escale el Cerró Alegre y llegue al Paseo Atkinson, donde podrá recordar la imagen que captó el pincel de Alfredo Helsby hace 100 años: la niña de delantal blanco jugando a la rueda. Están las mismas casas y las mismas nubes; sólo falta la vista a la bahía, destruida por la insensibilidad enfermiza de inversionistas y ediles, que no hace muchos años levantaron un edificio de tal altura que acabó con uno de los más hermosos balcones del puerto. Se van las manos para reparar las finas ventanas de guillotina, pintar las fachadas de zinc, colocar otra vez molduras y pilastras, recuperar la dignidad que los artesanos porteños dieron en el pasado a su ciudad. "En otros países inventan casas viejas, con pedigrée, si no las tienen; aquí las demolemos y nos acomplejan", escribe con dolor la poetisa Sara Vial, nacida en la calle Urriola, Pleasant Hill.

Sentimientos encontrados surgen al recorrer las calles del puerto, asombrados ante vistas y construcciones magníficas, deprimidos ante su deterioro. Pero hay también obras alentadoras. Se concluyó la restauración de La Matriz, hito fundacional del siglo XVI, con su fachada tapada por andamios hacía 12 años. Hoy su torre de madera se levanta como un brazo blanco en medio del populoso barrio donde surgió el puerto. Cerca, el edificio de la antigua Escuela Naval, en el Paseo 21 de

Mayo, luce renovado, albergando en su interior el Museo de la Marina.

El azar o la arqueología histórica sacó a la luz el antiguo muelle Prat, con sus graderías de fierro y madera que bajaban en círculo al mar, al extremo de una pasarela. Fue el muelle de Rubén Darío y de los próceres victoriosos del 79, de la catástrofe de 1906 y de la bahía pletórica de barcos: ese viejo muelle, redescubierto en tierra firme, señaló por años a Chile que su destino estaba en el mar.

Mirado desde el Pacífico, Valparaíso sigue siendo una pintura. Sobre el mar y los primeros planos de los barcos, surgen volúmenes, reflejos golpes de luz, color y cielos, lo mismo que inspiró y seguirá inspirando a los artistas que, como Whistler, encontraron en este lugar una revelación.

Puerto Mayor de la geografía poética universal lo llamó Reyes: D'Halmar lo bautizó como el cuarto pétalo entre los 32 de la Rosa de los Vientos. Lo hicieron pintura Tomás Somerscales, Camilo Mori y René Montero; dibujo, Renzo Pecchenino.

El nuevo alcalde sabe que deberá actuar en la ciudad más hermosa de Chile, en su primer puerto. Es una responsabilidad difícil, pero que debemos compartir la todos, porque en el alma de cada uno vive la ilusión que tuvo Joaquín Edwards Bello: ser Cónsul de Chile en Valparaíso.

Historia Urbana de Valparaíso

Por Manuel Peña

La celebración reciente de los 450 años de vida de Valparaíso ha dado origen a una serie de investigaciones de diversa índole que, para alegría de los interesados en la historia de nuestro puerto, han sido en su mayoría publicadas. El hermoso libro "Memorial de Valparaíso", de Alfonso Calderón con la colaboración de Marilis Schlotfeldt, editado en las Ediciones Universitarias de Valparaíso, es un buen ejemplo de ello.

Aquí, se reúne una completa colección de artículos históricos, de costumbres y de viajes acerca de Valparaíso en un período que va desde 1536 hasta 1985.

Ahora, otro libro se viene a sumar a estas publicaciones monográficas. Se trata de un volumen de artículos históricos publicado por el Instituto de Historia de la Universidad Católica de Valparaíso. El libro "Valparaíso 1536-1986", es el primero de una serie de monografías históricas dedicadas a dar a conocer trabajos de investigación sobre temas específicos. Este primer volumen reúne gran parte de las ponencias presentadas a la Primera Jornada de Historia Urbana de Valparaíso realizada con motivo del aniversario de la ciudad. La publicación, por otro lado, se lleva a efecto con motivo de que el Instituto de Historia de la Universidad Católica de Valparaíso cumple 35 años de existencia. Una buena razón para conmemorar el aniversario con una publicación de esta categoría.

Ante todo, se trata de investigaciones científicas sobre la historia de la ciudad desde diversos ángulos. El espectro de puntos de vista es tan amplio que, al leer el libro, podemos formarnos una clara idea de lo que ha sido la vida de Valparaíso durante los años que abarca el período de la investigación.

El primer estudio, de María Teresa Cobos, desarrolla el tema referido al Gobierno Político Militar de Valparaíso en un período comprendido entre 1682 y 1811. Como en el resto de los trabajos, la investigadora maneja siempre un lenguaje técnico para referirse a las relaciones entre la ciudad y la política militar, resultando un trabajo profundo de gran documentación. Luz María Méndez describe en su artículo la transformación de las plazas y parques de Valparaíso, desde aquellos espacios españoles cuadrados y sin árboles, hasta la paulatina forestación a la francesa que trajo consigo un sentido romántico de vivir y un gusto por la naturaleza. Es en el siglo pasado cuando "florecen" en Valparaíso los paseos públicos con estatuas, escaños, fuentes y acacias. En 1885 se inauguró la Plaza de la Justicia con un "jardín a la yankee". El diario "La Unión" de esa época menciona las madresevas, jazmines de la China y de Siberia, las palmas, los naranjos, las petunias dobles y sencillas... La investigadora describe detalladamente cada uno de los parques de Valparaíso explicando su evolución y cómo las corrientes de inmigración europea transformaron el espíritu de la ciudad, cambiando incluso el estilo de sus jardines. Un ejemplo es el hermoso Jardín Abadie que con el correr del tiempo se llamó Parque Italia, centro de reunión de la vida social porteña de fines de siglo....

Sonia Pinto Vallejos se refiere a la historia del ferrocarril en Valparaíso. Después de realizar una descripción urbana de la ciudad durante la primera parte del siglo XIX, citando el "Diario" de María Graham, entre otros documentos, la investigadora refiere el proceso de construcción del "camino de fierro" entre Valparaíso y Santiago a impulsos de William Wheelwright.

Eduardo Cavieres analiza los comerciantes y artesanos de Valparaíso en la segunda mitad del siglo XIX. Aquí, el investigador describe la transformación cívica de nuestro puerto, la formación de instituciones sociales extranjeras, las compañías de bomberos y, en general, la actividad comercial por cerros. Interesantes resultan los cuadros estadísticos incorporados, así como los documentos y cartas referidos a disposiciones testamentarias, poderes matrimoniales, recomendaciones de padres a hijos para administrar fortunas,



Tranvía de Valparaíso.

etc. Con estos textos, nos adentramos en la intrahistoria de la ciudad, descubriendo las relaciones de las familias y las de éstas con la ciudad.

Seguidamente, René Salinas Meza aborda el tema "Nupcialidad, Familia y Funcionamiento del mercado matrimonial en Valparaíso durante el siglo XIX". Tras una pesquisa de actas en las parroquias de Valparaíso (La Matriz, Doce Apóstoles y Espíritu Santo), el investigador entrega datos, por ejemplo, de la edad promedio de los novios y del alto índice de "recasamientos" durante esta época. El tema "comerciantes chilenos de Valparaíso durante la primera mitad del siglo XIX" es analizado por Juan Eduardo Vargas quien nombra y define las principales firmas comerciales de la ciudad, entre ellas las "casas de consignación" que eran firmas dedicadas a los negocios de importación y exportación.

El doctor en filosofía, con mención en Historia por la Universidad de Londres, Luis Ortega, define en su trabajo el comercio exterior y el crecimiento urbano de Valparaíso entre 1800 y 1880. Desde un puerto "inmundo y repugnante" como se señala en crónicas de viaje, Valparaíso llegó a ser a fines del siglo pasado un puerto comercial de gran magnitud y riqueza. Hay grandes casas comerciales, bodegas que atesoraban cocoa, sombreros de paja, pisco y maíz, mansiones señoriales de familias británicas en el cerro Alegre y un teatro en la Plaza Victoria con capacidad para dos mil personas en el que se presentaban compañías de ópera italiana.

Es en esta época cuando Chile respira una gran atmósfera de prosperidad económica. Julio Pinto Vallejos considera en su artículo que Valparaíso es una verdadera metrópolis financiera debido al auge del salitre. Entre 1854 y 1873 hay un período de bonanza para Valparaíso cuya aduana registra el máximo de entradas para todo el período anterior a la Guerra del Pacífico. El esplendor comercial es extraordinario, pero a fines del siglo va a decaer paulatinamente con la desaparición del ciclo salitrero. El investigador Julio Pinto realiza un profundo análisis y desarrollo evolutivo de este

período histórico en relación al salitre, en tanto que Baldomero Estrada relaciona Valparaíso con el proceso de industrialización en Chile a fines del siglo XIX. Su trabajo forma parte de un proyecto que fue aprobado por la Dirección General de Investigaciones de la Universidad Católica de Valparaíso y especialmente por Fondecyt en 1986.

El inicio del siglo XX trae como consecuencia la diversidad de contactos que Valparaíso sostiene con el exterior. A juicio de Karin Schmutzer y Adolfo Ibáñez, Valparaíso es un lugar de encuentro entre Chile y el mundo. De acuerdo a lo investigado, los autores presentan el movimiento marítimo del puerto entre 1880 y 1930, según las diferentes banderas y los materiales de exportación e importación. En las conclusiones señalan las repercusiones que tuvo en el puerto la Primera Guerra Mundial y la apertura del Canal de Panamá. Así también destacan la multiplicidad de barcos de distintas nacionalidades que arriban y la presencia permanente del comercio británico en Valparaíso.

Más adelante, y siguiendo el curso de la historia, Guillermo Bravo Acevedo señala cómo la Gran Depresión de 1929 afectó fuertemente el desarrollo económico y social del puerto. Con cuadros estadísticos, el investigador demuestra cómo, por ejemplo, durante este período, el tráfico de exportaciones e importaciones decayó notablemente repercutiendo en todos los estratos de la sociedad.

Finalmente, Juan Ricardo Couyoumdjian traza unos "Apuntes sobre un periódico inglés de Valparaíso: 'The South Pacific Mail' entre 1909 y 1925". En su documentado trabajo, el investigador analiza esta publicación por cuanto considera que "es un buen reflejo de los intereses y preocupaciones de la comunidad británica residente" durante ese período. El polo, el cricket, la hípica, el fallecimiento de su Majestad Eduardo VII en la colonia inglesa del cerro Alegre, eran noticias destacadas en el "Mail".

"Valparaíso 1536-1986" es un extraordinario aporte do-



VALPARAISO
1536 - 1986

INSTITUTO DE HISTORIA
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAISO
SERIE MONOGRAFÍAS HISTÓRICAS I

MEMORIAL DE
VALPARAISO

ALFONSO CALDERON
con la colaboración de
MARILIS SCHLOTTFELDT



EDICIONES UNIVERSITARIAS DE VALPARAISO
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAISO

documentado y científico que el Instituto de Historia de la Universidad Católica de Valparaíso realiza como una contribución a los estudios históricos del puerto.

5 de Mayo de 1989

Hernán Rodríguez Villegas *Vivir en Valparaíso*

¿Por qué los santiaguinos no vivimos en el Puerto? En Valparaíso hay buen aire, bonitas vistas al Pacífico y lindas casas en los cerros. Los automovilistas son más cuidadosos para manejar y respetan al peatón; hay troles, estacionamientos, rapidez para bajar y ascensores para subir.

Edward Bello quería ser Cónsul de Chile en Valparaíso y debió envejecer en Santiago, calle Santo Domingo abajo. Cram Kenrick acaba de cumplir medio siglo como Cónsul de S.M. Británica en el Puerto. Tiene 90 años y hace poco se trasladó a Chorrillos desde la Quinta de las Zorras, donde nació. El mínimo de mudanzas, el máximo de tradición.

Quizá sea por esto o por una sugestión mágica que uno cree ver artículos importados, anteriores al canal de Panamá, en las vitrinas del Almendral o la plaza Echaurren. Por esto sigue llenándose domingo tras domingo la feria de la plaza O'Higgins, suerte de radiografía de un pasado esplendor que hace bajar de los cerros sillas de Viena, postales antiguas, muñecas de porcelana, llamadores de bronce.

A pesar de esta sangría de anticuarios, el Puerto sigue reconociendo su pasado y valorando su identidad con una vitalidad que no siempre tenemos los de valle adentro. El "Memorial de Valparaíso"

de Alfonso Calderón es una prueba de ello, como el estudio sobre la economía porteña del siglo XIX publicado por Eduardo Cavieres, y el de Juan Eduardo Vargas sobre José Tomás Ramos, empresario del 800. "Casas de Playa Ancha", de Myriam Waisberg, revela la extraordinaria riqueza arquitectónica de uno de los 42 cerros de Valparaíso, ciudad donde, sin lugar a dudas, está el conjunto monumental más valioso y sugerente de todo el país. Edificios que alojaron a Wheelwright y a Rugendas, chalets, viejas casas comerciales y hoteles de otro tiempo, con sus ventanas de guillotina y sus interminables pasamanos de gruesa caoba. Con hojalata y pino oregón se hicieron palacios de ricos salitreros o invenciones de poetas, como "La Sebastiana" de Pablo Neruda.

Caminar por Valparaíso es leer a Salvador Reyes o a Joaquín Edwards, es seguir el trazo dibujado por Lukas, recitar poemas de Sara Vial o convertirse en personaje de Somerscales, Helsby, Mori, Tornero, Lundstedt o Jim Mendoza. Entusiasma descubrir las casas restauradas en el barrio de la Matriz, la perfecta reparación del Paseo 21 de Mayo, las fachadas pintadas en Playa Ancha, el remodelado Palacio Lyon en la calle Condell. Duele, en cambio, que se hayan construido en el pla-

no torres que se elevan, sin razón, hasta tapar los miradores de los cerros. Así murió el Paseo Atkinson. Duele también que desaparezcan arquitecturas nobles para dejar paso a obras mediocres y adocenas. La calidad que alcanzó Valparaíso en sus edificios debiera mantenerse y señalar un nivel para las nuevas construcciones, un ritmo, una medida. Detengamos la "venidura a menos" de nuestra más sabia lección de arquitectura.

Mayo en Valparaíso, el mes del mar con la bahía otra vez llena de barcos. Vale la pena recordar un prólogo de Benjamín Subercaseaux escrito hace más de 40 años: "Chile es una tierra de océano. O sea, un país que por su estructura y su posición geográfica no tiene mejor objetivo, ni mejor riqueza, ni mejor destino —más aún— ni otra salvación que el mar. Para el mar nació, del mar se alimentaron sus aborígenes; por el mar se consolidó su Conquista; sin el mar no tiene sentido su comercio. El destino de Chile es de vida o muerte, y no aceptará una vez más que en él se prescindiera del océano: los pueblos perderán solamente en la medida en que se rinden a la evidencia de sus determinantes geográficas e históricas, para que éstas les permitan subsistir con éxito y con honor".

El mar chileno. Su capital: Valparaíso.

Estadísticas señalan progreso en la V Región

● Intendencia Regional proporcionó, en reciente publicación, cifras que revelan significativos logros en la zona.

Diversas estadísticas acerca del progreso de la zona entregó la Intendencia Regional, en que refleja mejoramientos en planos económicos y sociales, en la disminución del desempleo, gasto social, entre otros.

En la publicación del organismo regional denominado "Valparaíso, una nueva región", realizado con SERPLAC se señala:

"El gobierno regional, haciendo uso de todos los medios humanos, materiales y financieros puestos a su disposición o que han estado a su alcance, ha asumido su responsabilidad con voluntad, resolución, energía y fe, fundamentando su trabajo en los valores espirituales, en las posibilidades culturales, en las potencialidades económicas y en la vocación de crecer de los habitantes de sus siete provincias y basando la proyección de su esfuerzo en la solidaridad y justicia".

En la publicación se señala "el esfuerzo de estos años ha rendido sus frutos. Hoy podemos posar lo avanzado y desde esta realidad nueva proyectarnos hacia el futuro".

En la categoría de Globales, esta

entidad consideró los siguientes aspectos: Producto Geográfico Bruto; Empleo, Extrema Pobreza;

Inversión pública; Inversión extranjera; Gasto social y Recaudación del IVA.

—Producto Geográfico Bruto: En este capítulo se señala que "la economía regional ha sufrido las mismas variaciones que la nacional. Las cifras preliminares para los años 85, 86 y 87, indican una franca recuperación superando los niveles históricos de producción".

—Empleo: En esta fase se señala que "la recuperación de los niveles de empleo en los últimos años ha tenido como efecto el aumento en el producto regional y un mayor bienestar en la población". Las cifras expresan el año 1975, había un 18% de desempleo; en 1977, un 13,1%; en 1979, un 13%; el 1983, un 17,1%; en 1985, un 12,2% y el año pasado, un 7%.

—Extrema pobreza: Se indica que "a pesar del lastre del gobierno anterior y de la recesión internacional, se logró una reducción apreciable de la pobreza extrema en la región". Al respecto, las estadísticas indican que en 1970 la

extrema pobreza alcanzaba a un 17,1% en tanto que en 1982, se logró reducirla a un 11,4%.

—En Inversión pública: Se asegura que "el esfuerzo en la racionalización de las actividades del sector público ha permitido que cada año sea mayor la fracción que puede destinarse a la inversión pública".

Considerando miles de millones de pesos del año 1986 la inversión pública en la región fue la siguiente:

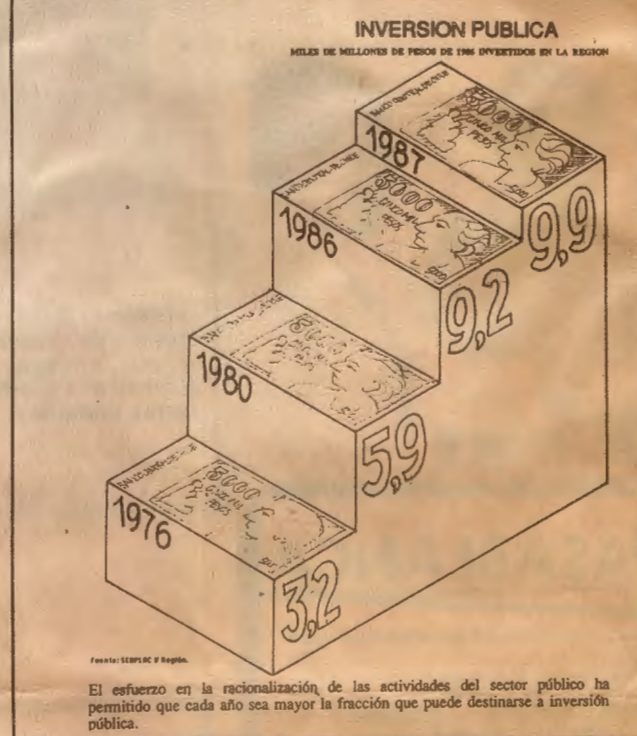
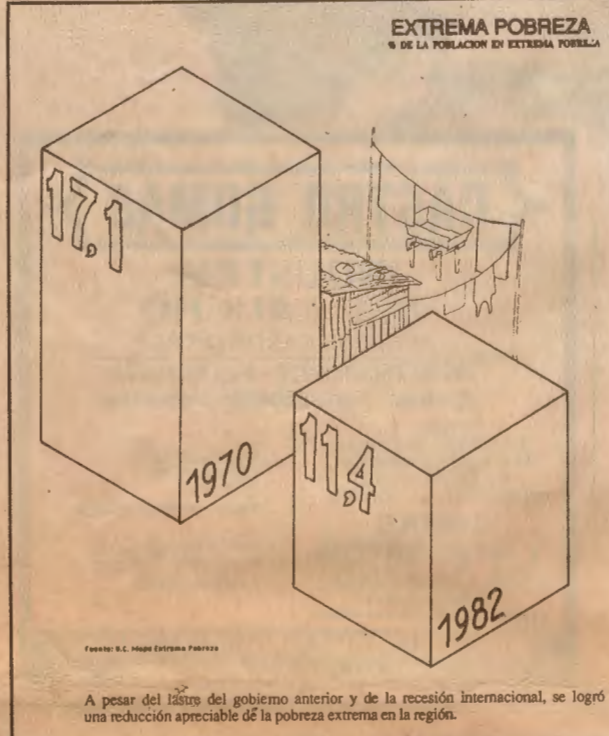
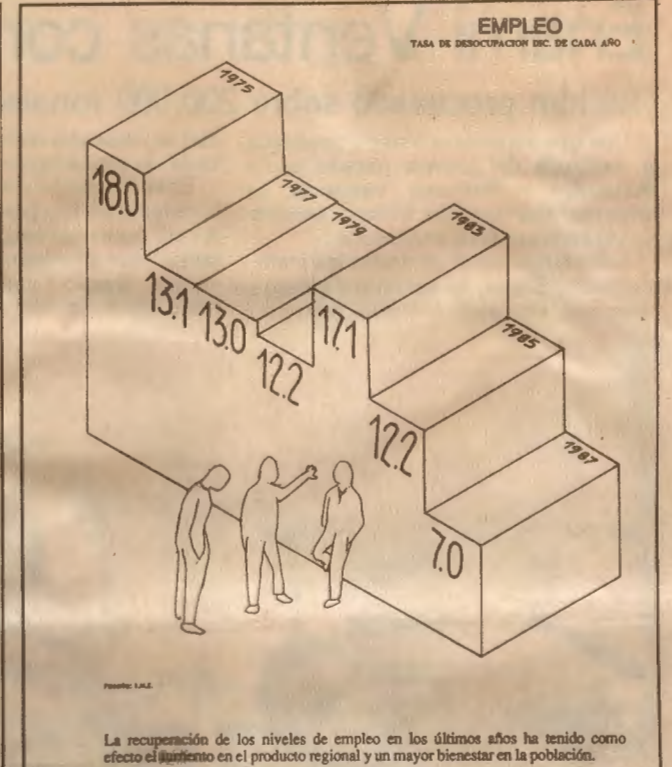
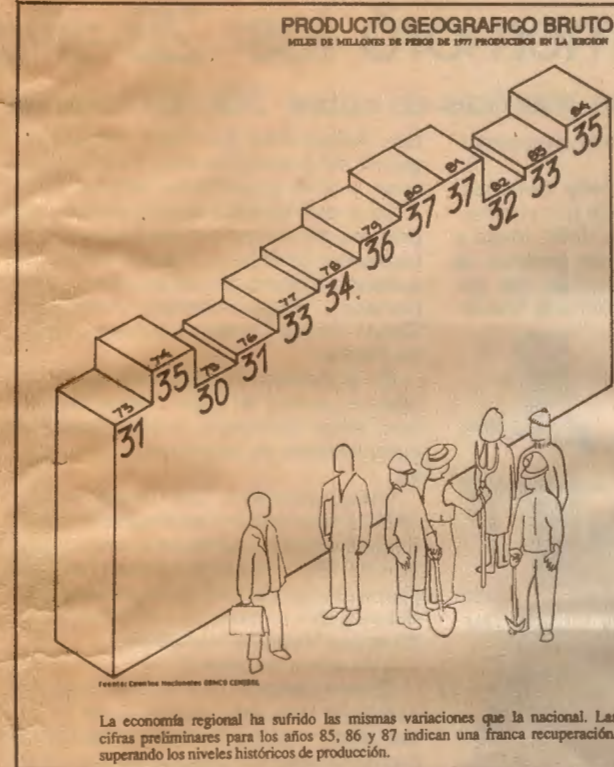
1976, 3,2; 1980, 5,9; 1986, 9,2 y en 1987, 9,9.

—Inversión extranjera: "Abierto el país a la economía mundial, han confluído a la región recursos de inversión orientados a la actividad productiva". Según se asegura en esta publicación en inversión extranjera acumulada en millones de dólares las cifras son las siguientes:

1981, 0,3; 1982, 0,7; 1983, 1,3; 1984, 15,7; 1985, 16,5 y en 1986, 20,9.

—Gasto social: El porcentaje del gasto público destinado a gasto social fue en 1973, de un 27% en tanto que en 1986, fue de un 60%.

"Al liberarse el Estado de su rol productivo, pudo destinar parte



importante de los recursos a gasto social".

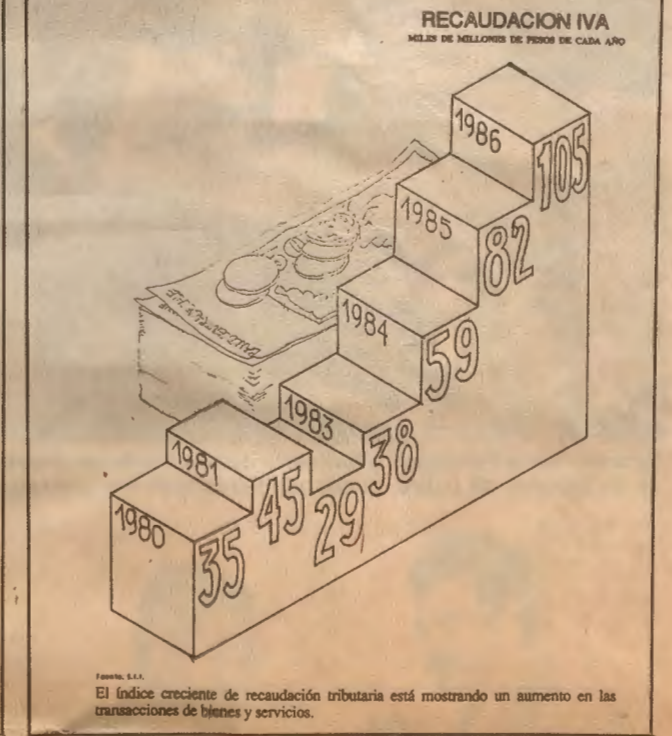
—Recaudación IVA: "El índice creciente de recaudación tributaria está demostrando un aumento

en las transacciones de bienes y servicios".

Las cifras proporcionadas, considerando miles de millones de pesos de cada año, expresan que la

recaudación del Impuesto al Valor Agregado fue la siguiente:

1980, 35; 1981, 45; 1982, 29; 1983, 38; 1984, 59; 1985, 82 y en 1986, 105 millones de pesos.



Aumento de las relaciones operacionales con Codelco

La Empresa Nacional de Minería, durante el año 1987 continuó y extendió la operación de un contrato triple con CODELCO Chile, dirigido a emplear capacidades disponibles y lograr ahorros trascendentes en transportes internos, procediéndose a vender en esa entidad 66.372 TMF de ánodos de la Fundición "Hernán Videla Lira" ubicada en Copiapó y a comprar 64.363 TMF de Blister Teniente y 144.232 kgs. de Metal Doré de Chūquicamata, productos que fueron recapcionados y procesados en la Fundición y Refinería Las Ventanas, ubicada en la bahía de Quintero, en la V Región.

El objetivo fundamental de la Empresa Nacional de Minería es fomentar y contribuir al desarrollo de la Pequeña y Mediana Minería a través de la compra, procesamiento y comercialización de

sus productos, dentro del marco subsidiario que le corresponde como empresa del Estado, de modo de obtener una adecuada rentabilidad, desarrollando las potencialidades técnicas y las capacidades humanas propias, que permitan mantenerla en niveles competitivos en el mercado nacional e internacional.

La empresa cumple su rol subsidiario sirviendo como un agente regulador del mercado, determinando tarifas para minerales y productos mineros que ENAMI compra al sector. Simultáneamente realiza una labor crediticia en beneficio de sectores que, no teniendo acceso a los medios financieros tradicionales, requieren de este tipo de apoyo para desarrollar sus actividades.

Además, dicha empresa actúa como contraparte en representación del Estado en el desarrollo de proyectos mine-

ros de envergadura con inversionistas extranjeros.

VENTAS AL EXTERIOR

En el año 1987 ENAMI aumentó sus ventas de cobre electrolítico en un 5,3% de oro en un 10,4%; y de plata en un 26,3%, con respecto a 1986.

En lo relativo a la gestión comercial, se procedió al registro de cátodos ENAMI en la Bolsa de Metales de Nueva York. COMEX, los que se encuentran oficialmente aprobados por dicha entidad, esto confirma el prestigio comercial de la empresa en el mercado internacional, tanto por la calidad de sus productos como por la flexibilidad de sus servicios y oportuno cumplimiento de sus compromisos.

Además, en el plano financiero, se logró una importante reducción del endeudamiento del sector minero con la empresa, al operar los mecanismos convenidos de recuperación y amortizaciones en función de los incrementos de los precios de los metales.

Asimismo, ENAMI otorgó apoyo a la Pequeña y Mediana Minería, actuando como "Broker" para la fijación de precios a futuro en niveles de satisfacción para ellos, dando así tranquilidad operacional a dicho sector.

PLANTA DE ACIDO

Durante el ejercicio concluyeron las acciones relacionadas con la adjudicación de la Planta de Acido Sulfúrico de Las Ventanas, materializándose un contrato por la construcción de dicha



El Jefe Regional de Minería de la V Región, Osvaldo Alliende Pereira.

unidad, con el consorcio alemán Ferrostaal/H. Petersen, con un financiamiento a través del Banco KFW de Alemania Federal, por una suma equivalente a US\$ 42.340.000. Además, se obtuvo la aprobación de las autoridades del área económica gubernamental para la instalación de una Planta de Oxígeno en la Fundición Las Ventanas, proyecto prioritario, actualmente en desarrollo.

RELACIONES LABORALES Y PUBLICAS

Las favorables relaciones existentes con los trabajadores y sus representantes sindicales permitieron a ENAMI obtener el Premio "Presidente de la República", otorgado en el Día Nacional del Trabajo a la empresa del país que mantiene las mejores relaciones laborales con sus trabajadores.

En el transcurso de 1987 se dio especial énfasis a la campaña de imagen institucional de la empresa, obteniendo destacados resultados.

El saludo del Presidente

Palacio de La Moneda, 05 de Abril de 1988.

Señor
Brigadier General
SERGIO PEREZ BORMAZARAL
Vicepresidente Ejecutivo de la Empresa Nacional de Minería
Presente

Distinguido Señor General:

Con ocasión de celebrarse en el día de hoy el vigésimo octavo Aniversario de la creación de la Empresa Nacional de Minería, reciba usted y, por su digno intermedio, todo su personal, las más cordiales felicitaciones en nombre del Gobierno y en el mío en particular.

He estimado oportuno destacar en este momento la eficiencia y abnegación de los integrantes de esa Empresa, por los significativos logros alcanzados durante el año recién pasado, permitiendo con ello la obtención de una posición sólida y competitiva, que contribuye realmente al desarrollo económico de la Nación.

En esta fecha especial, le reitero mi reconocimiento y le expreso las seguridades de mi sentida consideración.

Le saluda atentamente,

Whistler en Valparaíso

12/10/89

LOS maestros de la pintura universal me han llamado siempre la atención: el inglés Turner (1775-1851) por su cromatismo desenfadado, a veces alucinante, precursor en cierta manera del impresionismo y el norteamericano de ancestros holandeses Whistler, nacido en Lowell (Massachusetts) el 10 de julio de 1834 y fallecido en Londres el 17 de julio de 1903, a los 69 años.

En ambos percibo un común denominador, cual es el uso del color y porque en su época fueron innovadores y sobre este último deseo detenerme por un motivo muy especial y que la gente desconoce: estuvo en Valparaíso y hay constancia histórica de que pintó varias telas y ejecutó algunos dibujos, no obstante el breve tiempo que residió en nuestro país, que calculo entre tres a cuatro meses. Pero dada la importancia de este artista extraordinario, digamos algo de su vida.

Hijo del ingeniero George Washington Whistler —también pintor— pasó su infancia en Rusia (1842-49) trazando el ferrocarril de San Petersburgo a Moscú donde falleció su padre. En 1851 ingresó a la Academia Militar de West Point, donde no resistió mucho tiempo dado su carácter rebelde. En 1855 viajó a Francia para estudiar arte y en París frecuenta el taller de Degas, el de Legros y el de otros conocidos artistas galos. Después de realizar una importante muestra de acuarelas en París, se trasladó definitivamente a Inglaterra que sería su segunda patria y es aquí donde nuestro artista comienza de verdad a madurar y a producir sus primeros frutos.

Si como retratista es famoso, pensamos que su más exquisita técnica fue el nocturno usando sus fastuosos azules y oros y platas. Se nutrió con pasión del sobrio y estilizado arte japonés que apreciaba y admiraba, fenómeno que más tarde también sería la nutriente de otros artistas plásticos y de otras disciplinas como el art-nouveau, por ejemplo.

En cierta ocasión le preguntaron a Whistler cuánto demoraba en la ejecución de algunos de sus nocturnos, a lo que éste respondió: " Toda una vida".

Como los orientales, él conocía la importancia de la naturaleza y la armonía del tono y del color. El tema elegido para el cuadro no era tan importante como su expresión. El río Támesis lo fascinaba pintándolo desde todos los ángulos imaginables, muchos de los cuales con la luz de la luna.

En 1877 envió a la Grosvenor Gallery un gran conjunto de sus maravillosos nocturnos en los cuales quería, usando sus mismas palabras, "suprimir las formas y por medio de los colores rivalizar con el músico que se sirve de sonidos". Esto queda de manifiesto a través del título de sus obras: "Notas, Armonía, Arpeggios, Sinfonías", etc. Sin embargo, el público no llegó a comprender la belleza que éstos poseían y hasta los mismos críticos de arte se mostraron absolutamente hostiles, especialmente el de mayor gravitación en ese ambiente: Ruskin, gran apologeta de Turner. Sus palabras fueron más que durísimas contra Whistler: "Nunca pude imaginarme que un mequetrefe tendría el valor de pedir 200 guineas por tirar al rostro del público un pote de pintura". Ojalá, pensamos, hubiera en Chile algún crítico que tuviera las agallas para espetarle a un pintor palabras semejantes, pues hay más de alguno que se las merecerían. No era el caso, ni remotamente, de nuestro eximio artista. Este lo demandó ante los tribunales por daños y perjuicios y el injustamente ofendido artista ganó la batalla y todavía escribió un ácido ensayo sobre los críticos y la crítica.

Whistler no creó escuela alguna si bien es cierto que su técnica es inimitable. La imitación de su arte, tan peculiar, sólo llevó a burdos plagios.

El norteamericano también fue un virtuoso retratista. Su obra más conocida es el retrato de su madre, el cual por la especial disposición de líneas, tonos y color llamó "Estudio en gris y negro". Esta tela la adquirió el Gobierno de Francia y se encuentra en el Museo de Luxemburgo de París.

Otro aforismo ilustra su pensamiento al respecto: "El artista no debe poner en el lienzo sino el aspecto del modelo al

día en que fue pintado. La dignidad de la mujer sobrepasa a la moda el día en que fue pintado". Anotemos, al pasar, que estos sabios postulados están ahora tan caducos como los aforismos de Miguel Ángel o de Leonardo en lo referido a la pintura o escultura, especialmente. Ha habido críticos en Estados Unidos que han hecho apologías delirantes por "lienzos" pintados por simios. ¡Borriones geniales!

James Abbott McNeil Whistler, experimentando con las iniciales de su nombre J.M.W., diseñó una mariposa con esas letras, con la cual firmó algunos de sus trabajos. Hasta en es-

Aprovechó su estada en nuestro primer puerto para ejecutar varias obras al óleo más algunos bocetos y dibujos. Se sabe que algunos quedaron en Valparaíso y el resto se los llevó en su viaje de regreso a Inglaterra.

te detalle fue original. Llega el año 1879 y el artista deja Londres para trabajar durante algún tiempo en Italia, donde ejecuta gran cantidad de pasteles, dibujos y algunos óleos particularmente luminosos. De regreso en Inglaterra, en 1884, es nombrado en el apetecido cargo de "Miembro de la British Artists Society". Ya su prestigio era enorme. En Francia es nombrado Caballero de la Legión de Honor en 1889; Oficial en 1891; obtiene en 1900 el Gran Premio en la Exposición Universal y la Medalla de Oro un año antes. Y es así que es considerado como uno de los pintores más curiosos y más personales del arte contemporáneo. Sus obras se cotizan ahora en cientos de miles de dólares. Falleció en Londres colmado de honores.

Efectivamente, Whistler estuvo en nuestras tierras, como adelantamos, cuando se anunciaba la guerra entre Espa-

ña y Chile-Perú. Recordemos que el bombardeo a Valparaíso por la Armada española, comandada por Méndez Núñez, se efectuó el 31 de marzo de 1866. Bombardeo irracional que todavía no tiene una justificación clara. Valparaíso estaba desarmado. A las 9 de la mañana comenzó el fuego. A mediodía, después de tres horas de bombardeo ardían los almacenes fiscales con 151 bodegas atestadas de mercaderías. Cayeron 2.600 bombas y granadas y las pérdidas fueron cuantiosas. Sin embargo, hubo sólo 2 muertos y escasísimos heridos. Existe una fotografía de Oliver, el notable fotógrafo norteamericano, que tomó una fotografía en 180 grados de este desastre.

Lo curioso del caso es que Whistler llegó a Valparaíso presentándose como voluntario en defensa de Chile. Pero arribó, al parecer, una vez consumado el bombardeo. Ignoramos los motivos que movieron a este ilustre pintor tomar nuestro partido. Sin embargo, aprovechó su estada en nuestro primer puerto para ejecutar varias obras al óleo más algunos bocetos y dibujos. Se sabe que algunos quedaron en Valparaíso y el resto se los llevó en su viaje de regreso a Inglaterra. De tal manera que pensamos, que al menos otros todavía existen, acaso de manera anónima, en el país.

Corresponden a su mejor época de "nocturnos" como el que se conserva en "Freer Gallery of Art", de Washington, denominado "Nocturne in Blue and Gold" —el puerto de Valparaíso de noche—, más otro denominado "Valparaíso Harbor". Otros temas sobre Valparaíso, se conservan en colecciones particulares de Inglaterra y en museos norteamericanos. En Chile, ninguno.

Si alguien tiene por ahí algún nocturno porteño, firmado con una mariposa, puede ya considerarse como millonario. Curiosamente, conocemos algunas marinas de nuestro maestro Juan Francisco González, pintadas en Valparaíso: nocturnos del puerto con gran semejanza a obras de Whistler. ¿Se habrán encontrado, alguna vez, en ese año de 1866?

Fernando de la Lastra.

CENTRO ABATE MOLINA:

30/05/

En busca de mejores horizontes

El 20 de junio abrirá sus puertas, en Viña del Mar, el Centro de Estudios "Abate Molina". Dirigido por el licenciado en Historia, Adolfo Ibáñez Santa María, el centro reúne tras de sí a un selecto número de profesores, quienes pretenden dar a conocer al público una serie de cursos sobre historia, arte, música y literatura.

Si se recuerda que el Abate Molina fue un prestigioso sacerdote jesuita, historiador, con estudios de ciencias, filosofía y teología, se comprende por qué sus creadores eligieron su nombre para dar vida a un centro humanista que parte con el gran entusiasmo de sus fundadores.

Para conocer un poco más a fondo lo que será este instituto, que tendrá su sede en la calle 1 Oriente, ESTRATEGIA conversó con su director, Adolfo Ibáñez.

¿Con qué objetivos específicos parte el centro?

-Primeramente, hemos querido hacer de este centro un lugar de encuentro, no sólo para nosotros los profesores, sino para las personas que van a asistir como alumnos. Gente que pudo haberse conocido hace mucho tiempo atrás y que han pasado años sin verse, o gente que nunca en la vida se habría conocido porque participa en distintas actividades, en fin, el conocerse para nosotros es un objetivo muy importante.

Enseguida hay otros objetivos, como permitirle a las personas, a través de los cursos que ofrecemos, salirse aunque sea un breve momento del afán cotidiano para proyectarse sobre un horizonte más amplio. Porque estos cursos, aparentemente inútiles para la gran mayoría, son los que a la larga producen la mayor utilidad. Precisamente, al sacarlo a uno de la contingencia, de lo inmediato durante un momento y mostrarle un horizonte más amplio, la persona va a poder encarar los problemas de la vida dentro de un horizonte más vital, donde la vida de las personas será también más amplia.

¿A qué público pretenden llegar?

-En este momento, eso para nosotros es una incógnita, no sabemos qué acogida va a tener el

Presidente del Centro, Adolfo Ibáñez Santa María, habla de sus objetivos y de las debilidades culturales del mundo actual.



centro entre los distintos sectores. Estamos haciendo gestiones específicas con profesores porque a través de colegios o corporaciones municipales de educación es fácil llegar a ellos. También está en nuestra lista de tareas ponernos en contacto con organismos gremiales, empresarios, profesionales, con personal de empresas y con personeros que trabajen en distintas áreas.

¿No es un tanto elitista el centro ya sea por los temas o por los precios de los cursos?

-Sí, yo diría que es elitista, y lo es no sé si por los precios, no sé si por la gente que pretendemos que vaya, pero sí por el contenido que nosotros pretendemos entregar. En el fondo, si nosotros estamos empeñados en esto es para entregarles a las personas la posibilidad de perfeccionarse personalmente y de esa manera es elitista.

¿Ustedes pretenden crear una elite o parten de una elite?

-No partimos de ninguna elite porque no vamos a hacer ningún examen de admisión, al que llegue lo aceptamos con el mayor gusto. Lo que sí pretendemos es que a través del tiempo y de la recurrencia a estas actividades, la gente de alguna manera se vaya diferenciando del resto y vaya constituyendo una elite. Pero no una elite económica, ni gremial ni social, ni siquiera intelectual, sino que una elite espiritual, que es lo más importante.

Analizando un poco al país ¿Chile tiene muchas

debilidades culturales?

-Hay algo que no se ha alterado en el país desde hace mucho y es el hecho de que en Chile vivimos en una situación muy especial: nuestra cultura es la actividad política partidista y electoral. Todo esto es una perspectiva muy inmediata, muy de hoy. Este rasgo es lo que nos impide proyectarnos y llegar a ser algo porque vivimos en el presente inmediato y por eso no tenemos mañana ni tampoco tenemos ayer.

¿Pero no ha sido fundamentalmente la tecnología y la ciencia la que han aplastado en las últimas décadas a los humanistas?

-Sí, aun cuando es la ciencia la que se ha puesto al servicio de la tecnología. Pero el problema no es específicamente ni de la ciencia ni de la tecnología, sino del especialismo. Las personas tienden a olvidarse de que son seres humanos y que tienen una proyección muy amplia, no sólo en el tiempo y en el espacio, sino que en sí mismos, en el espíritu, y se contentan con su especialidad. Elevando esa labor específica a una dimensión total.

¿Hasta qué punto tiene la culpa de esto la enseñanza media y universitaria como formadores de individuos?

-La enseñanza media y la enseñanza universitaria son, en el fondo, reflejo de lo que pasa en la sociedad. Así es que si le vamos a echar la culpa a alguien, echémosela al mundo actual que, por muy diversos

(Pasa a la pág. 36)



(Viene de la pág. 22)

camino, ha llegado a esta situación.

1
12
Pero sobre todo la enseñanza superior no tiene el deber de formar profesionales más integrales?

-Es que si el mundo en que vive le está diciendo a un ingeniero, por ejemplo, que resolver tal ecuación es fundamental porque si

la resuelve lo van a considerar más grande o más chico, más o menos importante, el tipo se va a concentrar en esa ecuación hasta resolverla y no va tener tiempo para nada más. Entonces, aunque la universidad quiera darle otra cosa, en definitiva lo que la sociedad le está exigiendo a esa persona es especialismo.

¿Eso significa que es irreversible el proceso?

-No hay nada que sea irreversible, los seres humanos somos esencialmente libres y por lo tanto es un problema de voluntad. Evidentemente que para superar esta característica de nuestro tiempo se requiere de la acción y voluntad de muchos millones de per-

sonas actuando en un mismo sentido. Ahora, como todas las cosas en la historia este especialismo va a pasar.

¿La televisión no tiene también su cuota de responsabilidad en este proceso?

-No, volvemos a lo mismo, es la sociedad la responsable porque la televisión muestra lo que la

sociedad valora, entonces el problema no es de la televisión sino de las personas, que son las que constituyen la sociedad.

¿Y qué estímulo tan fuerte hará cambiar en algún momento a las personas?

-Lo que cambia a las personas es el convencimiento

de que las características del mundo en que están viviendo no son las adecuadas y que hay que luchar por transformarlas. Ese convencimiento tiene que darse en muchos individuos, de lo contrario el cambio no se produce. De ahí que lo que nosotros pretendemos es difundir nuestras inquietudes, transmitir las

Intendencia y
Plaza Sotomayor.

Diario de Vida de una Dama Porteña

Por Manuel Peña Muñoz

POR intermedio de una directora de estudiantina musical porteña llega a mis manos un auténtico diario de vida de una concertista de piano de Valparaíso, cuyo nombre se me ha pedido omitir.

Aquí está sobre el escritorio, obligándome a reflexionar en la belleza íntima de los diarios de vida. En ellos, seres anónimos —a menudo con ciertas condiciones literarias, aunque no necesariamente escritores— vierten secretos a la luz de una lámpara, desahogando penas y confiando veladamente sentimientos que no se atreven a aflorar en voz alta.

Hojeemos estos dos cuadernos de tapas negras. El primero de ellos se inicia con la palabra "Confidencias", sobre la que sonríe en una fotografía ovalada, en sepia, la autora de unas entristecidas memorias iniciadas el día 20 de febrero de 1907. "Ah, si yo pudiera desenvolver mis pensamientos, desahogarme contándole al papel lo que yo siento: mis ideas, todo, todo aliviaria en parte mis sufrimientos", escribe esta joven profesora de piano del Cerro Alegre. "Qué triste es pasar tan sola. Aunque dicen que soy tan alegre, mis pensamientos son tan tristes, que asombrarían al que pudiese leer en mi corazón"...

El cuaderno avanza con su caligrafía nerviosa. La dama escribe compulsivamente untando su pluma en tinta negra (La tinta china vendría después). Se ve en la letra —nos lo diría un calígrafo, pero lo notamos a simple vista— un temperamento artístico y decidido. Hay voluntad en esta mujer enérgica que siente la vida a flor de piel. Por otro lado, a través de los fragmentos del diario puede perfilarse muy bien y detalladamente un trozo de vida en el Valparaíso de comienzos de siglo. La joven, de origen británico, aunque chilena, vive en una gran casa con balcones a la calle. Desde allí contempla el movimiento de los vecinos y aguarda al enamorado secretamente: "Hoy ya hace dos días que no he salido al balcón. ¡Pobrecito! Desde el comedor lo vi ayer con el sombrero echado atrás, mirar con ojos inquietos las ventanas de la casa".

Los amores sutiles y románticos, los sentimientos de época están reflejados también en estos diarios. Aquí podemos vislumbrar las delicadas ansiedades, acaso las primeras expectativas ante el amor: "Esa tarde tenía mi clase de piano en el conservatorio y recién me vestía para salir cuando siento que se bajan de un coche frente a la puerta y que tocan el timbre de la mampara. A los pocos minutos me llaman y me encuentro frente a él"...

Luego, más adelante, se repiten las visitas a esta dama que gusta de la soledad y de la intimidad guardada celosamente en estuches cerrados y en cuadernos personales: "Serían las cinco de la tarde cuando me encontraba leyendo las curiosidades que conservo en un cofrecito muy cerrado para manos extrañas, cuando nos llamaron para avisarnos que venía de visita".

Las frases del diario revelan interesantes preocupaciones de la vida doméstica: "Mamá no puede ir al concierto porque no se ha comprado abrigo". También muestran los entretenimientos de la época, especialmente los

"Hay voluntad en esta mujer enérgica que siente la vida a flor de piel. Por otro lado, a través de los fragmentos del diario puede perfilarse muy bien y detalladamente un trozo de vida en el Valparaíso de comienzos de siglo".



juveniles, como asistir al "biógrafo" o pasearse por la Plaza Victoria.

Las páginas siguientes se encabezan con el título "Hojas perdidas y copiadas últimamente". Son páginas melancólicas escritas en los crudos inviernos lluviosos de Valparaíso, con temporales y vientos huracanados. Ahora, los fragmentos llevan títulos: "Día de Hastío", "En el Hospital Alemán". En el mes de junio de 1912, la dama está enferma. La atiende el doctor Schmiedek. Una enfermera a su lado la cuida y le pasa el cuaderno para que escriba: "Qué loco es el Dr. Schmiedek. Hoy al entrar a mi pieza me ha dicho: «Muy bien, muy bien, ya esto es pulso de gente. Ya esta noche podemos ir al Conde de Luxemburgo»".

Cada día la hermosa joven enferma escribe lo que pasa por su mente y por su corazón. La ha acometido una verdadera pasión por escribir que le viene desde muy pequeña. "No contándome con nueve años leía con fruición la vida de Franklin y ansiando seguir su ejemplo, compré una pequeña libreta y anotaba al lado de cada uno de mis defectos las faltas cometidas durante el día. Y cosa curiosa: ¡mi libreta siempre tenía más cruces marcadas al lado de la ira, la mentira y el orgullo!".

Esta es una dama decidida que desde la infancia tiene una marcada preferencia por la intimidad de la palabra escrita. Y un gusto por la vida interior y por las reflexiones de corte filosófico.

Ahora ella copia páginas sueltas que escribía hace años y por ella nos informamos acerca de su vida infantil. Encerrada en su cuarto de convaleciente, otra vez nuestra concertista escribe: "De mi diario cuando niña" y transcribe a continuación una página escrita de la pavorosa noche del terremoto de Valparaíso, ocurrido en el mes de agosto de 1906.

Esta pequeña niña enamorada se da tiempo para escribir en una hoja de papel: "A noche, cuando juntos fuimos de visita a la carpa vecina y sentados en dos cómodos pisetos, a favor de la oscuridad y bajo tu manta, con las manos entrelazadas, única caricia de que podemos acusarnos, dejamos transcurrir una media hora de felici-

dad. ¡Qué lejos estaban ellos de pensar que mientras conversábamos de miserias y desgracias, no había el contento en nuestros corazones!".

Luego vienen pequeños poemas y reflexiones, incluso dibujos que representan flores, herraduras de la suerte y tréboles de cuatro hojas. La joven está enferma otra vez y hasta sus oídos llegan muy débiles las notas incomparables de la "Goutte d'eau" de Chopin que alguien toca al piano en la calle Guillermo Münch. Al día siguiente van a intervenirla en una delicada operación: "Qué triste es mi despertar. Siento voces y pasos que se atropellan. Son los hombres que traen la camilla para trasladarme a la sala del tormento. Esa pieza que inspira horror con su fría mesa de mármol, con sus instrumentos de tortura. Hago que salgan todos de mi pieza y mientras me acuesto en esa portadora de infelices, me cubren la cara con las mantas como se hace con los muertos en la morgue. «Livianita es» —dicen los hombres— y yo me sonrío con mamá que mira desde el jardín y lleva el pañuelo a sus ojos. ¿Después? Misterio".

Hay sensibilidad y gusto literario en estas líneas es-

"Jorge nos está enseñando los bailes modernos. La mamá nos mira y se ríe de nuestros saltos y de nuestros ensayos creados o silbados. Ya bailamos más o menos bien el «vals moderno», «one step» y «fox trot»".

critas a principios de siglo, en una época en que se leía el Zig-Zag y las enfermedades se curaban con raspaduras de palqui, "polvos juanes", agua de árnica y con los cinturones eléctricos del doctor Sanden.

Cuando viene la mejoría, vuelven las veladas musicales en las que la pálida dama del cerro Alegre entretiene a las visitas tocando el piano. Las páginas del diario son verdaderos testimonios de una época vista con precisión y en todos sus detalles sociales: "Estuvimos en la

playa hasta las diez. Luego nos fuimos al Hotel Rolf y nos instalamos cómodamente en un kiosko, sirviéndonos Bilz y pasteles, mientras oíamos el concierto anunciado". Más adelante escribe: "Jorge nos está enseñando los bailes modernos. La mamá nos mira y se ríe de nuestros saltos y de nuestros ensayos creados o silbados. Ya bailamos más o menos bien el «vals moderno», «one step» y «fox trot»".

El domingo 11 de marzo de 1917 es un día de felicidad según queda consignado en el diario: "Henry me trajo entradas para la partida de Water Polo. No las he aceptado porque debo ir esta tarde a bordo del York. Nos lleva Jorge, a la Emma, Mitze y a mí. Más o menos a la una y cuarto sería cuando la lancha de la Kosmos nos llevó desde el muelle. Iban muchas familias, en su casi totalidad alemanas. Después de un trayecto como de diez minutos, llegamos y empezamos a recorrer el inmenso vapor que está internado aquí desde el principio de la guerra. Muy pocas veces he admirado una tarde más espléndida. Un sol tibio nos permitió dejar los sombreros y pasar así toda la tarde. No corría ni una brisa. Desde la cubierta miramos llegar repetidas veces la lancha cargada de pasajeros. Poco después de las dos, se dio principio al programa. Hubo números de orquesta y de coros a cuatro voces sin acompañamiento. Es una especialidad de los alemanes el formar esos hermosos conjuntos de voces masculinas que yo jamás había escuchado. Me gustaron. Luego se pasó a tomar onces en los comedores, previo un discurso del capitán invitándonos a considerarnos en nuestra casa. Apenas hubimos terminado, volvimos a cubierta donde se bailó hasta las 7 de la tarde. Con los últimos resplandores del sol, las casitas del Barón nos enviaban desde sus ventanas esos rojos reflejos que atraen y ciegan mis ojos. Más acá, la ciudad se entregaba a la sombra".

Así, las páginas manuscritas de estos diarios arrojan datos importantes de una época y nos hacen vivir otra vez episodios antiguos.

El segundo cuaderno es igualmente de corte poético, aunque aquí se advierte la madurez de la dama, tanto espiritual como artística. Su escritura se vuelve más serena y adquiere un tono más reposado, a la vez que más literario. El 28 de julio de 1939, escribe: "Qué día más triste! El paisaje se esfuma. Yo lo contemplo como a través de esos transparentes japoneses que parecen hechos de lágrimas. Llueve". Al día siguiente, anota: "Vengo de oír al guitarrista Manjou. Es ciego. Entusiasmada con su arte aplaudía con calor para darle la impresión de que tocaba ante numeroso auditorio. Habíamos en platea nueve personas. El número total de asistentes serían de treinta personas. Daba pena".

Las sesiones de cine en el Alhambra a ver la serial "La Casa del Odio", la visita a Sara Rioja en Viña del Mar, las pastelerías de lujo en Valparaíso en los años 20, los bailes de sociedad, las funciones de teatro, los conciertos, las tertulias musicales son algunos de los temas de estos documentos manuscritos maravillosamente inspirados, verdaderos testimonios de un tiempo definitivamente perdido, pero recuperado con la lectura de estas páginas personalísimas.

Tarea de los editores sería dar a conocer numerosos "cuadernos diarios" que andan dispersos, perdidos u olvidados, así como libretas de dedicatorias y libros de visitas conservados en casas de familias antiguas. Estos documentos valiosísimos son parte de nuestro patrimonio y de nuestra historia. No sólo dan cuenta de vidas individuales, sino de un comportamiento social, de una manera diferente de enfrentar la vida y de costumbres y usos sociales a veces en vías de extinción.

Aunque no fuese más que por curiosidad, deberían prestar un poco más de atención a diarios y epistolarios como fuente magnífica no solamente de placer espiritual, de profunda alegría, sino sobre todo, de conocimiento de un segmento perfecto de la vida de nuestros antepasados.

Urbanistas analizan y proyectan

El Congreso: terremoto en Valparaíso

Por Alfredo Barra
Fotos: Nelson Garcés

En una inusual y positiva actitud, los arquitectos de la provincia de Valparaíso se comprometieron esta semana a despertar conciencia sobre la responsabilidad que implica ser ciudadano y colaborar en el conglomerado urbano, resguardando los intereses de la ciudad.

Para reafirmar su propuesta, los profesionales del ramo concurrieron hasta el despacho de trabajo del alcalde Hernán Pinto Miranda, donde le hicieron entrega de un documento en el que le expresan su compromiso.

Esta fue una entre varias otras acciones y actividades con que el Colegio de Arquitectos de la V Región celebró el Día Mundial del Urbanismo, el 8 pasado. La fecha fue establecida por la Unión Internacional de Arquitectos y se celebra en todo el mundo, a pesar de no tenerse claro por qué recayó en ese día.

Los arquitectos porteños eligieron en abril de 1990 a Jorge Guzmán Briones como a su nuevo presidente. De 46 años, casado, cinco hijos, tiene la película muy clara sobre el momento histórico por el que atraviesa Valparaíso y la necesidad de resolver sin indecisiones lo más adecuado para su presente y futuro. Socio de la Empresa Constructora Milled, donde ocupa el cargo de gerente de operaciones, insistió en que la firma debía establecerse en Valparaíso y no en Santiago, pese a sus pretensiones de desarrollo. Lo hizo para predicar con el ejemplo de que

no basta creer en Valparaíso, sino que además hay que estar con él.

IMPACTO DEL CONGRESO

Jorge Guzmán considera que el tema del urbanismo de la zona es de extraordinaria importancia porque la ciudad está adquiriendo una dimensión de tal magnitud que es necesario abordarlo integralmente, para que los problemas que son propios de todo crecimiento sean adecuadamente calificados, se llegue a establecer un orden que permita asegurar que la ciudad y sus habitantes van a tener un crecimiento armónico y puedan optar así a mejores sus condiciones de vida.

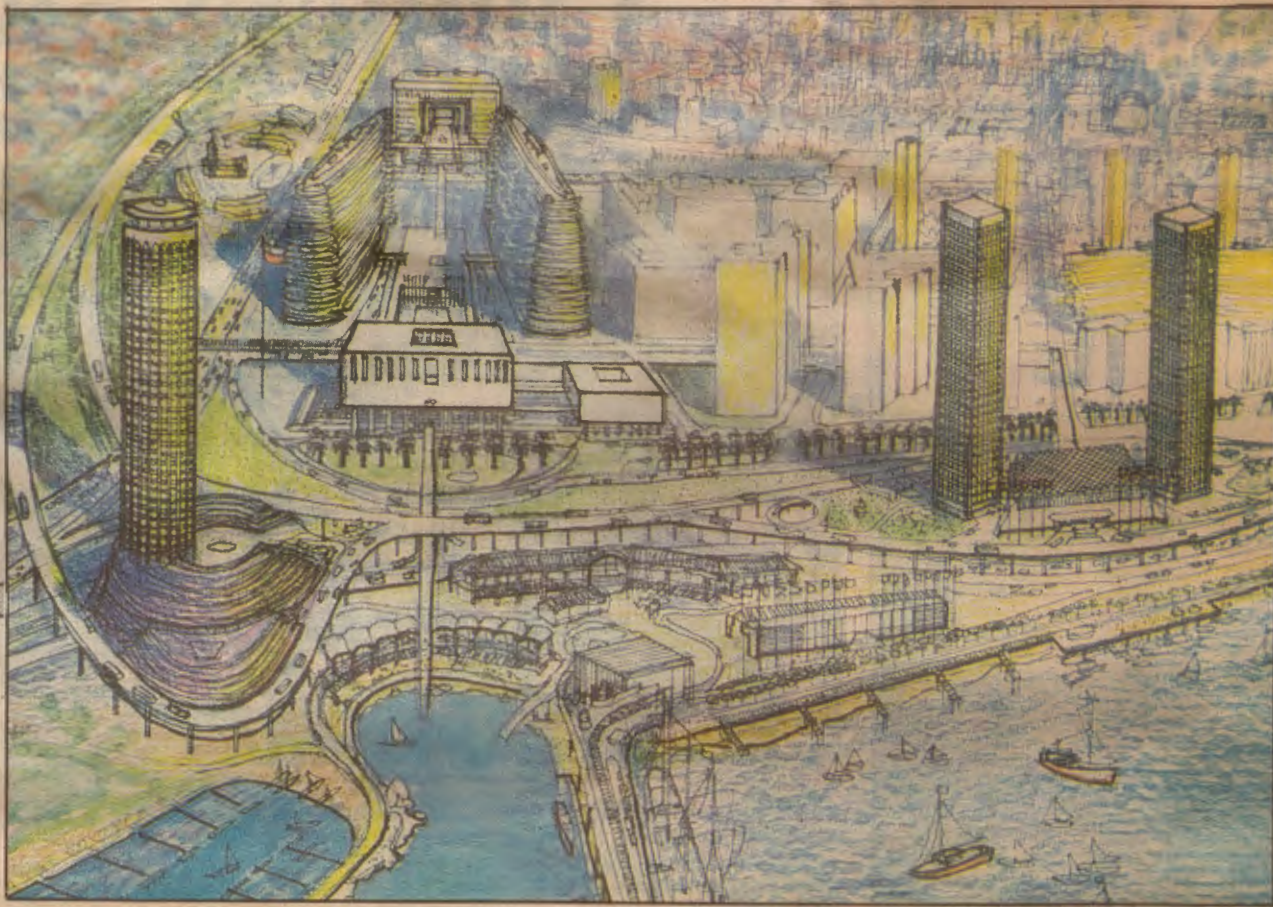
¿Todo este impacto es obra del Congreso en Valparaíso?

No hay la menor duda al respecto. Yo creo que el Congreso ha provocado como potencialidad renovadora el mismo efecto que tuvo el terremoto de 1906. Aun cuando éste fue devastador y obligó a una renovación de las viviendas y de los sectores, porque había una destrucción evidente, la fuerza renovadora de este hecho yo creo que proviene del Congreso.

¿Y cómo interviene esta "fuerza renovadora"?

Activando los agentes económicos de la ciudad. La construcción es uno de los agentes más importantes. Además está todo el mercado inmobiliario, que es una eficaz palanca de desarrollo, pues todos sabemos

(SIGUE EN LA 34ª PAG)



EL VALPARAISO DEL FUTURO.- En esta fotografía captada de un gigantesco boceto se puede apreciar las transformaciones que Valparaíso experimentaría en la zona portuaria a comienzos del próximo siglo, de aprobarse el proyecto. Para la operación de éstos y otros trabajos que no aparecen en la ilustración se ha comprometido el concurso de la empresa norteamericana Hellmuth, Obata Kassabaum, PC, que ha recom-

■ Jorge Guzmán Briones, presidente del Colegio de Arquitectos, piensa que la potencialidad renovadora que ha surgido a raíz del establecimiento del Poder Legislativo en la zona, permitirá un desarrollo similar al que surgió después del devastador sismo de 1906

■ Frente a la andanada de proyectos que han surgido, estima como prioritario definir qué se quiere hacer con Valparaíso antes de meter pala en cualquier lugar.



EL DESTINO UNIVERSITARIO.- Los técnicos y profesionales que han presentado una variedad de proyectos para remodelar Valparaíso, concuerdan en que más allá de contar con la sede del Poder Legislativo y poseer el primer puerto de Chile, también debe resaltarse el hecho de disponer de universidades de gran nivel, como la Federico Santa María. Ello significa que la zona es formadora de nuevas generaciones, de donde han surgido profesionales e intelectuales que han hecho valiosos aportes al país.



Jorge Guzmán Briones, presidente del Colegio de Arquitectos V Región, cree que Valparaíso tiene que definir primero el rol que desea asumir antes de adoptarse cualquiera iniciativa con respecto a su futuro. Está convencido de que este es el momento de su gran oportunidad y que la población debe estar consciente de que la ciudad va camino a su remodelación.

Elacrílico no deja ver Valparaíso

Tras años de ausencia, encontramos en plena calle Esmeralda, a un porteño al que su trabajo en una compañía local lo obligó a trasladarse a Santiago.

Luego de las preguntas de ritual y de contarnos mutuamente accidentes de la existencia, nuestro amigo descendiente de germanos e irlandeses, al que Dios dotó de una excelente voz, bien aprovechada como tenor en los círculos musicales de la capital, entra en la nostalgia.

Confiesa que a pesar del tiempo transcurrido, nuestra región lo llama.

Así, junto con tomar vacaciones y recorrer los cerros del puerto y las playas de Viña del Mar, transita por sus calles en busca de ese "algo" local que nos caracteriza.

Dice que echa de menos la cortesía y el respeto, sobre todo en la conducción de vehículos, ignorada en Santiago.

De pronto levanta la vista y dando una rápida mirada en torno, exclama:

"¡Hay una cosa que no entiendo!"

Ante nuestra mirada de interrogación, continúa:

"Cómo pueden haber tapado la belleza de nuestros edificios céntricos, con esta verdadera epidemia de letreros de acrílico anunciando (yo diría denunciando) la falta de estética y gusto por lo tradicional.

La municipalidad debiera levantar un plano y sacar un reglamento en este sentido, de tal modo que no sólo se ciña el avisaje al buen gusto, sino que se establezca qué y cómo anunciar".

¿Cómo decirle que está equivocado?

Si nos basta con mirar hacia la Plaza Aníbal Pinto, para descubrir que detrás de pilas, rumas y esperpénticos letreros, logramos descubrir nobles y conocidos edificios de antaño, cuya fachada se mimetiza e identifica con los modernos, gracias a estas tropicales vestiduras.

Y es más. La sorpresa nos coge, al comprobar que desde las azoteas de todos, formando una colosal telaraña, se descuelgan una infinidad de cables hacia los sitios más increíbles, dándonos la impresión que nos veremos de pronto, al igual que le sucedió a Don Quijote, sufriendo horribles visiones en el fondo de la Cueva de Montecinos...

Viendo que reflexionamos, nuestro amigo continúa:

"Como porteño exiliado, los llamo a la

defensa del patrimonio de Valparaíso. Miren que no cuesta nada volverse tropical, cuando la sobriedad fue nuestra costumbre.

"Y para muestra, un botón. ¿Cuándo se vio antaño que la pareja de recién casados recorriera con algarabía la ciudad, en medio de la bullanga de las bocinas de un tropel de asistentes que los siguen y recibiendo bocinazos de parte del resto de los automovilistas?"

Nos dice que es una moda traída de otros pueblos, donde la pequeñez del lugar y la escasa población, vuelve cualquier fiesta en un jolgorio popular.

Le asiste la razón y concordamos en que de igual modo se saldrá a la calle para las bodas de oro de un patriarca local o para festejar el triunfo de un club de cerro, sobre su rival del frente, si no se vuelve a la cuerda sobriedad.

Está por despedirse, cuando le recordamos su afición por el campo. Con una sonrisa iluminada nos responde que para hacer perfecta su estada entre nosotros, se va de campamento a Colliguay, donde los pulmones que traía llenos de "smog" terminarán su tratamiento de oxígeno, el que empezó a la orilla del mar.

Burlonamente le preguntamos si no piensa complotar, aludiéndole el caso famoso de los dirigentes gremiales, ocultos hace cuarenta años en la localidad, para poner en jaque al Gobierno de la época.

Con una gran carcajada, nos responde que el único complot que prepara, es que lo confinen de por vida a su lugar de nacimiento. ¡Nada lo podría hacer tan feliz!

Y si no te resulta, le preguntamos, ¿qué harás?

Su respuesta, dicha casi a gritos, mientras se aleja, hace que los transeúntes se detengan por un momento, incrédulos de lo que oyen:

"Entonces me haré predicador. Un tipo de "iluminado" muy especial, cuya misión será venir todos los días al Congreso Nacional y adoctrinar a los señores parlamentarios sobre las bondades de Valparaíso y su gente. Estoy seguro que soportando algunas contrariedades al principio, terminaremos a corto plazo cantando todos la Canción de la Alegría.

Enrique Skinner Zavala

Mercurio Valparaíso 15-1-91

ANUNCIO MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS:

Unión Vial Costera de Valparaíso y Algarrobo

- Carlos Hurtado inauguró, junto a los secretarios de Estado de Transportes y Vivienda, el Nudo Barón en el puerto de la V Región.

VALPARAISO. (Hernán Cisternas Arellano).— El ministro de Obras Públicas, Carlos Hurtado, anunció ayer el estudio de un proyecto de unión costera entre este puerto y Algarrobo para dar continuidad a la ruta del litoral y transformar la condición de Valparaíso de "fondo de un bolsón turístico al cual no es fácil llegar" en el verdadero corazón del sistema.

En la actualidad las rutas del litoral central norte se detienen en este puerto al no contarse con una unión vial entre Playa Ancha y Mirasol.

Asimismo, el secretario de Estado dio a conocer que se encuentra en elaboración un plan de desarrollo de infraestructura en el contexto de una "macrorregión central", en el entendido que "ya no es posible pensar en el desarrollo de Valparaíso aislado del de las ciudades que lo rodean ni tampoco del de la Región Metropolitana".

Planteó que se requiere meditar no sólo en Santiago ni en la Región Metropolitana "donde se radican las ciudades satélites de la capital, que son las que crecen más vigorosamente en este momento", sino en la "macrorregión" en su conjunto para evitar que hacia el futuro "se repitan los errores de planificación y anarquía espacial del pasado".

El ministro de Obras Públicas fue uno de los cuatro oradores en la ceremonia de inauguración del Nudo Barón realizada a mediodía de ayer en el inicio de la Avenida España, que comunica con Viña del Mar, y su conjunción con las Avenidas Argentina, Brasil y Errázuriz, de ingreso a Valparaíso.

En la misma ocasión se hizo entrega de las áreas operacionales y de tránsito que dieron origen al nuevo acceso

a los recintos portuarios locales.

La obra de vialidad urbana ejecutada por el Ministerio de Obras Públicas y financiada por el BID tuvo un costo de 2.427 millones de pesos. La construcción de nuevos accesos al puerto de Valparaíso, realizada y financiada por Emporchi, representó una inversión de 533 millones de pesos.

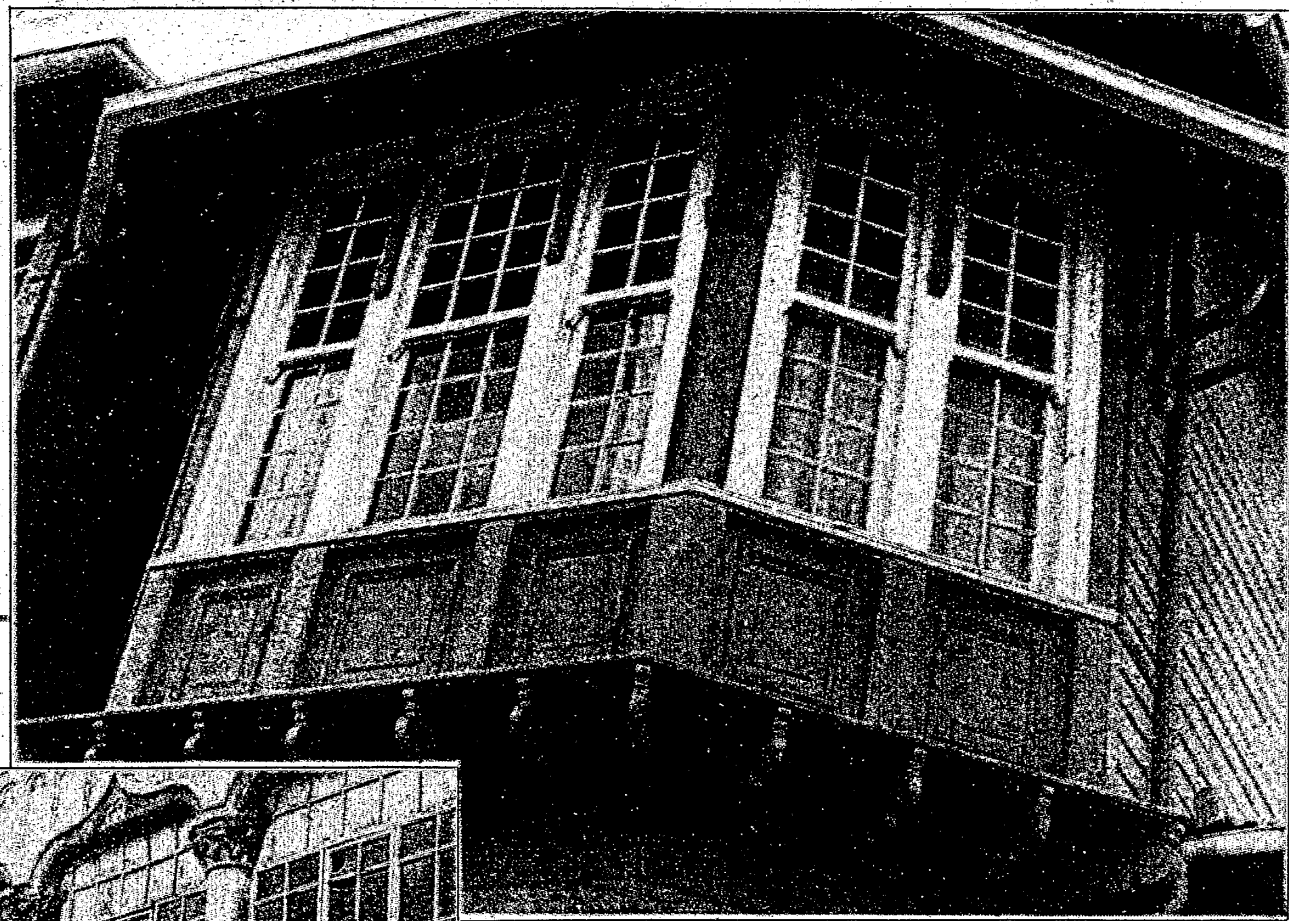
Junto al ministro de Obras Públicas presidieron el acto los titulares de Transportes y Telecomunicaciones, Germán Correa Díaz, y de Vivienda y Urbanismo, Alberto Etchegaray Aubry.

El ministro Carlos Hurtado, presidente del Comité Interministerial de Infraestructura, indicó que el Nudo Barón inaugurado ayer debe ser el símbolo del futuro de Valparaíso, porque "en esta ciudad debe estar el centro del desarrollo del litoral central de Chile y sobre esta base debemos pensar el futuro".

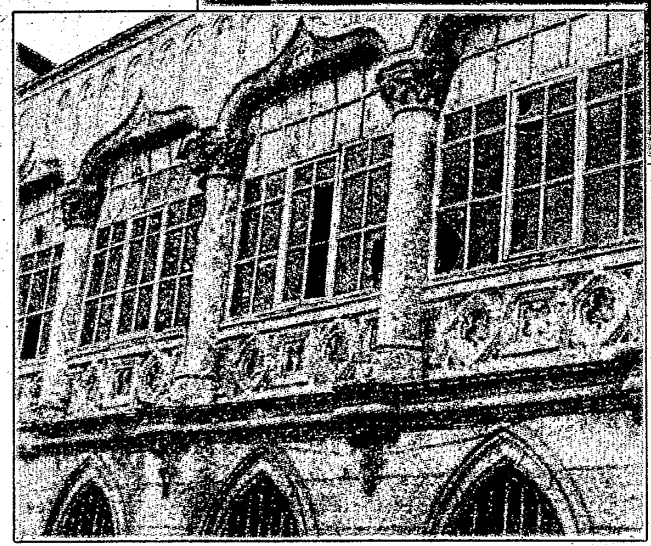
Dijo que el proyecto de unión costera entre Valparaíso y Algarrobo se encuentra en etapa final de estudio en el Ministerio de Obras Públicas y que las fechas de su inicio y características técnicas dependerán de la disponibilidad de recursos.

El secretario de Estado expresó que el futuro desarrollo de Valparaíso debe considerar su crecimiento hacia el norte, su nuevo acceso por Placilla y el Camino de la Pólvora, el ferrocarril y sus complejidades en Valparaíso y Viña del Mar, la construcción de un nuevo acceso a Viña del Mar uniendo Rodelillo con El Salto (que se espera concluir dentro de este período de gobierno), y el desarrollo urbanístico que debe hacerse en el entorno del nuevo Congreso Nacional.

"Esta casa se trajo por completo desde Inglaterra, incluyendo la galería. Como da hacia un jardín y no directamente a la calle, podría verse más como un elemento decorativo que funcional".



Galerías Que Miran Al Mar



Las galerías del pasado seguían cualquier estilo, muchas veces independiente del de la arquitectura de la vivienda. En este caso: el veneciano.

empinada y muestra siempre, desde un segundo o tercer piso, más de alguna mirada que se abre a la calle a través de un sinnúmero de pequeños vidrios alineados con ritmo en una galería de principios de siglo.

Señales de la inmigración europea, las galerías, según explica el arquitecto Juan Pablo Scarella, arribaron a Chile por dos corrientes distintas.

—Una fue a través de los inmigrantes ingleses y, la otra, en menor cantidad, por la influencia española. Al existir en nuestro país abundancia de madera, la idea no fue difícil de seguir. Por lo demás, muchas de esas mansiones llegaron desde Europa prefabricadas hasta su último detalle, lo que incluía los vidrios de las galerías.

La galería, señala el arquitecto, es a la vez pasillo, balcón, luminosidad, lugar de expansión, de encuentro, de equilibrio térmico.

—Inevitablemente, las casas con esa característica son viviendas urbanas que producen un fenómeno de protección acústica, al mismo tiempo que reemplazan con éxito el espacio dedicado al jardín exterior.

UN anciano sorbe pacientemente su té, en tanto observa pasar la vida al otro lado de la secuencia vidriada de la galería de su casa. Los años le pesan, lo mismo que a su vetusta vivienda. Sin embargo, las plantas, un gato adormilado, una mesa redonda agasajada de dulces y panes, más varios pequeños asientos y bancas, relatan los agrados que permanecen intactos en la superficie rectangular de una galería que soporta, con belleza, 80 años de antigüedad.

No son muchas en el puerto, pero una mirada a los cerros, una vuelta a una escala

-7

"Sin ser característica predominante de la arquitectura porteña, las galerías de las viejas mansiones de Valparaíso plantean una nueva posibilidad a las construcciones urbanas de la zona", así lo asegura el arquitecto viñamarino Juan Pablo Scarella.

"Una casa de características absolutamente porteñas, en la que la galería se suma por completo a esa identidad".

Por el Camino Cintura que atraviesa por completo gran parte de los cerros de Valparaíso, florecen por doquier. Algunas apenas logran tener en pie sus tres pisos de edificación, por lo general sustentados por un aislado pilote que se clava en un quiebre del cerro. Otras dejan entrar el olvido por cada uno de sus vidrios quebrados, lo que permite atisbar a su interior-aquello que el polvo impide ver desde el exterior. Por lo regular, yace en esas casas el mismo abandono dentro como afuera. Sin embargo, no son pocas las que conservan sin daño, no sólo su bella estructura, sino cada uno de los pequeños ventanales. Aunque las más bellamente conservadas se encuentran en Viña del Mar.

En este lugar, se reunía la familia, tanto en las horas de comidas, como en las de distracción y labor doméstica. Toda la actividad del hogar confluía a este espacio intermedio que protegía del frío y que, a la vez, permitía un agradable estar en los días cálidos.

Juan Pablo Scarella explica que "las galerías son un pensamiento en alta voz. Es la curiosidad del ser humano, un deseo de descubrimiento que se proyecta al exterior,

y que al traducirse en un elemento arquitectónico, surge a la vez como un reflejo de protección, de una privacidad casi defensiva".

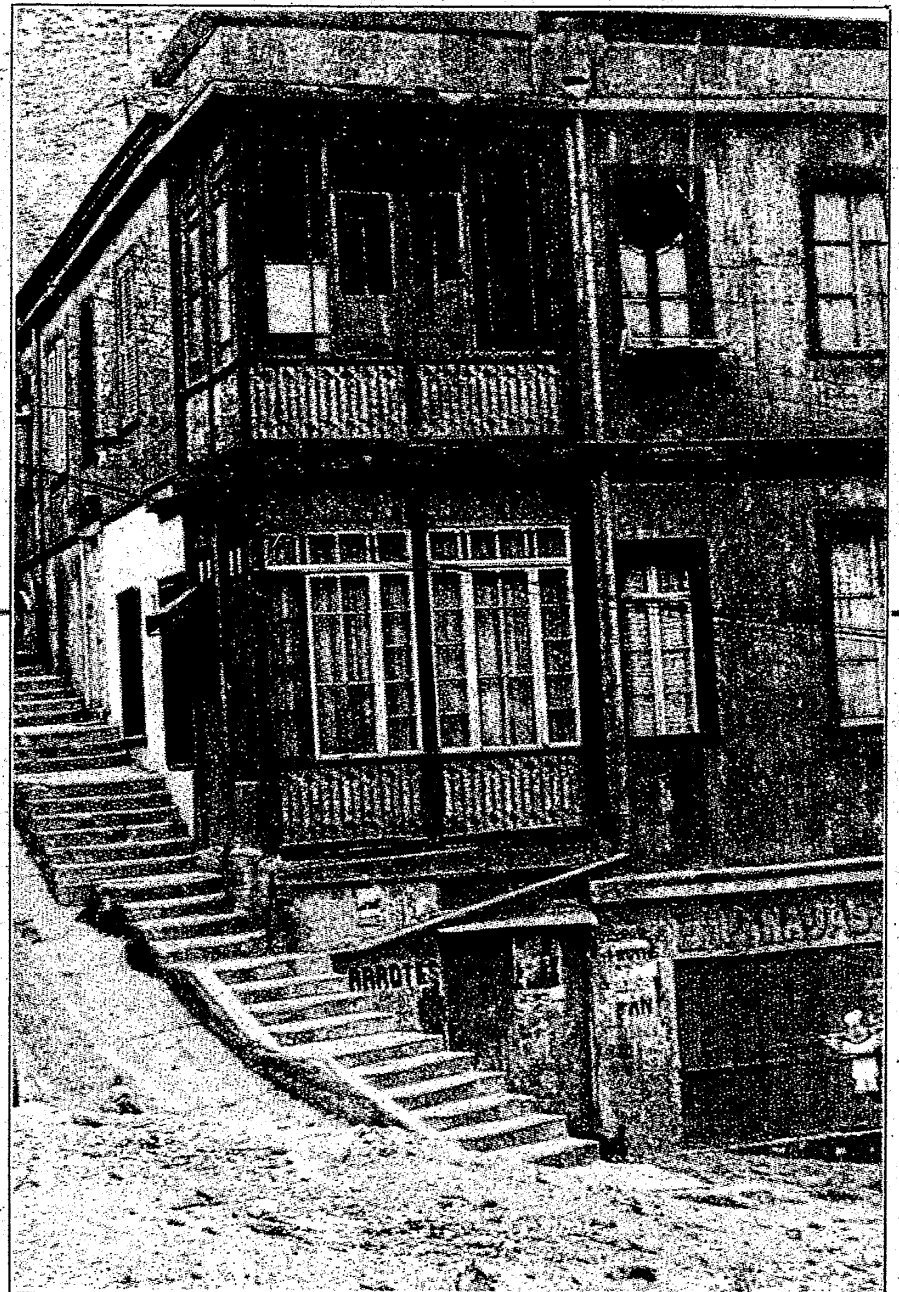
Un viaje por Coruña, España, despertó su interés por devolver la mirada a éstas, que llevan ya un siglo en nuestro país. A su juicio, la reactualización de este sistema, permitiría dar un solución de espacio y funcionalidad a la arquitectura que actualmente se plantea para nuestro puerto.

—Se podría crear un estilo porteño en el que estuviera presente este elemento que (sin ser predominante), se justifica en esta ciudad, dada la vista que se logra desde cada uno de los cerros que la conforman.

Un paso... ¿futuro?

—La idea de la galería nace en la primera mitad del siglo pasado. En ese entonces, el espacio dedicado a este elemento era mínimo, pese a lo cual se vio ya su importancia como lugar generador de las actividades hogareñas. Ellas ofrecían

(Continúa en la página 6)



->

- 7

Galerías que Miran al Mar (Viene de la página 5)



una nueva manera de relacionar el interior con el exterior. Surgía una especial modalidad de climatización, era otra forma de expresividad de la vivienda—, explica Scarella.

Grandes obras de carpintería aplicadas a las fachadas. En ellas se recrearon molduras simulando no sólo estilos (como el gótico, barroco o clásico)—sino que, también, la madera así tratada buscó en muchos casos imitar al fierro y la piedra.

Agrega el arquitecto:

—El espacio interior de las galerías generalmente era usado como repostero o como una prolongación unificadora de las habitaciones o estares. Espacio donde las grandes superficies de vidrios determinan un efecto propio. Así, durante las estaciones frías se logra producir un clima de invernadero y, en cambio, en el verano obtener el efecto contrario al abrir todas las ventanas para establecer una corriente fría que refresque la vivienda.

En tanto en Europa las galerías se perpetúan por varios niveles en un mismo edificio, en Chile, no alcanzan más de dos niveles.

—En las viviendas de principios de siglo, este elemento fue adoptado con cierta timidez. Se logró así que una casa no ostentara más allá de dos balcones de madera, cerrados enteramente con vidrio, cruzando por entero la fachada. No se alcanzó, pese a la fuerza europea que latía en todos los cerros, ni siquiera en Valparaíso, la dimensión poderosa que la galería obtuvo en el Viejo Continente—, añade Juan Pablo Scarella.

Por lo general las galerías muestran espacios cubiertos de vidrio transparente, incoloro.

Sin embargo, destaca el arquitecto que en el Cerro Castillo una casa antigua marca

un caso especial, quizás único en el desarrollo de este elemento arquitectónico, pues está enteramente elaborada con la técnica del vitral. “Lo que es raro, ya que la galería representa una solución urbana para tener una vista al exterior y dejar paso a la luz natural, sin alteraciones. El vitral, en cambio, modifica la visión y otorga su propia calidad cromática”.

Para ser rescatada como el recuerdo vivo de varias generaciones o para revitalizar una actividad familiar que transitaba en un espacio protegido por decenas de vidrios, la galería puede asumir de nuevo su atractivo en la arquitectura de Valparaíso...

Por Mariella Tiozzo R.



“Típica mansión inglesa que muestra un trabajo sorprendente del vidrio que, a la vez que publicita la casa, le otorga la adecuada intimidad”

Presenta arquitecto chileno de trayectoria internacional:

"Plan maestro" para Valparaíso

■ Profesional pretende convertir la ciudad en el más exclusivo centro de negocios del Pacífico Sur.

■ El sector de El Almendral sería un gran centro cívico nacional, incluyendo los tres poderes del Estado; todas las propiedades de la Armada estarían ubicadas en un nuevo centro naval; el Puerto experimentaría revolucionarias transformaciones para absorber intenso movimiento de carga y pasajeros.

En junio de 1989, durante una reunión celebrada en Washington entre el arquitecto chileno Hernán Labarca y empresarios e inversionistas norteamericanos y de organismos internacionales, comenzó a tomar forma uno de los proyectos más ambiciosos que han surgido en los últimos años para darle a Valparaíso un impulso como quizás jamás imaginaron sus autoridades y población.

La propuesta de Hernán Labarca de aprovechar en este puerto y no en otros países recursos multimillonarios de que disponen el Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco Mundial y organizaciones norteamericanas para invertir en proyectos de gran factibilidad, tendientes a mejorar la calidad de vida de sus habitantes a través del desarrollo de sus comunidades, prendió en directivos y empresarios estadounidenses, quienes lo comprometieron a desarrollar un estudio serio y acucioso para considerar la posibilidad de desviar un importante capital a nuestro país para concretar este objetivo.

Hernán Labarca, arquitecto de la Universidad Católica de Chile, analista 25 años del Banco Interamericano de Desarrollo y cabeza del equipo que se adjudicó el proyecto de la actual Escuela Naval de Valparaíso, regresó a Santiago (donde reside) y reuniendo a capacitados profesionales de diversas especialidades comenzó a concretar el proyecto que en Washington había explicado verbalmente.

Después de siete meses de trabajo y varias reuniones en los Estados Unidos, Labarca estableció contacto con la empresa norteamericana Hellmuth, Obata Kassabaum, PC, de reconocido prestigio en proyectos de arquitectura e ingeniería en los más importantes centros del mundo, a objeto de interesarla en la realización del proyecto chileno. Paralelamente inició reuniones con las más diversas autoridades regionales

y nacionales para exponerles en detalle la ambiciosa idea que le podría dar vida propia a Valparaíso, convirtiéndolo en uno de los más escogidos centros de negocios del Pacífico Sur.

Aparte de ser un ambicioso plan, en el que estarían involucrados capitales de entre 500 y 2.000 millones de dólares, para el gobierno chileno resulta tentador ponerlo en práctica por no tener que distraer ni un centavo del presupuesto nacional, sólo ser aval del proyecto.

La idea de cambiarle el rostro y la vida a Valparaíso está basada en un "gran proyecto", el que a la vez se sustenta en varios otros proyectos que pueden ponerse en práctica independientemente.

"Este es un gran esfuerzo personal que estoy colocando a disposición del gobierno y que en el fondo consiste en aunar y ordenar todas las iniciativas que han surgido en los últimos años con el propósito de cimentar el futuro de Valparaíso, más allá de la dependencia de otro acontecimiento que pudiera surgir. Mi disposición es contribuir a impulsar y consolidar su desarrollo, para siempre, aprovechando las franquicias que en este momento se presentan", explicó el arquitecto Labarca.

Su proyecto se sustenta en varias consideraciones que a continuación detallamos

PLAN DE LA CIUDAD

Argumenta que el actual movimiento y el desarrollo futuro requeridos por el puerto de Valparaíso, para su utilización tanto nacional como de países vecinos, así como el aumento de población que registrará por la crisis que vive Santiago, obligará al establecimiento de los tres poderes del Estado: Ejecutivo, Legislativo y Judicial.

Considera que la Armada de Chile, requiriendo mejores y más funcionales espacios, tanto en tierra co-



El arquitecto Hernán Labarca, creador del "plan maestro" para darle un valiente impulso a Valparaíso, se basa en que Chile atraviesa por su mejor momento de estabilidad económica para abordar todas las modificaciones que serán necesarias

mo portuarios, necesitará hacer uso de una razonable infraestructura que tendrá que marchar a la par con el desarrollo de una ciudad más importante que la actual.

Recuerda que existen experiencias exitosas en la recuperación de ciudades o parte de ellas en el mundo, y que en Valparaíso se dan las condiciones ideales -de clima, espacio y población- para desarrollarlas.

EL PLAN MASTRO

El "Plan Maestro" para poner en práctica en Valparaíso, como lo ha denominado el arquitecto Hernán Labarca, considera la ampliación del puerto comercial; la creación de un centro naval nuevo para la Armada de Chile; la mantención del patrimonio cultural, histórico típico y del carácter particular de la ciudad; la renovación y recuperación del sector de El Almendral; la creación de un centro turístico-hotelerero en Viña del Mar; el completo desarrollo del aeropuerto de la Ciudad Jardín; la realización de todas las obras comunicacionales y de infraestructura que hagan posible la normal operación y el funcionamiento de los proyectos citados.

EL PUERTO FUTURO

Estimándose que a partir del próximo siglo el volumen del comercio exterior físico transado por el Pacífico equivaldrá a los dos tercios del

total mundial y que en las riberas de este océano se concentrará de lejos la mayor parte de la población del mundo, el arquitecto Hernán Labarca le da una importancia clave a la expansión y mejor utilización de los recursos del puerto de Valparaíso. Considera que pese al intenso funcionamiento que se prevé para los puertos de Quintero y San Antonio, el de Valparaíso se hará insuficiente para hacer frente a la demanda de las exportaciones. Por lo mismo, contempla una reubicación y ampliación del puerto.

Asimismo, en su proyecto destina en la zona de la costanera que conduce a Viña del Mar un sector exclusivo para residencias de todo el personal que laboraría en los tres poderes del Estado, una especie de islote con mar privado.

EL CENTRO NAVAL

Con respecto al nuevo centro naval, consiste en racionalizar a través de la concertación la ubicación de la presencia de la Armada en la ciudad y en el puerto en un solo sector territorialmente integrado, lo cual incluye el traslado de las actuales instalaciones portuarias, con el consiguiente beneficio de ampliación de las actividades del puerto comercial.

La reubicación portuaria de la Armada sería posible mediante la construcción de una nueva dársena para su uso exclusivo en el sector del frente marítimo comprendido

entre la Roca Baja (caleta El Membrillo) por el norte, hasta la caleta San Mateo por el sur. Esta dársena podría tener una extensión de 750 metros y sería de una forma similar a la actual, ubicada casi paralela y hacia el sur de ésta.

Las actividades terrestres de la Armada deberían centrarse en un área que incluiría aproximadamente desde la Avda. Gran Bretaña, a partir de la esquina de la Avda. Waddington por el sur, hasta la Avda. Altamirano por el norte, para alcanzar por el oeste hasta el balneario Las Torpederas, y por el este hasta la dársena del Membrillo.

Propone que para vigorizar la actividad pesquera y darle el espacio adecuado, ésta debería trasladarse a otro lugar, como Laguna Verde, donde podría construirse expresamente un puerto pesquero que considere una expedita transferencia de carga con fines de consumo interno y exportación.

RENOVACION DEL ALMENDRAL

Para desarrollar definitivamente el sector de El Almendral, el profesional considera en su proyecto la creación de un gran centro cívico nacional con la ubicación de los poderes Ejecutivo, Legislativo y de Justicia. También contempla un centro de transporte terrestre, comercial, turístico y hotelero y un gran centro de convenciones. Se incluye un centro cultural con salas de

teatro y conciertos; unidades habitacionales y de oficinas para el personal administrativo y de apoyo del nuevo centro cívico, además de un nuevo campus para la Universidad Católica de Valparaíso.

EXPERIENCIAS RENOVADORAS

El arquitecto Hernán Labarca manifestó que existen experiencias exitosas de renovación de ciudades en varias partes del mundo. Destacó los casos de Gran Bretaña, Francia y Estados Unidos. Con respecto a Estados Unidos, dijo:

"Resulta interesante el caso de la ciudad portuaria de Baltimore, en Maryland, el cual guardando las lógicas y prudentes proporciones, nos puede ejemplificar lo que significa una experiencia renovadora. La transformación del centro de Baltimore comenzó en 1959, con la creación de la primera unidad de acción y prueba. Se eligió un espacio de 13 hectáreas, conocido como "Charles Center", en el cual se incluyó actividades comerciales y residenciales. Tal fue el éxito obtenido que en 1965 el programa se extendió a 96 hectáreas adicionales. En los últimos 30 años este esfuerzo se ha traducido en inversiones de 2 mil 500 millones de dólares, 30 mil nuevos puestos permanentes de trabajo y cientos de miles de puestos en la actividad de la construcción. Además se ha producido un incremento de más de 25 millones de dólares al año de ingresos por concepto de impuestos y conseguido 31 premios por obras de arquitectura de excelencia".

Añadió que hoy día la zona de los muelles de la bahía de Baltimore está considerada como un modelo de desarrollo en el mundo, atrayendo anualmente a más de 23 millones de visitantes.

Con respecto al financiamiento, señaló que éste provendría de organismos internacionales y de la empresa privada nacional gestados a través de créditos e inversiones directas, de acuerdo a la rentabilidad que ofrece el proyecto.

Hernán Labarca ha trabajado con una intensa entrega su ambiciosa idea con el propósito de formar parte del proceso de renovación de Valparaíso. Pese a haber invertido cuantiosos recursos personales, distraer tiempo de sus actividades rentables y encontrarse con escollos que ha ido superando uno a uno, está optimista y no pierde las esperanzas de llevarlo a la práctica con beneficio de la región y de una mejor calidad de vida de los porteños.



MARCO DE ACCESO AL CONGRESO. La calle Victoria, que hoy pasa inadvertidamente ante una Avda. Pedro Montt muy fotografiada, cobrará sorpresivamente importancia una vez que se pongan en práctica las expropiaciones para convertirla en el marco de acceso al Congreso. Forma parte de uno de los 15 proyectos vitales en que trabaja la oficina coordinadora dirigida por el arquitecto de la Municipalidad de Valparaíso, Francisco Harrison.

EL CONGRESO... (de la 21ª Pág.)

lo que significa en las distintas áreas la plusvalía de terrenos. A raíz de esta efervescencia se pueden ir gestando proyectos de interés en el área de la construcción y de la inversión inmobiliaria.

...PERO NO LO ES TODO

El presidente de los arquitectos porteños está convencido de que el Congreso plantea múltiples posibilidades, pero que no es la herramienta que va a provocar el progreso de Valparaíso.

"Estoy absolutamente seguro que el desarrollo de la ciudad tiene que ser necesariamente abordado a través de un plan integral -aclaró-. A eso me refería al decir que el urbanismo es tan importante para la zona. Es el medio por el cual se tendrá que buscar el destino de esta ciudad, un destino final, que aún no se vislumbra.

¿Cree que Valparaíso debe seguir caracterizándose por ser una ciudad-puerto?

-Valparaíso hasta la fecha ha venido debatiéndose en situaciones que son muy puntuales. El destino portuario de la ciudad se ha conservado prácticamente inalterable y no ha habido

ninguna otra visión que sea capaz de darle salida a un nuevo destino. De manera que estamos anclados, amarrados a un desarrollo histórico, cerrando las posibilidades de ser otra cosa.

¿Qué podría ser esa "otra cosa"?

-Precisamente, en este momento se necesita saber cuál va a ser el rol que cumpla esta ciudad, el primer puerto de Chile, pero dentro del desarrollo de la nación y en función de establecer aquí las prioridades para el desarrollo de la propia ciudad. Si va a ser puerto, jerarquicemos entonces las inversiones y se actuará urbanísticamente para que la ciudad cumpla eficientemente su labor portuaria. Lo mismo si se piensa que sea una ciudad de servicios, de turismo o incorporada a cualquier otro destino. En verdad, yo no tengo en este momento las respuestas para ello.

LA GRAN DECISION

¿Quiénes deberán resolver el estilo y quiénes ponerlo en práctica?

Jorge Guzmán cree que la obligación de darle un destino a la ciudad es obviamente de la autoridad, recogiendo las iniciativas de los habitan-

tes. Expresó:

-Una ciudad no se hace por decreto. Esta es un organismo que va entregando visiones que la autoridad tiene la obligación de recoger, de interpretar y canalizar eficientemente esas aspiraciones.

-Si el estilo y las características de Valparaíso estuvieran definidas mañana, ¿existe la organización adecuada para acometer las obras en un tiempo razonable?

-Yo creo que existen las herramientas, como así las potencialidades a través de las organizaciones, las empresas y las instituciones que le han dado vida histórica a Valparaíso durante muchos años. Lo que pasa es que estas instituciones tendrían que actuar cohesionadamente, con el pensamiento muy claro que el destino de la ciudad favorezca sus particulares aspiraciones. Tiene que haber una jerarquización de funciones y la ciudad debe tener absoluta claridad sobre el rol que va a cumplir en el desarrollo del país.

PAIS POBRE

Observó que siendo Chile un país pobre, por muy bien que marcharan las cosas la nación seguiría debatiéndose por mucho tiempo más en una situación de pobreza, porque la deuda externa significa una pesada carga que se lleva la parte más importante del capital que el país tendría que destinar a un gran cúmulo de necesidades vitales. De manera que los recursos que se invierten en Valparaíso tienen que ser de tal manera aprovechados que permitan que cada peso que se invierte tenga un destino eficaz, y que eso se obtiene sabiendo qué se pretende hacer con Valparaíso. Afirmó que por eso es tan importante tener un plan de desarrollo e implementarlo en el tiempo.

¿Se refiere a un plan rígido?

-No, en absoluto. Pero tiene que haber una estructura de desarrollo.

-A su juicio, ¿cuál sería el "modelo ideal" para Valparaíso?

-Sería aventurado adelantar un juicio. Yo no tengo las herramientas y los antecedentes necesarios para formular mi propia proposición. Pero sí tengo claro que Valparaíso, estando en una situación privilegiada desde el punto de vista portuario, no puede seguir cumpliendo este rol como lo está haciendo. Tengo la impresión de que la visión de desarrollo

de esta ciudad tiene que ser muchísimo más amplia y tiene que comprender la región. Me refiero al destino portuario pero a través de un sistema portuario; ya no es la ciudad de Valparaíso el puerto, sino que aquí hay que incorporar necesariamente a San Antonio y toda el área de Concón-Quintero y complementar la actividad portuaria, de manera que nosotros tengamos una "región portuaria", con una salida amplia a través de todo el frente que la región tiene con el mar de Chile.

UNA LARGA TAREA

Cuando Jorge Guzmán se refiere a la magnitud de las obras que se vislumbran para el futuro de Valparaíso, no podemos dejar de pensar en la incomodidad que significa caminar por las calles saltando hoyos, perder tiempo en los desvíos de tránsito, soportar el ruido de maquinarias y enfrentar los obstáculos físicos cerca del trabajo o de nuestros domicilios.

La remodelación de Valparaíso es un hecho indesmentible. Pero, ¿de cuánto tiempo de faenas estamos hablando? ¿Conseguiremos noso-

tros o nuestros hijos ver el fruto de tanto esfuerzo? El presidente de los arquitectos porteños tiene la idea muy clara.

"Esta será una gran obra que se hará en un plazo no inferior a 50 años. O sea, se concluirá alrededor del año 2040. Ojalá que la población pudiera experimentar ese desarrollo con la idea de que la ciudad tiende a mejorar. No puede ser que Valparaíso permanezca con sitios eriazos, no disponga de los recursos para reparar sus calles o no tenga el grado de infraestructura suficiente en alcantarillado, pavimentación o agua potable.

Clarificó que su visión del Valparaíso del futuro es la de un profesional interesado en el desarrollo urbano con las expectativas propias de quien anhela una mejor condición de vida para su población. Dijo que por ello era tan importante para los profesionales del ramo llamar la atención sobre la visualización de la ciudad y que para esto es necesario proyectarse a 50 y a 100 años plazo, porque la planificación no puede tener otro sentido, más que ver qué va a pasar en el futuro.



CRISIS PATENTE. El presidente del Colegio de Arquitectos V Región asegura que el Nudo Barón representa la crisis más patente de Valparaíso. Que en el centro de la ciudad se intentó resolver un problema relacionado con la actividad portuaria, sin haber solucionado hasta el momento absolutamente nada. Lo califica como el ejemplo más típico de la improvisación, así como la ubicación de los containers, que le han quitado al puerto lo más valioso: la vista al mar.